

УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ имени ПАТРИСА ЛУМУМБЫ

Кафедра иностранных языков

Н. Н. СЕРДЮКОВА

С Л О В А Р Ь
ГЛАГОЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ
ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

С КРАТКИМ СПРАВОЧНИКОМ
СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

МОСКВА — 1966

Словарь глагольного управления испанского языка предназначен для лиц, изучающих испанский язык. Его задача — помочь в усвоении одной из труднейших тем языка—глагольного управления. Даны все наиболее употребительные глаголы испанского языка с соответствующими управлениями, приводятся наиболее распространенные идиомы и фразеология, дан перевод их на русский язык.

Научный редактор
кандидат филологических наук
Н. А. МОВШОВИЧ

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Словарь глагольного управления испанского языка» представляет собой первый опыт словаря подобного рода на материале испанского языка с переводом на русский язык. Словарь рассчитан на преподавателей испанского языка, студентов, изучающих испанский язык, переводчиков и на лиц, самостоятельно изучающих испанский или интересующихся им. Словарь может быть также полезен лицам, родным языком которых является испанский и которые изучают русский. Необходимость и своевременность появления словаря вполне очевидны, ибо существующие двуязычные испанско-русские словари очень непоследовательно и далеко недостаточно регистрируют управление испанских глаголов. Между тем это явление представляет собой огромную трудность не только для начинающих изучать язык, но и для людей, в целом неплохо им владеющих.

В основу испанской части словаря положен «Diccionario ideoconstructivo» М. Алонсо (см. ниже). Этот словарь представляет собой значительное явление в испанской лексикографии. Он продолжает богатые традиции в области составления списков и словарей подобного рода (Сальва, Мартинес Абельян, Руфино Хосе Куэрво, Касарес, словарь Академии и др.). Помимо словаря М. Алонсо был использован целый ряд работ, список которых приводится ниже.

В испанской лексикографической традиции сложились определенные принципы составления словарей и списков управления глаголов, существительных и прилагательных. Вкратце их можно свести к следующему. Словарная статья строится следующим образом: вслед за управляющим словом, например за глаголом, следуют предлоги с примерами, раскрывающими какое-либо значение данного слова. Однако примеры далеко не всегда раскрывают все значения сло-

ва. Из этого следует, что словарь управления не может заменить обычного толкового словаря, а в нашем случае — двуязычного испанско-русского словаря. Местоименная форма того же глагола дается отдельно со своим управлением. Если переходный глагол имеет помимо прямого дополнения еще и косвенное, то оно приводится вслед за прямым. В состав словарной статьи включается не только управление в строгом смысле этого слова, но и примеры, раскрывающие сочетаемость данного слова (устойчивые сочетания, идиомы, «клише» и т. п.). Особенно широко это практикуется в отношении таких многозначных и продуктивных глаголов, как *andar, caer, dar, dejar, echar, meter, pasar, ir* и т. д. Таким образом, название «словарь управления» оказывается довольно условным.

В словаре, как правило, указываются два компонента синтаксической конструкции, связанные между собой предлогом. Например, *disuadir de reñir*, а не *disuadir de reñir con alguien*, так как *con alguien* управляется глаголом *reñir*, а не *disuadir*.

Одна конструкция отделяется от другой знаком ~, который заменяет управляющее слово. Когда после нескольких предлогов следует существительное с артиклем (например, *acalorarse en, con, por la disputa*), то артикль должен повторяться после каждого предлога (то есть *acalorarse en la disputa, con la disputa, por la disputa*). Если после одного или нескольких предлогов следует два или более существительных, то предлог должен повторяться перед каждым существительным. Например, *embriagarse de júbilo, belleza, amor = embriagarse de júbilo, de belleza, de amor*.

В словарь управления не включаются: 1) пассивные конструкции — конструкции с предлогами *de* или *por*, например, такие, как *María es amada de, por todos*; 2) инфинитивные обороты, вводимые предлогом *por* и повторяющие ведущий глагол, то есть, например, такие, как *decir por decir, hablar por hablar* и т. п.; 3) инфинитивные обороты, вводимые предлогами *hasta* и *sin*, например, такие, как *hablar sin pensar, trabajar hasta cansarse* и т. п.; 4) инфинитивные конструкции с глаголом *ser* и с прилагательным такого типа, как *jactarse de ser noble*. Фиксируются лишь конструкция *jactarse de noble* и ей подобные; 5) те случаи, когда глагол может присоединять к себе инфинитив другого глагола без предлога.

Все вышеизложенные принципы в целом были приняты в настоящем словаре, но при этом были сделаны некоторые коррективы и добавления, которые заключаются в следующем.

В словарь включены наиболее употребительные глаголы испанского языка. Следует указать, что некоторые прямопереходные глаголы (такие, как *abandonar, dedicar, entregar* и другие) в словарь не включены по той причине, что их управление не вызывает особых затруднений.

Словарная статья строится следующим образом: вслед за глаголом следуют пометы, раскрывающие какие-либо особенности в его спряжении (если таковые имеются). Глаголы индивидуального спряжения имеют помету *irr* (= *verbo irregular*). Затем следуют пометы *vt* (= *verbo transitivo*) или *vi* (= *verbo intransitivo*). Если глагол может быть как переходным, так и непереходным, то он имеет помету *vt/i*. Все значения специальных помет, касающихся особенностей спряжения, раскрываются в «Приложении».

Содержание словарной статьи составляют примеры на управление, которые даются в алфавитном порядке следования предлогов. При этом примеры даются в скобках или после двоеточия. Например, *acostumbrarse a algo* (a la holganza) «привыкать к чему-л. (к безделью)» или *acudir a algo: ~ al llamamiento* «являться на зов». Любое фиксированное словосочетание (идиома, устойчивое фразеологическое сочетание, речевой штамп и т. д.) выносится за знак Δ . Например, *acudir Δ en tropel* «прибегать гурьбой»; Δ по *añorrárselas con pacie* «не щадить никого, говорить прямо в глаза» и т. п. Если значение глагола трудно передать по-русски, то примеры даются в виде целых фраз.

При составлении словаря особое внимание было обращено на конструкции с инфинитивом в роли зависимого члена (предложные и беспредложные). Как показывает практика преподавания, эти конструкции, особенно предложные, вызывают большие затруднения у изучающих язык. В словаре они даются в конце словарной статьи¹. Здесь же даются так называемые перифразы, то есть сочетания (полу) вспомогательного глагола, а также модальных, видовых и каузативных глаголов с неличными глагольными формами (инфинитивом, герундием, причастием), с примерами в виде целых фраз. Рядом с перифразой ставится условный знак (P) = *perífrasis*. Значение перифразы объясняется в сноске внизу страницы.

К словарю прилагается «Краткий справочник спряжения глаголов испанского языка», состоящий из следующих раз-

¹ Следует заметить, что в словаре даются предложные инфинитивные конструкции, вводимые наиболее употребительными простыми предлогами *a, de, en, con, para, por*, то есть не даются инфинитивные конструкции, вводимые такими предлогами, как *sin, hasta, tras, contra*, а также сложными предлогами *después de, además de, antes de*, etc.

делов: I. Образцы типового спряжения. II. Образцы спряжения глаголов haber и ser. III. Глаголы индивидуального спряжения. IV. Орфографические изменения в спряжении глаголов. V. Глаголы с чередованием гласных и согласных в корне. VI. Образцы спряжения глаголов на *-iar*, *-uar*. VII. Недостаточные глаголы. VIII. Особые причастия. IX. Глаголы, имеющие особые формы в различных временах.

Словарь написан на основании наиболее авторитетных словарей испанского языка:

1. Alonso, Martín. Diccionario ideconstructivo. En: Ciencia del lenguaje y arte del estilo. Madrid, 1960.

2. Nuevo pequeño Larousse ilustrado. Buenos Aires, 1959.

3. García Elorrio, A. Diccionario de la conjugación. Bs. Aires, 1961.

Для справок использовались следующие словари и грамматики:

1. Испанско-русский словарь под общей ред. Ф. В. Кельна. М., 1953.

2. Alonso, Martín. Enciclopedia del idioma. Vols. 1—3. Madrid, 1958.

3. Casares, Julio. Diccionario ideológico de la lengua española (parte alfabética). Barcelona, 1942.

4. Cassel's Spanish-English, English-Spanish Dictionary. London, 1959.

5. Celorio Puente, M. A. Complete Treatise on the Conjugation of Spanish Verbs. New York, 1960.

6. Corona Bustamante, F. Diccionario español-francés. Paris, 1901.

7. Packer P. W. and Dean E. L. A Comprehensive Spanish Course. London, 1962.

8. Miranda Podadera, Luis. Análisis gramatical. Madrid, 1959.

9. Miranda Podadera, Luis. Cuestiones gramaticales. Madrid, 1957.

10. Ramsey. A Textbook of Modern Spanish, revised by R. K. Spaulding. New York, 1962.

11. Roca Pons, J. Estudios sobre perífrasis verbales del español. Madrid, 1958.

12. Salvá, Vicente. Gramática de la lengua castellana según ahora se habla. 9 ed., Paris, 1854.

13. Koch, H. Spanisch-Deutsch Wörterbuch. Leipzig, 1961.

A

abalanzarse <z/c>

a alguna parte ринуться куда-л.; Δ **~ a los peligros** (необдуманно) бросаться навстречу опасностям; **~ sobre, a alguien** бросаться, кидаться, нападать на кого-л.; **~ a + inf. (a herir)** нападать, чтобы + инф. (чтобы нанести удар, ранить)

abandonarse

a algo отдаваться, предаваться чему-л.; **~ a la suerte** отдаваться на волю случая; Δ **~ en manos de la suerte** предаваться в руки судьбы; **~ a + inf. (a beber)** предаваться чему-л. (пьянству)

abastecer <zc> vt/i

de algo a algo (de materias primas a la industria) снабжать чем-л. что-л. (сырьём промышленность)

abatir vt

algo: ~ las velas, la bandera спускать паруса; спускать флаг (знак капитуляции), прекращать сопротивление, признавать себя побеждённым; **~ su orgullo** смирать свою гордость, смиряться

abatirse a alguna parte падать, валиться куда-л.: **~ al suelo** повалиться наземь; **~ de: ~ de ánimo, espíritu** падать духом; **~ de vergüenza** проваливаться сквозь землю от стыда; **~ en, por los reverses** поддаваться унынию в несчастьях, из-за несчастий

abismarse

en algo погружаться во что-л.; **~ en las meditaciones** погружаться в размышления, раздумья

abogar <g/gu> vi

por alguien ходатайствовать за кого-л.

abonarse

a algo приобретать абонемент куда-л.: ~ **al teatro** приобрести театральный абонемент; ~ **al teléfono** поставить у себя телефон

abrasarse

de algo (de calor) томиться от чего-л. (от жары), ~ **de amor** томиться, пылать любовью; ~ **en deseos** гореть желанием

abrazar <z/c> vt

a alguno обнимать кого-л.; ~ **algo**: ~ **un partido, una opinión** примкнуть к чему-л.: ~ к какой-л. партии, разделять чье-л. мнение; Δ ~ **de una ojeada** охватывать одним взглядом

abrazarse a alguno крепко прижиматься к кому-то; ~ **de, con algo (de, con un árbol)** ухватиться за что-л., обхватывать что-л. (обхватить руками дерево)

abrigar <g/gu> vt

: ~ **planes** вынашивать планы; ~ **esperanzas** питать надежды; ~ **con algo** укрывать, накрывать, прикрывать чем-л.; ~ **de algo** укрывать от чего-л.

abrir vt

: ~ **brecha** пробивать брешь (*прям. и перен.*); ~ **el cimiento** закладывать основу; ~ **los estudios** начинать занятия, открывать курс; ~ **el apetito** возбуждать аппетит; ~ **paréntesis** открывать скобки; Δ ~ **tanto ojo** широко раскрывать глаза (от удивления); Δ ~ **los oídos** наострить уши, внимательно слушать; ~ **los ojos a alguien sobre algo** открыть глаза кому-л. на что-л.

abrirse algo: ~ **camino** расчищать, прокладывать себе путь; ~ **paso** пробиваться, протискиваться, проталкиваться; ~ **a, con alguien** открываться, доверяться кому-л.

absolver <ue> vt

de algo освобождать от чего-л.

abstenerse <v. tener>

de algo воздерживаться от чего-л.; ~ **de + inf. (de pasear)** воздерживаться от чего-л. (от прогулки)

abstraer <v. traer> vt/i

de algo опускать, обходить молчанием, игнорировать что-л.; ~ **en algo (en su idea)** углубляться во что-л. (в свою мысль)

aburrirse

con, de, por algo скучать, испытывать скуку от чего-л.; ~ **de + inf. (de trabajar)** испытывать скуку от чего-л. (от работы)

abusar vi

de algo злоупотреблять чем-л.; **~ de su salud** не беречь себя, пренебрегать своим здоровьем; **~ de la bondad de uno** злоупотреблять чьей-л. добротой

acabar vt/i

con algo, con alguien покончить с чем-л., с кем-л.; **~ en punta** оканчиваться остриём; **~ en bien** хорошо кончаться; **~ de + inf.** (P)¹. P. ej. Acabo de venir. Я только что пришёл.; **~ por + inf.** (P)² = **~ + gerundio**. P. ej. Luego de tanto discutir acabaron por entenderse (о ... acabaron entendiéndose). После столь долгих споров они, наконец, пришли к согласию.

acalorarse

en, con, por algo (en, con, por la disputa) разгорячиться из-за чего-л., в ходе чего-л. (в споре, из-за спора)

acariciar vt

~ un sueño лелеять мечту; **~ la esperanza** лелеять, питать надежду; **~ una idea en la mente** лелеять мысль

acceder vi

a algo (a los deseos, a las súplicas) уступать чему-л. (желаниям, мольбам)

acertar <ie> vt/i

al, en el blanco попасть в цель; **~ con algo** найти что-л. P. ej. Acertó con la casa. Он нашел дом.; **~ en el pronóstico** удачно предсказывать, угадывать будущее; **~ en decir** удачно, кстати сказать что-л.; **~ a + inf.** (P)³ P. ej. Acertó a pasar por allí un muchacho. Там как раз проходил мальчик.

aclarar vt:

Δ aclararse la voz прочистить голос, откашляться

aclimatarse

a algo (a un género de vida) свыкаться с чем-л. (с тем или иным образом жизни)

acogerse <g/j>

a, bajo algo: ~ a, bajo sagrado укрываться в убежище (прям. и перен.); **~ a la protección de alguno** прибегать к чьему-л. покровительству

acomodarse

a algo приспособливаться к чему-л.: **~ al carácter de uno** применяться, приспособливаться к чьему-л. характеру;

¹ Данная перифраза указывает на только что совершившееся действие.

² Данная перифраза указывает на то, что ожидаемое действие, наконец, совершилось.

³ Данная перифраза указывает на неожиданность или случайность совершившегося действия.

~ **a, con las circunstancias** применяться к обстоятельствам;
~ **de algo** устраиваться на должность: ~ **de empleado**
устроиваться на работу служащим; ~ **de lo necesario**
обеспечивать себя необходимым; ~ **a + inf. (a sufrir)** сми-
ряться, примиряться, свыкаться с чем-л. (со страданиями)

acompañarse

a, de algo: ~ **al, del piano** аккомпанировать себе на фор-
тепьяно; ~ **con, de algo (con, de pruebas)** сопровождаться
чем-л. (доказательствами); ~ **con, de alguien (con, de**
buenos amigos) окружать себя кем-л. (хорошими друзья-
ми)

aconsejarse

con, de alguien советоваться с кем-л.

acontecer <zc> vi, impers.

a alguno случаться с кем-л. P. ej. A mi amigo le aconteció
un caso raro. С моим приятелем случилась странная исто-
рия. Но: Lo mismo aconteció con todos. То же самое случи-
лось со всеми.

acordar <ue> vt/i

una cosa con otra согласовывать, приводить в гармонию
одно с другими: ~ **la voz con el instrumento** настраивать
голос в тон с инструментом; ~ **de + inf. (de hacer algo)** по-
становлять, решать, сговариваться + инф. (делать что-л.)

acordarse de algo (de lo pasado) вспоминать о чем-л. (о
прошлом); ~ **con alguien (con los contrarios)** договари-
ваться, приходить к соглашению с кем-л. (с противни-
ками); ~ **de + inf.** P. ej. Se acordó de haberlo leído en
una novela. Он вспомнил, что читал об этом в каком-то
романе.

acostumbrarse

a algo (a la holganza) привыкать к чему-л. (к безделью);
~ **a + inf. (a caminar)** привыкать + инф. (ходить)

actuar <-úo> vi

de acuerdo con alguien действовать в согласии с кем-л.;
~ **en el teatro** исполнять роль в театре; ~ **en el negocio**
участвовать в коммерческом деле; ~ **en la causa** участво-
вать в судебном процессе

acudir vi

a algo: ~ **al llamamiento** являться на зов; ~ **a un remedio**
прибегать, обращаться к какому-л. средству; ~ **en:** ~ **en**
auxilio приходить на помощь; Δ ~ **en tropel** прибегать
гурьбой

acusar vt/i

de algo (de un delito) обвинять в чем-л. (в преступлении);
~ **a, ante alguien (a, ante el juez)** обвинять перед кем-л.

(перед судьей); Δ ~ **recibo de una carta** подтверждать получение письма; Δ ~ **firmeza** обнаружить стойкость, твердость; ~ **de+inf. (de haber robado)** обвинять в чем-л. (в воровстве)

acusarse de algo (de una falta) обвинять себя в чем-л. (в ошибке); ~ **de+inf. (de haber mentado)** обвинять себя в чем-л. (во лжи)

adelantar vt

a una persona en algo (en los estudios) опережать, обгонять кого-л. в чем-л. (в занятиях)

adelantarse a alguien опережать кого-л.; ~ **en algo** выдвигаться, выдвигаться в чем-л.; ~ **en+inf. (en cantar)** делать успехи, преуспевать в чем-л. (в пении)

adherirse <ie/i>

a algo: ~ **a un dictamen** присоединяться к какому-л. мнению; ~ **a una política** примкнуть к той или иной политике; ~ **con alguien (con sus compañeros)** присоединяться к кому-л. (к своим товарищам)

admirar vt

a alguno восхищаться кем-л.; ~ **algo** восхищаться чем-л.

admirarse de algo удивляться, дивиться чему-л.

admitir vt

en cuenta принимать в счет (какой-л. суммы); ~ **(algo) en principio** допускать что-л. в принципе; ~ **a alguien en alguna parte (en su casa)** допускать кого-л. куда-л. (в свой дом)

adoptar vt

Δ **por hijo** усыновлять

adornar vt

con, de algo (con, de tapices) украшать чем-л. (коврами)

advertir <ie/i> vt/i

algo: ~ **un peligro** предупреждать опасность; ~ **de una cosa** предостерегать от чего-л.; Δ ~ **en el daño** учитывать, принимать во внимание вредность чего-л.

aferrarse <ie>

a, con, en algo (a, con, en su opinión) настаивать на чем-л. (на своём мнении), упорно держаться, цепляться за что-л. (за свое мнение)

aficionarse

a, de algo (a, de la música) пристраститься к чему-л. (к музыке); ~ **a+inf. (a leer)** пристраститься к чему-л. (к чтению)

afinarse

en, con, por algo облагораживаться, становиться более культурным благодаря чему-л.

afirmarse

en algo утверждаться в чём-л., стоять на своём

afligir <g/j> vt

a alguien con, por algo (con, por lo sucedido) огорчать, волновать, печаливать кого-л. чем-л. (случившимся)

afrentar vt

a uno con algo (con denuestos) оскорблять кого-л. чем-л. (бранью, бранными словами)

afrentarse de algo стыдиться чего-л.; ~ **de + inf. (de mendigar)** стыдиться + инф. (просить милостыню)

afrontar vt

algo: ~ **los peligros** встречать опасности лицом к лицу, идти навстречу опасностям

afrontarse con algo (con las dificultades) оказываться перед чем-л. (перед трудностями), встречаться лицом к лицу с чем-л. (с трудностями)

agarrar vt

de, por algo (de, por las manos) схватывать за что-л. (за руки)

agarrarse a, de algo схватиться, ухватиться за что-л.;
Δ ~ **a, de un clavo ardiendo** хвататься за соломинку

agitar vt

algo махать чем-л.: ~ **el pañuelo** махать платком; ~ **los ánimos con un discurso** взволновать, возбуждать умы, души речью

agobiarse

de, con algo (del, con el trabajo) сгибаться от чего-л. (от работы); ~ **por algo:** ~ **por los años** сгибаться под тяжестью лет

agotar vt

algo: ~ **la paciencia** истощать терпение

agradarse

de algo находить удовольствие в чем-л.; ~ **de la novedad** быть довольным новостью

agradecer <zc> vt

a alguno algo благодарить кого-л. за что-л. P. ej. Le agradezco el favor. Весьма благодарен Вам за услугу.

agraviar vt

a alguno con algo обижать, оскорблять кого-л. чем-л.

agraviarse de alguno por algo (por una chanza) обидеться на кого-л. за что-л. (за шутку); ~ **de + inf. (de oír algo)** обидеться на, за что-л. (услышав что-то)

aguantar vt/i

algo, a alguien терпеть, выносить что-л., кого-л.; ~ **el aliento** сдерживать дыхание

aguardar vt/i

Δ **a otro día** ждать до следующего дня; Δ **~ por el remedio** ждать избавления, помощи

ahorrarse

de alguien (de malos amigos) оберегать себя от кого-л. (от плохих друзей), избегать кого-л. (плохих друзей); **~ de + inf. (de hablar)** избегать + инф. (говорить); Δ **no ~, no ahorrárselas con nadie** не щадить никого, говорить всё прямо в глаза

ajustarse

a algo: ~ a la razón действовать в соответствии с разумом, руководствоваться разумом; **~ al programa** действовать соответственно программе; **~ a algo en algo: ~ en sus costumbres** приспособливаться к чему-л. в своих привычках; **~ con alguien (con sus acreedores)** приходиться к соглашению с кем-л. (со своими кредиторами)

alabar vt

a alguien de + adj. (de discreto)¹ хвалить, восхвалять кого-л. за что-л. (за благоразумие)

alabarse de (ser) + adj. (de (ser) valiente)¹ хвастать, хвалиться чем-л. (храбростью); **~ de + inf.** хвастаться чем-л. Р. ej. Se alabó de haber triunfado. Он хвастался своей победой.

alargarse <g/gu>

a, hasta alguna parte (a, hasta la ciudad) тянуться до, вплоть до чего-л. (до города) (о дороге и т. п.); **~ en algo: ~ en una carta, en el discurso** говорить пространно, распространяться в письме, в речи

alarmarse

de, por algo тревожиться из-за чего-л., за что-л.

alcanzar <z/c> vt/i

(a) algo: ~ al techo достигать потолка, доставать до потолка; **~ alguna cosa de alguien** добиваться чего-л. от кого-л.; **~ a alguien, la época de alguien** застать кого-л. в живых, быть чьим-л. современником; **~ a una persona en algo (en su carrera)** догонять кого-л. в чём-л. (в его профессии); **~ a todos** понимать всех; **~ con algo: ~ con ruegos** добиваться просьбами; **~ con la mano** доставать рукой; Δ **~ (a alguien) de razones** убеждать (кого-л.) доводами; Δ **~ en días** застать в живых; **~ hasta algo (hasta la cumbre)** достигать чего-л. (вершины); **~ a + inf.** удаваться,

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этих конструкциях употребляется прилагательное (discreto «благоразумный», valiente «храбрый»), в то время как в русском языке — существительное («благоразумие», «храбрость»).

суметь + инф. Р. еж. Alcanzó a curar su enfermedad. Ему (ей) удалось излечить свою болезнь.

alcanzársele a uno una cosa. Р. еж. No se me alcanza.

Это не умещается у меня в голове.

alegrarse

con, de, por algo радоваться чему-л., из-за чего-л.; ~ **de + inf.** Р. еж. Me alegro de verte. Я рад видеть тебя. Я рад, что вижу тебя.

alimentar vt

a alguien (a toda la familia) кормить кого-л. (всю семью);

~ **algo:** ~ **el odio, una pasión** разжигать ненависть, страсть;

~ **con, de algo** кормить чем-л.; ~ **con algo:** ~ **con su trabajo** содержать своим трудом

alimentarse con, de algo (con, de frutas) питаться чем-л. (плодами)

alojar vt

en alguna parte: ~ **a un viajero en un hotel** давать ночлег, пристанище где-л.: поместить путешественника в гостинице

alojarse en alguna parte (en un hotel) останавливаться, размещаться, располагаться где-л. (в гостинице)

alquilar vt

algo a alguien (un cuarto) сдавать, отдавать внаём что-л. кому-л. (комнату); брать внаём, снимать что-л. у кого-л. (комнату);

~ **en una suma (en mil pesetas)** снимать, сдавать за какую-л. сумму (за тысячу песет)

alternar vt/i

con alguien бывать в чьём-л. обществе, встречаться, поддерживать знакомство с кем-л.; ~ **una cosa con otra** чередоваться. Р. еж. Los días claros alternan con los lluviosos.

Ясные дни чередуются с дождливыми. ~ **en el servicio** сменяться на работе

alzar <z/c> vt/i

algo: ~ **algo del suelo** поднимать что-то с пола; ~ **a uno por caudillo** делать, ставить кого-л. главарём, вожаком

alzarse Δ a mayores возгордиться, заважничать, зазнаваться; ~ **con alguna cosa** убежать, скрываться с чем-л.;

~ **en rebelión** восставать, взбунтоваться

allanar vt

hasta el suelo сравнять с землёй

allanarse a algo покоряться чему-л.: ~ **a lo justo** покоряться, подчиняться справедливому, разумному; ~ **a los deseos de uno** покоряться чьим-л. желаниям

amarrar vt

a, de algo привязывать к чему-л.: ~ **el bote a, de un árbol** привязать лодку к дереву

amenazar <z/c> vt

a alguien угрожать кому-л.; ~ **de muerte** угрожать смертью; ~ **con algo (con un revólver)** угрожать чем-л. (револьвером); ~ **con + inf. (con matar)** угрожать, грозить (смертью)

amonestar vt/i

a uno de algo извещать, уведомлять кого-л. о чём-л.; ~ a uno por algo (por su falta) делать замечание кому-л., отчитывать кого-л. за что-то (за ошибку)

amparar vt

~ de algo (de la persecución) защищать от чего-л. (от преследования)

ampararse con algo укрываться, защищаться чем-л.;

~ de algo, de alguien защищаться от чего-л., кого-л.;

~ **contra algo (contra el viento)** укрываться от чего-л. (от ветра)

ampliar <-io> vt

algo: ~ **una foto en otro tamaño** увеличивать фотографию, до другого размера

andar <irr> vt/i

a:

Δ ~ a voces постоянно кричать, быть крикливым; Δ ~ a golpes драться, рукоприкладствовать; Δ ~ a tiros перестреливаться; Δ ~ a cachetes обмениваться пощёчинами, бить по щекам; Δ ~ a gatas ползать на четвереньках; Δ ~ a pie идти, ходить пешком; Δ ~ a saltos идти вприпрыжку; Δ ~ a la rastra идти неохотно, плестись; Δ ~ al uso освоиться, приспособиться, идти своим чередом, как обычно; Δ ~ a bulfo идти наугад; Δ ~ a ciegas идти вслепую, наощупь; Δ ~ a la greña таскать за волосы друг друга, устраивать потасовку; Δ ~ a la que salta жить беспечно, жить сегодняшним днём; пользоваться для своих целей любым представившимся случаем; Δ ~ a derechas быть прямодушным, действовать напрямик

~ con:

~ con papeles иметь дело с бумагами; ~ con trabajo быть занятым(и) работой, работать; ~ con discursos произносить речи; ~ con bromas шутить, сыпать шутками; Δ ~ con tiquis miquis жеманничать, церемониться; Δ ~ con pólvora быстро, живо ходить; Δ ~ con pies de plomo ходить не спеша, не торопясь

de:

~ de acá para allá бродяжничать; Δ ~ de cabeza идти вверх дном, приходить в хаотическое состояние

en:

~ en los libros копаться в книгах; ~ en los negocios заниматься делами, вести (коммерческие) дела; ~ en pleitos

вести судебные дела, сутяжничать; ~ **en pretensiones** быть требовательным(и), взыскательным(и), высказывать претензии; Δ ~ **en dimes y diretes** спорить, пререкаться, препинаться

entre:

~ **entre buena gente** общаться, водиться с хорошими людьми; ~ **entre los 50** иметь около 50 лет

por:

Δ ~ **por los suelos**. P. ej. Sus asuntos andan por los suelos. У него (неё) плохо идут дела; ~ **por los aires** витать в облаках; ~ **por las ramas** (v. **andarse por las ramas**)

sobre:

~ **sobre aviso** быть настороже, начеку; ~ **sobre un volcán** сидеть как на вулкане

tras:

~ **tras alguna cosa** добиваться чего-л., искать чего-л.;

~ **tras un negocio** заниматься каким-то делом (коммерческим); ~ **tras alguien** выслеживать, преследовать кого-л., охотиться за кем-то

~ + **gerundio** (P)¹. P. ej. Anda buscando su sombrero. Он (ходит и) ищет свою шляпу, он занят поисками своей шляпы.

andarse con bromas шутить, забавляться; ~ **en los ojos** тереть себе глаза, Δ ~ **por las ramas** заниматься пустяками; отвлекаться от главной темы, «растекаться мыслью по древу»; Δ **no ~ con chiquitas** не быть мелочным, действовать, говорить напрямик, без околичностей

angustiar

por una cosa расстраиваться, печалиться из-за чего-л.

animar vt

algo: ~ **un paisaje** оживлять пейзаж; ~ **a algo** побуждать к чему-л.: ~ **al certamen** побуждать к конкурсу, воодушевлять для участия в конкурсе; ~ **al diálogo** побуждать к беседе; ~ **al éxito** внушать веру в успех; ~ **a alguno** подбадривать, воодушевлять кого-л.

animarse con algo воодушевляться чем-л., ~ **a + inf. (a trabajar)** решиться, собраться с духом + инф. (чтобы взяться за работу)

anteponer <v. poner> vt

una cosa a otra: ~ **un parecer a otro** предпочитать одно мнение другому; ~ **el artículo al nombre** ставить артикль

¹ Данная перифраза указывает на длительное или постоянное действие, выраженное глаголом в герундии.

перед именем существительным; ~ **la obligación al gusto** ставить обязанности превыше удовольствия

anteponerse a alguien противопоставлять себя кому-л., ставить себя впереди кого-л.

anticiparse

a alguien (a los demás) опережать кого-л. (других); ~ **en + inf. (en contar)** поспешить + инф., сделать (что-то) раньше времени (поспешить рассказать, рассказать раньше времени)

añadir vt

a algo прибавить, добавить к чему-л.; ~ **una palabra más sobre lo dicho** добавить ещё одно слово к уже сказанному; ~ **a lo dicho** добавить к сказанному

aparecer <zc> vi

en alguna parte: ~ **en la ciudad** появляться в городе;

~ **en público** показываться на людях

aparecerse en alguna parte (en la plaza) появляться, показываться где-л. (на площади); ~ **a alguno** появляться, показываться кому-л.; ~ **entre sueños** являться во снах; ~ **por entre la multitud** мелькнуть среди толпы

apartar vt

algo de algo удалить что-л. откуда-л., отстранить кого-л. от чего-л.: ~ **los cabellos de la frente** откидывать волосы со лба; ~ **de sí un mal pensamiento** отогнать от себя дурную мысль

apartarse a un lado отходить в сторону; ~ **de algo** отстраняться от чего-л.: ~ **del mundo** уединяться, отдаляться от мира, жить в уединении; ~ **del peligro** избегать опасности; ~ **de + inf. (de tratar)** избегать + инф. (общаться)

apasionarse

de, por algo, alguno увлекаться чем-л., кем-л., влюбиться в кого-л., воспылать страстью к чему-л., кому-л.; ~ **por algo (por la pintura)** увлекаться чем-л. (живописью); ~ **a + inf. (a jugar)** увлечься чем-л. (игрой), пристраститься к чему-л. (к игре)

apelar vi

a algo: ~ **a otros medios** прибегать к другим средствам; ~ **a los pies para salvarse** спасаться бегством; ~ **ante el tribunal** апеллировать перед судом; ~ **de algo**: ~ **de la sentencia** апеллировать, подавать апелляцию против приговора суда

apercibirse

a, para algo готовиться к чему-л.: ~ **a, para la batalla** готовиться к битве; ~ **contra alguien (contra el enemigo)**

приготовиться, быть готовым выступить против кого-л. (против врага); ~ **de algo**: ~ **de armas** запастись оружием; ~ **a, para + inf.** (**a, para luchar**) подготовиться + инф. (сражаться)

aplazar <z/c> vt

una cosa hasta ... откладывать что-л. до...: ~ **el asunto hasta el mes siguiente** отложить, отсрочить дело до следующего месяца

aplicar <c/qu> vt

alguna cosa a otra прикладывать что-то к чему-л.: ~ **la boca a la flauta** прикладывать флейту ко рту; ~ **sus manos al trabajo** прикладывать, прилагать руки к работе

aplicarse a algo (a la química) посвящать себя чему-л. (химии); ~ **a los estudios** посвящать себя, отдаваться учебе; ~ **a sus tareas** добросовестно исполнять свои обязанности; ~ **en algo**: ~ **en su trabajo** быть старательным, усердным, прилежным в своей работе; ~ **a + inf.** (**a estudiar**) стараться, прилежно заниматься чем-л. (учебой)

apoderarse

de algo овладевать, завладевать чем-л. P. ej. El miedo se apoderó de él. Страх овладел им.

apostar <ue> vt/i

alguna cosa держать пари, ставить на что-то. P. ej. Apuesto diez rublos a que no viene. Держу пари на десять рублей, что он не придёт, ~ **por algo (por el caballo)** ставить на что-л. (на лошадь); ~ **a + inf.**: ~ **a correr** бегать наперегонки

apostár(se) las a, con uno ссориться с кем-л., угрожать друг другу, спорить, соперничать с кем-то

apoyar vt

una cosa en algo опереть что-л., обо что-то, положить на что-то: ~ **el codo en la mesa** операться локтем о стол; ~ **con algo** подтверждать, обосновывать с помощью чего-л.: ~ **una sentencia con citas** подкреплять мысль цитатами; ~ **algo en autoridades** подтверждать что-л. авторитетами, ссылаться на авторитеты; ~ **las pretensiones de uno** поддерживать чьи-л. претензии

apoyarse en algo: ~ **en el bastón** операться на палку; ~ **en, de buenos argumentos** операться на убедительные доводы

apreciar vt

algo, a alguien en mucho высоко ценить что-л., кого-л.; ~ **por algo (un libro por su valor)** ценить за что-л. (книгу за её достоинства)

apremiar vt

a **uno** торопить, понуждать кого-л., оказывать нажим на кого-л.; ~ **con algo** оказывать давление чем-л.

aprender vt/i

algo de, con alguien (una lengua con el, del profesor) выучиваться чему-л. у кого-л. (учиться языку у преподавателя); Δ ~ **de memoria** учить, выучить на память, наизусть; ~ **a+inf. (a leer)** вы-, научиться + инф. (читать)

apresurarse

en algo: ~ **en la réplica** поторопиться, поспешить с ответом; ~ **a+inf. (a responder)** поспешить + инф. (ответить); ~ **en+inf. (en responder)** поспешить + инф. (ответить), поспешно сделать что-л. (поспешно ответить)

apretar <ie> vt/i

algo: ~ **un lío** затягивать узел путаницы, создавать ещё большую путаницу; ~ **los dientes** стискивать зубы, скрежещать зубами; ~ **con uno** не давать прохода кому-л., преследовать кого-л.; ~ **con las manos** сжимать в руках; ~ **entre los brazos** сжимать руками, прижимать к себе, сжимать в объятиях; ~ **por todas partes** теснить со всех сторон; ~ **por algo (por una deuda)** преследовать из-за чего-л., за что-л. (за долги); ~ **por la cintura** жать, давить в поясе; ~ **a+inf. (a hablar)** побуждать, принуждать, торопить + инф. (говорить); Δ ~ **a correr** броситься бежать

aprobar <ue> vt/i

a uno en el examen поставить кому-л. хорошую отметку на экзамене; ~ **con aplausos** одобрять аплодисментами; ~ **a uno de cirujano** утверждать кого-л. в должности хирурга; ~ **a uno en matemáticas** поставить кому-л. хорошую отметку по математике; ~ **en una facultad** допустить, пропустить, принять на факультет; ~ **por mayoría** одобрить большинством (голосов)

apropriarse

a sí, para sí una cosa присвоить себе что-л.

aprovechar vt/i

algo: ~ **el tiempo** употреблять, проводить с пользой время; ~ **en el estudio** делать успехи в учебе, хорошо учиться
aprovecharse de algo (de una ocasión) воспользоваться чем-л. (случаем)

aproximarse

a algo подходить, приближаться к чему-л.

apuntar vt/i

en alguna parte (en un cuaderno) записывать где-л. (в тетради); ~ **con el dedo** указывать, показывать пальцем; ~ **a alguien:** ~ **al actor** суфлировать актёру; ~ **a alguien** наме-

кать кому-л. P. ej. Le apunté que te escribiera. Я намекнул ему, чтобы он написал тебе.

apurar vt

algo: ~ **el oro** очищать золото, ~ **una noticia** выяснять, проверять новость; ~ **a alguien** выводить из себя, раздражать кого-л., надоедать кому-л.; ~ **a que+subj.** принуждать к... P. ej. Le apuraba a que dijera la verdad. Он принуждал его сказать правду.

apurarse Δ **a decir la verdad** поторопиться сказать правду; ~ **en algo:** ~ **en los contratiempos** огорчаться, расстраиваться, скорбеть в несчастье; ~ **por algo:** ~ **por poco** огорчаться из-за пустяка

arder vi

de algo: ~ **de cólera** пылать гневом; ~ **de amor** пылать, гореть любовью; ~ **de odio** пылать ненавистью; ~ **en algo:** ~ **en deseos** гореть желанием, сгорать от желания; ~ **(de), en ira** пылать гневом, от гнева; ~ **por alguien** пылать любовью к кому-л. El país arde en guerras. Страна охвачена огнем войны.

argüir <uy> vt/i

a alguien de + adj. o sust.¹ (de avaro, -a, -os, -as; de avaricia) обвинять кого-л. в чем-л. (в скупости); ~ **con alguno** спорить с кем-л.; ~ **contra algo** приводить доводы против чего-л.; ~ **contra alguno** приводить доводы против кого-л.

armar vt

algo: ~ **un ejército** вооружать армию; ~ **una máquina** монтировать, собирать машину; ~ **un baile** устраивать, организовывать танцы; ~ **una casa sobre los cimientos** соорудить, строить, воздвигать дом на фундаменте; ~ **un pleito** заводить, возбуждать тяжбу; Δ ~ **bronca** затевать, заводить ссору, перебранку; Δ ~ **gresca, la gorda** затевать свалку, ссору; Δ **armarla** затевать скандал; ~ **con, de algo** вооружать чем-л.

armarse de algo: ~ **de valor** вооружаться, запастись чем-л. (мужеством); ~ **de paciencia, cautela** набираться терпения, осторожности, ~ **hasta los dientes** вооружаться до зубов

arraigar <g/gu> vi

en algo укореняться где-л., в чем-л.

arraigarse en alguna parte (en América) поселиться, осесть где-л. (в Америке) ~ **en la virtud** утверждаться в добродетели

arrancar <c/qu> vt/i

algo a alguno выхватывать, отнимать что-л. у кого-л.: ~ **un**

¹ Конструкция с прилагательным более употребительна.

territorio a, de la dominación extranjera освободить область от иностранного владычества; **~ una planta al, del suelo** вырывать, выдергивать растение из земли; **Δ ~ de raíz, de cuajo** вырывать с корнем; **~ el permiso de alguno** вырвать чье-л. разрешение; **~ de una mala interpretación** исходить из неправильного истолкования (о какой-то ошибке), объясняться недоразумением

arrasarse

de, en lágrimas наполняться слезами (о глазах)

arrastrar vt/i

a algo (a la corrupción) толкать на что-л. (на подкуп, коррупцию, совращать); **~ por algo: ~ por los cabellos** тащить за волосы; **~ por tierra** тащить, волочить по земле

arrastrarse Δ por los suelos ползти, волочиться по земле; **~ ante alguno** пресмыкаться, подхалимничать перед кем-л.

arrebatar vt

algo: ~ el ánimo увлекать, восхищать душу; **~ a alguien** восхищать кого-л., **~ de una parte (del bolsillo)** похищать откуда-л. (из кармана); **~ de entre las manos** вырывать, выхватывать из рук

arrebatarse de algo: ~ de ira, de cólera выходить из себя от гнева, от раздражения

arreglarse

a algo: ~ a la razón сообразовываться с разумом; **~ a sus medios** сообразовываться со своими средствами; **~ con alguien** приходить к соглашению с кем-л.; **~ con algo: ~ con su sueldo, con lo que gana** укладываться в свою зарплату, сообразовывать расходы с заработком; **Δ arreglárselas** находить выход из затруднительного положения, устраиваться, обходиться

arremeter vt/i

a, con, contra, para alguien (al, con, contra, para el enemigo) бросаться на кого-л. (на неприятеля)

arrepentirse <ie/i>

de algo раскаиваться в чем-л.: **~ de sus culpas** раскаиваться в своих проступках; **~ de + inf. (de jugar)** раскаиваться в чем-л., заречься + инф. (раскаиваться в игре, заречься играть)

arrestar vt

a alguien арестовать кого-л.; **~ en la prisión** посадить в тюрьму

arrestarse a un peligro отважиться на опасность; **~ a + inf. (a salir)** осмелиться, отважиться + инф. (выйти)

arribar vi

a alguna parte: ~ a Barcelona прибывать в порт Барсело-

ны; ~ a algo: ~ a la perfección достигать совершенства; ~ a + inf. (a comprender) достигать чего-л. (понимания)

arriesgarse <g/gu>

a + inf. (a salir) рискнуть, отважиться + инф. (выйти)

arrimar vt

algo a alguna parte прислонять что-л. к чему-л.: ~ la escalera a la pared прислонять лестницу к стене; ~ los muebles задвигать мебель; ~ una silla a alguien пододвинуть кому-л. стул; Δ ~ el hombro приходить на помощь, на подмогу

arrimarse a algo, a alguien держаться поближе к чему-л., кому-л.; ~ a la lumbre придвигаться к огню; ~ a un bando встать на чью-то сторону; ~ al punto de la dificultad приблизиться, подойти к самому трудному

arrojar vt

algo швырять, кидать, выбрасывать что-л.; ~ a alguno de sí отшвырнуть кого-то от себя; ~ a alguna parte (a la calle) вышвырнуть куда-л. (на улицу); ~ del, desde, por el balcón выбросить вон с балкона

arrojarse a algo (al agua) бросаться куда-л. (в воду); ~ por algo (por la ventana) выбрасываться откуда-то (из окна, через окно); ~ desde alguna parte бросаться откуда-н.; ~ a + inf. (P)¹. P. ej. Se arrojó a hablar. Внезапно он (а) заговорил (а).

arrostrar vt

algo: ~ el frío терпеть, переносить холод; ~ la muerte противиться, сопротивляться, давать отпор, оказывать сопротивление смерти

asar vt

al fuego жарить на огне; ~ al, en el horno жарить в печи; ~ con algo изводить чем-н. P. ej. Me asaba con recomendaciones. Он изводил меня наставлениями.

asarse de calor задохнуться от жары; ~ al sol задохнуться на солнце, страдать от жары на солнце

ascender <ie> vi

a algo (a otro empleo) повышаться в чем-л. (в должности, подниматься до другой должности); ~ en (en la carrera) продвигаться (по службе); ~ por (por los aires) подниматься (по воздуху)

asegurar vt

de algo обезопасить от чего-л.: ~ una casa de incendios страховать от пожаров дом; ~ contra algo: ~ contra el granizo охранять, защищать от града; ~ una cosa a, de

¹ Данная перифраза указывает на внезапное начало действия, выраженного инфинитивом

otra охранять, защищать что-л. от чего-л.; ~ **con algo**: ~ **con clavos** укреплять, приколачивать гвоздями
asegurarse de algo: ~ **de la verdad** увериться, удостовериться в правде

asentir <ie/i> vi

a algo: ~ **a un dictamen** соглашаться с чьим-л. мнением

asir <irr> vt/i

algo: ~ **la ocasión** ухватиться за случай, ловить случай;

~ **de algo**: ~ **de la ropa** хватать за одежду; ~ **a, de, por**

los cabellos схватывать за волосы

asirse a, de algo (a, de las ramas) цепляться, хвататься за что-л. (за ветки); ~ **a alguien** цепляться за кого-л.

(*прям. и перен.*); ~ **de la mesa, de la cuerda** ухватиться за стол, за верёвку; ~ **del pretexto** ухватиться за предлог;

~ **con alguien (con el contrario)** сцепиться с кем-л.

(с противником) (*прям. и перен.*)

asistir vt/i

a algo: ~ **a la boda** присутствовать на свадьбе; ~ **a la**

reunión присутствовать на собрании. P. ej. Ayer asistí a la

reunión del sindicato. Вчера я присутствовал на профсоюзном собрании. ~ **a alguien**: ~ **a los enfermos** ходить, ухаживать за больными; ~ **a los sitiados** помогать осаждённым;

~ **de + sust. (de oyente)** присутствовать в качестве кого-л. (в качестве слушателя); ~ **en alguna parte**: ~ **en una**

casa часто бывать в каком-л. доме, посещать какой-л. дом;

~ **en una función** быть на представлении. P. ej. En esta

función siempre asiste, nunca falta. На этом представлении он всегда бывает, никогда не пропускает его.

asociar vt

algo: ~ **sus esfuerzos** объединять свои усилия; ~ **a su**

empresa привлечь к своему предприятию, делу, плану (кого-л.)

asociarse a, con alguien para un negocio объединяться с кем-л., присоединяться к кому-л. для какого-то дела

asomarse

a, por algo (al, por el balcón) высовываться откуда-л. (с балкона), выглядывать через что-л. (через балкон); ~ **a,**

por la ventana высовываться из окна; ~ **a + inf. (a escuchar)** высовываться, показываться чтобы + инф. (чтобы послушать)

asombrar vt

a uno удивлять кого-л.; ~ **con algo** удивлять чем-л.

asombrarse de, con algo удивляться, изумляться чему-л.

aspirar vt/i

algo: ~ **el agua** всасывать воду. P. ej. La bomba aspira el

agua. Насос всасывает воду. ~ **a algo**: ~ **a una dignidad**

стремиться к какому-л. высокому званию; **~ a la mano de una** претендовать на руку, добиваться чьей-л. руки; **~ a + inf. (a obtener un cargo)** стремиться + инф. (получить должность)

asustarse

con, de, por algo (con, de, por un ruido) испугаться чего-л. (шума)

atacar <c/qu> vt

algo: ~ un dictamen оспаривать какое-л. мнение; **~ al enemigo** атаковать противника

atar vt

a algo привязывать к чему-л.: **~ el caballo a un árbol** привязывать лошадь к дереву; **~ con algo: ~ con cuerdas** при-, связывать верёвками; **Δ ~ de pies y manos** связывать по рукам и ногам; **~ por algo: ~ por la cintura** привязывать за пояс

atarse en las dificultades запутываться, увязнуть в трудностях; **~ por algo: ~ por los obstáculos** попадать в затруднительное положение, запутаться в трудностях

atascarse <c/qu>

de algo: ~ de comida наестся до отвала, отяжелеть от пищи; **~ en algo (en el barro)** увязнуть в чём-л. (в грязи)

atemorizarse <z/c>

de, por algo пугаться чего-н., робеть перед чем-н.

atender <ie> vt

a algo: ~ a la conversación прислушиваться к разговору, внимательно слушать разговор; **~ a las indicaciones** прислушиваться к замечаниям, учитывать замечания; **~ a alguien: ~ a un enfermo** присматривать, ухаживать за больным; **~ a su salud** заботиться о своём здоровье; **~ a las circunstancias** принимать во внимание, учитывать обстоятельства; **~ a + inf. (a defenderse)** думать о чём-л. (о том, чтобы защищаться)

atenerse (v. tener)

a algo: ~ a lo dicho придерживаться сказанного; **~ a una orden** придерживаться приказа; **~ a lo seguro** придерживаться несомненного

atentar vt/i

a, contra algo: ~ a, contra la vida de uno покушаться на чью-л. жизнь; **~ contra la propiedad** посягать на собственность

aterrar <ie> vt/i

a alguien (al enemigo) приводить в ужас кого-л. (врага); **~ con algo (con grandes gritos)** приводить в ужас чем-л. (громкими криками)

aterrarse de algo (del ruido) приходить в ужас от чего-л., ужасаться чего-л. (шума)

atinar vt/i

a, en algo: ~ al, en el blanco попасть в цель; **~ con algo: ~ con la puerta** находить наощупь дверь; **~ a + inf. (a decir)** удачно сделать что-л. (удачно сказать)

atontar vt

a alguno ошеломлять, оглушать кого-л.; **~ con algo (con preguntas)** ошеломлять чем-л. (вопросами)

atormentar vt

con algo мучить чем-л.

atormentarse con algo (con preocupaciones) мучиться, терзаться, изводить себя чем-л. (заботами)

atraer <v. traer> vt

algo притягивать Р. еж. El imán atrae el hierro. Магнит притягивает железо. **~ a alguien** привлекать кого-л.; **~ a algo: ~ a alguno a su parecer** убедить кого-л. в своей правоте; **~ a su bando, a su lado** привлекать на свою сторону; **~ con algo (con promesas)** привлекать чем-л. (обещаниями)

atrasar vt/i

algo: ~ un reloj переводить, (по)ставить часы назад; **~ tantos minutos al día** отставать на столько-то минут в день (*o horas*). Р. еж. El reloj atrasa cinco minutos al día. Часы отстают на пять минут в день. **~ en algo (en los estudios)** отставать в чём-л. (в занятиях)

atravesar <ie> vt/i

algo пересекать, переходить через: **~ una plaza** переходить площадь; класть поперёк: **~ un madero en una calle** класть бревно поперёк улицы; **~ el pecho de un balazo** пронзить грудь пулей

atravesarse en el camino становиться поперек пути, на пути; **~ en el juego** вмешиваться в игру

atreverse

a algo осмеливаться, решаться на что-л.; **~ con alguien** осмеливаться выступать против кого-н.; **~ contra alguien** поднимать руку на кого-л.; **~ a + inf. (a refutar la opinión de alguno)** осмеливаться, (по)смечь + инф. (опровергать чьё-то мнение)

atribuir <uy> vt

algo a alguno (un libro a un autor) приписывать что-л. чему-л., кому-л. (книгу автору); **~ a algo (a la suerte, a la casualidad)** приписывать чему-л. (судьбе, случаю); **~ a cobardía** объяснять трусостью, относить за счет трусости **atribuirse algo (todos los méritos)** приписывать себе что-л. (все заслуги)

atropellar vt/i

con, por todo попираť всё, не считаться ни с чем

atropellarse en algo (en las acciones, en las palabras)

спешить с чем-л. (с действиями, со словами)

aturdir vt

a uno con algo ошеломлять, поражать кого-л. чем-л.

aumentar vt/i

algo: ~ el sueldo a los empleados увеличивать зарплату служащим; **~ el precio del pan** повышать цену на хлеб;

~ en algo: ~ en peso прибавлять в весе; **~ en sabiduría** приумножать свои познания; **~ hasta una suma** увеличивать, повышать до какой-то суммы

auxiliar vt

a uno en algo (en una necesidad) оказывать помощь кому-л. в чём-л. (в нужде)

avanzar <z/c> vt/i

a, hacia, hasta algo (a, hacia, hasta las líneas enemigas)

наступать, продвигаться вперёд к чему-л. (к неприятельским линиям); **~ en algo** делать успехи в чём-л.; **~ en edad** становиться старше

avenirse <v. venir>

a, con algo примиряться, соглашаться с чем-л.; **~ con alguien a + inf. (a hacer algo)** договариваться с кем-л. + инф. (сделать что-то); **~ entre sí** уживаться между собой

aventajar vt/i

a alguien превосходить кого-л.; **~ (a alguien) en algo (en talento)** превосходить (кого-л.) чем-л., в чём-л. (талантом); **~ una cosa a otra (sus intereses a los deseos de alguno)** предпочитать что-л. чему-л., ставить одно впереди другого (предпочитать свои интересы чьим-л. желаниям)

aventajarse a alguien превосходить кого-л., выделяться среди кого-л.; **~ en algo** выделяться среди других, превосходить других в чём-л.

aventurarse

por caminos intransitables углубиться в непроходимые дебри, **~ a + inf. (a entrar)** рискнуть, отважиться + инф. (войти)

avergonzarse <üe, z/c>

por algo: ~ por la conducta de uno стыдиться чьего-л. поведения; **~ de + inf. (de pedir)** стыдиться + инф. (просить)

averiguarse <gu/gü>

con alguno гладить с кем-л., образумить кого-л.

avezarse <z/c>

a algo привыкать, приучаться к чему-л.: **~ a la polémica** научиться вести полемику; **~ a la vagancia** привыкать к праздности

avirse <-io>

de algo (de ropa) экипироваться чем-л. (одеждой); ~ **para algo**: ~ **para el viaje** собираться, готовиться к путешествию

avisar vt/i

a uno (de) algo ((de) su llegada) извещать кого-л. о чём-л. (о своём прибытии), возвещать что-л. (своеё прибытие) кому-л.; ~ **por, de algo (por, de una falta)** предостерегать от чего-л. (от ошибки)

avivar vt

algo: ~ **el ingenio** активизировать, возбуждать мысль; ~ **el paso** ускорять шаг; ~ **los ojos** быть настороже, начеку, держать ухо востро

ayudar vt/i

a alguien en algo помогать кому-л. в чём-л.; ~ **en un apuro** помогать в тяжелую минуту; ~ **a+inf. (a vencer)** помогать+инф. (победить)

В

bailar vt/i

a la guitarra танцевать под гитару; Δ ~ **al son que tocan** плясать под чужую дудку; ~ **con alguien** танцевать с кем-л.; ~ **con arte** умело, ловко танцевать; Δ ~ **a uno el agua** лебезить, юлить, рассыпаться мелким бесом перед кем-л.

bajar vt/i

algo: ~ **la cabeza** опускать голову; ~ **la escalera, la cuesta** спускаться по лестнице, по склону горы; Δ ~ **el diapasón** сбавить тон; Δ ~ **los moños, los humos a alguien** сбить спесь с кого-л.; ~ **a alguna parte (a la bodega)** спускаться куда-л. (в погреб); ~ **de alguna parte (de la torre)** спускаться откуда-л. (с башни); ~ **por algo**: ~ **por la escalera** спускаться по лестнице. Р. ej — ¿Cómo bajó usted? — Por la escalera. Как Вы спустились? — По лестнице. ~ **por, con, en el ascensor** спускаться на лифте
bajarse al suelo наклоняться к полу, к земле; ~ **del caballo** слезать с лошади, спешиваться

balar vi

de algo: ~ **de hambre** блеять от голода (об овцах); ~ **por algo** вздыхать по чему-л., мечтать о чём-л.

bañarse

con, de algo (con, de agua caliente) мыться чем-л. (горячей водой); ~ **en alguna parte (en el río)** купаться где-л. (в реке); Δ ~ **en agua rosada, en agua de rosas** быть наверху блаженства

barrer vt

de algo: ~ **de gente** очищать от народа; Δ ~ **de la faz de la tierra** смести с лица земли

basarse

en algo (en una teoría) основываться на чём-л. (на какой-л. теории)

bastar vi

a, para algo быть достаточным для чего-л.; ~ **para prueba** быть достаточным для доказательства. ¡Basta con esto! Этого довольно! Хватит! ¡Basta con chanza! Довольно шуток! ~ **a, para + inf. (a, para lograr su fin)** быть достаточным, хватать, чтобы + инф. (чтобы достичь своей цели); ~ **con + inf.** быть достаточным + инф. P. ej. Bastó con añadir una palabra. Было достаточно добавить одно слово.

batir vt

algo: ~ **las alas** махать, бить, хлопать крыльями; ~ **los huevos** сбивать яйца; ~ **la leche** пахтать масло; ~ **el trigo** молотить, обмолачивать хлеб; ~ **moneda** чеканить монету; ~ **el tambor** бить в барабан; ~ **al enemigo** громить врага; ~ **el campo del enemigo** вести разведку во вражеском стане; ~ **palmas** хлопать в ладоши; ~ **el pelo** взбивать волосы; ~ **un record** побить рекорд

batirse Δ en retirada отступать; отказываться от своих слов

beber vt/i

algo: ~ **vino** пить вино; ~ **las palabras de uno** впитывать чьи-л. речи, упиваться чьими-л. словами; Δ ~ **los vientos por alguien, algo** изводиться от тоски по кому-л., чему-л., тосковать по кому-л., чему-л.; ~ **a, por la salud de alguno** пить (за) чье-л. здоровье; ~ **con algo:** ~ **con, de un vaso** пить из стакана; ~ **de algo (de una bebida)** пить, попробовать чего-л. (какого-то питья); ~ **en algo:** ~ **en una fuente** пить из источника, родника; ~ **en buenas fuentes** черпать из надёжных источников (*перен.*) ~ **por una parte del vaso** пить с какой-то стороны стакана

beneficiar vt

algo: ~ **un terreno** обрабатывать, возделывать землю; ~ **el oro** облагораживать, улучшать золото

beneficiarse de, con algo (de, con un negocio) обогащаться благодаря чему-л. (коммерческому делу), получать для себя выгоду от чего-л. (от коммерческого дела)

besar vt

algo: ~ **la mano a uno** целовать руку кому-л.; ~ **a alguno** целовать кого-л.; ~ **en algo:** ~ **en la frente, en la boca** це-

ловать в лоб, в губы; Δ \sim **la jarra** пригубить из кувшина, сделать глоток из кувшина

blasfemar vi

contra dios богохульствовать, кощунствовать; \sim **de algo** хулить, поносить что-л.

blasonar vt/i

de + (ser) + adj. (de (ser) letrado, -a, -os, -as)¹ хвастать, чваниться, гордиться чем-л. (ученостью)

borrar vt

de alguna parte: \sim **de la lista** вычеркивать из списка; \sim **de la memoria** вычеркивать из памяти

bregar vt

Δ **a golpes** избивать до полусмерти

bregar <g/gu> vi

con alguien браниться, ссориться с кем-л.; \sim **día y noche** трудиться день и ночь

brillar vi

al sol сверкать, блестеть на солнце; \sim **en algo**: \sim **en el cielo** блестеть, сверкать на небе. P. ej. Las estrellas brillan en el cielo. Звёзды блещут на небе.; \sim **en la política** блистать на поприще политики; \sim **en el rostro** сиять на лице. P. ej. Brilla la alegría en su rostro. Радость сияет на его лице. Δ \sim **por su ausencia** блистать своим отсутствием; \sim **por su talento** блистать своим талантом

brincar <c/qu> vi

por algo: \sim **por todos los obstáculos** перескакивать через все препятствия; \sim **por la menor cosa** сердиться из-за мелочи (пустяка)

brindar vt

a algo: \sim **a la salud de alguno** поднимать тост за чьё-л. здоровье; \sim **(a alguno) a + inf. (a beber)** приглашать (кого-л.) + инф. (пить); \sim **con algo**: \sim **con la copa** чокаться рюмкой; \sim **con regalos** преподносить подарки; \sim **por alguien (por un amigo ausente)** поднимать тост за кого-л. (за отсутствующего друга)

brotar vt/i

algo. P. ej. Este joven brota versos por los poros. Из этого юноши стихи бьют, как из родника. \sim **de alguna parte**: \sim **de los ojos** литься из глаз. P. ej. Brotan lágrimas de sus ojos. Слёзы брызжут из её глаз.; \sim **de, en un peñascal**.

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции употребляется прилагательное (с глаголом ser или без него) (в данном случае «ученый», «образованный»), в то время как в русском языке — существительное (в данном случае «ученость», «образованность»).

Р. ej. El agua brota de, en un peñascal. Вода пробивается, бьёт из скалы.

burlar vt

a alguien: ~ **al centinela, al enemigo** обмануть часового, врага; ~ **a la justicia** обмануть правосудие; ~ **algo:** ~ **las esperanzas de uno** обмануть чьи-л. ожидания

burlarse de algo, alguien шутить, насмеяться над чем-л., кем-л.

buscar <c/qu> vt/i

algo: Δ ~ **el flanco al enemigo** стараться ударить во фланг неприятелю; ~ **la lengua a uno** стараться выведать тайну у кого-л.; искать повода для ссоры с кем-л.; ~ **entre:** ~ **entre los papeles** искать среди бумаг; ~ **por alguna parte (por el jardín)** искать где-л. (в саду, по всему саду); Δ **buscársela** перебиваться, изворачиваться

C

cabalgar <g/gu> vt/i

en algo: ~ **en una mula** ехать верхом на муле; ~ **sobre algo:** ~ **sobre un caballo** садиться верхом на лошадь; Δ ~ **a mujeriegas** ехать верхом по-женски (то есть сидеть на лошади боком, как амазонка)

caber <irr> vt/i

de algo: Δ ~ **de pies** уместаться, вмещаться, помещаться целиком, полностью; Δ **no ~ de pretendientes** не знать, куда деваться от претендентов; ~ **en algo:** ~ **en un local** уместаться, вмещаться в помещении; ~ **en suerte** выпадать на долю. Р. ej. Le cupo en suerte... Ему довелось...; ~ **en alguna parte** уместаться где-л. Todo cabe en él. Он на всё способен, с него станется, от него всего можно ожидать. Eso no me cabe en la cabeza. Это не уместается у меня в голове, я не могу себе этого представить; **no ~ en sí de algo (de gozo)** быть вне себя от чего-л. (от радости). ¡No cabe más! Только этого нехватало! Это уж стишком! No cabe duda. Нет сомнения, несомненно.

caer <irr> vt/i

+**adj.:** ~ **enfermo, -a, -os, -as** заболеть; ~ **muerto, -a, -os, -as** умереть; ~ +**adv.:** ~ **bien** 1. быть подходящим, хорошо сидеть, идти, быть к лицу (об одежде). Р. ej. El vestido le cae a usted bien. Платье идет Вам. 2. нравиться, придтись по душе. ~ **mal** 1. быть неподходящим, не идти, не быть к лицу (об одежде). Р. ej. El vestido le cae a usted mal. Платье не идет Вам. 2. не нравиться, быть не по душе. ~ **a algo:** ~ **a la calle** выходить на улицу (об окнах и т. п.);

~ **a los pies de alguno** падать к чьим-л. ногам; ~ **bajo algo**: ~ **bajo una denominación** попадать, подпадать под какое-то определение; ~ **con algo**: ~ **con anginas, gripe** заболеть ангиной, гриппом; Δ ~ **de cabeza** полететь, кувыркоком; потерпеть полное фиаско; ~ **en la lucha** пасть в борьбе; ~ **en las manos de uno** попадать в чьи-л. руки; ~ **en la miseria** впасть в нищету; Δ ~ **en la trampa** попадаться в ловушку; Δ ~ **en la cuenta** замечать, понимать, постигать; ~ **en el capítulo XII** находиться, упоминаться в XII главе; ~ **en ello** понимать, постигать это; Δ ~ **en falta** совершать ошибку, впасть в ошибку; нарушать долг, обязанность, манкировать чем-л.; ~ **en jueves** приходится на четверг; Δ ~ **en gracia** попадать в милость; Δ ~ **en desgracia** попадать в немилость; ~ **por algo**: ~ **por pascua** приходится на пасху; ~ **por un barrio** находиться в каком-то квартале; ~ **sobre alguien**: ~ **sobre los enemigos** нападать на врагов, захватывать врасплох врагов

caerse + adj.: Δ ~ **redondo** внезапно упасть (в обморок, без чувств), свалиться как сноп; Δ ~ **a pedazos** разлететься в куски, вдребезги; ~ **de alguna parte** выпасть, вывалиться: ~ **de un nido** выпасть из гнезда; ~ **de, desde la torre** упасть, свалиться с башни; ~ **de su peso** быть самоочевидным, не требовать доказательств, естественно вытекать; р. еж. *Eso cae de su peso*. Это само собой ясно; ~ **de sueño** засыпать на ходу; ~ **de risa** помирать со смеху, лопаться от смеха; ~ **de ánimo** падагь духом; ~ **de miedo** умирать от страха; ~ **(le) a uno la cara de vergüenza** сгорать со стыда. Р. еж. *La cara se le cae de vergüenza*. Он сгорает от стыда, он готов провалиться сквозь землю со стыда; ~ **de + adj.**: ~ **de viejo** обваливаться, обрушиваться от старости; ~ **de pesado** обваливаться, обрушиваться от тяжести; ~ **de maduro** созреть (*прям. и перен.*) Р. еж. *Este asunto se cae de maduro*. Это дело вполне созрело. Δ ~ **de suyo** быть ясным, очевидным Р. еж. *¿Cómo es que tú no lo comprendes? Se cae de suyo*. Как ты этого не понимаешь? Ведь это совершенно очевидно (ясно). ~ **en algo**: ~ **en el pozo** упасть в колодец; ~ **en flor** опадать (*о цветах*)

calar vt

algo: ~ **el vestido** пропитывать одежду. Р. еж. *La lluvia le caló todo el vestido*. Дождь промочил всю его одежду насквозь. У него вся одежда промокла от дождя. ~ **la espada en el cuerpo** вонзить шпагу в тело; ~ **a fondo, hasta el fondo** видеть насквозь (кого-л.); ~ **la bayoneta** примкнуть штык; ~ **el puente** опускать подъёмный мост; ~ **las velas** убирать паруса; ~ **el secreto de una cosa** узнавать тайну

чего-л., проникать в тайну чего-л.; ~ **las intenciones de uno** узнать чьи-л. намерения, проникать в чьи-л. намерения; ~ **en algo**: ~ **en la conciencia** проникать в сознание, западать в душу (*о какой-л. идее, мысли*)

calarse algo: ~ **la gorra** нахлобучивать, надвигать на глаза шляпу; ~ **de algo**: ~ **de agua hasta los huesos** промокнуть до костей, до нитки; ~ **por algo**: ~ **por un agujero** проникнуть, просочиться через дыру

calentarse <ie>

a algo: ~ **a la lumbre, al sol** греться у огня, на солнышке; ~ **en algo**: ~ **en el juego** горячиться в игре; ~ **en la disputa** горячиться в споре; ~ **con algo**; ~ **con el ejercicio** согреваться, разогреваться гимнастикой

calificar <c/qu> vt

(**a alguno**) **de + sust., adj. (de sabio)** называть, именовать (кого-л.) как-л. (ученым), характеризовать (кого-л.) как-л. (как ученого); ~ **algo de + sust. (un acto de delito)** расценивать что-л. как-л. (какое-л. действие как преступление)

calmarse

con, por algo утихать, успокаиваться благодаря чему-л.

calumniar vt

a alguno en algo (en epigramas) оклеветать кого-л. где-л. (в эпиграммах); ~ **a alguno de + sust., adj. (de ladrón, mentiroso)**¹ ложно обвинить кого-л. в чем-л. (в воровстве, лжи)

calzarse <z/c>

algo: ~ **las botas, los guantes, las medias** надевать сапоги, перчатки, чулки; ~ **a la medida** заказывать обувь по своему размеру

callar vt

algo: ~ **la verdad a otro** утаивать правду от кого-л.; ~ **un secreto** утаивать секрет; ~ **de, por algo (de, por miedo)** молчать по какой-то причине (из, от страха)

cambiar vt

alguna cosa con, por otra обменивать, менять какую-то вещь на другую: ~ **el sombrero por la gorra** сменить шляпу на шапку; ~ **de algo con alguien (de sombrero con una persona)** обмениваться чем-л. с кем-л. (шляпой с другим человеком); ~ **algo en algo (los metales en oro)** обменивать что-л. на что-то (металлические деньги на золото); ~ **el**

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции употребляется или прилагательное (*calumniar de mentiroso*), или существительное, обозначающее носителя какого-л. качества (в данном случае «вор»), в то время как в русском языке употребляется абстрактное существительное, обозначающее качество («ложь», «воровство» и т. п.).

placer en pesar сменить радость на горе; **~ de algo (de conducta)** изменить что-л. (поведение); **~ de tren** пересаживаться на другой поезд

cambiarse en algo. P. ej. La risa se cambió en llanto. Смех сменился слезами. **~ de algo: ~ de traje** надеть другой костюм, переменить костюм

caminar vi

a, para algún punto (a, para Bilbao) идти куда-л. (в Бильбао); **Δ ~ a pie** идти пешком; **~ a su perdición, a perderse** идти навстречу своей гибели; **Δ ~ a oscuras** идти в темноте; **Δ ~ con pies de plomo** идти, еле-еле волоча ногами; **Δ ~ de acuerdo** действовать согласованно, находиться в согласии; **~ en algo: ~ en diligencia** ехать в дилижансе; **~ en, por el campo** идти, ехать по полю; **~ hacia algo: ~ hacia la perfección** идти к совершенству; **~ por algo: ~ por una senda** идти по тропинке; **~ sobre algo: ~ sobre la arena** идти по песку

cansarse

con algo: ~ con el peso уставать от тяжелой ноши; **~ con, del, por el trabajo** уставать от работы, из-за работы; **~ en algo: ~ en el camino** уставать в, по дороге; **~ en averiguaciones** уставать доискиваться, допытываться; **~ de + inf. (de pasear)** уставать от чего-л. (от прогулки), наскучить, надоело + инф. P. ej. Se cansó de pasear. Ему надоело, наскучило гулять; **~ en + inf. (en buscar)** уставать, делая что-л., во время чего-л. (в поисках)

cantar vt/i

algo: ~ el valor de uno воспевать чью-л. храбрость; **Δ ~ a toda garganta** петь во все горло; **Δ ~ de garganta** петь горлом; **Δ ~ de plano** сознаваться, признавать в чем-л., перестать заперяться, **~ a dúo** петь дуэтом; **~ a libro abierto** петь с листа

caracterizar <z/c> vt

a uno de + adj. (de prudente) (о)характеризовать кого-л. как-л. (как благоразумного человека)

carecer <zc> vi

de algo (de recursos) испытывать недостаток в чем-л. (в средствах существования). P. ej. Carecen de alimentos. Им не хватает продовольствия, они испытывают нехватку продовольствия.

cargar <g/gu> vt/i

algo en algo: ~ (algo) a, en hombros грузить, нагружать, взваливать на плечи; **~ (algo) en un mulo** грузить, нагружать на мула; **~ la culpa a alguno** взваливать вину на кого-л.; **~ las culpas ajenas sobre alguno** взваливать чужие грехи на кого-л.; **~ con todo** брать всё на себя; **~ de algo:**

~ **de trigo** грузить, нагружать пшеницей; ~ **en algo**: ~ **en la pared**. P. ej. El armario carga en la pared. Шкаф прислонён к стене. ~ **a alguno (al enemigo)** нападать, наваливаться на кого-л. (на врага); ~ **sobre alguno** надоедать, докучать кому-л., донимать кого-л.

cargarse de algo: ~ **de razón** быть вполне правым; ~ **de paciencia** набираться терпения; ~ **de lágrimas** застилаться, наполняться слезами (*o ojos*); ~ **de nubes** покрываться тучами (*o небе*)

casar vt/i

una cosa con otra соединять, сочетать одно с другим (*o цветах*); ~ **a uno con una mujer** женить кого-л. на ком-л.; ~ **con una mujer** жениться на ком-л.; ~ **a una con un hombre** выдавать замуж за кого-л.; ~ **con un hombre** выходить замуж за кого-л.; Δ ~ **(se) en segundas nupcias** вступать в брак вторично

casarse con alguien вступать в брак с кем-л.; ~ **por la iglesia** венчаться в церкви

castigar <g/gu> vt

a uno de, por algo (de, por sus fechorías) наказывать, карать кого-л. за что-л. (за его злодеяния); ~ **el estilo** выправлять, отделывать стиль

causar vt

algo: ~ **daño a los enemigos** причинять ущерб врагам; ~ **un destrozo en los campos** испортить посевы

cautivar vt

a alguien брать в плен, пленять (*прям. и перен.*) кого-л.; ~ **con, por algo (con, por halagos)** пленять чем-л. (лестью); ~ **con buenas palabras** подкупать красивыми словами

cazar <z/c> vt

algo: ~ **un animal** охотиться на какое-то животное; ~ **a uno en algo** захватить врасплох кого-л. за каким-л. занятием, поймать на чем-л.

cebar vt/i

a algunos animales откармливать животных; ~ **un horno** поддерживать огонь в печи; ~ **mate** заваривать мате

cebarse en alguien: ~ **en su víctima** издеваться над своей жертвой, истязать свою жертву; ~ **en la matanza** зверствовать, пиваться кровью

ceder vt/i

algo: ~ **paso, la mano** уступать, давать дорогу; ~ **a algo**: ~ **a la fuerza** уступать силе; ~ **a la autoridad** отступать перед властью, авторитетом; ~ **de algo**: ~ **de su derecho** отступаться от своего права; ~ **en algo**: ~ **en su empeño** отступать, отказываться от цели своих стремлений

cegar <ie, g/gu>

de algo (de ira) (о)слепнуть от чего-л. (от гнева)

celebrar vt

a una persona восхвалять, хвалить кого-л.; **~ algo: ~ un aniversario** отмечать, справлять, праздновать годовщину; **~ una sesión, una entrevista** проводить заседание, встречу

censurar vt

algo: ~ su conducta a, en uno критиковать, порицать чье-л. поведение; порицать что-л. в ком-л., у кого-л.

ceñir <i, ind. ~ñó> vi

con, de algo (con, de flores) обрамлять, окаймлять чем-л. (цветами)

cerciorarse

de algo (de una noticia) удостовериться в чём-л. (в каком-л. известии)

cerrar <ie> vt/i

algo: ~ un libro, la puerta, la boca, la mano закрывать книгу, дверь, рот, сжать руку в кулак; **~ un agujero** закупоривать дыру; **~ las Cortes** закрывать Кортесы; **~ un debate** прекращать прения; **~ una cuenta** закрыть счёт; **~ los ojos** засыпать, закрывать глаза; умирать; **~ con, contra alguien (con, contra los enemigos)** обрушиваться на кого-л. (на врагов)

cerrarse Δ **a la banda** упрямо держаться какого-л. решения, твердо стоять на своём, упорствовать; Δ **~ en callar** замыкаться в молчании

cesar vi

en su empleo увольняться с работы, выходить в отставку; **~ de + inf.** (P)¹. P. ej. No cesaba de hacer advertencias. Он(а) не переставал(а) делать замечания.

cifrar vt

algo: ~ un documento diplomático шифровать дипломатический документ; **~ la esperanza en algo, alguien** возлагать надежды на что-л., кого-л.

circular vi

por alguna parte: ~ por la plaza, la acera прогуливаться по площади, тротуару; **~ en algo (en los vasos)**. P. ej. La sangre circula en los vasos. Кровь циркулирует в сосудах.

citar vt

a alguien: ~ a un autor цитировать автора, ссылаться на автора; **~ a uno en alguna parte (en la estación)** назначать кому-л. свидание где-л. (на вокзале); **~ al toro con la muleta** дразнить быка мулетой

¹ Данная перифраза указывает на прекращение действия, выраженно-го инфинитивом.

clamar vt/i

a alguien взывать к кому-л.; **~ al cielo** взывать к небу; **~ por algo**: **~ por ayuda** требовать помощи, взывать о помощи; Δ **~ a gritos** громко кричать

clavar vt

algo: **~ una tabla** прибивать доску гвоздями; **~ una caja** забивать, заколачивать гвоздями ящик; **~ a, en algo**: **~ a, en la pared** прибивать гвоздями к стене; **~ una daga en el pecho** вонзить кинжал в грудь, пронзить кинжалом грудь; **~ los ojos en alguno** уставиться на кого-л.; Δ **~ a uno en la compra** обманывать, надуть кого-л. при покупке

cobrar vt

algo: **~ un cheque** получать по чеку; **~ cari o a una persona** полюбить кого-л.; **~ odio a una persona** возненавидеть кого-л.; **~ buena reputación** заслужить добрую славу; **~ ánimo** набраться мужества; **~ aliento** перевести дух; передохнуть; **~ miedo** испугаться; **~ la salud** набираться здоровья; **~ la razón** образумиться, одуматься, взяться за ум; **~ afición a algo (a las letras)** пристраститься к чему-л. (к наукам), увлечься чем-л. (науками); **~ de alguien (de los deudores)** взимать, получать с кого-л. (с должников); **~ en papel del estado** взимать, получать в государственных бумагах

cobrarse de algo (del susto) приходиться в себя от чего-л. (от испуга)

coger <g/j> vt/i

algo (una manzana, una silla, un libro) брать что-л. (яблоко, стул, книгу); **~ la aceituna** собирать оливки; **~ un espacio**. P. ej. La casa coge cien metros cuadrados. Дом занимает сто квадратных метров. **~ todo** вмещать всё P. ej. Este cajón lo coge todo. Этот ящик все вмещает. **~ a alguno de, por la mano** брать кого-л. за руку; **~ a alguno en algún sitio (en el bosque)** застигнуть, застать кого-л. где-л. (в лесу); **~ a alguno de buen humor** заставить кого-л. в хорошем настроении; **~ a pocos pasos de la casa** наступать, застигать за несколько шагов от дома; **~ con algo**: **~ con el hurto** поймать с краденым; Δ **~ de buenas** заставить в хорошую минуту; Δ **~ de malas** заставить в плохую минуту; Δ **~ de nuevo, de golpe** поражать, удивлять, изумлять; **~ entre puertas** застигать, наступать в дверях

coincidir vi

a una hora приходиться одновременно, придтись на один и тот же час; **~ con alguien**: **~ con el público** сходиться во мнениях с публикой; **~ con algo**: **~ con algún suceso** совпадать с каким-л. событием. P. ej. El descubrimiento de América coincidió casi con el de la imprenta. Открытие Аме-

рики почти совпало с изобретением печати. ~ **en un lugar** очутиться, оказаться в одном и том же месте. Р. ej. *Coincidimos en Moscú en el año 1960.* Мы одновременно оказались в Москве в 1960 году.

cojear vi

de algo: ~ **del pie derecho** хромать на правую ногу

colgar <ue, g/gu> vt

de algo: ~ **la ropa de la percha, del clavo** вешать одежду на вешалку, гвоздь; ~ **a alguien en matemáticas** проваливать кого-л. по математике; Δ ~ **a alguien el santo** сваливать вину на кого-л.

colmar vt

de algo (de mercedes) щедро одарять чем-л. (милостями); Δ ~ **el vaso de la paciencia** переполнять чашу терпения

colocar <c/qu> vt

algo: ~ **los muebles en una habitación** размещать, устанавливать мебель в комнате; ~ **las palabras con, en, por orden** ставить, расставлять слова в порядке, по порядку; ~ **entre dos cosas** помещать между двумя предметами

colocarse en alguna parte устраиваться на работу где-л.

combatir vt/i

a alguien: ~ **a los enemigos** сражать, бить врагов, нападать на врагов; ~ **algo:** ~ **un incendio** бороться с пожаром, побороть пожар; ~ **una tendencia** бороться с какой-л. теорией, опровергать какое-л. мнение; ~ **contra alguno** бороться, сражаться против кого-л.; ~ **en algo:** ~ **en su pecho** бороться в душе

combinar vt

algo con algo: ~ **lo dulce con lo útil** сочетать приятное с полезным; ~ **el cloro con el hidrógeno para formar ácido clorhídrico** соединять хлор с водородом, чтобы образовать соляную кислоту (*хим.*)

combinarse para algo: ~ **para colaborar en una empresa** соединяться, объединяться для того, чтобы сотрудничать в каком-л. предприятии

comedirse <i>

en algo: ~ **en las palabras** сдерживаться в речах, воздерживаться от лишних слов

comenzar <ie, z/c> vt/i

algo (un trabajo) начинать что-л. (какую-л. работу); ~ **a + inf.** (P)¹. Р. ej. *Comenzó a gritar.* Он(а) начал(а) кричать.

¹ Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом.

~ **por + inf.** (P)¹. P. ej. Podrías comenzar por explicármelo de una manera clara. Ты мог бы начать с того, чтобы ясно объяснить мне это.

comer vt/i

algo: ~ **frutas** есть фрукты; ~ **el pan con su sudor** добывать хлеб в поте лица; Δ ~ **a dos carrillos** уписывать за обе щеки; ~ **de**: ~ **de todo** есть всё; Δ ~ **de mogollón** есть на даровщинку, на дармовщинку; Δ ~ **de vigilia** постничать; ~ **de prisa** есть быстро, поспешно; Δ **sin comerlo ni beberlo** ни сном ни духом не ведая

comerse algo (el capital) проживать, проедать, проматывать что-л. (капитал); ~ **de algo (de envidia)** быть снедаемым чем-л. (завистью)

comerciar vi

Δ **al por mayor** торговать оптом; Δ ~ **al por menor** торговать в розницу; ~ **con, en algo (con, en granos)** торговать чем-л. (зерном)

cometer vt

algo: ~ **un crimen** совершать преступление; ~ **una falta en la conversación** совершать ошибку в разговоре; ~ **algo a alguno**: ~ **una empresa a la habilidad de uno** поручить, доверить какое л. дело, предприятие чьей-л. ловкости

compadecer <zc> vt

a alguien (al infeliz) сочувствовать кому-л. (несчастному); ~ **algo (las desgracias del pueblo)** сочувствовать чему-л. (несчастиям народа)

compadecerse de alguien (del infeliz) жалеть кого-л. (несчастливого), сочувствовать кому-л. (несчастному); ~ **de, por algo (de, por las dificultades de uno)** сочувствовать чему-л. (чьим-л. затруднениям, заботам)

comparar vt/i

algo con algo: ~ **un objeto con otro** сравнивать один предмет с другим; ~ **una persona a, con otra** сравнивать одного человека с другим

compartir vt

algo: ~ **las penas con otro, de otro** разделять горе с другим, чье-л. горе; ~ **la opinión, la afición** разделять мнение, увлечения; ~ **la fruta en dos cestas** делить фрукты на две корзины; ~ **el dinero entre varios** разделить деньги между несколькими

¹ Данная перифраза также указывает на начало действия, выраженного инфинитивом. Однако в отличие от перифразы с предлогом **a** данное действие может иметь место лишь вначале, а затем его может сменить другое.

compensar vt

con algo (con servicios) возмещать, компенсировать чем-л. (услугами); **~ algo (las pérdidas)** возмещать что-л. убытки)

compensarse de algo (de las pérdidas) компенсировать себе, возместить себе (нанесенный ущерб)

competir <i> vi

con alguno, algo соперничать, конкурировать с кем-л., чем-л.; **~ en algo (en fuerza)** соперничать в чем-л. (в силе);

~ en, por + inf. соперничать в чем-л., ради того, чтобы + инф.

complacer <v. placer> vt

a alguien доставлять удовольствие, угождать кому-л.; **~ a**

alguien en algo стараться угодить кому-л. в чем-л.

complacerse con, de, en algo (con, de, en la lectura) находить удовольствие в чём-л. (в чтении), получать удовольствие от чего-л. (от чтения); **~ con alguien** чувствовать симпатию к кому-л.; **~ en + inf. (en leer)** находить удовольствие в чём-л. (в чтении)

completar vt

algo con algo: ~ un conocimiento con el estudio пополнять знание исследованием; **~ en algo: ~ en el trabajo** пополнить в работе

componer <v. poner> vt/i

algo: ~ una poesía слагать, написать стихотворение; **~ un**

tratado de matemáticas сочинять, написать трактат по математике; **~ un negocio con dinero** улаживать дело с помощью денег; **~ a alguien (a los enemigos)** примирять кого-л. (врагов); **~ unos zapatos** приводить в порядок, чинить ботинки, туфли; **~ en cursiva** набирать курсивом (*полигр.*)

componerse con alguien (con los deudores) приходиться к соглашению, договариваться с кем-л. (с должниками); **~ de algo** состоять из чего-л.; **~ a algo: ~ al espejo** наряжаться, прихорашиваться перед зеркалом; **Δ componérselas con uno** улаживать дела с кем-л., находить выход из затруднительного положения. P. ej. ¡Allá te las comprongas con tu familia! Ты сам разберись со своим семейством!

comprar vt

Δ al contado покупать за наличные; **Δ ~ al fiado** покупать в кредит; **Δ ~ a plazos** покупать в рассрочку; **~ algo por,**

en una suma (una cosa por, en veinte pesetas) покупать что-л. за какую-л. сумму (вещь за двадцать песет); **~ a**

alguien (al comerciante) покупать у кого-л. (у торговца); **Δ ~ de comer** купить поесть; **~ por algo: ~ por mucho**

dinero купить за большие деньги; **~ por libras** покупать фунтами, на фунты

comprobar <ue> vt

algo a alguien: ~ **la verdad al juez** доказывать истину судье; ~ **con algo (con citas)** подтверждать, подкреплять, доказывать чем-л. (цитатами); ~ **con testigos** доказывать с помощью свидетельских показаний

comprometer vt

a alguien обязывать кого-л.; ~ **algo:** ~ **sus intereses** подвергать риску, опасности свои интересы; ~ **un negocio en un árbitro** передавать дело на рассмотрение арбитража

comprometerse con alguien связывать себя словом, данным кому-л.; ~ **en algo** ввязываться, впутываться во что-л.; ~ **a+inf. (a cumplir su promesa)** обязываться, обещать + инф. (исполнить обещание)

comunicar <c/qu> vt

algo a alguien (la noticia al corresponsal) сообщать что-л. кому-л. (новость корреспонденту). El imán comunica al hierro sus propiedades magnéticas. Магнит передает железу свои магнитные свойства. ~ **con algo, alguien** иметь сообщение, связь с кем-л., чем-л., общаться с кем-л.; ~ **por teléfono** иметь связь, общаться по телефону

comunicarse entre sí общаться между собой (*об озёрах, комнатах и т. п.*); ~ **por señas** объясняться знаками

concebir <i> vt

algo: ~ **esperanzas** возыметь надежды; ~ **en el entendimiento** задумывать, придумывать, выдумывать (что-л.) в уме, в мыслях. La carta concebida en los siguientes términos... Письмо, изложенное следующим образом...

concentrar vt

algo: ~ **el poder en sus manos** сосредоточить всю власть в своих руках; ~ **las tropas** сосредоточивать войска; ~ **un ácido** концентрировать кислоту; ~ **su cariño** сосредоточивать свою любовь (на ком-л.); ~ **la imaginación** напрягать воображение; ~ **la cólera** сдерживать ярость

conceptuar <-úo> vt

a alguien de+adj. (de inteligente) считать кого-л. каким-л. (умным)

concertar <ie> vt

algo: ~ **la paz** заключить мир; ~ **armisticio** заключить перемирие; ~ **el precio** устанавливать, назначать цену; ~ **un negocio** заключать сделку; ~ **en género y número** согласовывать (ся) в роде и числе (*грамм.*); ~ **una compra en, por cierto precio** совершить покупку за, на какую-л. сумму

concertarse entre sí para algo улаживать, договариваться между собой о чем-л.

concluir <uy> vt/i

con algo (con un monólogo) заканчивать, заключать чем-л. (монологом); ~ **en algo**: ~ **en vocal** заканчиваться на гласный; ~ **con, de, por las mismas letras** заканчиваться теми же самыми буквами, на те же самые буквы (*o slo-вах и т. п.*)

concordar <ue> vt/i

a alguien (a dos litigantes) примирять кого-л. (двух тяжущихся); ~ **una cosa con otra** согласовывать одно с другим: **una copia con el original** сверить, привести в соответствие копию с оригиналом; ~ **en número y género** согласовывать (ся) в роде и числе (*грамм.*)

concretarse

a algo (a dos preguntas) ограничиваться, довольствоваться чем-л. (двумя вопросами); ~ **a+inf.** ограничиться чем-л. Р. ej. Me concretaré a hablar de un solo caso. Я ограничусь тем, что расскажу об одном случае.

concurrir vi

a algo: ~ **a la reunión** сходиться, собираться на заседание; ~ **a la escuela** посещать школу, являться в школу: ~ **al éxito de una cosa** содействовать, способствовать успеху чего-л.; ~ **con alguien en algo (con una persona en un dictamen)** сходиться с кем-л. в чем-л. (с каким-л. человеком во мнении); ~ **en algún sitio** сходиться в каком-л. месте; ~ **a, para+inf. (a, para votar)** сходиться, собираться для того, чтобы + инф. (чтобы проголосовать); ~ **en+inf. (en pensar)** сходиться в чем-л. (во мнениях)

condenar vt

algo: ~ **la conducta de una persona** осуждать чье-л. поведение; ~ **una puerta, una ventana** заколачивать дверь, окно; ~ **a uno a algo**: ~ **a alguien a una multa** приговаривать кого-л. к штрафу; ~ **al reo a diez años de prisión** приговаривать преступника к десяти годам тюремного заключения; ~ **a muerte en pena de un homicidio** приговаривать к смерти за убийство; Δ ~ **con, en costas** приговаривать к уплате судебных издержек; ~ **por algo!**: ~ **por un delito**,

¹ Обратите внимание на то, что после предлога *por* употребляются разные существительные: а) существительные, обозначающие какое-либо действие (*un asesinato* «убийство») и б) существительные, обозначающие носителя признака, а также прилагательные, обозначающие признак или качество (*ladrón* «вор», *sobardo* «трусливый» и т. п.) В русском языке возможно употребление только имени действия («убийство») или имени, обозначающего признак («трусость»), но не носителя его

Обратите внимание также на то, что употребление или неупотребление артикля с существительным, обозначающим признак (*sobardía*) существительным образом меняет значение всей конструкции.

un asesinato осуждать за преступление, за убийство; ~ **por + sust., adj.** (**por asesino, ladrón, cobarde, la cobardía**) осуждать за что-л. (за убийство, воровство, трусость); ~ **por + sust.** (**por cobardía**) осуждать по какой-л. причине (из, по трусости); ~ **a + inf.** (**a morir**) осуждать на что-л. (на смерть); ~ **por + inf.** (**por haber robado**) осуждать за что-л. (за воровство)

condolerse <ue>

de alguno por algo (por sus aflicciones) сочувствовать, соболезновать кому-л. в чём-л. (в несчастьях)

conducir <zc, j> vt/i

algo: ~ **un coche** вести машину, править машиной; ~ **un ejército** вести армию; ~ **una petición al bien de alguno** передавать прошение в чью-л. пользу; ~ **algo en algo:** ~ **la carga en carreta** везти, перевозить груз на телеге; ~ **por mar** везти, перевозить морем; ~ **a algún sitio** вести куда-л. P. ej. El camino conduce a la ciudad. Дорога ведёт в город. Esto no conduce a nada. Это ни к чему не ведёт.

conferir <ie/i> vt/i

algo: ~ **un negocio con, entre amigos** обсуждать дело с друзьями; ~ **una dignidad** присваивать высокое звание; ~ **el grado académico a alguno** присваивать учёное звание, степень кому-л.

confesar <ie> vt/i

algo a alguien: ~ **el robo al juez** признаваться, сознаваться в воровстве судье; Δ ~ **de plano** сознаваться во всём без утайки; ~ **con algo:** ~ **con su semblante** выдавать выражением лица; ~ **+ inf.** признаться в чём-л. P. ej. Confesó haber mentido. Он признался в том, что солгал; он признал свою ложь.

confesarse a alguien открывать душу, исповедываться кому-л.; **de algo:** ~ **de sus culpas** исповедываться в своих ошибках, признаваться в своей вине; ~ **con alguien** исповедываться кому-л.; ~ **de + inf.** (**de haber mentido**) признаться в чём-л. (во лжи, в том, что солгал)

confiar <io> vt/i

algo a, en alguno доверять что-л. кому-л. P. ej. Confío este asunto a, en usted. Я доверяю это дело Вам. ~ **algo a alguno** передавать, поручать что-л. кому-л. P. ej. Le confío a usted el cuidado de este negocio. Я поручаю Вам заботу об этом деле. ~ **en algo, alguno** верить во что-л., кому-л. P. ej. Confío en que vendrá. Я верю в то, что он придёт. ~ **de alguno** доверять кому-л.; ~ **en + inf.** (**en recibir**) верить во что-л. (в получение)

confiarse a, de alguno доверяться кому-л.; ~ **a, en algo:**

~ a, en la suerte доверяться, вверяться, препоручать себя судьбе

confirmar vt

algo: ~ una noticia подтверждать новость; ~ a alguno de, por + adj., sust.: ~ de, por docto, sabio подтверждать, утверждать о ком-л., что он ученый

conformar vt/i

algo: ~ la conducta con las palabras приводить в соответствие, согласовывать поведение со словами; ~ la traducción con el original приводить в соответствие перевод с подлинником; ~ con alguno en algo соглашаться с кем-л. в чем-л. P. ej. Conformo con usted en esta materia. Я согласен с Вами в этом вопросе.

conformarse con algo смиряться, примиряться с чем-л., покоряться чему-л.; ~ con las desgracias смиряться, примиряться с несчастьями; ~ con la voluntad de alguno покоряться, подчиняться чьей-л. воле; ~ con + inf. (con pagar las deudas) смиряться с чем-л. (с необходимостью уплатить долги), согласиться + инф. (уплатить долги)

confundirse

de algo смущаться, приходиться в замешательство, confundirse от чего-л.; ~ en el discurso запутаться, завратиться; ~ en sus juicios ошибаться в своих суждениях

congratularse

con algo радоваться чему-л., поздравлять себя с чем-л.; ~ por algo: ~ por el ascenso поздравлять себя с повышением; ~ de + inf. (de ser el primero) радоваться, гордиться чем-л. (тем, что являешься первым), поздравлять себя с чем-л. (с тем, что являешься первым)

conjurar vt/i

a alguien заклинать, умолять кого-л. P. ej. Le conjuro a usted que venga. Умоляю Вас придти. ~ algo: ~ una desgracia предотвращать несчастье; ~ contra alguno составлять заговор против кого-л.

conmover <ue> vt

algo потрясать, сотрясать что-л.; ~ a alguno con algo взволновать, погрести, разжалобить кого-л. чем-н.

conmoverse por, con algo (por, con la desgracia) быть взволнованным, потрясенным, растроганным чем-л. (несчастьем)

conocer <zc> vt/i

a alguien знать кого-л., быть знакомым с кем-л.; ~ a alguien de nombre знать кого-л. по имени; ~ a alguien de vista знать кого-л. в лицо; ~ a alguien por algo: ~ por la voz узнавать, признавать, опознавать кого-л. по голосу;

~ **por la fama**. P. ej. Conozco a este escritor por su fama. Я знаю о том, что этот писатель пользуется славой; я знаю о славе этого писателя. ~ **algo**: ~ **una lengua** знать язык; ~ **(de) algo**: ~ **(de) una profesión** знать какую-л. профессию; ~ **de, en un asunto** разбираться, смыслить, знать толк в каком-н. деле

conocerse de nombre знать друг друга по имени; ~ **de muchos años** знать друг друга много лет, с давних пор; ~ **en, por algo**: ~ **en, por una señal** узнавать друг друга по какой-л. примете; Δ ~ **al partir el pan** познать друг друга в трудных обстоятельствах (*букв.* при дележе хлеба)

consagrarse

a algo: ~ **a los estudios** посвящать себя, отдаваться науке; ~ **a + inf. (a trabajar)** посвящать себя, отдаваться чему-л. (работе)

conseguir <i, g/gu> vt

algo: ~ **un puesto con, por las recomendaciones** добиться, получить место с помощью рекомендаций; ~ **una cátedra en oposiciones** добиться, получить должность профессора путем конкурса (на замещение этой должности); ~ **+ inf.** удаваться + инф. P. ej. Conseguí ver al cosmonauta. Мне удалось увидеть космонавта.

consentir <ie/i> vt

algo допускать, разрешать что-л. P. ej. No consiento que me ridiculicen. Я не допускаю (не разрешаю), чтобы меня высмеивали. ~ **con algo (con los caprichos)** поддаваться, уступать чему-л. (капризам); ~ **en + inf.** соглашаться на что-л. P. ej. Consintió en casarse con él. Она согласилась выйти за него замуж. ~ **+ inf.** позволить, разрешить + инф. P. ej. No le consintió quedarse allí. Он не разрешил (не позволил) ей (ему) остаться там.

conservar vt

algo: ~ **la salud** сохранять здоровье; ~ **un secreto** хранить тайну; ~ **libros en el armario** хранить, держать книги в шкафу

conservarse con, en salud сохранить (себе) здоровье, хорошо сохраниться

considerar vt

a alguien уважать, ценить кого-л.; ~ **a alguien como + sust., adj. (como sabio)** считать кого-л. кем-, чем-л. (учёным), считать за кого-л. (за учёного); ~ **algo**: ~ **una cuestión en todos sus aspectos** рассмотреть вопрос со всех сторон, все-сторонне

considerarse superior a, sobre alguien считать себя выше кого-л.

consistir vi

de algo состоять из чего-л., из каких-л. частей; **~ en + inf.** состоять в чём-л. P. ej. La tarea consistía en descubrir la causa de lo ocurrido. Задача состояла в том, чтобы обнаружить причину случившегося.

consolar <ue> vt

a alguien con algo утешать кого-л. чем-н.; **~ a alguien de, en su pérdida** утешать кого-л. в его утрате; **~ a alguien en su dolor** утешать кого-л. в его горе; **~ a alguien por su desgracia** утешать кого-л. в его беде

consolarse de algo: ~ de la desgracia утешиться, забыть несчастья; **~ en alguien** найти утешение в ком-л.

conspirar vi

a alguna cosa ставить себе целью, иметь целью что-л., добиваться чего-л.; **~ contra alguien** составлять заговор против кого-л.; **~ con alguien** вступать в заговор с кем-л.

constar vi

de algo состоять из чего-л. P. ej. Este libro consta de diez capítulos. Эта книга состоит из десяти глав.

constituirse <uy>

en República образовываться, складываться в республику; **~ en, por algo** становиться, делаться кем-л., брать на себя какую-то роль, какие-л. функции. P. ej. Se constituyó en (por) jefe. Он взял на себя роль (обязанности) начальника

construir <uy> vt/i

algo: ~ una casa (по)строить дом; **~ en algo: ~ en terreno llano** строить на ровном месте; **~ sobre algo: ~ sobre roca** строить на скале

consultar vt/i

a alguien: ~ al médico консультироваться, советоваться с врачом, обращаться за советом к врачу; **~ con los técnicos** посоветоваться со специалистами; **~ algo: ~ el diccionario** справляться в словаре; **~ el reloj** взглянуть на часы; **~ a alguno** консультировать, давать совет кому-л. **Δ ~ una cosa con la almohada** откладывать до утра какое-л. решение, тщательно обдумывать что-л. (= утро вечера мудренее)

consumir vt/i

algo: ~ una hora en algo потратить час на что-л.

consumirse Δ a fuego lento сохнуть, чахнуть; **~ de algo: ~ de pena** чахнуть, изводиться от горя; **~ de fastidio** изнемогать, изнывать от скуки; **~ con algo: ~ con la fiebre** чахнуть, угасать от лихорадки; **~ en + inf. (en**

meditar) изнурять себя, изводиться чем-л. (мыслями, от мыслей)

contagiar vt

a alguien con algo: ~ **a uno con sus dolencias** заражать кого-л. своими болезнями

contagiarse de una enfermedad заразиться какой-л. болезнью; ~ **de, con, por el roce** заразиться при соприкосновении, при общении

contar <ue> vt/i

algo: ~ **el dinero** считать деньги; ~ **los huevos por docenas** считать яйца дюжинами; ~ **pocos (muchos) años** насчитывать, иметь мало (много) лет; ~ **cuentos** рассказывать сказки; ~ **por, con los dedos** считать на пальцах, по пальцам; ~ **algo a alguien** рассказывать что-л. кому-н.; ~ **a alguien entre sus amigos** считать кого-л. своим другом, числить среди своих друзей; ~ **a alguien por su amigo** считать кого-л. своим другом; ~ **con algo** принимать во внимание, рассчитывать, учигывать. P. ej. No contó con que podía llover. Он не учёл, что мог пойти дождь. ~ **con alguien, algo:** 1. рассчитывать, полагаться на кого-л., что-л. P. ej. Cuento con usted en este asunto. Я рассчитываю на Вас в этом деле. 2. иметь в своём распоряжении что-л., кого-л., располагаться чем-л., кем-л. P. ej. Contaba con mil hombres. Он располагал тысячью солдат.

contemporizar <z/c> vi

con alguien, alguna cosa приспособливаться, приноравливаться к кому-л., чему-л.

contender <ie> vi

con alguno sobre alguna cosa спорить с кем-л. о чём-л.; ~ **por algo** бороться за что-л.; ~ **en algo:** ~ **en valentía** соперничать в храбрости

contentarse

con algo удовлетворяться чем-л.; ~ **con + inf. (con decir una palabra)** ограничиться чем-л. (одним словом)

contestar vt

algo: ~ **la carta** отвечать на письмо; ~ **a las preguntas** отвечать на вопросы

continuar <-úo> vt/i

con salud пребывать (по-прежнему) в добром здоровье; ~ **en algo:** ~ **en su puesto** оставаться на своём посту; ~ **con, en algo** продолжать какую-л. деятельность; ~ **con, en sus pesquisas** продолжать свои разыскания; ~ **por algo:** ~ **por el mismo camino** находиться на том же пути, следовать (по) тому же пути; ~ **por toda la mañana** про-

должать всё утро; ~ + **gerundio** (P)¹ продолжать делать что-л. P. ej. Continuaban navegando hacia el oeste. Они продолжали плыть на запад.

contraer <v. traer> vt

algo: ~ **amistad** (**con alguno**) завести дружбу (с кем-л.); ~ **matrimonio** вступить в брак; ~ **a la cuestión** сводить к вопросу; ~ **el discurso a un solo punto** свести речь к одному пункту; ~ **deudas** наделать долгов; ~ **la frente** морщить лоб, хмуриться; ~ **una enfermedad** заражать какой-л. болезнью; ~ **una costumbre** приобретать, перенимать привычку

contribuir <uy> vt/i

a, para algo содействовать, способствовать чему-л. P. ej. Todos los ciudadanos deben contribuir a la defensa nacional. Все граждане должны способствовать обороне государства. ~ **al alivio de uno** способствовать облегчению чьих-л. страданий; ~ **para conservar la paz** способствовать сохранению мира

convencer <c/z> vt

a uno con razones убеждать кого-л., приводя доводы

convenir <v. venir> vt/i

a alguno годиться, подходить, приличествовать, подходить кому-л.; ~ **a algo**: ~ **a la salud** быть полезным для здоровья; ~ **con alguien** соглашаться, договариваться, улаживаться с кем-л.; ~ **con algo** соглашаться с чем-л.; ~ **en algo** приходиться к соглашению, улаживаться о чем-л. P. ej. Convinieron en el precio. Они сошлись на определенной цене. ~ + **inf.**² подходит, следует, годится + инф. P. ej. No conviene aburrirle **con muchas peticiones**. Не следует докучать ему просьбами. ~ **en + inf. (en salir)** условиться, договориться о чем-л. (чтобы выйти)

convenirse con alguien договориться с кем-л.; ~ **a, con, en algo** договориться, согласиться по какому-л. вопросу, сойтись в чем-л.; ~ **en + inf. (en esperar)** договориться о чем-л. (о том, чтобы ждать).

conversar vi

~ **en, sobre algo** разговаривать, беседовать о чем-л.

convertir <ie/i> vt

algo a, contra, en algo: ~ **las armas contra el enemigo** обращать оружие против врага; ~ **la cuestión a otro objeto** обращать вопрос в другой предмет, к другому предмету;

¹ Данная перифраза указывает на продолжительное протекание какого либо действия, выраженного герундием.

² В данном случае глагол *convenir* употребляется только в 3 лице ед. числа (как безличный).

~ **el papel en dinero** превращать бумаги в деньги, обменивать бумаги на деньги (*фин.*); ~ **a alguien a algo (a su fe)** обращать кого-л. во что-л. (в свою веру)

convertirse en algo превращаться во что-л.

convidar vt

a + inf.: ~ **a comer** приглашать обедать, на обед; ~ **para el baile** приглашать на танцы; ~ **con una cosa** предлагать что-л., угощать чем-л.

cooperar vt/i

a alguna cosa (al éxito de una empresa) помогать, содействовать чему-л. (успеху предприятия); ~ **con uno** сотрудничать с кем-л.; ~ **en algo** сотрудничать в чем-л.

copiar vt

a mano переписывать от руки; ~ **a máquina** переписывать, перепечатывать на машинке; ~ **de algo:** ~ **del original** делать копию, переписывать, списывать с оригинала

correr vt/i

algo: ~ **un toro** дразнить быка; вести бой быков, корриду; ~ **una silla** двигать, пере-, задвигать стул; ~ **una cortina** раздвигать, задвигать занавес; Δ ~ **un velo sobre lo pasado** предавать забвению прошлое; ~ **peligro, riesgo** подвергаться опасности, риску; ~ **prisa** быть срочным, неотложным; Δ **correla** кутить, вести разнузданный образ жизни; Δ ~ **de boca en boca** переходить из уст в уста; Δ **Eso corre de mi cuenta.** Эта касается одного меня. Это моё дело. ~ **con los gastos** покрывать расходы; ~ **con la cuenta de alguien** рассчитываться с кем-л.; Δ ~ **por mal camino** следовать по плохому пути, следовать дурному примеру, избрать дурной путь; ~ **por entre matas** бежать среди кустарников

correrse de vergüenza смущаться, краснеть от стыда; ~ **de, por + inf. (de, por haberlo hecho)** устыдиться того, что сделал

corresponder vi

a algo отвечать тем же, платить взаимностью; ~ **a la amistad** отвечать дружбой на дружбу; ~ **con algo** отвечать, платить чем-л.; ~ **con agradecimiento (a la ayuda)** платить благодарностью (за помощь)

corresponderse con alguien переписываться с кем-л.; ~ **por escrito** переписываться

corromper vt

algo, a alguien con algo: ~ **al juez** подкупать судью; ~ **con dádivas** подкупать подарками. **El calor corrompe la carne.** Тепло портит мясо (= мясо портится от тепла).

corromperse en algo: ~ **en sus costumbres** развращаться, приобретать дурные привычки

cortar vt/i

algo: ~ **pan** резать, разрезать, отрезать хлеб; ~ **una falda** кроить юбку; ~ **un traje por la rodilla** укорачивать костюм по колено, до колена; ~ **un brazo al enfermo** ампутировать руку больному; ~ **un pasaje del discurso** опускать, пропускать какое-л. место в речи; Δ ~ **de raíz** резать, рубить под корень; Δ ~ **de vestir** кроить, шить одежду; Δ ~ **por lo sano** *букв.* резать по живому (здоровому), действовать решительно, разубить гордиев узел

coser vt

algo: ~ **un vestido para alguno** шить платье кому-л., для кого-л.; Δ ~ **la boca a alguno** заткнуть рот кому-л., заставить замолчать; ~ **a uno a puñaladas** проколоть кого-л. кинжалом; ~ **un traje de medida, de sastrería** шить костюм на заказ

coserse a, con alguien ластиться, прижиматься к кому-л.; ~ **a algo:** ~ **a las faldas de la madre** держаться за мамину юбку; ~ **con algo:** ~ **con la tierra** привязаться к земле

crecer <zc> vi

en algo: ~ **en bienes** богатеть; ~ **en belleza** хорошеть; ~ **en conocimientos** обогащаться знаниями

creer <ey> vt/i

algo: ~ **una calumnia** верить клевете; ~ **las palabras de uno** верить чьим-л. словам; ~ **(una cosa) de otro** думать (что-л.) о ком-л.; ~ **(a uno) sobre palabra** верить (кому-н.) на слово; ~ **(algo) de su obligación, deber** считать (что-л.) своей обязанностью; ~ **en algo** верить во что-л.: ~ **en sueños** верить в сны; ~ **en la causa del progreso** верить в дело прогресса; ~ + **inf.** думать, полагать что-л. Р. ej. **Creo tener razón.** Я думаю (полагаю), что я прав(а).

creerse + adj. (rico, sabio) считать себя каким-л. (богатым, ученым); Δ ~ **mucho** быть слишком высокого мнения о себе, возомнить о себе

criar <-ío> vt/i

a un niño a los pechos вскармливать ребенка грудью; ~ **en las buenas constumbres** воспитывать в хороших правилах

criarse Δ **en buenos pañales** происходить из «хорошей семьи»; ~ **para algo:** ~ **para las armas** расти, воспитываться для армии (военской профессии)

criticar <c/qu> vt/i

a alguien критиковать, порицать кого-л.; ~ **a alguno de +**

sust., adj.¹ (de demagogo, de cobarde) критиковать кого-л. за что-н. (за демагогию, за трусость; за то, что он демагог, трус), порицать кого-л. как... (как демагога, как труса)

cruzarse <z/c>

Δ de brazos скрестить руки, сидеть сложа руки

cubrir vt

algo: ~ los gastos покрывать расходы; ~ de, con algo покрыть чем-л.: ~ con tapetes покрыть скатертью (салфеткой); ~ la mesa de manjares, de flores уставить стол яствами, цветами

cubrirse de algo: ~ de sudor обливаться потом; ~ de gloria прославиться, заслужить громкую славу; ~ de vergüenza запятнать себя позором

cuidar vt/i

a alguien: ~ a un enfermo заботиться о больном, ухаживать за больным; ~ de algo (de su obligación) заботиться о чём-л. (о своей обязанности); ~ de + inf. (de no caer) оберегаться, остерегаться (чтобы не упасть); ~ de, en + inf. (de, en buscar) заботиться о чём-л. (о том, чтобы найти)

cuidarse de algo заботиться о чём-л.; ~ de + inf. (de comprar algo) (по)заботиться о том, чтобы + инф. (чтобы купить что-л.)

culpar vt

a alguien de + sust., adj. (de indolencia, indolente, omiso)² обвинять кого-л. в чём-л. (в лени, в небрежности); ~ algo en alguien: ~ el atrevimiento en una persona вменять в вину кому-л. дерзость; ~ (a uno) de, por + inf. (de, por haber faltado a su palabra) обвинять кого-л. в чем-н. (в том, что он не сдержал своего слова)

cumplir vt/i

algo: ~ la promesa выполнять обещание; ~ tantos años исполниться (o возрасте) P. ej He cumplido veinte años. Мне исполнилось двадцать лет. ~ con algo: ~ con su obligación, con su deber выполнять, исполнять свой долг; ~ con alguno рассчитаться с кем-л., выполнить по отношению к кому-л. свой долг, исполнить долг вежливости;

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляется существительное или прилагательное, обозначающее носителя какого-либо качества (в данном случае «демагог», «трус»), в то время как в русском языке может употребляться как существительное, обозначающее само это качество («демагогия», «трусость»), так и существительное, обозначающее носителя качества.

² Конструкция с прилагательным более употребительна

~ **por alguien**: ~ **por su padre** выполнять долг, обязанность за своего отца

curar vt/i

a alguien: ~ **a un enfermo** лечить, излечивать больного, ухаживать за больным; ~ **algo**: ~ **la madera** выдерживать дерево; ~ **el tabaco** выдерживать табак; ~ **la tela** выбеливать, отбеливать ткань; ~ **de una cosa** заботиться о чём-л. P. ej. Poco me cura de sus amenazas. Мне нет дела до его угроз; мне и горя мало от его угроз. ~ **de sus heridas** излечиваться после ранения, залечить свои раны
curarse con algo: ~ **con medicinas, baños** лечиться лекарствами, ваннами; ~ **de algo**: ~ **de una enfermedad** излечиваться, исцеляться от какой-л. болезни; Δ ~ **en salud** обезопасить себя, оградить себя от малейшей угрозы, опасности

curtirse

al (*pej* **del, con el**) **sol** загорать на солнце; ~ **en algo**: ~ **en los trabajos** закаляться в трудностях

Ch

charlar vi

con alguno разговаривать, беседовать, болтать с кем-л.; Δ ~ **por los codos** болтать безумолку

chocar <c/qu> vt/i

a alguien шокировать, задевать кого-л.; ~ **con alguien, algo**: ~ **con los vecinos** ссориться с соседями, иметь столкновения с соседями; ~ **con la etiqueta** нарушать этикет; ~ **entre sí** иметь стычки между собой; ~ **por algo**: ~ **por sus teorías** шокировать своими теориями

D

dar <irr> vt/i

algo a alguien давать что-л. кому-л.; ~ **una cosa a, en cambio de otra** давать одну вещь в обмен на другую; ~ **algo**: ~ "La Traviata" давать, ставить «Травиату»; ~ **el cargo de director** предоставлять должность директора; ~ **licencia, permiso** давать разрешение; ~ **la hija en matrimonio** отдавать дочь замуж; ~ **su vida por la defensa de la patria** отдавать жизнь за родину; ~ **una ley** издавать закон; ~ **poca luz** давать мало света, плохо освещать; ~ **buen olor** издавать приятный запах; ~ **sed** вы-

зывать жажду; ~ **ánimo** придавать бодрость, подбадривать; ~ **susto (miedo)** пугать; ~ **gusto** доставлять удовольствие: ~ **gusto + inf.** P. ej. Da gusto verla. Приятно смотреть на неё. ~ **lástima** внушать жалость. P. ej. Me da lástima. Мне жаль. ~ **celos a alguien** внушать ревность кому-л., вызывать ревность у кого-л.; ~ **crédito a alguien** доверять, верить кому-л.; ~ **un nudo al pañuelo** завязать узел на платке; ~ **intereses** приносить проценты; ~ **fin** окончить, заканчивать; ~ **comienzo** начинать, положить начало; ~ **un abrazo, un beso a alguien** обнять, поцеловать кого-л.; ~ **cuerda al reloj** заводить часы; ~ **una carcajada** разразиться смехом, расхохотаться; ~ **saltos** прыгать; ~ **cabezadas** дремать, клевать носом; ~ **manotada** ударить рукой; ~ **cima, cabo a alguna obra** завершить какое-л. дело; ~ **un chillido** взвизгнуть; ~ **voces, gritos** кричать; ~ **gemidos** издавать стоны, стонать; ~ **la última pincelada** нанести последний мазок; ~ **los buenos días** приветствовать, здороваться; ~ **las gracias** благодарить; ~ **muestras de alegría** проявлять радость; ~ **las doce** бить 12 (о времени); ~ **rabia** бесить, приводить в бешенство; ~ **la enhorabuena a alguien** поздравлять кого-л., желать счастья кому-л.; ~ **un paseo, una vuelta** прогуляться, пройтись; ~ **la vuelta** 1. повернуться, 2. дать сдачу (прямо.); ~ **vueltas** вращаться, кружиться; ~ **el pésame** выражать сочувствие, соболезнование; ~ **a luz** производить на свет, родить; ~ **a la luz** выпускать в свет, опубликовать; Δ ~ **qué decir, qué hablar** давать повод для сплетен, для пересудов, для разговоров; Δ ~ **qué hacer** причинять заботы, хлопоты, беспокойство, вред; Δ ~ **y tomar** ссориться, пререкаться, спорить; ~ **a crédito** давать в кредит; ~ **al jardín** выходить в сад (об окне, балконе, двери и т. п.); ~ **a censo, en arrendamiento** отдавать в аренду; ~ **a la bomba** качать насосом; ~ **con alguien, algo** наткнуться, натолкнуться на кого-л., что-л., найти кого-л., что-л.; ~ **con los ladrones** настигнуть воров; ~ **con dificultades** столкнуться с трудностями; ~ **consigo** en alguna parte очутиться, оказаться где-л.; ~ **con la frente en la puerta** удариться лбом о дверь; Δ ~ **con la horma de zapato** встретить то, что искал, то, что желал; ~ **de aceite** смазывать маслом; ~ **de palos** избивать, бить палкой; ~ **de sí** растягиваться (о ткани); ~ **de bofetadas a uno** надавать пощёчин кому-л.; ~ **de espaldas en el suelo** упасть на землю спиной, навзничь; ~ **de barniz a alguna cosa** лакировать что-л.; ~ **de presente, de regalo** преподнести подарок, давать в виде подарка; ~ **de baja a alguien** вычёркивать из списка, выдавать больничный лист;

~ **de alta a alguien** вносить в списки, выписывать на работу кого-л. (после болезни); ~ **en ello** замечать, понимать; ~ **en manías** впадать в причуды, прихоти, странности; ~ **en la trampa** попадать в западню, в ловушку; ~ **en el blanco** попадать в цель, угадывать; ~ **en un error** впадать в ошибку; ~ **en el suelo** упасть на землю, на пол; ~ **en el hito** попасть в точку, понять суть, угадать; Δ ~ **en qué pensar** давать повод, основание для подозрений; давать пищу для размышлений; Δ ~ **a uno en qué entender** вызывать, причинять беспокойство, заставлять беспокоиться о чем-л.; заниматься чем-л.; ~ **contra la pared, un poste** наткнуться на стену, столб; ~ **por + adj.** считать каким-л.: ~ **por absuelto** считать оправданным; ~ **por libre** считать свободным; ~ **por hecha una cosa** считать что-л. сделанным; **no ~ para tanto** быть не таким уж плохим, обстоять не так плохо (*о делах, положении и т. п.*); ~ **sobre uno** нападать, набрасываться, обрушиваться на кого-л.; ~ **sobre el flaco** нащупать слабое место, нанести удар в самую болезненную точку; ~ **tras uno** преследовать кого-л.; ~ **a + inf.** давать + инф. P. ej. Le dio a entender que era indiscreto preguntárselo. Он дал ему понять, что было бестактно спрашивать его об этом; Δ ~ **de + comer**¹ давать поесть. P. ej. Le dio de comer una olla. Он подал ему олю. ~ **en + inf.** (P)² P. ej. Otra vez dio en pensar en lo que tantas veces había escuchado. Он снова стал думать о том, о чём столько слышал. Dio en hablar de su pasado. Ему взбрело в голову (вздумалось) рассказать о своём прошлом. ~ **por + inf.** (P)³. P. ej. A esa mujer le da por comprar collares. У этой женщины мания покупать ожерелья. Hoy me ha dado a mí por hablar demasiado. Сегодня на меня нашла охота много говорить.

darse cuenta de algo понимать, отдавать себе отчёт в чём-л.; ~ **prisa** торопиться; ~ **un hartazgo** наедаться доотвала; ~ **el caso** случаться, бывать. P. ej. Se dio el caso que... Случилось, что... Se dan casos que... Бывает, что... ¡Tanto se me da! Мне что за дело! Мне это без-

¹ В этой конструкции, кроме глагола comer, употребляются также beber, merendar и т. п. С этими же инфинитивами возможен и предлог a (dar a comer, a beber, etc). Разница заключается в том, что dar a comer (a beber) употребляется тогда, когда речь идет о какой-то части еды или напитка. Напр. Le dio a beber un poco de agua. Она дала ей (ему) выпить воды.

² Действие, выраженное инфинитивом данной перифразы, происходит как бы по прихоти действующего лица. Оно может иметь также оттенок неожиданности.

³ Данная перифраза означает «помешаться на чем-л., заниматься чем-л. с маниакальным упорством»

различно! Δ **dárselas de + sust., adj.** выдавать себя за кого-л., за что-то. P. ej. Se las daba de un gran señor. Он строил (корчил) из себя важную персону. ~ **de cachetes** обменяться пощёчинами, оплеухами; ~ **de bruces** упасть ничком; ~ **por vencido** признать себя побежденным; ~ **por ofendido** оскорбиться, обидеться, счесть себя оскорбленным; ~ **por entendido** показывать всем своим видом, что знаешь что-л.; ~ **a algo: ~ al estudio** заниматься науками; ~ **al diablo** приходить в ярость; ~ **a + inf. (P)**¹. P. ej. Se dio a llorar de pena y miedo. Она принялась плакать от страха и горя. ~ **a conocer** давать узнать себя, раскрыть свой характер и свои качества. Δ **dársela a uno** придирается, приставать к кому-л., задирает кого-л.

deber vt/i

algo a alguien (dinero) быть должным кому-л. что-н. (деньги); ~ **+ inf. (P)**². P. ej. Usted debe decirme la verdad. Вы должны (обязаны) сказать мне правду. ~ **de + inf. (P)**³. P. ej. Debe de hacer calor. Должно быть, сейчас жарко.

deberse a algo быть следствием, результатом чего-л. P. ej. Eso se debe a su conducta. Это следствие его поступков.

decaer < caer > vi

de ánimo падать духом; ~ **de su autoridad** лишиться авторитета, терять авторитет; ~ **en algo: ~ en la salud** ослабевать, слабеть здоровьем; ~ **en fuerzas** терять силы, ослабевать

decidir vt

de, sobre algo решать о чем-л.; ~ **a favor de alguien** решать в пользу кого-л.

decidirse a + inf. (a viajar) решиться + инф. (предпринять путешествие); ~ **por algo** избрать одно (из двух), решить в пользу чего-л.

decir < irr > vt/i

algo a alguien сказать что-л. кому-л.; ~ **la verdad, su opinión** сказать правду, свое мнение; ~ **de alguno (algo)** сказать (что-л.) о ком-л.; ~ **su parecer en un asunto** высказать своё мнение по какому-л. вопросу, делу, о каком-л. деле; ~ **de sí** сказать «да»; ~ **de no (de nones)** сказать «нет»;

¹ Данная перифраза указывает на начало какого либо действия, выраженного инфинитивом.

² В данной перифразе выражается необходимость или обязательность совершения какого-либо действия, выраженного инфинитивом

³ В данной перифразе указывается на возможность действия или на предположение о совершении какого-либо действия, выраженного инфинитивом.

~ una cosa por otra сказать одну вещь вместо другой;
~ bien (mal) una cosa con otra (не) сочетаться между собой, (не) гармонировать, (не) соответствовать; ~ entre, para sí говорить, размышлять, думать про себя

declarar vt/i

algo (la guerra) a alguien объявлять что-л. (войну) кому-л.; ~ **a alguien por + sust. (por traidor)** объявлять кого-л. кем-л. (предателем); ~ **una cosa al público** объявить что-л. публике; ~ **en algo**: ~ **en la causa** давать показания по делу (*юрид.*)

declararse con alguno открываться перед кем-л.; ~ **a alguno** открыться кому-л.; раскрыть свое сердце, объясниться в любви кому-л.; ~ **a, en favor de una persona** высказываться в чью-л. пользу; ~ **por algo**: ~ **por una doctrina** высказываться за какое-л. учение, за какую-л. теорию; ~ **en algo**: ~ **en huelga** объявить забастовку; ~ **en bancarrota** объявить себя банкротом

dedicarse <c/qu>

a algo: ~ **a la medicina** посвятить себя медицине; ~ **a + inf. (a estudiar)** посвящать себя чему-л. (науке)

deducir <zс, j> vt

algo de, por algo (de, por lo dicho) делать заключение из чего-л. (из сказанного)

defender <ie> vt/i

a alguien защищать кого-л.; ~ **de alguien** защищать от кого-л.; ~ **por + adj. (por pobre, -s)** защищать кого-л. по какой-л. причине (по бедности, из-за того, что он беден)

defenderse con algo: ~ **con un parapeto** защищаться паркетом; ~ **contra alguien (contra un impostor)** защищаться от кого-л. (от клеветника); ~ **de algo**: ~ **de una acusación** защищаться от обвинения; ~ **del sol** защищаться от солнца; ~ **del frío, contra el frío** защищаться от холода

defraudar vt/i

algo a alguien: ~ **sus bienes a los herederos** мошеннически (обманом) лишить имущества наследников; ~ **a alguien en algo**: ~ **en sus esperanzas, la esperanza de uno** обманывать чьй-л. надежды

dejar vt/i

a alguien оставить, покинуть кого-л.; ~ **a alguien + adj.:** Δ ~ **fresco** оставить с носом; ~ **perplejo, asombrado** удивить, поразить; Δ ~ **plantado** бросить; ошеломить; ~ **a alguien atrás** оставить кого-л. позади, обогнать кого-л.; ~ **a alguien con vida** оставить кого-л. в живых; Δ ~ **con la boca abierta** сильно удивить, изумить; Δ ~ **con un palmo de narices** оставить с носом; ~ **a alguien en paz** оставить кого-л.

в покое; Δ ~ **en blanco** оставить с носом; ~ **a alguien por + adj., sust.:** ~ **por heredero** оставить наследником; ~ **algo:** Δ ~ **el pellejo** умереть, протянуть ноги; ~ **algo aparte** оставить что-л. в стороне, обойти что-л. молчанием; ~ **algo en manos de uno** оставить что-л. в чьих-л. руках; ~ **algo para mañana** отложить до завтра; Δ ~ **algo para las calendas griegas** отложить что-л. в долгий ящик; ~ + **inf. (P)**¹. P. ej. Haga el favor de dejarme hablar. Дайте мне, пожалуйста, сказать, позвольте мне сказать. ~ **caer** уронить; ~ **pasar** пропустить (дать пройти); ~ **de + inf. (P)**². P. ej. ¡Deja de molestarte! Перестань мешать мне! ~ **de existir** скончаться, умереть; **no ~ de + inf. (P)**³. No dejaté de decirselo. Я не премину сказать ей (ему) об этом (я не упущу случая... я непременно скажу...) ~ **por + inf. (P)**⁴. P. ej. Lo dejé por hacer hasta después. Он отложил это на потом.

dejarse de + sust. P. ej. ¡Déjate de bromas! Оставь шутки! Шутки в сторону! ~ **de rodeos** перестать говорить обиняками; ~ + **inf. (P)**⁵. P. ej. No se dejaba engañar fácilmente. Он не давал (не позволял) легко себя обмануть, его нелегко было обмануть. ~ **ver** показаться

deleitarse

con algo: ~ **con la vista de algo** наслаждаться видом чего-л.; ~ **con el canto** наслаждаться пением; ~ **de, en + inf. (de, en oír la música)** наслаждаться чем-л. (слушанием музыки)

deliberar vt/i

sobre algo размышлять о чём-л.

delirar vi

por algo (por la música) бредить чем-л. (музыкой), с ума сходить по чему-л. (по музыке)

demandar vt/i

ante el juez предъявить иск, погнать в суд; ~ **en algo:** ~ **en juicio** предъявлять иск суду, в суде; ~ **de algo:** ~ **de calumnia** предъявлять иск в клевете

demostrar <ue> vt

algo: ~ **alegría** выказывать радость; ~ **un teorema** доказывать теорему

¹ Данная перифраза выражает каузативный залог, то есть выражает ту мысль, что субъект заставляет выполнять действие, а не действует сам

² Данная перифраза указывает на завершение какого либо действия, выраженного инфинитивом

³ Данная перифраза указывает на неизбежность, обязательность действия, выраженного инфинитивом

⁴ Данная перифраза указывает на незавершенность действия, выраженного инфинитивом

⁵ Данная перифраза указывает на то, что действие, выраженное инфинитивом, направлено на сам субъект.

departir vi

con alguien разговаривать, беседовать с кем-л.; **~ de, sobre algo** разговаривать, беседовать о чем-л.

depender vi

de alguien, algo зависеть от кого-л., чего-л.

deponer <v. poner> vt/i

a alguno de algo: ~ de su cargo увольнять кого-л. с работы, снимать кого-л. с должности; **~ contra alguien: ~ contra el acusado** давать показания против обвиняемого, **~ en juicio, ante los tribunales** давать показания в суде, перед судом

depositar vt

algo en algo: ~ en el banco делать вклад в банк; **~ mercancías en un almacén** сдавать товары на склад для хранения; **~ la confianza en alguno** облечь доверием кого-л., делать кого-л. доверенным лицом; **~ en manos de alguno** отдавать на хранение в чьи-л. руки; **~ algo por un plazo (por un mes)** сдавать на хранение, делать вклад на какой-л. срок (на один месяц)

derivar vt/i

de algo: ~ del latín происходить из латыни; **~ de una gran autoridad de alguno** происходить из большого авторитета кого-л., возникнуть вследствие большого авторитета кого-л.

derramar vt

algo a, en, por algo: ~ al, en, por el suelo проливать, лить что-л. на пол, разливать что-л. по полу; **~ la sangre** проливать кровь

derretirse <i>

de algo: ~ de calor таять, растаивать от тепла; **~ en algo: ~ en atenciones** оказывать преувеличенные знаки внимания, рассыпаться мелким бесом

derribar vt

algo: ~ una casa сносить, ломать дом; **~ una monarquía** свергать монархию; **~ a alguien: ~ a un adversario** валить (на землю) противника; **~ a alguna parte: ~ al valle** сбрасывать в долину; **~ en, por algo: ~ en, por tierra** валить на землю; **~ de alguna parte: ~ de la cumbre** сбрасывать с вершины

derrotar vt

algo: ~ la ropa рвать одежду; **~ la salud** подрывать здоровье; **~ a alguien: ~ al enemigo** разбивать, громить врага

desacreditar(se)

con, para, para con alguien дискредитировать себя, ронять свое достоинство в чьих-л. глазах; **~ ante, entre alguien** лишиться доверия среди кого-л.; **~ en algo: ~ en su profesión** дискредитировать себя в профессиональном отношении

desahogarse <g/gu>

con alguien de algo: ~ **de su pena** высказать свои горести, излить душу кому-л.; ~ **en algo:** ~ **en su cólera** выместить свою злость, сорвать свой гнев на ком-л.; ~ **en el corazón de su amigo** изливаться перед другом; ~ **en denuestos** разразиться бранью

desalentar <ie> vt

a alguien en algo (en su empresa) обескураживать кого-л. в чем-л. (в его замыслах)

desalojar vt/i

a alguien: ~ **al enemigo de su posición** вытеснить врага с его позиции

desaparecer <ue> vt

de alguna parte скрываться, исчезать откуда-л.; ~ **por alguna parte:** ~ **por entre las nubes** скрываться среди туч; ~ **por la otra esquina** скрываться за другим углом. El sol desaparece por accidente. Солнце заходит на западе.

desaprobar <ue> vt

algo: ~ **la conducta de uno** осуждать, порицать чье-л. поведение; ~ **de algo:** ~ **de palabras** осуждать словесно, устно

desarraigar <g/gu> vt

algo: ~ **el árbol del suelo** вырывать с корнем дерево из земли

desarrollar vt/i

algo, a alguien: ~ **un mapa** развёртывать карту; ~ **al niño** развивать ребёнка; ~ **una teoría** развивать, излагать теорию

desatar vt

algo: ~ **un lío** развязывать узел; ~ **una intriga** распутывать интригу; ~ **la lengua en maldiciones** разразиться проклятиями

desatarse en algo: ~ **en quejas** разразиться жалобами; ~ **de algo:** ~ **de sus compromisos** отказываться от своих обязательств; ~ **sobre alguno** обрушиваться на кого-л. P ej Se desataron las más terribles calamidades sobre él. На него обрушились самые страшные бедствия.

desavenirse <v. venir>

con alguno спорить, вступать в конфликт с кем-л.; ~ **de alguno** рассориться с кем-л.; ~ **entre sí** быть в ссоре между собой, быть не в ладах

desayunarse

con algo: ~ **con chocolate** завтракать шоколадом; ~ **con la novedad de una noticia** получать первое известие о какой-л. новости

descabezarse <z/c>

con, en algo ломать голову над чем-л.; ~ en + inf. (en acertar) ломать голову, делая что-л. (угадывая)

descalabazarse <z/c>

con, en, por alguna cosa ломать себе голову над чем-л.

descansar vt/i

a alguien поддерживать кого-л., помогать кому-л. P. ej. Algunas veces se metían en los campos para descansar un poco a su pobre padre. Иногда они выходили в поле, чтобы помочь своему бедному отцу. ~ algo: ~ la cabeza en la almohada опираться головой о подушку. El mar le descansaba el alma. Море успокаивало ей душу. ~ de algo: ~ de la fatiga отдыхать от утомления; ~ en algo: ~ en paz покониться с миром (т. е. быть покойником); ~ en alguno всецело полагаться, надеяться на кого-л.; ~ de + inf. (de haber trabajado) отдыхать от чего-л. (от работы)

descararse

con alguien дерзко, нагло, бесстыдно обходиться, поступать с кем-л.; ~ a + inf. (a pedir) иметь нахальство + инф. (просить)

descargar <g/gu> vt

algo: ~ un carro de paja разгружать, выгружать солому с телеги; ~ un tiro contra alguno выстрелить в кого-л.; ~ un puñetazo ударить кулаком, нанести удар кулаком; ~ su cólera en, contra, sobre alguno обрушить свой гнев на кого-л.
descargarse de alguna cosa en alguien (de la culpa)
сваливать, взваливать что-л. (вину) на кого-л.

descender <ie> vt/i

a alguna parte: ~ al valle спускаться куда-л. (в долину); ~ de buen linaje происходить от, из хорошего рода

descolgar <ue, g/gu> vt

algo: ~ un cuadro снимать картину (со стены)
descolgar a alguna parte de, por algo: ~ al jardín de, por la ventana спускаться (по верёвке) в сад через окно, из окна; ~ con algo: ~ con una noticia выпалить, брякнуть какое-л. известие (разг.)

descomponer <v. poner> vt

algo: ~ el agua en oxígeno e hidrógeno разлагать воду на кислород и водород; ~ un cuerpo расчленять тело
descomponerse con alguno изливать свой гнев на кого-л.; ~ en algo: ~ en palabras, la conversación разразиться бранью, дать волю языку

desconcertar <ie> vt

algo: ~ una máquina разладить машину, привести в беспорядок машину; ~ a alguno тревожить, расстраивать кого-л.

desconcertarse con, por algo расстраиваться, терять почву под ногами из-за чего-л.

desconfiar <-ío> vi

de algo не доверять кому-л., подозревать кого-л.

descubrir vt

algo: ~ **un secreto** открывать, раскрывать тайну, секрет;

~ **un tesoro** обнаружить сокровище

descubrirse a, con alguno открываться, раскрывать свою душу кому-л.; ~ **por respeto a alguno** снимать головной убор из уважения к кому-л.

descuidar(se) <v. cuidar>

de, en algo: ~ **de, en su obligación** не заботиться о своих обязанностях, небрежно относиться к своему делу; ~ **de, en + inf. (de, en obsequiar a alguien)** не позаботиться о чём-л. (об угощении кого-л.)

desdecirse <v. decir>

de algo: ~ **de lo dicho** отречься, отказываться от своих слов; ~ **de la promesa** отказаться от обещания, брать назад свое обещание

desdeñarse

de alguna cosa не считаться с чем-л., презирать что-л.; ~ **de + inf. (de hacer algo)** считать ниже своего достоинства делать что-л., не снисходить до того, чтобы делать что-л.

desechar vt

algo: ~ **un consejo** не послушаться совета; ~ **un pensamiento de la imaginación** выбросить из головы какую-л. мысль; ~ **unos zapatos por estrechos** забраковать ботинки, туфли из-за того, что они узкие

desembarazarse <z/c>

de algo, alguien (de estorbos) избавляться от чего-л., кого-л. (помех, препятствий)

desembarcar <c/qu> vt/i

algo: ~ **un cargamento** выгружать груз; ~ **de algo**: ~ **de la nave** сходить на берег с корабля; ~ **en alguna parte**: ~ **en el puerto** высаживаться в порту

desembocar <c/qu> vi

en algo: ~ **en el mar** впадать в море (*o реке*); ~ **en una plaza** вести к площади (*об улице*)

desempeñarse

de algo: ~ **de sus deudas** расплатиться со своими долгами

desengañarse

de algo: ~ **de ilusiones** разочаровываться в мечтах

desertar vi

al campo contrario дезертировать в лагерь противника;
Δ ~ **de sus banderas** покидать свои знамёна

desesperar vt/i

a alguien приводить в отчаяние, доводить до отчаяния, лишать надежды кого-л.; ~ **de + inf. (de conseguir un cargo)** терять надежду на что-л. (на получение должности), отчаиваться + инф. (получить должность)

desesperarse de, con, por algo: ~ **de, con, por la falta de salud** приходить в отчаяние из-за плохого здоровья; ~ **con, por el desorden** терять терпение из-за беспорядка; ~ **de, por + inf. (de, por no recibir una noticia)** приходить в отчаяние, отчаиваться по какой-л. причине (из-за отсутствия известий)

desfallecer <zc> vi

de algo: ~ **de ánimo** слабеть, падать духом

desfogar <g/gu, ue> vt

algo en alguien: ~ **su cólera en alguno** вымещать свой гнев на ком-л., изливать свой гнев на кого-л.

deshacer <v. hacer> vt

algo, a alguien: ~ **una figura** разбивать, уничтожать фигуру; ~ **a los enemigos** обращаться в бегство, разбивать врагов; ~ **un vestido** распарывать одежду; ~ **el azúcar en el agua** растворять сахар в воде; ~ **un negocio** расстраивать, разваливать дело (коммерческое)

deshacerse algo: ~ **la nariz contra el árbol** разбить нос о дерево; ~ **de algo, alguien** избавляться, отделяться от чего-л., кого-л.; чахнуть от чего-л.; ~ **de dolor** изматываться, сохнуть от горя; ~ **de lágrimas** исходить слезами; ~ **en algo**: ~ **en sus tareas** изнурять себя, доводить себя до изнурения работой; ~ **en cumplidos, alabanzas** рассыпаться в комплиментах, похвалах; ~ **por alguna cosa, por + inf. (por hacer algo)** изнывать от чего-л., изводиться от тоски по чему-л., сгорать от желания обладать чем-л., сделать что-л.; ~ **a + inf. (a llorar = ~ en llanto)** разразиться плачем

desistir vi

de algo: ~ **de su intención** отказываться от чего-л. (от своего намерения); ~ **de un proyecto** отказываться от проекта; ~ **de + inf. (de intentar)** отказываться от чего-л. (от попыток)

desleír <i> vt

algo: ~ **azúcar en agua** растворять сахар в воде

desligarse <g/gu>

de algo освободиться от чего-л.

deslizar <z/c> vi

en algo: ~ **en una cáscara de naranja** поскользнуться на апельсиновой корке

deslizarse por algo: ~ **por la pendiente** скользить по склону; ~ **a, en algo:** ~ **al, en el vicio** катиться по наклонной плоскости к пороку

desmentir <ie/i> vt

a alguno опровергать кого-л.; ~ **algo (las sospechas)** опровергать что-л. (подозрения); ~ **su carácter** поступать вразрез со своими обычаями

desmentirse con, por algo (con, por las palabras) противоречить себе, опровергать самого себя, выдавать себя (неосторожными словами); ~ **de algo** противоречить чему-л., не согласовываться с чем-л., не ввязаться с чем-л.

despachar vt

algo: ~ **la correspondencia** отправлять корреспонденцию; ~ **el correo** отправлять почту; ~ **a alguno** увольнять кого-л.; отправить на тот свет кого-л.

despacharse Δ **a su gusto** поступать по своему усмотрению, по своей воле

despedir <i> vt

a alguno проводить кого-л.; уволить, выгнать кого-л.; ~ **algo:** ~ **un olor** распространять запах. Р. ej. La rosa despide perfume agradable. Роза издает приятный запах. ~ **de sí un mal pensamiento** отогнать от себя дурную мысль

despedirse de alguien прощаться с кем-л.; Δ ~ **a la francesa** попрощаться по-английски (то есть уйти не прощаясь, не обращая внимания на присутствующих)

despegarse <g/gu>

de algo отрываться от чего-л., порывать с чем-л.

despeñarse

a alguna parte бросаться (с высоты), низвергаться куда-л.; ~ **en algo:** ~ **en la costa** быть выброшенным на берег (о корабле), разбиваться о берег; ~ **por algo:** ~ **por la cuesta** катиться вниз по склону

despertar <ie> vt/i

a alguno de algo (del sueño) пробуждать кого-л. от чего-л. (от сна); ~ **algo** пробуждать что-л. Р. ej. El paisaje le despertó recuerdos antiguos. Пейзаж пробудил в нём старые воспоминания. ~ **el apetito** возбуждать аппетит

despicarse <c/qu>

de algo: ~ **de la ofensa** расквитаться, отомстить за оскорбление

despintar vt/i

algo стирать краску с чего-л., обесцвечивать что-л. Р. еж. *La lluvia ha despintado esta pared.* Дождь смыл краску с этой стены = стена потеряла свой цвет от дождей. ~ **de algo**: ~ **de su familia** вырождаться, не походить на свою семью

despintarse con el sol выгорать на солнце (о тканях);
Δ no despintarsele a uno una persona o cosa не забывать кого-л., что-л., сохранить память о ком-л., чём-л. Р. еж. *No se me ha despintado esta persona.* Этот человек не изгладился у меня из памяти, у меня сохранилось воспоминание об этом человеке.

despoblar <ue> vt

algo: ~ **un campo de árboles** очищать поля от деревьев
despoblarse de gente обезлюдеть

despojar vt

a alguien ограбить кого-л.; ~ **de algo** отнять что-л.; ~ **a uno del mando** отстранять кого-л. от власти; ~ **a un árbol de su corteza** снимать с дерева кору
despojarse de algo: ~ **de la ropa** снимать с себя одежду;
~ **de su hacienda** отказываться от своего имущества

desposarse

con alguien венчаться, вступать в брак с кем-л.

desposeer <ey> vt

(**a alguno**) **de alguna cosa** лишать (кого-л.) чего-н., отнимать (у кого-л.) что-л.

despreciar vt

(**a uno**) **por + adj. (por cobarde)**¹ презирать (кого-л.) за что-то (за трусость, как труса)

despreciarse de + inf. (de hacer una cosa) не снисходить до того, чтобы сделать что-л., считать ниже своего достоинства сделать что-л.

desprenderse

de algo отказываться от чего-л., отдавать что-л. (своё).
De la brasa se desprenden chispas. От угля летят искры.

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции обычно употребляется прилагательное или существительное, обозначающее носителя какого-либо качества (в данном случае трусливый, «трус»), в то время как в русском языке можно употребить и существительное, обозначающее это качество (в данном случае «трусость»). В испанском это возможно, например, в таких фразах: *Le desprecian por la cobardía de no haber dicho nada a tiempo.* Его презирают за трусость, проявившуюся в том, что он ничего не сказал вовремя. *Le desprecian por la cobardía que mostró en aquel momento.* Его презирают за трусость, которую он проявил в тот момент.

despuntar vt/i

de + adj. (de agudo)¹ выделяться отличать чем-л. (остроумием); **~ en algo**: **~ en la sátira** выделяться в сатире;
~ por algo выделяться чем-л.

desquitarse

de algo: **~ de la pérdida (de haber perdido)** возмещать (для себя) потерю, взять реванш за потерю; **~ en algo**:
~ en el juego отыграться в игре

destaparse

con alguno изливать свою душу, открываться кому-л.

desternillarse

Δ de risa кататься от смеха, помирать со смеху

desterrar vt

a alguien ссылать, высылать, изгонять кого-л.; **~ a alguna parte (a una isla)** ссылать куда-л. (на остров); **~ de alguna parte** высылать, изгонять откуда-л.

destinar vt

a algo: **~ a uno a la ciencia** предназначать кого-л. для занятий наукой; **~ para algo, alguno** предназначать для чего-л., кого-л.; **~ a un obrero para un trabajo** назначать, направлять рабочего на какую-л. работу

destituir <у> vt

(a uno) de algo: **~ del cargo** отстранять кого-л. от должности

desunir vt

a alguien: **~ a los amigos** разлучать, рассорить друзей, расстроить дружбу

desvergonzarse <üe, z/c>

con alguien обнаглеть, становиться наглым с кем-л., по отношению к кому-л.; **Δ ~ de palabras** распустить язык, говорить грубости

desviar <-ío> vt

(a alguno) de algo (de su propósito) отвлекать (кого-л.) от чего-л. (отговорить от какого-л. намерения)

desviarse Δ del camino отклоняться от пути, сбиваться с дороги

desvivirse

por alguno, algo лезть из кожи вон ради кого-н., ради чего-н.

detener <v. tener> vt

a alguno арестовывать, задерживать кого-л.; **~ algo**: **~ el paso** замедлять шаг; **~ algo en su poder** удерживать что-л. в своей власти

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции употребляется прилагательное (в данном случае «остроумный»).

detenerse ante algo: ~ ante los escaparates останавливаться перед витринами; ~ con, en algo: ~ con, en los obstáculos задерживаться, застревать из-за препятствий; ~ a+inf. (a hacer algo) задерживаться чтобы + инф. (чтобы сделать что-л.)

determinar vt

algo: ~ el volumen de un cuerpo определять объём тела; ~ un pleito выносить решение по тяжбе (суд.)

determinarse en favor de uno высказаться в пользу кого-л., склоняться на чью-л. сторону; ~ por alguno высказаться за кого-л., останавливать свой выбор на ком-л.; ~ a+inf. (a partir) решиться, принять решение + инф. (отправиться)

devolver <v volver> vt

bien por mal платить добром за зло; ~ algo a alguien возвращать что-л. кому-л.

difamar vt

a una persona оклеветать, опозорить человека; Δ ~ de palabra оклеветать, опозорить словесно; Δ ~ por escrito оклеветать, опозорить письменно

diferenciarse

de algo, alguno отличаться от чего-л., кого-л.; ~ en algo: ~ en el habla выделяться, отличаться речью

diferir <ie/i> vt/i

algo a, para otro día откладывать что-л. на следующий день; ~ de un día para otro откладывать со дня на день; ~ en algo: ~ en pareceres отличаться мнениями, расходиться во мнениях; ~ entre sí различаться между собой; ~ de alguno отличаться от кого-л.

difundir vt

algo: ~ una noticia распространять новость; ~ la enseñanza распространять просвещение

dignarse

no ~ de+inf. (no ~ de contestar) не соизволить, не соизволять + инф. (ответить), не удостоивать чем-т (ответом), не снисходить до чего-л. (до ответа)

dilatarse vt

algo растягивать, расширять что-л. P. ej. El calor dilata los cuerpos. Тепло расширяет тела. ~ un asunto a, para otra ocasión откладывать, отсрочивать дело до другого случая; ~ de mes en mes откладывать, отсрочивать с месяца на месяц; ~ de un día para otro откладывать, отсрочивать со дня на день

dilatarse en algo: ~ en excusas, disculpas, explicaciones рассыпаться в извинениях, приводить пространные

объяснения; ~ **sobre algo**: ~ **sobre un tema** распространяться на какую-л. тему

dimanar vi

de algo происходить, проистекать из чего-л., откуда-л.

dimitir vt

algo: ~ **el cargo de presidente** отказываться от должности президента, председателя; ~ **el destino** отказываться от должности, выходить в отставку; ~ **la dignidad** отказываться от высокого сана, звания

dirigir <g/j> vt

algo: ~ **una mirada a un punto** направлять взгляд куда-л.; ~ **una empresa** управлять, руководить предприятием; ~ **a alguien en algo** руководить кем-л. в чем-л.; ~ **a alguien a, hacia una parte** направлять, посылать кого-л. куда-н.; ~ **a alguien para un fin** направлять кого-л. к какой-то цели, нацеливать на что-л.

dirigirse a alguno обращаться к кому-л.; ~ **a una parte** направляться куда-л.

discernir <ie> vt

una cosa de otra (un color de otro) различать, отличать одно от другого (один цвет от другого)

discordar <ue> vi

de alguien en algo sobre algo (en pareceres sobre filosofía) не соглашаться, расходиться во мнениях с кем-л. относительно чего-л. (относительно философских воззрений)

discrepar vi

de alguno en algo расходиться, не сходиться с кем-л. в чем-л.

disculpar vt

a alguien оправдывать, извинять кого-л.; ~ **con alguien** извиняться перед кем-л.; ~ **ante alguien** оправдывать в чьих-л. глазах

disculparse con alguien оправдываться, извиняться перед кем-л.; ~ **por, de algo**: ~ **por, de una falta** извиняться за ошибку

discurrir vt/i

de un punto a otro переходить, перебегать с одного места на другое; ~ **en varias materias** размышлять, раздумывать о различных материях, предметах; ~ **sobre algo (sobre artes)** размышлять о чем-л. (об искусстве)

discutir vt

algo: ~ **el precio, sobre el precio** обсуждать цену, вести переговоры о цене

disentir <ie/i> vi

de uno не сходиться во мнениях с кем-л.; ~ **en algo** расходиться во взглядах на что-л.

disfrazar <z/c> vt

(algo) con algo: ~ **sus actos con buenas palabras** прикрывать свои дела громкими словами

disfrazarse de algo: ~ **de moro** переодеться мавром, надевать маскарадный костюм мавра; ~ **con, en algo:** ~ **con, en traje de campesino** переодеться в костюм крестьянина

disfrutar vt/i

de algo: ~ **de buena salud** отличаться хорошим здоровьем; ~ **de buena renta** иметь хороший доход; ~ **algo** пользоваться чем-л.

disgustarse

con, de alguna cosa испытывать отвращение к чему-л., испытывать неудовольствие от чего-л.; ~ **con, de alguno** сердиться, раздражаться на кого-л.

disminuir <uy> vt/i

en dos kilogramos уменьшать(ся) на два килограмма

disolver <ue> vt

con algo: ~ **con agua fuerte** разбавлять крепким раствором азотной кислоты; ~ **en algo:** ~ **espíritu de vino** растворять в винном спирте; ~ **algo:** ~ **un matrimonio** расторгать брак; ~ **las costumbres** развращать

disparar vt

algo: ~ **una piedra** бросать, швырять камень; ~ **una escopeta** стрелять из ружья; ~ **contra alguno** стрелять в кого-л.

dispersar vt

algo: ~ **una manifestación** рассеивать, разгонять демонстрацию; ~ **sus esfuerzos** распылять свои усилия; ~ **a alguien:** ~ **al enemigo** обращать в бегство, рассеивать врагов; ~ **con algo:** ~ **con las armas** обращать в бегство силой оружия

disponer <v. poner> vt/i

algo: ~ **flores en floreros** расставлять цветы в вазах; ~ **una habitación** обставлять, убирать комнату; ~ **en hileras** располагать, устанавливая рядами; ~ **por secciones** размещать по секциям, отделам; ~ **de algo (de su tiempo)** располагать, распоряжаться чем-л. (своим временем); ~ **de alguien** иметь в своём распоряжении, к своим услугам кого-л.

disponerse a, para + inf. (a, para viajar) готовиться, собираться (в путь)

disputar vt/i

algo оспаривать друг у друга что-л., спорить за что-л.; ~ **con alguno** спорить с кем-л.; ~ **de, sobre, por alguna cosa** спорить о чем-л., из-за чего-л.

distinguir <g/gu> vt

una cosa de otra отличать одно от другого; ~ **a una persona** отличать кого-л., оказывать особенное внимание кому-л.

distinguirse de algo, alguien выделяться, отличаться от кого-л, чего-л; ~ **en algo** отличиться в чем-н.; ~ **entre alguien**: ~ **entre los discípulos** выделяться среди учеников; ~ **por algo (por su elocuencia)** выделяться чем-н. (своим красноречием)

distraerse <v. traer>

con, por algo: ~ **con, por el ruido** отвлекаться из-за шума, ~ **con la música** развлекаться музыкой; ~ **con alguno** развлекаться с кем-л; ~ **de algo**: ~ **de la conversación** отвлекаться от разговора

distribuir <uy> vt/i

algo: ~ **un trabajo entre los obreros** распределять работу среди рабочих; Δ ~ **en partes** распределять, раздавать по частям

disuadir vt

(a uno) **de alguna cosa** отсоветовать (кому-то) что-л., отговаривать (кого-л.) от чего-л.; ~ **de+inf. (de reñir)** отсоветовать, отговаривать + инф (сориться)

divertir <ie/i> vt

a alguno отвлекать, развлекать, увеселять кого-л.

divertirse con alguien развлекаться, веселиться с кем-л.; ~ **de algo**: ~ **del fin primario** отвлекаться от первоначальной цели; ~ **en+inf. (en pintar)** развлекаться чем-л. (рисованием)

dividir vt

algo: ~ **un campo** разделять поле; ~ **una familia** разъединять семью; ~ **entre alguien (entre los necesitados)** распределять, разделять среди кого-л (среди нуждающихся); ~ **una cosa de otra** отделять одно от другого; ~ **con alguien** поделить, разделить с кем-л.; ~ **en, por algo**: ~ **en, por partes** разделять на части, распределять по частям; ~ **por mitad** разделить пополам

divulgar <g/gu> vt

por, entre alguien: ~ **una noticia por, entre el pueblo** распространить весть среди народа; ~ **una doctrina** популяризировать учение

doblar vt/i

algo: ~ **una película** дублировать фильм; ~ **la esquina a la derecha** свернуть за угол направо; Δ ~ **por un difunto** звонить по покойнику

doblarse a algo: ~ **a los argumentos de uno** уступать чьим-л. доводам

olerse <ue>

de algo раскисаться в чем-л., жалеть о чем-л.; **~ de los trabajos ajenos** сочувствовать, соболезновать чужим страданиям, мучениям

dominar vt/i

algo: **~ el español** владеть испанским языком; **~ sus pasiones** сдерживать свои страсти. La torre domina sobre todo el pueblo. Башня господствует, возвышается над всем селением.

dominarse a sí mismo владеть собой

dormir <ue/u> vt/i

algo: Δ **~ la mona, la zorra, el vino** отсыпаться после попойки; **~ la siesta** спать после обеда; Δ **~ sobre un proyecto** положить проект под сукно; Δ **~ en cama blanda** хорошо проводить время, жить в своё удовольствие; Δ **dejar ~ un asunto** положить дело под сукно, отложить дело в долгий ящик

dormirse Δ **en los laureles** почивать на лаврах

dotar vt

a alguien: **~ a la hija** давать приданое дочери; **~ con algo** дать в приданое что-л.; **~ de algo (a una casa de ascensor)** снабжать, обеспечивать, оснащать чем-л. (устанавливать лифт в доме)

dudar vt/i

de alguna cosa сомневаться в чём-л., ставить под сомнение что-л.; **~ en + inf. (en salir)** колебаться, быть в нерешительности + инф. (выходить или нет); **~ entre el sí y el no** колебаться между «да» и «нет»

durar vi

en el mismo estado оставаться в прежнем состоянии; **~ por mucho tiempo** продолжаться длительное, долгое время

Е

echar vt/i

algo: **~ algo a, en, por tierra** бросать, швырять, валить что-н. на землю; **~ la carta al correo** опустить письмо в почтовый ящик; **~ una mirada a alguno** бросить взгляд на кого-л.; Δ **~ mano de algo** воспользоваться чем-л.; **~ el café de una taza a otra** переливать кофе из одной чашки в другую; **~ maldiciones contra alguno** сыпать проклятия на кого-л., осыпать проклятиями кого-л.; Δ **~ rayos y truenos contra alguno** сердиться на кого-л., метать громы и молнии против кого-л.; Δ **~ tierra a algo**

предавать забвению что-л, замять что-н; ~ **cuentas de alguna cosa** подводить итог чему-л.; ~ **un cigarrillo** выкурить папиросу, ~ **un trago** выпить глоток; ~ **coplas** петь куплеты, песенки; ~ **abajo a alguno** свергать кого-л; ~ **abajo algo (un plan, etc.)** проваливать что-л. (план и т. п.); ~ **la regla** устанавливать правило, оглашать правило; ~ **un candado a la puerta** повесить замок на дверь; ~ **llave a la puerta** закрыть дверь на ключ; ~ **el cerrojo** задвинуть засов, закрыть на засов; ~ **una comedia** разыграть комедию (*перен.*), ~ **cuerpo, carnes** толстеть; ~ **barriga** отрастить живот; ~ **bigotes** отрастить усы; ~ **canas** седеть; ~ **botones** пускать почки, бутоны; ~ **hojas** выпускать, выбрасывать листья; ~ **flores** распускаться (*о цветах*); ~ **raíces** пускать корни; ~ **los dientes** прорезываться (*о зубах у ребенка*); Δ ~ **a pique** пускать ко дну, топить (судно); ~ **de menos algo, a alguno** недосчитаться, заметить отсутствие чего-л, кого-л.; скучать, тосковать по чему-л., кому-л. Р. еж. *Echaré de menos nuestros paseos por la tarde. Я буду скучать по нашим вечерним прогулкам.* ~ **de casa** выгнать из дома; Δ ~ **en falta alguna cosa = echar de menos**; ~ **en cara** бросать в лицо; упрекать, попрекать; Δ ~ **en saco roto (los esfuerzos, etc.)** бросать на ветер (усилия и т. д.); Δ ~ **por alto una cosa** презирать что-л., пренебрегать чем-л.; растрчивать, расточать, проматывать что-л.; ~ **sobre sí la carga** взваливать на себя ношу, тяжесть; ~ **a + inf.** (P)¹. Р. еж. *Echó a andar calle abajo. Он зашагал вниз по улице.* ~ **(alguna cosa) a perder** (по)губить (что-л.), испортить (что-л.). Р. еж. *La lluvia echó a perder mi sombrero. Дождь испортил мою шляпу (= моя шляпа испортилась от дождя).* ~ **de ver** замечать. Р. еж. *Echo de ver que usted ha omitido la fecha. Я замечаю, что Вы пропустили дату.* ~ **de beber** налить (напиток); ~ **de comer** наложить кушанья **echarse atrás** откидываться назад; Δ **echárselas de + adj.** разыгрывать, корчить из себя кого-то. Р. еж. *Se las echaba de listo (guapo). Он корчил из себя умника (красавчика).* ~ **a + inf.** (P)² Р. еж. *Se echó a reír. Он расхохотался.*

¹ Данная перифраза указывает на начало какого-либо действия, выраженного инфинитивом В ней употребляются преимущественно такие глаголы, как *comer, andar, reír, llorar*

² Данная перифраза также указывает на начало какого-либо действия В ней употребляются преимущественно такие глаголы, как *llorar, andar, reír, temblar*

educar <c/qu> vt

a alguien: ~ **a los niños** воспитывать детей; ~ **algo:** ~ **la vista** наметать глаз; ~ **la mano** набить руку

educarse con alguien воспитываться у кого-л.; ~ **en algo:** ~ **en los buenos principios** воспитываться в твёрдых принципах, устоях

ejecutar vt

algo: ~ **una sonata al piano** исполнять сонату на фортепьяно; ~ **a alguien:** ~ **a un condenado** казнить осуждённого

ejercitarse

en algo: ~ **en las armas** упражняться в военном искусстве; ~ **a, en + inf. (a, en correr)** упражняться в чём-л. (в беге)

elegir <i, g/j> vt

(a una persona) para un cargo выбирать, избирать (кого-л.) на какую-то должность

elevar vt

algo: ~ **una carga** поднимать груз; ~ **los ojos al cielo** поднимать глаза к небу; Δ ~ **a uno sobre las nubes** перевозить кого-л. до небес; Δ ~ **al puesto de gerente** назначить на должность управляющего

eliminar vt/i

a alguien de alguna parte: ~ **a uno del campeonato** удалять, исключать, устранять кого-л. из, с чемпионата

elogiar vt

a uno por algo хвалить кого-л. за что-л.

embarcarse <c/qu>

en algo: ~ **en un vapor** сесть на пароход, ~ **en un pleito, un negocio** ввязываться в какую-то тяжбу, пускаться на какое-то дело; ~ **de grumete** плыть (на судне) в качестве юнги; ~ **para una parte (para Cuba)** отплыть к берегам (отплыть на Кубу)

embeber vt/i

de algo пропитывать чем-л. La lana embebe al lavarse. Шерсть садится при стирке.

embeberse de algo: ~ **del espíritu de Platón** проникаться, пропитываться духом Платона; ~ **en algo** углубляться, погружаться во что-л.; ~ **en, con la plática** увлекаться беседой; ~ **en + inf. (en contemplar las estrellas)** увлекаться чем-л. (созерцанием звёзд), погружаться во что-л. (в созерцание звезд)

embelesar vt

a alguien (a los oyentes) восхищать кого-л. (слушателей); ~ **con algo (con sus palabras)** восхищать чем-л. (своими словами)

embelesarse con alguien (con un niño) восхищаться кем-л. (ребёнком); **~ en algo (en la pintura)** восхищаться чем-л. (живописью); **~ en + inf. (en oír algo)** восхищаться чем-л. (слушая, слыша что-л.)

embestir <i> vt/i

con, contra algo, alguien нападать, бросаться на что-л., кого-л.

embobarse

con, de, en algo изумляться чему-л.

emborracharse

con, de algo (con, de aguardiente) напиваться чем-л. (водкой), пьянеть от чего-л. (от водки)

embozarse <z/c>

con, en algo: ~ con, en la capa прикрывать лицо плащом; **~ hasta algo: ~ hasta los ojos** закрывать нижнюю часть лица до самых глаз

embravecerse <zc>

con, contra alguien обрушиваться на кого-л., разгневаться на кого-л.

embriagarse <g/gu>

con algo: ~ con vino пьянеть от вина, напиваться вином; **~ de algo: ~ de júbilo, belleza, amor** упиваться радостью, красотой, любовью

embutir vt/i

una cosa en otra вставлять одну вещь в другую; **~ con, de, en algo (con, de, en ébano)** инкрустировать чем-л. (черным деревом)

emigrar vi

de un país a otro (de España a la Argentina) эмигрировать из одной страны в другую (из Испании в Аргентину)

emocionarse

por la noticia волноваться из-за известия; **~ ante algo: ~ ante el suceso** волноваться из-за случившегося

empañar vt

algo: ~ el vaso делать стакан тусклым, мутным; **~ la fama** омрачать, запятнать добрую славу; **~ el nombre de una persona** запятнать чьё-л. имя; **~ el mérito** преуменьшать заслугу, бросать тень на заслугу

emparar vt

de, en algo смачивать, пропитывать чем-л.

empararse de algo: ~ de agua пропитываться, промокать водой

emparentar vi

con alguien породниться с кем-л.

empedrar vt

con, de algo мостить чем-л., покрывать плитами; **~ de citas un libro** уснащать книгу цитатами

empeñar vt

algo: **~ el reloj** закладывать часы; **~ su palabra con otro** давать честное слово кому-то

empeñarse en una suma: **~ en mil pesetas** сделать долг в тысячу песет; **Δ ~ hasta la camisa (las cejas, la cabeza)** влезать по уши в долги; **~ con, por alguno** посредничать, выступать в качестве посредника за кого-л., ходатайствовать, заступаться за кого-л.; **~ en algo** настаивать на чём-л., упорствовать в чём-л.; **~ en + inf.** настаивать на чём-л. P. ej. Se empeñaba siempre en hablarle de pintura. Он всё время упорно говорил ему о живописи. Se empeñaba en ser abogado. Он настаивал на том, чтобы быть адвокатом (он упорствовал в стремлении быть адвокатом).

empequeñecerse <zc>

en, por algo: **~ por, en las dificultades** теряться, придти в смущение из-за трудностей, в трудных обстоятельствах; **~ ante algo**: **~ ante los peligros** смущаться, теряться перед лицом опасности

empezar <ie, z/c> vt/i

con algo начинаться с чего-л.; **~ por algo**: **~ por lo difícil** начинать с трудного; **~ a + inf.** (P)¹. P. ej. El público empezó a aplaudir. Публика начала аплодировать.

emplear vt

algo en algo: **~ el tiempo en el estudio** использовать, употреблять время на занятия; **~ a alguno en algo (mil obreros en una fábrica)** использовать кого-л. где-л. (занять тысячу рабочих на каком-л. заводе); **~ en + inf. (en trabajar)** заниматься, быть занятым чем-л. (работой)

emprender vt

algo предпринять что-л., приступать к чему-л.; **Δ emprenderla con alguno** сцепиться, повздорить с кем-л.

empujar vt

a alguno a algo: **~ a la calle** выгонять кого-л. на улицу (перен.); **~ a, hacia, hasta algo**: **~ a, hacia, hasta el abismo** толкать к пропасти; **~ contra algo**: **~ contra la pared** толкать к стене

enamorarse

de alguien влюбляться в кого-л.

¹ Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом.

encajar vt/i

algo: ~ **la puerta con, en el cerco** приладить, пригнать дверь к дверному проёму; ~ **un cuento en la conversación** вставлять, вплетать рассказ в разговор; ~ **una moneda falsa a alguno** всучить, навязать кому-л. фальшивую монету

encajarse¹ **en algo:** ~ **en la tertulia** соваться, влезать, вмешиваться в компанию; ~ **en el tranvía** втискиваться в трамвай; ~ **por algo:** ~ **por una puerta** втискиваться, пролезать через дверь

encantar vt

a alguien por algo: ~ **a los oyentes por su arte** очаровывать, восхищать слушателей своим искусством

encapricharse

con, en algo: ~ **con, en un tema** упорствовать, настаивать на какой-либо теме

encaramarse

a, en algo: ~ **a, en un árbol, al, en el tejado** взбираться, карабкаться, забираться, влезать на дерево, крышу; ~ **por algo:** ~ **por la pared** взбираться, влезать по стене; ~ **sobre algo:** ~ **sobre la pared** взбираться, забираться, влезать на стену

encargarse

a, con alguno становиться лицом к кому-л.; оказаться лицом к лицу с кем-л.

encargarse <g/gu>

de algo: ~ **de un asunto** брать на себя какое-л. дело

encarnizarse <z/c>

con, en alguno ожесточаться, озлобляться против кого-л.; истязать кого-л., зверствовать над кем-л.

encarril(l)ar vt

en, por una dirección направлять по какому-л. пути, в каком-л. направлении; ~ **la cuestión hacia buen término** направлять дело к успешному завершению

encenagarse <g/gu>

en algo (en vicios) погрязнуть в чём-л. (в пороках)

encender <ie> vt

a, en la lumbre сжигать на огне; ~ **un cigarrillo con el mechero** зажигать папиросу зажигалкой; ~ **(a uno) con algo** воспаменять, разжигать (кого-л.) чем-н. Р. еј. Le encendió con sus promesas engañosas. Он воспламенил его своими лживыми обещаниями.

¹ Употребляется только в 3 лице

encoger <g/j> vt/i

P. ej. La franela encoge con el lavado. Фланель садится от стирки (при стирке).

encogerse de hombros пожимать плечами

encomendar <ie> vt

a uno algo поручать, доверять кому-л. что-л.

encomendarse a alguno вверять себя кому-л.; Δ ~ en manos de alguno вверять, вручать себя, отдаваться в чьи-то руки

encomiar vt

a una persona por algo (por su talento) восхвалять кого-л. за что-н. (за его талант)

enconarse

con alguno раздражаться на, против кого-л; ~ en + inf. (en acusar) ожесточённо делать что-л. (ожесточённо обвинять)

encontrarse

con alguien встретиться с кем-л, ~ en algo: ~ en la misma opinión сходиться на одном и том же мнении; ~ en una cuestión сталкиваться, расходиться в каком-л. вопросе; ~ (bien) mal чувствовать себя плохо (хорошо)

encuadernar vt

(un libro) Δ a la rústica, en rústico переплестать (книгу) в простой переплет; Δ ~ en, de fino переплестать в дорогой переплет

encumbrarse

sobre alguien возноситься, подниматься над кем-л.

endulzar <z/c> vt

algo: ~ una bebida подслащивать, делать сладким напиток; ~ el sufrimiento de uno смягчать, облегчать чьи-то страдания

endurecerse <zc>

con, en, por algo: ~ con, en, por el ejercicio de algo закаляться, закалять себя чем-л. (какой-то деятельностью)

enemistar vt

a uno con otro ссорить кого-л. с кем-л., сеять вражду между кем-л.

enemistarse con alguien враждовать, ссориться с кем-л.

enfadarse

con, contra alguno сердиться на кого-л.; ~ con, de algo: ~ con, de la réplica сердиться из-за ответа, рассердиться на ответ; ~ por algo: ~ por poco (o: por poca cosa) сердиться из-за пустяка

enfermar vt/i

de algo (de pecho, de calenturas) заболеть чем-л. (грудью, лихорадкой)

enfrascarse <c/qu>

en algo: ~ **en el estudio** погружаться, углубляться в занятия; ~ **en la lectura** погружаться, углубляться в чтение; ~ **en + inf. (en leer)** погружаться, углубляться во что-то (в чтение)

enfriar <-ío> vt

algo: ~ **el agua con hielo** охлаждать воду льдом; ~ **el vino en la nevera** охлаждать вино в холодильнике

enfurecerse <zc>

con, contra alguno злиться, беситься на кого-л.; ~ **de + inf. (de ver injusticias)** злиться по какой-то причине (видя несправедливости, при виде несправедливостей)

engalanarse

con algo: ~ **con la mantilla** наряжаться в мантилью; ~ **con, de algo:** ~ **con, de flores** украшать себя цветами

engañar vt

a alguien en algo: ~ **al comprador en el peso** обмануть покупателя в весе

engañarse con, por algo (con, por las apariencias) обманываться, ошибаться в чем-л. (быть обманутым внешностью, наружностью); ~ **en algo:** ~ **en la cuenta** ошибаться в счете, расчётах

engolfarse

en algo: ~ **en la lectura** погружаться, углубляться в чтение

engolosinarse

con algo пристраститься, приохотиться к чему-л., разлакомиться, войти во вкус чего-л.

engreírse <irr>

con, de algo (con, de su fortuna) гордиться, кичиться, хвастаться чем-л. (своим богатством)

enjugar <g/gu> vt

las lágrimas de las mejillas вытирать, утирать, отереть слёзы со щёк; ~ **el sudor de la frente** вытирать пот со лба
enjugarse las manos вытирать руки

enlazar <z/c> vt

una cosa a, con otra соединять, связывать одно с другим
enlazarse a, con alguien: ~ **a, con una familia** породниться (путём бракосочетания) с какой-то семьёй

enloquecer <zc> vt/i

de algo: ~ **de pesadumbre** сходить с ума от горя; ~ **a uno** сводить с ума кого-л. P. ej. La música me enloquece. Музыка сводит меня с ума.

enmendar <ie> vt

algo: ~ **un libro** исправлять книгу; ~ **el perjuicio causado** возмещать причинённый ущерб

enmendarse con, por algo: ~ **con, por el aviso** поправить дело, исправить ошибку благодаря предупреждению, после предупреждения; ~ **de algo:** ~ **de una falta** исправить ошибку

enmudecer <zc> vt/i

de algo: ~ **de espanto** умолкнуть, онеметь от страха

enojarse

con, contra alguno сердиться, раздражаться на кого-л.; ~ **de algo** сердиться, раздражаться отчего-л.

enredar vt/i

una cosa a, con, en otra спутывать одно с другим, запутывать одно и другое; ~ **algo:** ~ **un ovillo** запутать клубок; ~ **a alguien en algo:** ~ **en un asunto peligroso** впутывать кого-л. в какое-то опасное дело

enredarse de algo: ~ **de palabras** запутаться в словах

enrojecerse <zc>

de algo: ~ **de vergüenza** краснеть от стыда

ensalzar <z/c> vt

a uno por algo (por su valor) восхвалять кого-л. за что-л. (за мужество)

ensangrentarse

en algo: ~ **en la pelea** горячиться, приходить в возбуждение во время боя, ссоры, спора; ~ **con, contra alguno** издеваться над кем-л., терзать, истязать кого-л.

ensayarse

en algo (en la declamación) упражняться, пробовать свои силы в чем-л. (в декламации); ~ **a, en + inf. (a, en cantar)** упражняться в чём-л. (в пении);

enseñar vt

algo (el español) обучать чему-л. (испанскому языку); ~ **el camino de la estación** показывать дорогу на станцию; ~ **a + inf. (a leer)** обучать, учить чему-л. (чтению), (на)учить + инф. (читать)

ensimismarse

en, con algo углубляться, погружаться во что-л.

ensordecer <zc> vt/i

a uno оглушать кого-л.; ~ **algo:** ~ **un sonido** приглушать звук; Δ ~ **en lo que conviene** представляться, прикидываться глухим там, где выгодно

entender <ie> vt/i

algo: ~ **el ruso** понимать русский язык; ~ **la explicación en inglés** понимать, разумею объяснение на английском

языке; ~ **algo** думать, полагать, считать что-л. P. ej. Entiendo que mejor sería no decir nada. Я полагаю, что лучше было бы ничего не говорить. ~ **de, en algo** понимать что-л., разбираться, знать толк, смыслить в чём-л. P. ej. Entiende mucho de la música. Он(а) хорошо разбирается в музыке. ~ **de zapatero** знать толк в сапожном деле

entenderse Δ **por señas** понимать друг друга при помощи знаков; ~ **con alguno** улаживать, договариваться, сталкиваться с кем-л. P. ej. Te entenderás con José para este trabajo. Ты договоришься с Хосе насчёт этой работы.

enterarse

de algo узнавать о чём-л.

enternecer <zc> vt

algo: ~ **los garbanzos** смягчать, размягчать горох; ~ **a alguno**: ~ **a alguno con lágrimas, quejas** разжалобить кого-л. слезами, жалобами

enternecerse con, por algo смягчаться, умиляться, растрогаться от чего-л., быть тронутым чем-л.

enterrar <ie> vt

algo: ~ **un tesoro** закапывать в землю сокровище; ~ **a alguno** похоронить кого-л.; пережить кого-л. P. ej. Este hombre ha enterrado a toda su familia. Этот человек похоронил (= пережил) всю свою семью.

entorpecer <zc> vt

algo притуплять, помрачать, затруднять, задерживать что-л. P. ej. El vino entorpece los sentidos. Вино притупляет чувства. ~ **la marcha de un asunto** задерживать ход какого-л. дела

entorpecerse con algo: ~ **con la holganza** отупевать от безделья

entrar vt/i

a alguien en alguna parte (en la sala) вводить кого-л. куда-н. (в зал); Δ ~ **a saco una ciudad, una población** грабить город, населённый пункт; Δ ~ **de buen pie** удачно, успешно начинать какое-л. дело; ~ **de + sust. (de aprendiz, criada, etc.)** поступать кем-л. (учеником, служанкой и т. д.); Δ ~ **de por medio** посредничать, становиться посредником; ~ **en alguna parte** входить куда-л.; ~ **en un partido, una academia** вступать в партию, поступать в академию; ~ **en la composición de algo** войти в состав чего-л.; ~ **en un negocio** вступить в дело; Δ ~ **en años** стареть, войти в года. P. ej. Entró en los cincuenta. Ему стукнуло пятьдесят, ему перевалило за пятьдесят. ~ **en cuidado** остерегаться, опасаться; ~ **en deseo** возыметь желание; ~ **en calor (раз)** горячиться, вспылить, войти в раж; ~ **en**

- detalies** вдаваться в детали, входить в подробности; ~ **por algo** входить за чем-л., через что-л.: ~ **por la puerta** входить в, через дверь; ~ **por derecho** входить с (полным) правом, по праву; Δ ~ **por el aro** покориться, подчиниться; ~ **a+inf.** (P)¹. P. ej. El profesor entró a explicar la lección. Преподаватель приступил к объяснению урока.
- entregarse** <g/gu>
a algo: ~ **al estudio, a los recuerdos** предаваться, отдаваться целиком занятиям, воспоминаниям; ~ **en algo:** ~ **en brazos de la suerte** отдавать, вручать себя судьбе
- entremeterse**
en algo: ~ **en la conversación, en los asuntos de otro** вмешиваться в разговор, в чужие дела
- entretejer** vt
algo: ~ **una corona de rosas** сплести венок из роз; ~ **citas en el texto** вставлять цитаты в текст, пересыпать текст цитатами
- entretenerse** <v. tener>
con algo: ~ **con un juguete** забавляться, развлекаться игрушкой; ~ **en+int. (en leer)** развлекаться чем-л. (чтением)
- entristecerse** <zc>
con, de, por algo опечаливаться из-за чего-л.
- entumecerse** <zc>
por algo: ~ **por el frío** неметь, цепенеть от холода (*o pu-
 ках, ногах и т. п.*)
- enturbiar** vt
algo: ~ **el agua, el arroyo** мутить воду, ручей; ~ **un asunto** запутывать какое-л. дело, вносить путаницу, неясность в дело
- entusiasmarse**
por algo приходить в восторг от чего-л., восторженно приветствовать что-л.
- envanecerse** <zc>
con, de, en, por algo чваниться, гордиться чем-л.; ~ **de+
 inf. (de haber triunfado)** гордиться чем-л. (победой)
- envejecer** <zc> vt/i
con, de, por algo стариться, стареть от, из-за чего-л.
- envenenarse**
con algo (con una bebida) отравиться чем-л. (напитком)
- enviar** <-io> vt
algo <**con una bebida**> отправиться чем-л. (напитком)
algo a alguna parte; ~ **la carta a su aldea** посылать пись-

¹ Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом. В ней участвует ограниченное число глаголов, главным образом такие, как *explicar, servir, ganar*.

мо в родную деревню; ~ **a alguien a alguna parte (al niño a la escuela)** посылать кого-л. куда-л. (ребёнка в школу); ~ **a alguien de + sust. (de apoderado)** посылать кого-л. в качестве кого-н. (в качестве уполномоченного, доверенного); ~ **a alguien con algo (con un regalo)** посылать кого-л. с чем-н. (с подарком); ~ **a alguien por algo** посылать кого-л. за чем-н.

enviciarse

con, en algo пристраститься к чему-л. нехорошему: ~ **con, en el juego** стать игроком

envolver <v. volver> vt

a alguien: ~ **al enemigo** окружать, обходить врага; ~ **a alguien en la contienda** впутывать кого-л. в спор; ~ **al enfermo con, en, entre mantas** завёртывать, закутывать больного в одеяло; ~ **algo:** ~ **el hilo** наматывать нить

equipar vt

a alguien con, de algo (con, de lo necesario) экипировать кого-л. чем-н. (необходимым)

equiparar vt

una cosa a, con otra уравнивать одно с другим, приравнивать одно к другому

equivaler <v. valer> vi

en algo быть равным, равноценным в чем-л.; ~ **a algo** быть равным, равноценным чему-л.

equivocarse <c/qu>

en algo ошибаться в чём-л.; ~ **con alguno** ошибаться в ком-л.; ~ **en + inf.** ошибаться в чём-л.

erigirse <g/j>

en algo: ~ **en capitán** провозглашать себя капитаном

errar vt/i

algo: Δ ~ **el tiro** ошибаться, попадать не по адресу; ~ **en algo:** ~ **en la respuesta** ошибаться, заблуждаться в ответе; ~ **en la vocación** ошибаться в своём призвании; ~ **en el precio** ошибаться в цене; ~ **por algo:** ~ **por los caminos** блуждать, бродить по дорогам

escabullirse <ind. -Hó>

entre, por entre la gente ускользнуть, исчезнуть среди людей, затеряться в толпе

escalar vt

algo: ~ **una montaña** взбираться, влезать на гору; ~ **el poder** пробираться к власти

escapar vi

de alguna parte: ~ **de la cárcel** бежать из тюрьмы; ~ **a algo:** ~ **a la muerte** ускользать от смерти

escapársele a uno una cosa. P. ej. Se le escaparon estas

palabras. У него вырвались (неожиданно, невольно) эти слова.

escarmentar vi

con algo: ~ **con la desgracia** учиться на горьком опыте; Δ ~ **en cabeza ajena** учиться на чужом опыте

escatimar vt

a uno algo: ~ **la comida** жалеть еды, скупиться на еду для кого-л.; **no** ~ **esfuerzos** не жалеть усилий; **no** ~ **elogios** не скупиться на похвалы

escoger <g/j> vt

algo: ~ **una fruta de, en un cesto** выбирать плод из корзины, в корзине; ~ **entre varias cosas** выбирать из нескольких предметов; ~ **a alguien por, como algo:** ~ **por, como esposo, -a** выбирать кого-то в супруги

esconderse

de algo: ~ **de la persecución** скрываться от преследования; ~ **de alguno en alguna parte** прятаться, скрываться от кого-л. где-н.

escribir vt/i

algo: ~ **una carta, un libro, una palabra** (на)писать письмо, книгу, слово; ~ **a máquina** писать на машинке; ~ **a alguno** писать кому-л.; ~ **con algo:** ~ **con lápiz, tinta, etc.** писать карандашом, чернилами и т. д.; ~ **de, sobre algo:** ~ **de, sobre literatura** писать о литературе; ~ **desde un sitio** писать откуда-л.; ~ **en un idioma** писать на каком-л. языке; ~ **por algo:** ~ **por el correo** писать по почте

escuchar vt

algo: ~ **un concierto** слушать концерт; ~ **a una persona** слушать кого-л.; Δ ~ **con, en silencio** слушать в тишине

escudarse

con, de algo прикрываться неведением; ~ **contra algo:** ~ **contra el peligro** обороняться, защищаться от опасности

esculpir vt

algo en algo: ~ **una figura en mármol** высекать фигуру в мраморе; Δ ~ **a cincel** высекать резцом

escupir vt/i

a, en algo: ~ **al, en el rostro** плевать в лицо

escurrirse

a alguna parte: ~ **al suelo** соскользнуть на пол; ~ **de, entre, de entre algo:** ~ **de, entre, de entre las manos** выскользывать, ускользнуть из рук; ~ **en algo:** ~ **en el hielo** скользнуть на льду

esforzarse <ue, z/c>

a, en, por alguna cosa стараться, прилагать усилия для, ради чего-л.; ~ **a, en, por + inf. (a, en, por trabajar)** стараться + инф. (работать)

esmerarse

en alguna cosa усердствовать в чём-л.; **~ en + inf.** (en trabajar) усердствовать в чём-л. (в работе)

espantarse

a, con algo: **~ al, con el estruendo** пугаться шума, грома; **~ de, por algo** поражаться, изумляться чему-л.; **~ de + inf.** (de ver) пугаться отчего-л. (видя что-л.)

esparcir <c/z> vt/i

algo: **~ el grano por el suelo** разбрасывать, рассеивать зерно по земле; **~ el agua en raudales** разливать воду струями, лить потоки воды; **~ una noticia** распространять известие; Δ **~ a los cuatro vientos** рассеивать по ветру, разбрасывать куда придётся; **~ por algo:** **~ por el mundo** рассеивать по всему свету

especificar <c/qu> vt

algo: **~ una noticia (en la prensa)** уточнять известие (в печати)

especular vt/i

en algo: **~ en una materia** размышлять о каком-л. предмете; **~ con, en algo:** **~ con, en los granos, papel, petróleo, etc.** спекулировать зерном, бумагой, нефтью и т. д.; **~ sobre algo:** **~ sobre los granos, etc.** спекулировать на зерне и т. д.

esperar vt/i

a uno ждать, ожидать кого-л.; **~ de uno alguna cosa** ждать от кого-л. чего-н.; **~ + inf.** надеяться + инф. Р. еж. Espero volver pronto. Я надеюсь вернуться быстро.

establecer <zc> vt

algo: **~ su reputación** утвердить свою репутацию; **~ un campamento** становиться лагерем, разбивать лагерь, **~ un tribunal** учреждать суд; **~ un principio** вводить, устанавливать принцип

estampar vt

algo: **~ un dibujo** отпечатывать рисунок; **~ el pie en la tierra mojada** оставлять след ноги на влажной земле; **~ contra algo:** **~ contra la pared** бросать, ударять о стену; **~ en algo:** **~ en papel** печатать, штамповать на бумаге; **~ sobre algo:** **~ sobre tela** печатать, отпечатывать на ткани

estar <irr> vi

Δ a, bajo las órdenes de una persona быть под командованием, под управлением у кого-л.; Δ **~ a punto de + inf.** быть готовым сделать что-л., быть на грани чего-л. Р. еж. Está a punto de llorar. Она готова расплакаться, она вот-вот расплачется. Δ **~ a la mira** быть на страже, начеку;

△ ~ **a dos velas** сидеть без гроша; ~ **a todo** заботиться, беспокоиться обо всём, брать всё на себя. ¿A cuántos estamos hoy? — Hoy estamos a diez de marzo. Какое сегодня число? — Сегодня десятое марта. ¿A cómo están las patatas? — A quince pesetas el quilo. Почём картофель? — Пятнадцать песет килограмм.

con algo: ~ **con fiebre** быть в жару, в лихорадке. Р. ej. Está con fiebre. У него жар, его лихорадит. ~ **con cuidado** опасаться, остерегаться, быть осторожным; ~ **con, de ánimo de + inf. (de viajar)** иметь намерение, настроение делать что-л. (путешествовать); ~ **bien (mal) con alguno** быть в хороших (плохих) отношениях с кем-л.; △ ~ **de vuelta** возвращаться; ~ **de viaje** путешествовать; ~ **de vacaciones** быть в отпуске, на каникулах; ~ **de mudanza** переезжать (с квартиры на квартиру); ~ **de luto** носить траур, быть в трауре; ~ **de visita** быть в гостях; ~ **de prisa** торопиться, спешить; ~ **de pie** стоять на ногах; ~ **de paso** быть (где-л.) мимоходом, проездом; ~ **de acuerdo con alguien** быть согласным с кем-л.; ~ **de + sust. (de aprendiz, intérprete, profesor, etc.)¹ en alguna parte** быть, работать кем-л. (учеником, переводчиком, преподавателем и т. д.) где-л.; △ ~ **de más** быть чрезмерным, излишним; ~ **en alguna parte (en una ciudad)** быть, находиться где-л. (в городе); ~ **en casa** быть дома; △ ~ **en ascuas** сидеть как на углях; ~ **en una cosa** быть занятым, заниматься чем-л. Р. ej. ¿Está usted escribiendo el artículo? — Sí, en eso estoy. Вы пишете статью? — Да, я занят этим. ~ **en todo** вникать во всё, братья за всё, быть вездесущим; ~ **en sí** быть в здравом уме (*прям. и перен., чаще с отрицанием*). Р. ej. ¿Está en sí? В уме ли он? ~ **para + sust.** быть склонным, расположенным к чему-л. Р. ej. No estoy para bromas. Мне не до шуток, я не склонен шутить. ~ **por alguien, algo** быть за кого-л., что-л., стоять на стороне кого-л. Р. ej. Estoy por Pepe. Я за Пепе. Estamos por la paz. Мы за мир. ~ **sobre sí** быть уверенным в себе, быть спокойным, хладнокровным; △ ~ **sobre aviso** быть настороже, начеку, держать ухо востро; ~ **sin algo**: ~ **sin sosiego** не иметь покоя, лишиться покоя; ~ **a + inf.**: △ ~ **al caer**: Están al caer las cinco. Сейчас пройдёт пять часов. Está al caer su boda. Их свадьба состоится очень скоро. △ ~ **a matar** враждовать между собой. Р. ej. Está a matar con su suegra. Он на ножах со своей тещей. ~ **de + inf.**: ~ **de ver**. Р. ej. ¿Juanita estaba de ver con su traje

¹ В данной конструкции употребляются существительные, обозначающие профессию.

azul! Нужно было видеть Хуаниту в её голубом платье!
~ **en + inf.** P. ej. La cuestión estaba en tener suerte. Вопрос только в том, чтобы повезло.

~ **para + inf.** (P)¹. P. ej. El viento está para cambiar. Ветер вот-вот переменится. Estoy para salir. Я вот-вот выйду, я готов(а) выйти.

~ **por + inf.** (P)². P. ej. La carta está por escribir. Письмо ещё не написано (письмо ещё предстоит написать). Estoy por salir. Я намерен(а) выйти.

~ + **gerundio**³. P. ej. Estamos aprendiendo el español. Мы изучаем испанский язык.

~ + **participio pasado.** (P):
~ **acostado, -a, (-os, -as)** лежать; ~ **sentado, -a, (-os, -as)** сидеть; ~ **parado, -a, (-os, -as)** стоять. Está que salta de alegría (de contento). Его распирает от радости (от удовольствия).

estimar vt

a alguno ценить, уважать кого-л.; ~ **en mucho** высоко ценить; ~ **(una cosa) en más que otra** ценить одно больше, чем другое

estimular vt

a algo: ~ **al estudio** побуждать к занятиям. Le estimuló a que dijera la verdad. Он поощрял (побуждал) его к тому, чтобы тот сказал правду. ~ **con algo (con premios)** поощрять чем-л. (наградами)

estirar vt

algo: ~ **una liga** натягивать, растягивать пояс; ~ **los poderes** расширять права; ~ **las medias en la pierna** натягивать чулки на ногу, расправлять чулки на ноге

estragarse <g/gu>

por algo: ~ **por las malas compañías** испортиться под влиянием скверной компании

estrechar vt

a alguien: ~ **al enemigo** теснить врага; ~ **algo:** ~ **un vestido** суживать платье; ~ **a uno entre los brazos** прижимать кого-л. к себе, сжимать кого-л. в объятиях

estricharse en algo: ~ **en los gastos** урезывать, ограни-

¹ Данная перифраза указывает на непосредственную близость совершения действия, то есть действия, которое совершится с момента на момент.

² Данная перифраза имеет двойное значение. 1. Если субъектом действия выступает неодушевленное существительное, то перифраза указывает на незавершенность какого-либо действия, выраженного инфинитивом. В этом случае синонимом предлога *por* является предлог *sin* (La carta está por escribir = La carta está sin escribir). 2. Если субъектом действия выступает одушевленное существительное, то перифраза указывает на намерение субъекта совершить какое-либо действие.

³ Данная перифраза указывает на протекание, актуальность и длительность действия, выраженного герундием.

чивать себя в расходах; ~ **de algo**: ~ **de cintura** затянуть себе пояс; ~ **en+inf. (en gastar)** ограничивать себя в чём-л. (в расходах)

estrellarse

con alguno яростно противиться, возражать кому-л.; ~ **contra, en alguna cosa** разбиваться обо что-то. Р. еж. El barco se estrelló contra las rocas. Судно разбилось о скалы.

estrenar vt/i

algo: ~ **un traje, una comedia, un film** обновлять, надевать впервые костюм, ставить в первый раз комедию, давать премьеру комедии, фильма

estrenarse en algo: ~ **en su oficio** овладевать своей специальностью, делать первые шаги в своей работе

estudiar vt/i

algo con alguien учить, изучать что-л. у кого-н., с кем-н.: ~ **las matemáticas con buenos profesores** изучать математику у хороших преподавателей; ~ **música** изучать музыку, учиться музыке; ~ **de memoria** учить наизусть; ~ **para algo**: ~ **para médico** учиться на врача; ~ **por alguien**: ~ **por Nebrija** учиться по Небрихе (то есть по грамматике Небрихи)

evaporarse

con algo: ~ **con las dificultades** испаряться, исчезать в трудных условиях (*напр. об энтузиазме*); ~ **en algo**: ~ **en amenazas** вылиться в угрозы (*напр. о гневе*); ~ **por, a algo**: ~ **por el calor, al sol** испаряться от тепла, под солнцем (*о воде*)

examinar vt

algo: ~ **la casa** осматривать дом; ~ **(a alguno) de, en algo (de, en gramática)** экзаменовать (кого-л.) по какому-то предмету (по грамматике)

examinarse de, en algo (de, en filosofía, de latín) экзаменоваться по какому-то предмету (по философии, по латыни)

exceder vt/i

a alguien превосходить кого-л.; ~ **de algo**: ~ **de la talla** превосходить ростом, размером; ~ **en algo** превосходить в чём-л.

excederse de algo: ~ **de sus facultades** выходить за пределы своих возможностей; ~ **a sí mismo** превзойти самого себя

excitar vt

algo: ~ **el sistema nervioso** возбуждать нервную систему; ~ **a alguien**: ~ **a los combatientes** подстрекать, возбуждать сражающихся; ~ **a algo**: ~ **a la rebelión** подстрекать

к мятежу, ~ (a alguno) a, para + inf. (a, para hablar) побуждать (кого-л.) чтобы... (чтобы он говорил)

excitarse en, con, por algo: ~ en, con, por la disputa возбуждаться в споре, из-за спора

excluir <uy> vt

a uno de alguna parte исключать кого-л. откуда-н.; ~ (a alguno) de + inf. (de entrar) отказывать (кому-л.) в чём-л. (во входе)

excusarse

con alguno извиняться перед кем-л.; ~ de + inf. (de hacer algo) отказываться + инф. (сделать что-л.)

exhortar vt

(a alguno) a algo (a la paciencia) призывать (кого-л.) к чему-л. (к терпению); ~ (a alguno) con el ejemplo побуждать к чему-л., ссылаясь на чей-л. пример; ~ a + inf. (a combatir) убеждать, призывать + инф. (сражаться)

exigir <g/j> vt

algo: ~ fidelidad требовать верности

eximir vt

(a uno) de algo (de alguna ocupación, de un trabajo) освободить (кого-л.) от чего-н. (от какого-то занятия, от работы)

exonerar vt

(a uno) de algo: ~ del empleo увольнять (кого-л.) с работы

expiar <-ío> vt

algo: ~ una imprudencia заглаживать свой промах

explicar vt

algo: ~ un terreno выравнивать участок; ~ el sentido de una frase объяснять смысл фразы

exponerse <v. poner>

a algo: ~ a desaires подвергать себя оскорблениям; ~ a + inf. (a naufragar) подвергать себя какой-л. опасности (опасности потерпеть кораблекрушение)

expresar vt

(algo) a alguien: ~ su satisfacción a alguno выражать своё удовлетворение кому-л.

expresarse en un idioma: ~ en francés изъясняться по-французски; ~ en pocas palabras высказываться коротко, быть кратким

extender <ie> vt

algo: ~ su dominación расширять свои владения; ~ (algo) por el suelo расстилать (что-л.) по полу

extenderse por todo el continente распространяться по всему континенту; ~ a, hasta algo доходить, достигать чего-л.

extenuarse <-úo>

de algo: ~ **de cansancio** изнемогать от усталости

extinguir <gu/g> vt

algo: ~ **una raza** уничтожить расу; ~ **el fuego con el agua** гасить, тушить огонь водой

extraer <v. traer> vt

algo: ~ **una muela** удалять, выдергивать (коренной) зуб;
~ **un párrafo de un escrito** снимать, вычёркивать параграф из рукописи; ~ **carbón de una mina** добывать уголь из шахты; ~ **la raíz cuadrada** извлекать квадратный корень (матем.)

extraviarse <-ío>

a algo: ~ **a otra cuestión, a otro tema** сбиться на другой вопрос, на другую тему; ~ **de algo:** ~ **de la carretera** уклониться (в сторону) от шоссе; ~ **en sus opiniones** заблуждаться, ошибаться в своих мнениях

F

fabricar <c/qu> vt

algo: ~ **telas** производить ткани; ~ **con, de algo** изготавливать из чего-л.

facilitar vt

algo: ~ **datos a un periódico** предоставлять данные газете; ~ **el ingreso en la Universidad** помогать поступлению в университет; ~ **los estudios a alguno** облегчать чьи-л. занятия, помогать, содействовать чьим-л. занятиям

faltar vi

a algo манкировать чем-л, не выполнить чего-л: ~ **a su palabra** нарушить, не сдержать своё слово; ~ **al deber** нарушать долг, манкировать долгом; ~ **al respeto** недостаточно уважать, проявить неуважение; ~ **a la ley** нарушить закон, погрешить против закона; ~ **a la verdad** лгать; ~ **a una reunión, clase** отсутствовать на собрании, занятии; ~ **de alguna parte (de la reunión)**¹ отсутствовать где-л. (на собрании)

fallar vt/i

algo: ~ **el tiro** промахнуться, не попасть в цель La cosecha ha fallado. Урожай незначительный; не уродило.

fallecer <zc> vi

de algo: ~ **de hambre** умирать от голода; ~ **en la pobreza** скончаться в бедности

¹ В данном значении более употребителен предлог a

fascinar vt

(a alguno) con, por algo (con, por su elocuencia) очаровать, обворожить (кого-л.) чем-л. (своим красноречием)

fastidiarse

con, de algo: ~ con, de la charla de alguno утомляться от чьей-то болтовни, скучать, испытывать скуку от чьей-то болтовни. P. ej. Me fastidié con su charla. Мне надоела её болтовня; на меня навела, нагнала скуку её болтовня.
~ de + inf. (de leer) утомляться от чего-л. (от чтения)

fatigarse <g/gu>

en algo: ~ en el trabajo утомляться на работе, во время работы; ~ de, por algo: ~ del, por el trabajo утомляться от работы; ~ de + inf. (de andar) утомляться от чего-л. (от ходьбы); ~ por + inf. (por sobresalir) изнурять себя ради чего-л. (ради того, чтобы отличиться, выделиться)

favorecer <zc> vt

(a uno) con algo (con dinero) помогать (кому-л.) чем-л. (деньгами)

felicitar vt

a alguien por algo поздравлять кого-л. с чем-л. P. ej. Te felicito por haber aprobado el examen. Поздравляю тебя с успешно сданным экзаменом. ~ con motivo de algo (de una fiesta), en ocasión de algo (de una fiesta) поздравлять с чем-л., по какому-л. случаю (по случаю праздника). P. ej. Te felicito con motivo (en ocasión) del primero de mayo. Я поздравляю тебя с первым мая (по случаю первого мая)

fjar <fío> vt/i

a alguno доверять(ся), верить кому-л., верить в долг, про-давать в кредит кому-л.; ~ a, en algo (a, en la amistad) верить чему-л. (дружбе), верить во что-л. (в дружбу); ~ de alguno доверять, верить кому-л.

fiarse de alguno доверять кому-л.; ~ en alguno полага-ться на кого-л.

fijar vt

algo: ~ el cartel en la pared прибавить, прикреплять, на-клеивать афишу на стену; ~ los ojos en, sobre una persona устремлять взор на кого-л., уставиться на кого-л.; ~ la cita назначить свидание; ~ la atención сосредоточивать внимание; ~ el número de invitados en cuarenta устано-вить число приглашённых в сорок человек; ~ el sentido de una palabra определить смысл слова

fijarse en algo: ~ en las palabras de uno обратить вни-мание на чьи-то слова, заметить чьи-л. слова; ~ en alguna parte сосредоточиваться, сконцентрироваться, задерживаться где-л. P. ej. El dolor se fijó en el brazo. Боль сосредоточилась в руке.

fingir <g/j> vt

algo: ~ **una enfermedad** симулировать болезнь; ~ + **inf.** (**estar enfermo**) притворяться (больным)

fingirse + **sust. o adj.:** ~ **amigo** прикидываться другом; ~ **muerto** прикидываться мёртвым

firmar vt

algo: ~ **una carta de su puño y letra** подписывать письмо собственноручно, своей собственной рукой; ~ **con su nombre** подписывать своим именем; ~ **por alguien** подписывать за кого-л.; ~ **en blanco un documento** подписывать незаполненный документ; ~ **con estampilla** скрепить печатью, поставить штамп

flaquear vi

en algo: ~ **en la honradez** погрешить против честности; ~ **por algo:** ~ **por los cimientos** быть порочным в своей основе. P. ej. Esa teoría flaquea por los cimientos. Эта теория слаба в своих основах.

florecer <zc> vi

por una época: ~ **por primavera** цвести весной. P. ej. Las plantas florecen por primavera. Растения цветут весной.

~ **en alguna época** процветать в какую-то эпоху; ~ **en algo:** ~ **en sabiduría, virtudes** преуспевать в мудрости, добродетелях

flotar vi

en algo: ~ **en el agua, aire** плавать в воде; реять, парить, развеваться в воздухе; ~ **sobre alguna cosa** плавать на, по поверхности чего-л. P. ej. El hierro flota sobre el azogue. Железо плавает по поверхности ртути.

fluir <uy> vi

de algo: ~ **del manantial** течь, вытекать из источника (*o воде*); ~ **de la herida** вытекать, течь из раны (*o крови*); ~ **de la boca** исходить из уст (*o словах*); ~ **en la mente** пробегать, проходить в голове (*o мыслях*)

fomentar vt

algo. P. ej. La gallina fomenta los huevos. Курица высидывает яйца. ~ **la industria** развивать промышленность, содействовать развитию промышленности; ~ **rebeliones** возбуждать, поднимать мятежи; ~ **el turismo** развивать туризм

forjar vt

algo: ~ **el hierro** ковать железо; ~ **el carácter en la lucha** выковывать характер в борьбе; ~ **embustes** замышлять обман

formar vt/i

algo: ~ **un grupo** формировать, составлять группу; ~ **en**

algo: ~ **en columna** строиться колонной; ~ **por algo:** ~ **por compañías** строиться ротами

formarse en algo: ~ **en los clásicos** (с) формироваться, воспитываться, вырасти на классиках; ~ **con alguno** (с) формироваться под чьим-то влиянием

forrar vt

(algo) de, en, con algo ставить (одежду) на подкладку, подшивать, подбивать чем-л.: ~ **el abrigo de, con pieles** подбить пальто мехом

fortalecerse <zc>

con algo: ~ **con buena comida** подкрепить себя хорошей пищей; ~ **por medio de algo (de la gimnasia)** укреплять свое здоровье посредством чего-л. (посредством гимнастики)

fortificarse <c/qu>

contra alguien: ~ **contra el enemigo en un punto** укрепляться, укреплять свои позиции против врага в каком-л. пункте

forzar <ue, z/c> vt

algo: ~ **una puerta** взламывать дверь; ~ **un castillo** брать замок; ~ **a alguno a alguna cosa** принуждать кого-л. к чему-н.; ~ **a+inf. (a entrar)** принуждать + инф. (входить)

fraguar vt

algo: ~ **un plan contra el enemigo** выдумывать, измышлять план против врага; ~ **mentiras** плести, выдумывать ложь

franquearse

a, con alguno открывать душу кому-л., откровенничать с кем-л.

freír <irr> vt

algo con, en aceite жарить что-л. на масле

frisar vt/i

en una edad: ~ **en los cincuenta años** приближаться к пятидесяти годам

frustrar vt

algo: ~ **los planes del enemigo** срывать, проваливать планы врага; ~ **las esperanzas de alguno** обмануть чьи-л. надежды

fulminar vt/i

a alguno de, con algo: ~ **de, con una mirada** бросить гневный взгляд на кого-л., испепелить кого-л. взглядом

fumar vt/i

algo: ~ **un puro** курить сигару; ~ **en pipa** курить трубку (букв. из трубки)

fumarse algo: ~ **el salario, el estipendio** растратить, промотать зарплату, стипендию

funcionar vi

con algo: ~ **con vapor** работать на паре (о машине)

fundarse

en algo опираться на что-л., основываться на чём-л.; ~ **en + inf. (en haber oído)** опираться на что-л. (на услышанное), основываться на чём-л. (на услышанном)

G

galantear vt

a alguien: ~ **a una joven** ухаживать за девушкой

ganar vt

algo: ~ **un premio en la lotería** выиграть в лотерею; ~ **la batalla** выиграть битву; ~ **la frontera** достигать границы; ~ **terreno** продвигаться вперёд; ~ **el favor de uno** завоёвывать чьё-л. расположение; ~ **a algún juego:** ~ **al ajedrez** выигрывать в шахматы; Δ ~ **por la mano** опережать кого-л.; ~ **de comer** зарабатывать на хлеб; ~ **para vivir** зарабатывать на жизнь Δ **no ~ para sustos = no ganar nada**
ganarse algo: ~ **la vida** зарабатывать себе на жизнь

gastar vt

algo en algo: ~ **el dinero en libros** тратить, расходовать деньги на книги; ~ **las fuerzas en algo** растрачивать силы на что-л.; ~ **sombrero, guantes, etc.** носить шляпу, перчатки и т. п.; ~ **de algo:** ~ **de su hacienda** проживать, проматывать свое поместье; Δ **gastárselas** вести себя, поступать. Р. ej. Ya sé cómo se las gasta usted. Я-то уж знаю, как Вы себя ведёте.

girar vt/i

alrededor del Sol вращаться вокруг Солнца (о Земле); Δ ~ **a cargo de, contra otro** выдавать вексель по поручению кого-л. против кого-н.; ~ **en torno** кружиться, вращаться вокруг; ~ **por algo:** ~ **por la calle** прогуливаться, слоняться по улице

gloriarse <-ío>

de algo: ~ **de su victoria** гордиться своей победой; ~ **de, en (ser) + adj. (de, en ser valiente)** хвалиться чем-л. (храбростью)

glorificar <c/qu> vt

a alguien: ~ **a un héroe** восхвалять, прославлять, славить героя; ~ **algo:** ~ **el éxito** восхвалять, превозносить успех

gobernar <ie> vt

algo: ~ **un barco** править, управлять кораблём; ~ **un país** править, управлять страной

golpear vt

(a alguien) con algo: ~ con un bastón бить, ударять чем-л. (палкой); ~ con el pie ударить ногой

gozar <z/c> vt/i

de algo (de buena salud) пользоваться, располагать чем-л. (хорошим здоровьем); ~ con algo наслаждаться чем-л., получать удовольствие от чего-л.: ~ con el espectáculo наслаждаться спектаклем, на спектакле

gozarse con alguien: ~ con las criaturas радоваться детям, находить удовольствие в детях; ~ de algo: ~ de una buena acción испытывать удовольствие от хорошего поступка; ~ con algo: ~ con la presencia de alguien радоваться чьему-то присутствию, находить удовольствие в чьем-то присутствии; ~ de, en+inf. (de, en oír) находить удовольствие в чем-л. (в том, чтобы слушать)

grabar vt

algo: ~ caracteres, medallas, etc. чеканить, выбивать типографские шрифты, медали и т. д.; ~ al agua fuerte гравировать, травить, вытравливать крепким раствором азотной кислоты; ~ en madera гравировать по дереву; ~ en la memoria запечатлеть в памяти; ~ un texto en la cinta magnetofónica записывать текст на магнитофонную ленту

graduarse <-úo>

de alguien: ~ de doctor окончить университет с дипломом доктора, защищать диплом доктора

gratificar <c/qu> vt

a alguien por algo: ~ a uno por su trabajo награждать, вознаграждать кого-л. за его труд; ~ con dinero оплачивать деньгами

gravar vt

con algo: ~ con impuestos отягощать, обременять налогами

gravitar vi

sobre uno давить на кого-л. (o vese). Los planetas gravitan alrededor del Sol. Планеты тяготеют к Солнцу.

gritar vt/i

a alguien: ~ a un actor освистать актёра; Δ ~ a voz en cuello кричать во всё горло

guardar vt

algo: ~ silencio хранить молчание; Δ ~ cama лежать в постели, соблюдать постельный режим (o больн м); ~ su palabra держать своё слово; ~ las fiestas соблюдать праздники; ~ algo bajo, con algo: ~ bajo, con llave хранить что-л. под замком; ~ algo en la memoria хранить что-л. в памяти

guardarse de algo (del frío, del calor) остерегаться чего-л. (холода, жары), беречь себя от чего-л. (от холода, от жары); ~ **de alguien** остерегаться кого-л.; ~ **de + inf. (de hacer algo)** остерегаться + инф. (делать что-л.)

guarecerse <zc>

bajo algo: ~ **bajo el pórtico** укрываться под портиком; ~ **de algo:** ~ **de la intemperie** укрываться от непогоды; ~ **en alguna parte:** ~ **en una choza** укрываться, искать убежища в хижине

guiar <guío> vt

(a alguien) por el bosque, a través del desierto вести (кого-л.) по лесу, через пустыню, ~ **algo:** ~ **un automóvil** вести машину

guiarse por algo: ~ **por los principios, la razón** руководствоваться принципами, разумом; ~ **de algo:** ~ **del consejo de uno** руководствоваться чьим-л. советом

gustar vt/i

de + inf. (de hacer algo) нравиться + инф. (что-л. делать).
P. ej. Gusto de leer (=me gusta leer, me gusta la lectura)
мне нравится читать (чтение)

Н

haber <irr>

de + inf. (P)¹. P. ej. He de decírselo. Я должен сказать Вам это. Δ **habérselas con alguno** иметь стычку с кем-л., поссориться с кем-л.

habilitar vt

a uno con algo: ~ **con fondos** обеспечивать кого-л. средствами; ~ **de algo:** ~ **de ropa** снабжать одеждой; ~ **para algo:** ~ **para un oficio, un destino** обучить, подготовить к какому-то ремеслу, для какой-то цели

habitar vt/i

algo: ~ **una casa, una ciudad** обитать, жить в доме, городе; ~ **bajo algo:** ~ **bajo el mismo techo** жить под одной крышей; ~ **en tal parte** обитать, жить где-л; ~ **con alguno** жить, проживать с кем-л; ~ **entre fieras** жить среди зверей

habituarse <-úo>

a algo (al frío) привыкать к чему-л. (к холоду); ~ **a + inf. (a fumar)** привыкать + инф. (курить); ~ **en + inf. (en leer)** приучаться + инф. (читать)

¹ Данная перифраза указывает на обязательность совершения какого-либо действия, выраженного инфинитивом

hablar vt/i

un idioma (español, francés, etc.) говорить на каком-то языке (на испанском, французском и т. д.); **~ a uno** говорить с кем-л., кому-л.; **~ de, sobre, en alguna cosa** говорить о чём-л.; **~ con alguno** говорить с кем-л.; Δ **~ en voz alta (baja)** говорить громко (тихо); **~ entre dientes** говорить, цедить сквозь зубы; **~ por señas** объясняться знаками; **~ por sí, por otro** говорить за себя, за другого; Δ **~ sin ton ni son** молоть вздор

hacer <irr> vt

algo: **~ un mueble** делать мебель; **~ milagro** творить чудеса; **~ sombra** отбрасывать тень; **~ la cama** стелить постель; **~ burla** шутить, насмехаться; **~ un papel** играть какую-л. роль (в театре); **~ fe** заверять, удостоверить, свидетельствовать, доказывать; **~ parte** сообщать, уведомлять; **~ caso de alguna cosa** обращать внимание на что-л., придавать значение чему-л.; **~ caso a una persona** обращать внимание на кого-л.; **~ cola** стоять в очереди; **~ gracia a alguien de algo** освобождать кого-л. от чего-л.; **~ boca** закусить, перекусить; **~ una de las suyas** выкинуть штуку, номер, выходку; **~ el muerto** притворяться мёртвым; **~ (a alguien) a algo (a las dificultades)** приучать кого-л. к чему-л. (к трудностям); **~ a todo** быть способным на всё, быть готовым принять всё; **~ de + sust., adj.** притворяться, прикидываться кем-л., хвалиться, хвастаться чем-л., служить кем-л.¹: **~ de borracho** притворяться пьяным; **~ de valiente** вести себя вызывающе; **~ de carpintero¹** служить плотником; **~ de aprendiz¹** быть в учении (у ремесленника); **~ (algo) en regla** делать (что-л.) по правилам; **~ algo con, de algo (pan con, de harina)** делать что-л. из чего-л. (выпекать хлеб из муки); **~ para sí** делать для себя; **~ por alguien** делать за кого-л., ради кого-л.; Δ **hacerla** выкинуть какую-то штуку. P. ej. Me la hiciste grande. Хоршую штуку ты выкинул со мной.
~ + inf. (P)² заставлять + инф. P. ej. Le hacía estudiar todos los días. Он заставлял его заниматься каждый день.
~ por + inf.³ P. ej. Haré por llegar a tiempo. Я приложу все усилия, чтобы придти вовремя.

hacerse + sust. o adj. (el tonto, el sordo) притворяться,

¹ Данная конструкция с существительным, обозначающим профессию или род занятий, указывает на случайное исполнение этих занятий или этой профессии

² Данная перифраза выражает каузативный залог (ср. dejar + inf)

³ Данная конструкция имеет значение «приложить усердие, прилежание в исполнении какого-л. действия»

прикидываться кем-л. (дурачком, глухим); ~ a algo (al trabajo) привыкать к чему-л. (к работе); ~ al, a la mar выходить в открытое море; ~ a una parte, a un lado отходить в сторону; ~ atrás отходить, откидываться назад; ~ con, de algo завладевать чем-л.; Δ ~ (de) gogar заставлять себя просить

halagar <g/gu> vt

a alguien con algo: ~ con lisonjas расхваливать, хвалить кого-л. льстивыми словами, в льстивых выражениях

hallar vt

algo: ~ una solución находить решение; ~ un libro raro находить редкую книгу; ~ una falta en un dictado находить ошибку в диктанте; ~ a alguien con, en buena salud находить кого-л. в добром здравии; Δ ~ de comer находить съестное.

hallarse con algo: ~ con un obstáculo наталкиваться на препятствие; ~ con bastante dinero располагать достаточными деньгами; ~ en alguna parte (en la fiesta, en el camino) находиться где-л. (на празднике, на дороге)

hartar vt

de algo a alguien: ~ de dulces a un niño обкормить сладостями ребёнка; ~ a alguno вызывать отвращение у кого-л., пресыщать кого-л.; ~ de palos, insultos, golpes etc. осыпать ударами палки, оскорблениями, ударами и т. д.

hartarse con algo: ~ con fruta наедаться фруктами; ~ de + inf. (de hablar) пресыщаться чем-л. (разговором), уставать от чего-л. (от разговора)

hastiar <-ío>

de + inf. (de beber) испытывать отвращение из-за чего-л. (из-за питья)

hechizar <z/c> vt

(a uno) con algo (con embustes) прельщать, околдовывать кого-л. чем-н. (лживыми посулами)

helar <ie> vt/i

de algo a alguien: ~ de espanto приводить в ужас кого-л.

helarse de algo: ~ de frío мёрзнуть, замерзнуть от холода

heredar vt

a alguien наследовать кому-л.; ~ de alguien: ~ de algún pariente получать наследство от какого-л. родственника; ~ en, por línea recta наследовать по прямой линии

herir <ie/i> vt

a uno Δ de muerte ранить кого-л. смертельно

hervir <ie/i> vi

en algo: ~ en deseos гореть желанием; ~ de, en algo: ~ de, en gente кишеть людьми (о каком-то месте)

hincharse

con algo: ~ **con la lluvia** вздуться от дождя (*о реке*);
~ **con las alabanzas** возгордиться от похвал

holgarse <ue, g/gu>

con, de alguna cosa радоваться чему-л., наслаждаться, развлекаться чем-л.

honrarse

con algo: ~ **con la amistad de alguno** считать для себя честью дружбу с кем-л., почитать за честь дружбу с кем-л.;
~ **de + inf. (de complacer a un amigo)** почитать за честь + инф. (угодить другу)

hospedar vt

a uno en alguna parte приютить кого-л. где-л.

huir <uy> vi

a alguna parte: ~ **al desierto** скрываться в пустыне, убежать в пустыню; ~ **de algún sitio** убежать откуда-л.; ~ **a una persona** избегать какого-то человека

humanarse

con alguien: ~ **con los vencidos** проявлять человеколюбие по отношению к побеждённым

humedecer <zc> vt

algo con, en algo: ~ **el pan con, en el agua** размачивать хлеб в воде

humillar vt

a uno унижать кого-л.; ~ **el orgullo de una persona** уязвить гордость какого-л. человека; ~ **la frente** наклонять, склонять голову (*букв. лоб*)

humillarse a, ante una persona унижаться, смиряться перед кем-л.; ~ **a + inf. (a pedir)** унижаться до чего-л. (до просьбы)

hundirse

en algo: ~ **en el mar** тонуть, идти ко дну в море; ~ **en el cieno** погружаться в трясины

hurtar vt

algo (un portamonedas) (у)красть что-л. (кошелёк); ~ **el cuerpo** откинуться, отшатнуться, уклониться (от удара, толчка); ~ **de algo:** ~ **de la tela** украсть часть ткани; ~ **en algo:** ~ **en el precio** обсчитывать; ~ **en el peso** обвешивать. P. ej. Le hurtaron diez centavos en el precio del pan. Её обсчитали на десять сентаво при покупке хлеба. Le hurtaron diez gramos en el peso del pan. Её обвесили на сто граммов хлеба.

hurtarse a algo: ~ **a los ojos de alguno** скрываться от кого-л., стараться быть незамеченным кем-л.

idear vt

algo: ~ **un proyecto** замыслить, задумать проект; ~ **una diversión** выдумывать, изобретать развлечение

identificar <c/qu> vt

a alguien: ~ **a un criminal** опознавать, устанавливать личность преступника; ~ **algo:** ~ **una cosa con otra** приравнивать одно к другому, отождествлять одно с другим

ignorar vt

algo: ~ **una lección** не знать урока; ~ **el dolor** не знать, не ведать боли; ~ **los antecedentes de algo** не знать прошлого чего-л.

igualar vt/i

algo: ~ **dos sumas** уравнивать две суммы; ~ **un camino** выравнивать дорогу; ~ **a, con otro** сравняться с кем-л., быть одинаковым с кем-л.; ~ **en + inf. (en saber)** сравняться, стать одинаковым в чем-л. (в знаниях), быть равным в чём-л. (в знаниях)

iluminar vt

algo: ~ **una habitación** освещать комнату; ~ **un edificio** освещать, иллюминировать здание; ~ **una fachada con luces** иллюминировать фасад огнями

imitar vt

a alguno en algo: ~ **en la risa** подражать кому-л. в смехе, имитировать чей-то смех

impacientarse

por, con algo: ~ **por la espera** раздражаться от ожидания; ~ **con algo** сердиться на что-л.; ~ **por la noticia** нетерпеливо ожидать какого-л. известия

impedir <i> vt

(**a uno**) **algo (la salida de casa)** запрещать, препятствовать (кому-л.) что-н. (выходить из дома); ~ **+ inf. (hacer algo)** мешать, запрещать, препятствовать + инф. (делать что-л.)

implicarse <c/qu>

con alguno en algo: ~ **en un negocio** связываться с кем-л. в каком-то деле (коммерческом)

imponer <v. poner> vt

algo a alguien: ~ **un castigo al delincuente** наложить наказание на преступника; ~ **un tributo sobre alguna cosa** наложить налог на что-л., обложить налогом что-л.; ~ **a alguien:** ~ **al aprendiz en el oficio** наставлять ученика в ремесле, обучать ученика ремеслу; ~ **una cantidad Δ a réditos, a interés** вкладывать какую-то сумму на проценты; ~ **en algo:** ~ **en la Caja de Ahorros** вкладывать (деньги) в сберегательную кассу

imponerse a alguien внушать страх, уважение, навязывать свою волю кому-л.; **~ en algo: ~ en sus obligaciones** выполнять свои обязанности; **~ de algo: ~ del contenido de la carta** узнать о содержании письма

importar

vt: **algo de, a, en alguna parte: ~ géneros de otro país** импортировать, ввозить товары из другой страны; **~ a, en España** импортировать, ввозить в Испанию; vi **~ (mucho, poco) a alguno** иметь значение, значить для кого-л. Р. еж. No me importa. Это меня не касается. Для меня это неважно. Me importa mucho. Это для меня очень важно. **Δ no ~ un bledo, un pito, tres pitos, una higa** не стоить ломаного гроша, не иметь ни малейшего значения

importunar vt

(a alguien) con algo: ~ con ruegos надоедать, докучать кому-л. просьбами

imposibilitar vt

(a uno) de, para + inf. (de, para cobrar) лишать возможности (кого-л.) + инф. (получить деньги)

impresionar vt

(a alguien) con algo: ~ con la noticia производить впечатление (на кого-л.), взволновать (кого-л.) чем-л. (известием)

imprimir vt

algo: ~ los pasos en la arena оставить следы шагов на песке; **~ un libro del original** печатать книгу с оригинала, по оригиналу; **~ respeto** внушать уважение; **~ con, de algo: ~ con, de la letra nueva** печатать новым шрифтом; **~ a algo: ~ a dos tintas** печатать, делать оттиски в двух красках; **~ en algo: ~ en buen papel** печатать на хорошей бумаге; **~ sobre algo: ~ sobre la madera** гравировать по дереву; **~ en el ánimo** оставить след в душе, произвести впечатление

imputar vt

algo a alguien: ~ un crimen a una persona вменять в вину какое-л. преступление кому-н.

incapacitar vt

a uno para algo: ~ para la herencia объявлять неправомочным кого-л. на наследство, объявлять кого-л. лишённым прав на наследство; **~ a uno para el cargo** объявлять кого-л. неспособным, негодным к исполнению должности; **~ en algo: ~ a uno en su profesión** объявлять кого-л. неспособным к его профессии

incapacitarse por una causa: ~ por accidente становиться нетрудоспособным, беспомощным из-за несчастного случая

incitar vt

a alguno a algo: ~ **a la rebelión** подстрекать кого-л. к мятежу; ~ **a uno contra alguno** подстрекать кого-л. против кого-н.; ~ **a alguno a la lucha** побуждать кого-л. к борьбе; ~ **(a uno) a, para + inf. (a, para pelear)** побуждать (кого-л.) + инф. (бороться), подстрекать (кого-л.) к чему-л. (к борьбе)

inclinarse vt

algo: ~ **la cabeza** наклонять голову; ~ **a uno a alguna cosa** склонять кого-л. к чему-л.; ~ **(a uno) a + inf. (a votar)** склонять (кого-л.) к чему-л. (к голосованию)

inclinarse a algo (a la comprensión) склоняться к чему-л. (к пониманию); ~ **hasta algo (hasta el suelo)** наклоняться до чего-л., к чему-л. (до пола, к полу); ~ **a + inf. (a creer)** склоняться к чему-л. (к мысли), быть склонным + инф. (думать)

incluir <цу> vt

(a uno) en el número de... включать (кого-л.) в число...; ~ **entre alguien:** ~ **entre sus amigos** включать в число своих друзей

incomodarse

por algo: ~ **por la censura** досадовать, злиться, сердиться на упреки, на критику; ~ **con alguien** досадовать, сердиться на кого-л.

incomunicar <с/ку> vt

a uno en alguna parte: ~ **en la prisión** изолировать кого-л., заключив в тюрьму (подвергнув заключению); ~ **durante, por un periodo:** ~ **durante, por una semana** изолировать, лишать общения в течение недели, на одну неделю

incorporar vt

(una cosa) a, con, en otra присоединять одно к другому, включать одно в другое

incorporarse a algo: ~ **a las filas** вступать в армию

increpar vt

a uno por algo: ~ **por su conducta** порицать кого-л. за его поведение; ~ **de algo:** ~ **de una mala acción** порицать за плохой поступок

inculcar <с/ку> vt

algo a alguien твердить, внушать, втолковывать, вбивать в голову что-л. кому-н.; ~ **el deseo en el ánimo** внушать, прививать какое-то желание (кому-л.)

inculpar vt

a alguien de algo обвинять кого-л. в чём-н.

incumbir vi <impers.>

a uno лежать на чьей-л. обязанности. P. ej. Eso te incumbe a ti. Это лежит на тебе, это твоё дело.

incurrir vi

en algo: ~ **en error** впадать в ошибку, заблуждаться; ~ **en ira** навлекать на себя гнев; ~ **en desprecio** навлекать на себя презрение; ~ **en castigo** подвергаться наказанию; ~ **en + inf. (en cometer un desacierto)** впадать во что-л. (в ошибку, допустить промах)

indagar <g/gu> vt

algo: ~ **la verdad** допытываться, доискиваться правды; ~ **con algo** обследовать, изучать при помощи, путём чего-л.

indemnizar <z/c> vt

a alguno de algo: ~ **del perjuicio, del dano** возмещать ущерб, убыток кому-л., удовлетворять кого-л. за (понесенный) ущерб, убыток

indicar <c/qu> vt

a alguno algo: ~ **el camino, una calle** показывать кому-л. дорогу, улицу; ~ **con algo:** ~ **con senales** показывать (что-л.) знаками

indignarse

con, contra alguno негодовать на кого-л., возмущаться против кого-л.; ~ **de, por algo** негодовать на что-л., возмущаться чем-л.

indisponer <v. poner> vt

a uno con, contra otro ссорить кого-л. с кем-н., восстанавливать кого-л. против другого

indisponerse con, contra otro ссориться с кем-л., настроиваться враждебно к кому-л.

inducir <zс, j> vt

a, en algo: ~ **a, en error** вводить в заблуждение; ~ **(a uno) a + inf. (a hacer algo)** подстрекать, побуждать, подбивать (кого-л.) + инф. ((с) делать что-н.)

indultar vt

de algo: ~ **de la pena** освобождать от наказания

infamar vt

a uno de + sust., adj. (de cobarde) ославить кого-л. кем-то (трусом)

inferir <ie/i> vt

algo: ~ **una ofensa** наносить оскорбление; ~ **una cosa de, por otra** выводить одно из другого

inflamarse

de, en algo: ~ **de, en ira** загореться гневом

influir <uy> vi

en alguna cosa оказывать влияние, влиять на что-л.; ~ **para algo:** ~ **para el indulto** употребить влияние для того, чтобы добиться помилования; ~ **en, para + inf. (en, para nombrar a alguno)** употребить, оказывать влияние для того, чтобы + инф. (чтобы назначить на должность кого-л.)

informar vt/i

(a alguno) de, en, sobre alguna cosa оповещать, уведомлять (кого-л.) о чем-л.; ~ **contra alguno** выступать на суде против кого-н.

infundir vt

(algo) a, en alguno вселять (что-л.) в кого-н.; ~ **el terror** внушать ужас

ingeniarse

en alguna cosa изощряться в чём-л.; ~ **a + inf.** (a vivir con poco) изощряться с какой-то целью (чтобы прожить на небольшие средства); ~ **para + inf.** (para ir viviendo) изощряться для того, чтобы + инф. (чтобы связать концы с концами)

ingerirse <ie/i>

en algo: ~ **en asuntos de otros** вмешиваться в чужие дела

ingresar vi

en la Universidad поступать в университет

inhabilitar vt

a alguno de algo: ~ **de un oficio** объявлять кого-л. неспособным исполнять какую-н. должность, выполнять какую-л. работу; ~ **para alguna cosa** делать непригодным к чему-л.

iniciar vt

algo: ~ **un movimiento revolucionario** начинать революционное движение; ~ **a uno en algo**: ~ **en las matemáticas** наставлять кого-л. в математике, обучать кого-л. началам математики

injuriar vt

a uno de palabra, por escrito, en público оскорблять кого-л. словом, письменно, публично

inmortalizarse <z/c>

por, en algo: ~ **por, en sus obras** обессмертить себя, увековечить себя в своих произведениях

inmutarse

con, por algo (con, por la pregunta) расстраиваться, смущаться из-за чего-л. (из-за заданного вопроса)

inquietarse

con, de, por algo: ~ **con, de, por las hablillas** беспокоиться, тревожиться из-за сплетен

inscribirse

en algo: ~ **en un partido** записываться в какую-л. партию

insinuar <-úo> vt

una cosa намекать на что-то

insinuarse con alguien: ~ **con los poderosos** втираться в доверие к влиятельным лицам, льнуть к сильным

insistir vi

en, sobre alguna cosa настаивать на чём-л.; **~ en + inf. (en afirmar)** настаивать на чём-л. (на утверждении)

inspirar vt/i

algo: ~ una idea a, en alguno внушать мысль кому-л.

inspirarse en alguien (en Cervantes) вдохновляться кем-л. (Сервантесом), черпать вдохновение у кого-л. (у Сервантеса)

instalar vt

a alguno en alguna parte: ~ en su casa помещать, размещать кого-л. в своём доме, у себя

instar vt/i

a alguno настойчиво просить кого-л.; **~ por + inf. (por ver a alguien)** просить о чём-л. (о том, чтобы видеть кого-л.), настаивать на чём-л. (на том, чтобы видеть кого-л.)

instigar <g/gu> vt

a uno a algo: ~ a la rebelión побуждать, подстрекать кого-л. к мятежу; **~ con algo: ~ con el ejemplo** подбадривать кого-л. примером

instruir <uy> vt

a alguno de, en, sobre alguna cosa обучать, наставлять кого-н. в чём-л.

instruirse en algo (en la gramática) обучаться, учиться чему-л. (грамматике); **~ con alguno (con un profesor)** обучаться, учиться у кого-л. (у преподавателя)

insultar vt

a uno Δ de palabra оскорблять кого-л. словом

intentar vt

una acusación a, contra alguno вчинить иск против кого-л., обвинять кого-л.; **~ + inf. (salir del apuro)** пытаться, стремиться + инф. (выйти из затруднительного положения)

interceder vi

por alguno ante alguien: ~ ante el jefe вступаться, просить за кого-л. перед шефом

interesar vt/i

a uno en algo: ~ en una empresa заинтересовать кого-л. в каком-н. предприятии, привлекать кого-л. в какое-н. предприятие

intersarse en algo: ~ en una empresa быть заинтересованным в каком-л. предприятии, принимать участие в каком-л. предприятии; **~ por alguno, alguna cosa** интересоваться кем-л., чем-л.

internarse

en alguna parte: ~ en el bosque углубляться в лес; **~ en alguna cosa** углубляться во что-л.; **~ con alguno** втирать-

ся в доверие к кому-л., лхнуть к кому-л., лезть в дружбу с кем-л.

interpretar vt

algo: ~ un discurso del francés al español переводить речь с французского на испанский; ~ una ley толковать закон; ~ mal los actos de alguno плохо истолковывать чьи-л. поступки; ~ el papel de Otelo исполнять роль Отелло; ~ una pieza musical исполнять музыкальную пьесу

interrogar <g/gu> vt

a alguien: ~ a un acusado допрашивать обвиняемого; ~ a alguien sobre una materia спрашивать кого-л. о чем-л.

intervenir <v. venir> vt/i

en algo: ~ en un conflicto принимать участие, вмешиваться в конфликт; ~ en una rina вмешиваться в ссору; ~ por alguno вступаться за кого-л.

intimidar vt

(a uno) con amenazas запугивать (кого-л.) угрозами

intrigar <g/gu> vt/i

a uno con preguntas интриговать, заинтриговывать кого-л. вопросами

introducir <zc, j> vt

a alguien en alguna parte (en su casa, en la sala) вводить кого-л. куда-н. (в свой дом, в зал); ~ por algo (por la sala) вводить через что-л. (через зал)

introducirse a + sust.: ~ a consejero навязываться в советчики; ~ de + sust. ~ de consejero становиться, делаться советчиком; ~ en, por alguna parte вмешиваться во что-л., проникать куда-л.; ~ entre algo: ~ entre las filas влезать в ряды; ~ a + inf. вмешиваться, делая что-л. P. ej. Se introdujo a aconsejarnos por ir allá. Он вмешался, советуя нам не ходить туда. (Он навязался нам со своим советом не ходить туда).

inundar vt

de, en algo потоплять, наводнять в чём-л., чем-л.; ~ un país de extranjeros наводнять страну иностранцами

invadir vt

algo: ~ una nación a la fuerza занимать, захватывать страну силой; ~ por algo: ~ por las armas занимать, захватывать силой оружия

invertir <ie/i> vt

algo en algo: ~ mucho dinero en libros вкладывать много денег в книги

ir <irr> vi

a, hacia alguna parte (a, hacia una ciudad) ехать, идти куда-л. (в город, к городу); Δ ~ a caballo ехать верхом (на

лошади); $\Delta \sim a\ pie$ идти пешком; $\Delta \sim a\ menos$ идти на убыль; $\Delta \sim a\ más$ увеличиваться; $\Delta \sim a\ la\ cabeza$ идти во главе; $\Delta \sim a\ la\ cola$ идти последним; $\Delta \sim al\ asunto,\ al\ fondo\ del\ asunto$ доходить до сути дела; $\Delta \sim al\ son\ que\ tocan$ идти, плыть по течению, быть согласным со всеми; $\Delta \sim bajo\ custodia$ находиться, быть, идти под охраной, под конвоем; $\sim con\ alguno$ идти, ехать (вместе) с кем-л., сопровождать кого-л. $\Delta\ Eso\ no\ va\ conmigo.$ Это меня не касается. $\sim con\ algo:$ $\sim con\ cuidado$ опасаться, быть осторожным, действовать осторожно; $\sim con\ miedo$ бояться, быть боязливым; $\sim con\ el\ tiempo,\ con\ la\ moda$ приспособляться ко времени, к моде; $\sim con\ la\ corriente$ плыть по течению (*перен.*); $\sim contra\ alguno,\ algo$ идти, выступать, быть направленным против кого-л., чего-л.; $\sim de\ alguna\ parte\ (de\ una\ ciudad)$ идти, ехать откуда-л. (из города); $\sim de + sust.:$ $\sim de\ visita$ идти, ходить в гости; $\sim de\ viaje$ путешествовать, отправляться в путешествие; $\sim de\ campo$ ездить, ехать на загородную прогулку; $\sim de\ excursión$ ездить, ходить на экскурсию; $\sim de\ un\ lado\ a\ otro$ ходить взад и вперед, слоняться из угла в угол; $\Delta \sim de\ mal\ en\ peor$ идти всё хуже и хуже (*о делах*); $\sim de\ paso$ заезжать по пути, быть проездом где-л.; $\Delta \sim de\ broma$ шутить, быть в шутовом настроении; $\sim de\ intérprete$ ехать, идти в качестве переводчика, как переводчик; $\sim (bien,\ mal)\ de\ salud$ иметь хорошее или плохое здоровье; $\sim de,\ en\ traje\ militar$ носить костюм военного; $\sim en\ algún\ medio\ de\ locomoción:$ $\sim en\ coche$ ехать в автомобиле; $\sim en\ avión$ лететь в самолёте, самолётом; $\sim en\ tren$ ехать в поезде, поездом; $\sim en\ bicicleta$ ездить, ехать на велосипеде; $\sim en\ alguna\ cosa$ иметь касательство до какого-то дела, иметь отношение к чему-л. Р. ej. ¿Qué te va a ti en ese asunto. Что тебе до этого? En eso va mi vida. В этом моя жизнь. От этого зависит моя жизнь. Va mucho en eso. Это очень важно, многое зависит от этого. $\Delta \sim en\ zaga$ оставаться сзади (*перен.*), плестись в хвосте; $\sim en,\ sobre\ un\ jumento$ ехать на осле; $\sim entre\ fusiles$ идти под конвоем; $\sim hasta\ alguna\ parte\ (hasta\ una\ ciudad)$ идти, ехать до какого-л. места (до города); $\sim para + adj.:$ $\sim para\ viejo$ стареть, стариться; $\Delta \sim para\ largo$ откладываться, отсрочиваться; $\sim por\ alguna\ cosa$ идти, ехать за чем-л.; $\sim por\ alguna\ parte:$ $\sim por\ la\ calle$ идти, ходить, ехать по улице; $\sim por\ ferrocarril$ ехать железной дорогой; $\sim por\ mar$ плыть морем; $\Delta \sim por\ las\ armas$ идти в военные; $\sim sobre\ algo:$ $\sim sobre\ una\ ciudad$ идти, нападать на город; $\sim sobre\ alguno$ преследовать кого-л.; идти по пятам за кем-л.; $\sim tras$

alguna cosa выяснять, расследовать что-л.; ~ **tras alguno** преследовать кого-л.;

~ **a + inf. (P)**¹. P. ej. Voy a salir pronto. Я скоро выйду.

Δ ~ **a parar** докатиться (*перен.*), дойти до чего-л. P.

ej. ¡Pues a dónde iríamos a parar si fuese así! До чего мы докатились бы, если бы это было так! ~ + **gerundio (P)**².

P. ej. Va apochecando. Смеркается. Δ ~ **tirando, viviendo**

жить помаленьку, кое-как перебиваясь. ~ + **participo**

pasivo (P)³: ~ **montado** ехать верхом; ~ **sentado** ехать

сидя; ~ **descaminado** сбиться с истинного пути; ~ **enga-**

ñado быть обманутым. Todo va vendido. Всё продано.

irse a alguna parte (a una ciudad) уезжать, уходить ку-

да-л. (в город); Δ ~ **a las manos** давать волю рукам,

распускать руки; Δ ~ **a pique, a fondo** идти ко дну

(*прям. и перен.*); Δ ~ **abajo** обрушиваться; Δ ~ **al hoyo,**

al otro barrio отправиться на тот свет; Δ ~ **al grano,**

al bulto говорить, действовать напрямик, без околичностей;

~ **con alguno** уходить, уезжать, уезжать с кем-л.;

~ **con algo**: ~ **con la corriente** плыть по течению

(*прям.*); Δ ~ **con tiento, con pies de plomo** действовать

осторожно,

~ **de algo**: ~ **de la memoria** ускользнуть из памяти;

~ **de entre las manos** выskalъзывать, уплыть из рук;

Δ ~ **de la mano** быть щедрым

irritarse

contra alguno сердиться, гневаться на кого-л.; ~ **por algo**

(**por una mala acción**) сердиться, гневаться за что-л. (зл

плохой поступок)

J

jactarse

de + (ser) + adj. (de (ser) noble, sabio)⁴ хвалиться чем-л.

(благородством, мудростью); ~ **de + inf. (de haber ven-**

cido) хвастать чем-л. (победой)

¹ Данная перифраза выражает начало какого-либо действия или указывает на близкое совершение действия

² Данная перифраза указывает на постепенное развитие какого-либо действия, выраженного герундием

³ Данная перифраза указывает на какое-либо длительное состояние, выраженное причастием.

⁴ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляются прилагательные (с глаголом *ser* или без него) (в данном случае «ученый, мудрый», «благородный, знатный»), в то время как в русском языке — существительные, обозначающие те же качества в отвлеченном виде («мудрость, ученость», «благородство, дворянство»).

jadear vi

en el camino задыхаться, запыхаться в дороге; **~ a la subida** задыхаться, запыхаться при подъёме

jugar <ue, g/gu> vt/i

+ **adj.**: **~ sucio** играть нечисто, быть шулером; **~ fuerte, grueso** играть крупно, вести крупную игру; **~ limpio** играть честно, без обмана; **~ algo**: **~ un papel** играть какую-л. роль; **~ su vida** рисковать своей жизнью; **~ la espada** владеть шпагой; **~ su fortuna** проиграть свое состояние; **~ el todo por el todo** ставить на карту всё, рисковать всем; **~ a algo**: **~ al ajedrez, a los naipes, al tenis** играть в шахматы, в карты, в теннис; **~ a la bolsa** играть на бирже; **~ al alza** играть на повышение; **~ a la baja** играть на понижение
jugarse algo: **~ la vida** ставить на карту жизнь, рисковать жизнью

juntar vt

alguna cosa a, con otra соединять одно с другим; **~ dinero** собирать, копить деньги; **~ la ventana** захлопывать окно
juntarse a, para + inf. (a, para tratar algo) собираться для того, чтобы, с тем, чтобы + инф. (побеседовать)

jurar vt/i

algo: **~ la bandera** присягать знамени; **Δ ~ en falso** клясться лживо; **~ por alguien, algo**: **~ por su nombre** клясться своим именем; **~ por su padre, por la cabeza de su padre** клясться своим отцом; **~ + inf. (hacer algo)** поклясться + инф. (сделать что-л.)

Δ jurárselas a otro поклясться отомстить кому-л.

justificar <c/qu> vt

una cosa con algo: **~ con hechos** доказывать что-л. фактами; **~ a una persona** оправдывать кого-л.

justificarse con, para con una persona оправдываться перед кем-л.; **~ ante alguien (ante el juez)** оправдываться перед кем-л. (перед судьёй); **~ de algún cargo** снимать с себя обвинение; **~ de algo** оправдываться в чем-л.; **~ de + inf. (de haber hecho algo)** оправдываться в чём-л. (совершённом)

juzgar <g/gu> vt

mal a una persona плохо судить, отзываться о каком-л. человеке; **~ de alguna cosa** судить о чём-л., составлять суждение о чём-л.; **~ en una materia** рассуждать о каком-то предмете; **~ sobre algo**: **~ sobre apariencias** судить, составлять суждение по внешнему виду, по внешности; **~ entre alguien**: **~ entre partes (litigantes)** выносить решение по делу тяжущихся (сторон)

L

labrar vt

algo: ~ *madera, piedra* обрабатывать дерево, обтёсывать камень; ~ *un edificio de piedra* воздвигать каменное здание; ~ *la desgracia de alguno* причинять несчастье кому-л.; ~ *la tierra* пахать, обрабатывать землю; ~ *a algo:* ~ *a martillo* обрабатывать молотом

ladear vt/i

(algo) a, hacia una parte наклонять, нагибать (что-л.) в какую-л. сторону

ladearse a algo: ~ *al partido contrario* склоняться на сторону враждебной партии; ~ *con alguien:* ~ *con un compañero* становиться, склоняться на сторону товарища

lamentarse

de, por algo: ~ *de, por la desgracia* сетовать, жаловаться на несчастье

lanzar <z/c> vt

algo: ~ *un llamamiento, un manifiesto, etc.* выпускать воззвание, манифест и т. п.; ~ *el disco* метать диск; ~ *un barco* спускать корабль на воду; Δ ~ *por la borda* выбрасывать за борт (*прям. и перен.*); Δ ~ *dardos al, contra el adversario* метать стрелы в противника (*перен.*)

lanzarse a, en algo: ~ *al, en el mar* бросаться в море; ~ *al ataque* бросаться в атаку; ~ *sobre alguien:* ~ *sobre la presa* бросаться, набрасываться на жертву; ~ *a+inf.* (P)¹. P. ej. Se lanzaron a pelear. Они вступили в борьбу.

largar <g/gu> vt

algo: ~ *cable al ancla* ослаблять канат якоря; ~ *las velas* отпустить паруса

largarse con algo: ~ *con el dinero* убежать, скрываться с деньгами; Δ ~ *a la francesa* уходить по-английски (то есть тихо, стараясь не обращать на себя внимания); ~ *por, entre algo:* ~ *por, entre la arboleda* скрываться, удаляться через рощу, среди деревьев

lastimarse

algo en algo: ~ *la mano en una piedra* ушибить, поранить себе руку о камень; ~ *con algo:* ~ *con un palo* пораниться, ушибиться о палку; ~ *con, contra la pared* ушибиться, удариться о стену; ~ *de algo:* ~ *de sus errores* огорчаться, печалиться из-за своих ошибок; ~ *en algo:* ~ *en un dedo* по-

¹ Данная перифраза указывает на бурное начало какого-либо действия, выраженного инфинитивом.

ранить, ушибить себе палец; ~ **por algo**: ~ **por la noticia** огорчаться, расстраиваться из-за известия; ~ **de + inf.** (**de ver algo**) огорчаться, опечаливаться от чего-л. (видя что-л.)

lavar vt

algo: ~ **la ropa en el río** стирать бельё в реке; ~ **la ofenda con, en sangre** смывать оскорбление кровью

lavarse algo: ~ **la cara** умываться; ~ **las manos** мыть руки; умыть руки (*перен.*)

leer <-ey> vt/i

a alguien: ~ **a Cervantes en original** читать Сервантеса в подлиннике; ~ **en alguien, algo**: ~ **en Platón** читать, прочитать у Платона; ~ **en la cara** читать на лице; ~ **en el porvenir** читать в будущем (то есть предугадывать будущее); ~ **en voz alta** читать вслух, громко; ~ **algo**: ~ **una sonata** читать (с листа) сонату; Δ ~ **a media voz** читать вполголоса; ~ **con algo**: ~ **con gafas** читать в очках; ~ **una tesis de oposición** защищать диссертацию на соискание ученой степени

levantar vt

algo: ~ **el brazo** поднимать руку; ~ **la cabeza** поднимать голову (*прям.*); ~ **cabeza** поднимать голову (*перен.*); ~ **los ojos** поднимать глаза; ~ **los manteles, la mesa** убирать со стола; ~ **una casa de dos pisos** воздвигать, возводить двухэтажный дом; ~ **la voz** повышать, возвышать голос; ~ **el vuelo** улетать; ~ **tropas** производить набор войск; ~ **los ánimos** поднимать настроение, воодушевлять; ~ **una falsa acusación** выдвигать фальшивое обвинение; ~ **la multa** снимать штраф; ~ **de algo**: ~ **del suelo** поднимать с пола, с земли; ~ **en alto** поднимать высоко; Δ ~ **por las nubes** перевозносить до небес

levantarse de alguna parte: ~ **de la silla, la cama** подниматься, вставать со стула, с постели; Δ ~ **en armas** браться за оружие, восставать; ~ **contra alguien**: ~ **contra el gobierno** восставать против правительства; ~ **con algo**: ~ **con lo ajeno** скрываться с чужим (имуществом)

liarse <lio>

Δ **a palos** драться палками; Δ ~ **a bofetadas** бить друг друга по щекам; ~ **con alguno** связаться, снюхаться с кем-л.

librar vt

a alguno de algo: ~ **del riesgo** освобождать кого-л. от опасности; ~ **algo**: ~ **una letra a cargo de alguno, una letra contra alguno** выдавать вексель на кого-л.; ~ **una batalla** давать бой

librarse de algo, alguien избавляться от чего-л., кого-л.

lidiar vt/i

con, contra alguno сражаться с кем-л.; ~ **por algo** сражаться, бороться за что-л.

ligar <g/gu> vt

algo: ~ **un paquete** перевязывать, связывать пакет; ~ **plata con cobre** сплавлять серебро с медью; ~ **intereses paralelos** соединять, объединять сходные интересы; ~ **a alguien**: ~ **a alguno con un contrato** связать кого-л. договором

ligarse con, por algo: ~ **con, por su promesa** связать себя своим обещанием

limitarse

a algo: ~ **a su obligación** ограничиваться исполнением своей обязанности; ~ **a + inf. (a decir algo)** ограничиваться чем-л. (сказав что-л.)

limpiar vt

algo: ~ **un vestido** чистить платье; ~ **de algo** очищать от чего-л.; ~ **a uno de una acusación** снимать какое-л. обвинение с кого-л., оправдав его; ~ **algo** воровать, красть что-л. P. ej. Le limpiaron el reloj. У него украли часы, его обчистили (украли часы).

limpiarse con, en algo: ~ **con, en el pañuelo** вытираться, утираться платком; ~ **de algo**: ~ **de culpas** очищаться от обвинений, снимать с себя вину

liquidar vt

algo: ~ **una deuda** ликвидировать, погашать долг; ~ **una cuenta (en metálico, por una letra)** оплачивать, погашать, покрывать счёт (в звонкой монете, векселем, при помощи векселя)

lisonjearse

con, de algo: ~ **con, de esperanzas** обольщать себя надеждой

litigar <g/gu> vt/i

con, contra alguien судиться с кем-л.; ~ **sobre algo**: ~ **sobre una herencia** вести тяжбу, судиться за наследство

lograr vt

algo: ~ **éxito** добиться успеха; ~ **una gracia de alguno** добиться милости у, от кого-л.; ~ **+ inf.** удаваться + инф. P. ej. No logró decir nada. Ему ничего не удалось сказать.

lucir <zc> vt/i

en algo блистать в чем-л.; ~ **algo**: ~ **un traje de gala** щеголять в праздничном наряде

luchar vi

con, contra alguno сражаться, вести борьбу с кем-л., против кого-л.; ~ **por algo**: ~ **por la paz** бороться за мир; ~ **por + inf. (por librarse de algo)** бороться за что-л. (за то, чтобы освободиться от чего-л.)

L

Llamar vt/i

a algo: ~ **a la puerta** стучать в дверь; ~ **algo:** ~ **la atención** привлекать внимание, обращать внимание; ~ **a Cortes** созывать Кортесы; ~ **por teléfono** звонить по телефону; Δ ~ **a juicio** взывать к рассудку

Llegar <g/gu> vi

a alguna parte (a una ciudad) приезжать, приходиться, прибывать куда-л. (в город); ~ **a algo:** ~ **a una suma** достигать, доходить до какой-то суммы (*o denegax*). P. ej. El precio de este libro llega a diez pesetas. Цена этой книги достигает десяти песет. ~ **de alguna parte (de otro país)** прибывать откуда-н. (из другой страны); ~ **hasta algo** доходить до чего-л.; ~ **hasta la vejez** дожить до старости; ~ **a + inf.** (P).¹ P. ej. Cortó un poco el gas para que el café no llegara a cocer. Она немного убавила газ, чтобы кофе не закипел. No te puedes imaginar lo que llegué a ver ayer. Ты не можешь себе представить, что мне удалось увидеть вчера. ~ **a saber** разузнавать, узнавать; ~ **a ser** становиться

Llenar vt/i

algo: ~ **el saco** нагружать, наполнять мешок чем-л.; ~ **de, con algo** наполнять чем-л.; ~ **el hoyo con la tierra** заполнить яму землёй; ~ **las condiciones** выполнять условия; ~ **de denuestos, injurias** осыпать оскорблениями, проклятиями

Llevar vt

algo: ~ **dinero en el bolsillo** носить деньги в кармане; ~ **pe-lo corto** носить короткие волосы; ~ **a una parte** вести куда-л. (*o doroge*). P. ej. Todos los caminos llevan a Roma. Все дороги ведут в Рим. ~ **algo a casa** приносить что-л. домой; ~ **el compás** отбивать такт; ~ **la contraria** противоречить, возражать; ~ **algún tiempo en alguna parte** быть, находиться какое-то время где-л. P. ej. Llevo en Moscú tres años. Я уже три года в Москве. ~ **la cuenta** вести счёт; Δ ~ **a cabo** осуществлять; Δ ~ **a efecto** приводить в исполнение; Δ ~ **de vencida** потерпеть поражение; ~ **en algo:** ~ **en peso** нести на весу; ~ **por algo:** ~ **por nombre** носить название, имя; ~ **sobre algo:** ~ **sobre el corazón** иметь на сердце; ~ **+ participio pasivo (P)**² иметь что-л. уже сделанным. P. ej. Llevo estudiadas todas las lecciones. Я уже сделал все уроки.

¹ Данная перифраза указывает на завершение какого-либо действия, выраженного инфинитивом

² Эта перифраза указывает на результат уже законченного действия, обозначенного причастием.

llevarse bien o mal con alguno хорошо или плохо уживаться с кем-л.; **~ una cosa** уносить что-л.; **~ por delante una cosa** задеть, зацепиться за что-л.

llorar vt/i

algo: **~ la muerte de un amigo** оплакивать смерть друга; **Δ ~ a lágrima viva** плакать горячими слезами; **~ de algo**: **~ de gozo** плакать от радости, проливать слёзы радости; **~ por algo** плакать из-за чего-л.

llover <ue> vi

Δ a cántaros лить как из ведра (о дожде); **~ sobre alguno** сыпаться, валиться с неба на кого-л. Р. ej. Llovían sobre él los honores. Почести сыпались на него. Llovían las balas sobre los soldados. Пули осыпали солдат. **Δ ~ sobre mojado** назойливо повторяться (о чем-л.), накапливаться

М

machacar <c/qu> vt/i

algo: **~ (algo) en el mortero** толочь (что-л.) в ступке; **~ sobre una cosa** надоедать, докучать чем-л.; **Δ ~ en hierro frío** ковать холодное железо (то есть заниматься бесполезным делом)

madrugar <g/gu> vi

por, para algo: **~ por, para el trabajo** рано вставать ради, для работы

madurar vt/i

Р. ej. El sol madura las frutas. Солнце заставляет созревать фрукты (= фрукты зреют на солнце). La desgracia madura a los hombres. Несчастье закаляет людей (делает их зрелыми). **~ un proyecto** вынашивать план; **~ a, en su tiempo** созревать в свой срок (о плодах)

maldecir <v. decir> vt/i

algo: **~ la suerte** проклинать судьбу; **~ a alguno** проклинать кого-л.; **~ de todo** злословить обо всём; **~ de alguien** злословить о ком-л.

malgastar vt

algo расточать что-л.: **~ el tiempo en algo** расточать, тратить без пользы время на что-л.; **~ la salud, la fortuna** тратить, растрачивать здоровье, состояние

maliciar vt

a una persona портить, губить кого-л.; **~ de una persona en algo** подозревать кого-л. в чём-л. (дурном)

malograr vt

algo: **~ una ocasión** упустить случай, возможность, **~ una empresa** провалить какое-л. предприятие

malquistarse

con una persona поссориться с кем-л.; **~ por un motivo** рассориться из-за чего-л.: **~ por motivos de dinero** повздорить из-за денег

maltratar vt

a uno дурно обращаться с кем-л., бить кого-л.; Δ **~ de palabra** ругать, бранить, оскорблять, грубо обращаться с кем-л.

manar vi

de alguna parte сочиться, литься откуда-н. Ejs. La sangre mana de la herida. Кровь бьёт ключом из раны. El agua mana de una fuente. Вода бьёт из родника. El campo mana en agua. Поле изобилует влагой.

manchar vt

(la ropa) con, de, en algo: ~ con, de, en lodo запачкать одежду грязью, в грязи

mandar vt/i

algo: ~ una carta al, por el correo посылать письмо по почте; **~ (a uno) de algo: ~ de emisario** посылать (кого-л.) в качестве эмиссара; **~ por algo: ~ por pan** посылать за хлебом; **~ (a alguno) a + inf.** посылать (кого-л.) сделать что-л. P. ej. Le mandé a buscar la máquina. Я послал его за фотоаппаратом. Δ **~ a freír monas** посылать к чёрту; **~ (a alguno) + inf.** приказывать (кому-л.) сделать что-л. P. ej. Le mandaron callar. Ему приказали замолчать.

manejar vt

algo: ~ una tela держать, перебирать в руках ткань; **~ la espada** владеть шпагой; **~ un negocio** управлять делом
manejarse con alguien: ~ bien con sus colegas хорошо ладить со своими коллегами

manifestar <ie> vt

algo: ~ su pensamiento, su sorpresa a otro высказывать свою мысль, показывать своё удивление другому

mantener <v. tener> vt

algo: ~ una opinión поддерживать какое-л. мнение; **~ las leyes** охранять, поддерживать законы; **~ correspondencia con alguno** вести переписку с кем-л.; **~ la casa en buen estado** содержать дом в порядке; **~ su familia** содержать свою семью

mantenerse Δ con pan y agua питаться хлебом и водой, держаться на хлебе и воде; **~ en alguna parte: ~ en su puesto** держаться на своём посту; **~ de coser** зарабатывать шитьём

maquinar vt

algo: ~ una conspiración замышлять заговор; **~ contra**

alguno строить козни против кого-л., замышлять (что-л.) против кого-н.

maravillarse

con, de algo удивляться, изумляться чему-л.

marcar <c/qu> vt

algo: ~ **la ropa** пометать бельё, ставить метки на бельё; Δ ~ **a fuego** клеймить огнём; ~ **con algo**: ~ **con hierro** выжигать знак огнём; выжигать железом; ~ **por algo**: ~ **por suyo** отмечать, пометать как своё

marchar vi

a alguna parte идти, отправляться куда-л.; Δ ~ **a compás** идти, ходить в такт, размеренно

marcharse de alguna parte уезжать, уходить откуда-л.; ~ **de algo**: ~ **de vacaciones** уезжать на каникулы, в отпуск; Δ ~ **a la francesa** уйти на французский манер (то есть незаметно)

marearse

en algo: ~ **en el viaje** страдать морской болезнью во время путешествия; ~ **con algo**: ~ **con la bebida** испытывать головокружение, тошноту от спиртного

matar vt

a alguien a algo: ~ **a palos** забивать кого-л. палками; ~ **a preguntas** надоедать, докучать вопросами

matarse con alguno изводиться из-за кого-л., измучиться с кем-л.; ~ **por + inf.** (**por conseguir algo**) лезть из кожи вон, расшибаться в лепёшку ради чего-л. (ради того, чтобы добиться чего-л.); ~ **a trabajar** терзать, замучить себя работой

mediar vi

con alguno en algo: ~ **en una disputa** вступать с кем-л. в спор; ~ **entre alguien**: ~ **entre dos rivales** вмешиваться, быть посредником между двумя соперниками; ~ **por alguien**: ~ **por un amigo** вступаться за друга; ~ **para + inf.** (**para asegurar la paz**) вмешиваться, становиться посредником чтобы + инф. (чтобы обеспечить мир)

medir <i> vt

por algo: ~ **por metros** мерить метрами; ~ **a algo**: ~ **a palmos** мерить пядями; ~ **una cosa con otra** соразмерять, сравнивать одно с другим; Δ ~ **por el mismo rasero** (о **por un rasero**) стричь всё под одну гребёнку, подходить ко всему с одинаковой меркой

medirse en algo: ~ **en las palabras** сдерживаться на словах, быть сдержанным на словах; ~ **con algo**: ~ **con sus fuerzas** сообразовываться, соразмеряться со своими силами

meditar vt/i

en, sobre alguna cosa размышлять, задумываться о чём-л.;
~ **algo** обдумывать что-л.

medrar vi

en algo: ~ **en política** преуспевать в политике; ~ **con algo**:
~ **con la situación** преуспевать, процветать благодаря создавшемуся положению

mejorar vt/i

algo: ~ **una obra** улучшать какое-л. дело, произведение;
~ **en algo**: ~ **en sus bienes** увеличивать свое состояние, имущество, процветать в материальном отношении

mejorarse con algo: ~ **con la medicina** поправиться благодаря лекарству

menear vt

algo: ~ **la cabeza con, en señal de aprobación** качать головой в знак согласия

menguar <gu/gü> vt/i

en algo: ~ **en la posición**. P. ej. Ha menguado en su posición. Его положение ухудшилось.

menoscabar vt

algo: ~ **su reputación** запятнать свою репутацию; ~ **la honra con, por la calumnia** опозорить, обесчестить кого-л. клеветой

mentir <ie/i> vt/i

algo: ~ **su promesa a uno** обманывать кого-л., давать ложное обещание кому-л.

merecer <zc> vt/i

algo: ~ **un castigo** заслуживать наказания; ~ **de alguien**: ~ **mucho del público** заслужить любовь, благодарность публики

meter vt

algo: ~ **la mano en el bolsillo** (в)сунуть руку в карман; ~ **una cosa entre otras varias** положить, поместить, класть какую-л. вещь между другими; ~ **ruido** шуметь, затевать спор, кричать; ~ **miedo** запугивать, внушать, нагонять страх; ~ **enredos** интриговать; ~ **a alguien en algo** толкать кого-л. к чему-л. P. ej. Me metieron en esa empresa. Меня втянули в это дело. ~ **a alguien en aprieto** поставить кого-л. в затруднительное положение; ~ **a alguien en ganas** вызывать какое-л. желание у кого-л.; ~ **en razón** образумить; Δ ~ **mano a la espada** выхватить шпагу; Δ ~ **a barato** не давать говорить, устраивать обструкцию; Δ ~ **a saco** разграбить, подвергнуть разграблению; Δ ~ **la nariz (o las narices) en todo** совать всюду свой нос; Δ ~ **a alguien en un puño, en un zapato, en cintura, en varas** держать кого-л. в ежовых рукавицах; Δ ~ **a alguien por vereda** напра-

вить кого-л. на путь истинный; Δ ~ **cizana** сеять раздор; Δ ~ **bulla** шуметь; Δ ~ **la pata, la pezuña** опростово-
ситься, осрамиться

meterse Δ **a farolero, a redentor** вмешиваться не в свое дело; ~ (a) + sust.¹: ~ **a labrador** наниматься в пахари; ~ **soldado** пойти в солдаты; ~ **con alguien** сцепиться, повздорить с кем-л.; ~ **de punta** войти, вонзиться остриём (об игле); Δ ~ **de pies en los peligros** окунуться с головой в опасности, не страшиться опасностей; Δ ~ **de cabeza, de lleno, de plano, de hoz y coz, de patas en algo** уходить с головой, погружаться во что-л., увязнуть в чём-л.; ~ **en algo** вмешиваться, соваться во что-л.: ~ **en líos, enredos** впутываться в интриги; ~ **en chismes** сплетничать; ~ **en sí mismo** углубиться, погрузиться в свои мысли, уйти в себя; ~ **en aprietos, en apreturas** очутиться в трудном положении; Δ ~ **en el ajo** впутываться, вмешиваться, влипнуть во что-л.; Δ ~ **en honduras, en historias, en dibujos, en camisa de once varas** соваться не в свое дело, в дело, которого не знаешь; ~ **en aventuras** пускаться на авантюры; ~ (le) **a uno una cosa en la cabeza** забрать что-л. себе в голову; ~ **entre gente ruin** связываться с подлыми людьми; ~ **por medio en una cuestión** выступить в качестве посредника, посредничать в каком-н. вопросе; ~ **a + inf.** (P)². P. ej. Se metió a dar vueltas por la habitación. Он заходил по комнате.

mezclar vt

algo: ~ **arena con cal** смешивать, перемешивать песок с известью; ~ **agua al, con el vino** смешивать воду с вином
mezclarse en una cosa вмешиваться во что-л.; ~ **con alguien**: ~ **con mala gente** знаться с плохими людьми

mimar vt

(a uno) **con algo**: ~ **con regalos** баловать кого-л. подарками

minar vt

algo: ~ **la reputación de uno con falsedades** подрывать чью-то репутацию ложными обвинениями

mirar vt

algo смотреть (на) что-л.; ~ **a alguna parte (al norte, al sur)** смотреть, быть обращённым на какую-то сторону (на север, на юг). P. ej. La casa mira al norte. Дом смотрит на север, дом обращён на север. ~ **a alguno** смотреть на ко-

¹ В данной конструкции употребляются существительные, обозначающие профессию, род занятий.

² Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом.

го-л, ~ a alguno de reojo коситься на кого-л, ~ a alguno de soslayo смотреть искоса, украдкой на кого-л; ~ a alguno por encima del hombro смотреть свысока на кого-л, Δ ~ a su provecho заботиться о собственной выгоде, Δ ~ con buenos (malos) ojos (не)благожелательно относиться к чему-л, (не)благожелательно смотреть на что-л.; ~ por alguno заботиться о ком-л, беречь кого-л, смотреть за кем-л; ~ por algo (por sus intereses) заботиться о чем-л. (о своих интересах), ~ por la puerta выглядывать из-за двери, через дверь, ~ por el ojo de la cerradura смотреть через замочную скважину

mirarse a, en algo: ~ al, en el espejo смотреться в зеркало, ~ en el agua смотреться в воду; Δ ~ en una persona любоваться кем-л., не наглядеться на кого-л

mitigar <g/gu> vt

algo: ~ un dolor con una medicina успокаивать, облегчать боль лекарством

moderar vt

algo: ~ la velocidad de una máquina уменьшать скорость машины; ~ el ardor de uno умерять, сдерживать, охладить чей-то пыл

moderarse en algo: ~ en las acciones сдерживать себя в своих поступках; ~ en las palabras сдерживаться, не говорить лишнего, быть сдержанным на язык

mofarse

de alguno смеяться, насмеяться над кем-л.

mojar vt

algo en algo: ~ en vino обмакнуть в вино

moler <ue> vt/i

en alguna parte: ~ en el molino молотить на мельнице; Δ ~ a palos, a coces избить, измолотить палками; избить, измолотить, намять бока; ~ algo: ~ almendra растереть миндаль; ~ a alguno con algo: ~ con súplicas a una persona надоедать просьбами кому-л.

molerse a + inf. (a trabajar) изнурять себя, изводить себя чем-л. (работой), Δ ~ de andar уставать от ходьбы, чувствовать себя разбитым от ходьбы

molestar vt

a uno con algo: ~ con cartas беспокоить кого-л письмами, надоедать, докучать кому-л письмами

no molestarse en + inf. не дать себе труда, не счесть нужным + инф. P. ej No se molestó en mirar la cara del hijo. Он не дал себе труда посмотреть в лицо сыну.

montar vt/i

algo: ~ una máquina собирать, монтировать машину; ~ un negocio учредить дело (коммерческое); ~ a caballo садить

ся верхом (на лошадь), ехать верхом (на лошади); ~ **en algo**: ~ **en la grupa del caballo** садиться на круп лошади, ехать на крупе лошади, ~ **en cólera** впасть в гнев

morder <ue> vt

algo: ~ **un pedazo de pan** откусывать от куска хлеба; ~ **en**

algo: ~ **en un brazo** впиваться зубами, вцепляться в руку; Δ **hacer** ~ **el polvo a uno** покорягь, подчинять, унижить кого-л.

morir <ue/u> vi

a algo: ~ **a manos del enemigo** умирать, погибать от руки врага; ~ **a palos** умирать под палками; ~ **de algo**: ~ **de la peste, del hambre** умирать от чумы, от голода; ~ **de poca edad** умирать в молодом возрасте; ~ **para algo**: ~ **para el mundo** умирать для мира, ~ **por alguno** умирать за кого-л.

morirse Δ **a pedazos** умирать насильственной смертью, ~ **de algo**: ~ **de frío, de hambre** умирать от холода, голода; ~ **de avanzada edad** умирать в преклонном возрасте; ~ **por alguno** изводиться по кому-л умирать от любви к кому-л; ~ **(o morir) por + inf. (por hablar)** умирать от желания сделать что-л. (от желания заговорить)

mostrar vt

algo: ~ **el camino al viajante** показывать дорогу путнику; ~ **valor en la contienda** обнаружить, проявить мужество в бою; ~ **ira** выказывать гнев

mostrarse a alguien: ~ **al público en el escenario** показаться публике на сцене; ~ + **sust.**: ~ **buen amigo** выказать себя хорошим другом, ~ + **adj.**: ~ **atento, -a, -os, -as¹ con alguien** проявить внимание к кому-л

mover <ue> vt

algo: ~ **una piedra** двигать, передвигать камень; ~ **la discordia en una casa** вызывать разногласия, раздор в доме; Δ ~ **a compasión** вызывать сострадание

moverse de algo: ~ **del puesto** двигаться с места, ~ **por**

algo: ~ **por el interés** действовать из-за интереса, быть движимым интересом

mudar vt/i

una cosa en otra (с) менять одну вещь на другую, заменить одну вещь другой; ~ **una cosa a otra parte** перемещать вещь в другое место; ~ **de algo**: ~ **de opinión, intento** изменить, переменить мнение, намерение; ~ **(o mudarse) de**

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции употребляется прилагательное (в данном случае «внимательный»), в то время как в русском языке — существительное («внимание»).

gora сменить, переменить белье, ~ **de casa** переезжать на другую квартиру, сменить квартиру

mudarse a alguna parte: ~ **a otra casa** переезжать на другую квартиру

multiplicar <c/qu> vt

algo: ~ **los favores en alguno** умножать милости по отношению к кому-л.

murmurar vi

entre dientes бормотать, шипеть сквозь зубы; ~ **de alguien** злословить о ком-л.

N

nacer <zc> vi

Δ **con buena estrella** родиться под счастливой звездой; Δ **haber nacido de pies** родиться в «сорочке»; Δ **haber nacido de cabeza** родиться неудачником; ~ **(para) + sust.**: ~ **(para) poeta** родиться поэтом; ~ **de algo** возникать, происходить из, от чего-л. Р. ej. La industria nace de las necesidades. Производство возникает из потребностей.

nadar vi

en algo: ~ **en la mar** плавать в море; ~ **sobre algo**: ~ **sobre el agua** плавать на воде, на поверхности воды. Р. ej. El corcho nada sobre el agua. Пробка плавает на воде. ~ **de espaldas** плавать на спине; Δ ~ **en la abundancia, en la opulencia** утопать в богатстве, в роскоши; ~ **en sangre** купаться в крови, зверствовать; ~ **entre deleites** купаться в удовольствиях; Δ ~ **entre dos aguas** служить и нашим и вашим

navegar <g/gu> vi

a, para, hacia alguna parte (a, para, hacia el polo) плыть в каком-то направлении (к полюсу); Δ ~ **con viento fresco** плыть с попутным ветром; ~ **contra la corriente** плыть против течения; ~ **en algo**: ~ **en un vapor** плыть на корабле; Δ ~ **entre dos aguas** служить и нашим и вашим

necesitar vt/i

algo нуждаться в чём-л.: ~ **ayuda** нуждаться в помощи; ~ **de dinero** нуждаться в деньгах; ~ + inf. (**hacer algo**) испытывать необходимость + инф. (сделать что-л.) Р. ej. Necesito hablarte mañana. Мне нужно, необходимо поговорить с тобой завтра.

negar <ie, g/gu> vt

algo a una persona отказывать в чём-л. кому-н.; ~ **el permiso** отказывать в разрешении; ~ **a alguien**: ~ **a su hijo** отречься от своего сына, не признавать своего сына

negarse a algo: ~ a la evidencia отрицать очевидный факт; ~ a sí mismo отречься, отказываться от самого себя; ~ a + inf. (a hacer algo) отказываться + инф. (делать что-л.)

negociar vt/i

con algo: ~ con papel торговать, вести торговлю бумагой;
~ en algo: ~ en granos вести торговлю зерном

nivelar vt

algo: ~ un terreno выравнивать почву; ~ los gastos con los ingresos уравнивать расходы и доходы

nivelarse a algo равняться на что-л.; ~ con alguno приравнивать себя к кому-л., уравнивать себя с кем-л.

nombrar vt

a alguno + sust.: ~ alcalde назначать кого-л. алькальдом;
~ a alguno para algo: ~ para un cargo назначать кого-л. на какую-н. должность; ~ a alguno por + sust.: ~ por único heredero называть, назначать кого-л. единственным наследником

notar vt

algo: ~ faltas en algo замечать ошибки в чем-л.; ~ a alguien de + adj.: ~ de envidioso, (-a, -os, -as)¹ порицать кого-л. за зависть, критиковать кого-л. за то, что он завистлив

notificar <c/qu> vt

algo: ~ la sentencia al reo сообщать, объявлять приговор преступнику

nutrir vt

con algo: ~ con manjares sabrosos питать, кормить вкусными яствами

О

obcecarse <c/qu>

por, con algo: ~ por, con una idea быть ослеплённым какой-л. идеей; ~ en algo: ~ en una opinión упорствовать (неразумно) в каком-л. мнении

obedecer <z> vt/i

a alguno: ~ a su jefe слушаться своего начальника, повиноваться своему начальнику; ~ a algo: ~ a la fuerza подчиняться силе; ~ en todo слушаться, повиноваться во всем

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в этой конструкции употребляется прилагательное (в данном случае «завистливый»), в то время как в русском языке — существительное («зависть»). В испанском можно употребить существительное, например, в такой фразе: Le notaron por la envidia que había manifestado. Его порицали за зависть, которую он проявил

obligar <g/gu> vt

a alguno con regalos одаривать, подаривать кого-л.; ~ **a alguno a + inf. (a hacer algo)** заставлять, принуждать, обязывать кого-л. + инф. (делать что-л.)

obligarse con alguno a una cosa обещать, обязываться сделать что-л. кому-н.; ~ **a + inf. (a trabajar)** обязываться + инф. (работать)

obrar vt/i

Δ **a ley** действовать, поступать по закону; Δ ~ **con malicia** действовать, поступать коварно, со злым умыслом; ~ **por algo**: ~ **por mandato** действовать по приказу; Δ ~ **en conciencia** поступать по совести, честно

obsequiar vt

a uno con algo угощать кого-л. чем-н., преподносить кому-л. что-н.; ~ **por algo**: ~ **por su cumpleaños a uno** одаривать кого-л. по случаю его дня рождения

observar vt

algo: ~ **las reglas de educación** соблюдать правила приличия; ~ **los síntomas de, en una enfermedad** наблюдать симптомы, за симптомами болезни

obstar vi

a, para algo мешать, препятствовать чему-л.

obstinarse

en alguna cosa (en un capricho) упрямиться, упорствовать в чём-л. (в капризе); ~ **contra alguno** упорно выступать против кого-л.; ~ **en + inf. (en negar algo)** упорно делать что-л. (упорно отрицать что-то)

obstruir <uy> vt

algo: ~ **los planes de uno** препятствовать чьим-л. планам

obtener <v. tener> vt

algo de alguien получать, добиваться чего-л. от кого-н.

ocasionar vt

algo: ~ **un accidente** вызывать несчастный случай; ~ **un daño a otro** причинять ущерб кому-л.

ocultar vt

alguna cosa a, de otro скрывать, прятать, утаивать что-л. от кого-н.

ocultarse de alguno прятаться от кого-л.

ocupar vt

algo: ~ **un punto estratégico** занимать стратегический пункт; ~ **un centenar de obreros** занять сотню рабочих, дать работу сотне рабочих

ocuparse con algo (con un negocio) занять себя, заняться чем-л. (делом); ~ **en algo**: ~ **en el estudio de la lengua** заниматься изучением языка; ~ **en + inf. (en trabajar)** заниматься чем-л. (работой)

ocurrir vi

ocurrírsele a uno alguna cosa приходить в голову кому-л. что-н. Р. ej. Se le ocurrió pedir aquello. Ему пришло в голову попросить это.

ofender vt

a uno обижать, оскорблять кого-л.; **~ algo: ~ la vista con una luz violenta** раздражать глаза ярким светом

ofenderse con, de algo оскорбляться, обижаться на что-л.; **~ por todo** обижаться, оскорбляться из-за всего; **~ de + inf. (de oír algo)** обижаться (услышав что-л.)

ofrecer <zc> vt

algo: ~ un ramo de flores дарить, подносить букет цветов; **~ una suma de dinero por una cosa** предлагать какую-то сумму денег за какую-л. вещь; **~ su concurso** обещать своё содействие

ofrecerse a algo: ~ a los peligros вызываться, напрашиваться на опасности; **~ de alguien: ~ de acompañante** предлагать свои услуги в качестве спутника, сопровождающего; **Δ ~ en holocausto** приносить себя в жертву; **~ por algo: ~ por servirlo** предлагать свои услуги, свою помощь; **~ a + inf. (a hacer algo)** предлагать себя чтобы + инф. (чтобы сделать что-л.)

oír <irr> vt

con, por sus propios oídos слышать своими ушами; **~ de alguno** слышать от кого-л.

oler <hue> vt/i

algo: ~ una rosa нюхать розу; **~ a algo: ~ a rosas** пахнуть розами. **Δ** Ese hombre me huele a polizonte. Этот человек мне кажется шпиком, я подозреваю, что этот человек шпики.

olvidar vt

algo: ~ una fecha забыть дату, о дате; **~ la hora** забывать час, о часе

olvidarse de algo: ~ de lo pasado забывать о прошедшем; **~ de + inf. (de hacer algo)** забыть + инф. (сделать что-л.)

ondear vi

al viento развеиваться на ветру (*o знамени, волосах* и т. п.)

opinar vi

bien de algo, alguien хорошо отзываться о чём-л., ком-л.; **~ en, sobre alguna cosa** высказывать своё мнение о чём-л.

oponer <v. poner> vt

algo: ~ un dique a las aguas воздвигать плотину в защиту от воды; **~ dos pareceres** противопоставлять два мнения; **~ resistencia** оказывать сопротивление

oponerse a algo противиться, сопротивляться чему-л.

oprimir vt

a alguno con algo: ~ **con impuestos** притеснять кого-л. налогами; ~ **con el poder** угнетать властью; ~ **bajo algo:** ~ **bajo el peso de...** давить тяжестью, игом

optar vt

entre algunos: ~ **entre dos candidatos** выбирать между двумя кандидатами; ~ **a, por algo** предпочитать, избирать что-л.; ~ **por + inf. (por callarse)** предпочитать + инф. (замолчать)

ordenar vt

algo: ~ **su casa** приводить в порядок свой дом; ~ **maniobras** командовать манёврами; ~ **en algo:** ~ **en filas** построить рядами; ~ **por algo:** ~ **por materias** располагать по темам; ~ **+ inf. (hacer algo)** приказать + инф. (сделать что-л.)

orientar vt

a, hacia algo направлять по какому-л. пути, ориентировать на что-л.

orientarse con, por algo: ~ **con, por la brújula** ориентироваться по компасу

originar vt

algo, a alguien, en algo, con algo: ~ **un daño a alguno en la honra con sus calumnias** наносить ущерб чьей-л. чести своей клеветой

osar vt/i

algo отваживаться на что-л.; ~ **+ inf. (hacer algo)** отваживаться + инф. (сделать что-л.)

oscilar vi

entre una cosa y otra колебаться между одним и другим

ostentar vt

algo: ~ **su riqueza** выставлять напоказ свое богатство, кичиться богатством

otorgar <g/gu> vt

algo a uno: ~ **un premio a una persona** присуждать премию кому-л.; ~ **el perdón** прощать

Р

pacificar <c/qu> vt

algo con, por algo: ~ **una ciudad con, por las armas** умиротворять, усмирять город оружием

pactar vt

una cosa con alguno обуславливать что-н. с кем-л., договариваться о чём-л. с кем-н.; ~ **entre sí** договариваться между собой

padecer <zc> vt/i

algo: ~ **dolor de muelas** страдать от зубной боли; ~ **de algo:** ~ **de los nervios** страдать нервами; ~ **con algo:** ~ **con la sed** страдать жаждой, от жажды; ~ **en algo:** ~ **en la honra** быть ущемлённым в чести, потерпеть урон в чести; ~ **por alguno** (по)страдать за кого-л., из-за кого-л.

pagar <g/gu> vt

(a) alguien: ~ **(a) los obreros** оплачивать рабочих, выплачивать зарплату рабочим; ~ **algo:** ~ **una contribución** уплатить налог, взнос; ~ **un favor** оплачивать за милость, услугу; ~ **cara una victoria** дорого заплатить за победу; ~ **un crimen con la vida** заплатить жизнью за преступление; ~ **algo a alguien:** ~ **el traje al sastre** заплатить за костюм портному, оплатить стоимость костюма портному; ~ **en algo:** ~ **en dinero** (за)платить деньгами; ~ **con algo:** ~ **con palabras** оплатить словами; ~ **de algo:** ~ **de sus ahorros** платить из своих сбережений; ~ **por alguno** платить за кого-л.

pagarse con, de algo: ~ **con, de buenas razones** уступать, подчиняться доводам

palidecer <zc> vi

de algo: ~ **de horror** побледнеть от ужаса; ~ **con algo:** ~ **con la noticia** побледнеть, услышав новость; ~ **ante alguno** померкнуть перед кем-л.

palpar vt

algo por, con algo: ~ **por, con sus manos** ощупывать что-л. своими руками

parar vt/i

algo: ~ **el caballo** остановить лошадь; ~ **en alguna parte:** ~ **a la puerta** останавливаться у двери; ~ **en mitad de la carrera** останавливаться в середине пути; ~ **en un mesón** останавливаться на постоялом дворе; ~ **a las manos de uno** попадать в чьи-л. руки

pararse ante algo: ~ **ante una dificultad** останавливаться перед трудностью; Δ **no ~ en menudencias** не обращать внимания на мелочи, не замечать мелочей; ~ **a + inf. (a descansar)** останавливаться чтобы + инф. (чтобы передохнуть)

parecer <zc> vi

en alguna parte показываться, появляться где-л.; ~ **ante una persona** показываться, появляться перед кем-л.

parecerse a una persona быть похожим на кого-л.; ~ **de cara** походив лицом; ~ **en algo:** ~ **en la estatura** походив ростом, сложением

participar vt/i

algo a una persona сообщать что-л. кому-н. P. ej. Le parti-

cipo a Ud. mi decisión. Я сообщаю Вам моё решение. ~ **en algo** участвовать, принимать участие в чём-л.

particularizarse <z/c>

con alguno en algo отличаться от кого-л. в чём-н.

partir vt/i

I algo: ~ **un número por otro** делить одно число на другое (матем.) ~ **avellanas** колоть, раскалывать орехи; ~ **una tabla por la mitad** разделить, расколоть доску пополам, посередине; ~ **algo en pedazos** разделять, разбивать, разламывать что-л. на куски; ~ **algo entre varias personas** делить что-н. между несколькими

II ~ a, para alguna parte: ~ **a, para Italia** отправляться в Италию; ~ **de alguna parte**: ~ **de un país** отбывать из какой-л. страны; ~ **de algo**: ~ **de un principio, un supuesto** исходить из какого-л. принципа, предположения

pasar vt/i

algo: ~ **la sierra** переходить, переезжать горы; ~ **un recado a alguien** передавать записку, поручение кому-л.; ~ **los límites** переходить границы (перен.), претупить грани; ~ **tabaco** перевозить табак контрабандой; ~ **moneda falsa** выпускать (в обращение) фальшивые деньги; ~ **una enfermedad a alguno** передавать какую-то болезнь кому-л., заражать чем-л. кого-н.; ~ **muchas privaciones** терпеть, выносить множество лишений; ~ **la hebra por la aguja** продевать нитку через иголку, вдвевать нитку в иголку; ~ **un licor** процеживать жидкость; ~ **harina por el cernedor** просеивать муку через сито; ~ **el tiempo** проводить время; ~ **la lista** делать переключку; ~ **la mano por algo** гладить рукой по чему-н.; ~ **los ojos por algo** бросить взгляд на что-л.; ~ **(a) alguien**: ~ **viajeros en una barca** перевозить путешественников на лодке; ~ **a un contrincante** превосходить, опережать противника; ~ **de alguna suma**. P. ej. Los gastos pasan de treinta pesetas. Расходы составляют больше тридцати песет. Pasa de los treinta. Ему (ей) перевалило за тридцать. Δ ~ **de largo** перескакивать на что-л., не останавливаясь на чём-л.; ~ **en alguna parte** проходить где-л.; ~ **entre, por entre algo**: ~ **entre, por entre los árboles** проходить между деревьями; ~ **sin algo** обходиться без чего-л. P. ej. No puedo pasar sin mi máquina de escribir. Я не могу обойтись (обходиться) без моей пишущей машинки. ~ **en blanco una cosa** не замечать чего-л., опускать что-то; ~ **por algo**: ~ **por una ciudad** заехать в город, проехать через город; ~ **por la casa de alguien** заходить к кому-л. (домой); ~ **por + adj.**: ~ **por tonto, cobarde, etc.** слыть, считаться дураком, трусом и т. д.; Δ ~ **por alto una cosa** не

замечать чего-л., опускать что-л.; ~ **a + inf.** (P)¹. P. ej. Ahora pasaremos a explicar la lección. Теперь мы приступим к объяснению урока.

pasarse a alguien: ~ **al enemigo** переходить на сторону врага; ~ **(le) a alguno una cosa**. P. ej. Se me pasó lo que me dijiste. Я забыл(а), что ты мне сказал(а). ~ **de la memoria** забываться, исчезать из памяти; Δ ~ **de madura** загнивать, портиться от чрезмерной спелости (о плодах); Δ ~ **de listo en un asunto** хитрить в чём-л.; Δ ~ **de listo con alguno** перехитрить кого-л. P. ej. Se pasa de listo conmigo. Он пытается перехитрить меня.

pasear vt/i

a alguien: ~ **un niño** выводить гулять ребёнка; ~ **con una persona** гулять, прогуливаться с кем-н.

pasarse por alguna parte: ~ **por la calle** прогуливаться по улице

pasarse

con algo: ~ **con la helada** (за)коченеть, замерзнуть от мороза; ~ **de algo:** ~ **de frío** замерзнуть, закоченеть от холода

pecar <c/qu> vi

contra algo: ~ **contra la ley** погрешить против закона; ~ **de + adj.:** ~ **de ignorante** грешить невежеством; Δ **no ~ de cobarde** быть далеко не трусом, быть не трусливого десятка; ~ **en alguna cosa** грешить в чём-л.; Δ ~ **por demasía** грешить излишеством, невоздержанностью

pedir <i> vt/i

una cosa a alguno просить что-л. у кого-н.; Δ ~ **gracia** просить пощады, помилования; Δ ~ **de derecho** просить, требовать по закону, по праву; Δ ~ **en justicia** вызывать кого-л. в суд; ~ **por alguno** просить за кого-л.

pegar <g/gu> vt

una cosa a, con otra прикреплять, приклеивать что-л. к чему-н.: ~ **un cartel a, contra, en la pared** наклеивать, повесить на стену афишу; ~ **algo:** ~ **un botón en el chaleco** пришивать пуговицу к жилету; ~ **fuego a un papel** поджигать бумагу; ~ **un salto** прыгнуть; **no ~ los ojos** не смыкать глаз; ~ **un puntapié** пнуть, ударить ногой; ~ **un tiro** выстрелить; ~ **un grito** крикнуть; ~ **a alguien:** ~ **a un niño** бить, колотить ребёнка; ~ **a algo:** ~ **a la puerta** стучать в дверь; ~ **golpes** бить, ударять

pegarse algo: ~ **un tiro** пустить себе пулю в лоб; Δ **pegársela a uno** обманывать кого-л.

¹ Данная перифраза указывает на начало какого-либо действия, выраженного инфинитивом.

peinar vt

algo: ~ **el cabello en bucles** причёсывать волосы локонами
peinarse Δ **a la moda** причёсываться по моде; Δ **no ~ para alguien** отвергать чьё-то ухаживание, сватовство

pelarse

algo: ~ **la cabeza al cero** подстригаться под ноль; ~ **por alguna cosa** страстно желать чего-л.; ~ **por + inf. (por charlar)** страстно желать + инф. (говорить); Δ **pelárselas por cantar** гореть желанием петь

pelear vi

con, contra alguien (con, contra el invasor) сражаться против кого-л., с кем-н. (с захватчиком, против захватчика); Δ ~ **en defensa de algo (de la verdad)** сражаться в защиту чего-л. (за правду); ~ **por algo (por la patria)** сражаться за что-л. (за родину); ~ **por + inf. (por liberarse)** сражаться ради того, чтобы + инф. (чтобы освободиться)

penar vt/i

por alguna persona o cosa тосковать по чему-л. или кому-л.; ~ **por + inf. (por conseguir algo)** страдать ради того, чтобы + инф. (чтобы добиться чего-л.)

pende vi

de algo: ~ **de un cabello** висеть на волоске. Las frutas penden de las ramas. Плоды висят на ветвях, свисают с ветвей

penetrar vt

algo: ~ **la tela** проходить сквозь ткань (напр. о масле), проходить ткань насквозь; ~ **el corazón** пронзать сердце (перен.); ~ **un secreto** постигать тайну, секрет; ~ **en alguna parte:** ~ **en la cueva** проникнуть в пещеру; ~ **en algo:** ~ **en detalles** вникнуть в детали, подробности; ~ **entre, por entre algo:** ~ **entre, por entre las filas** проникать в ряды
penetrarse por algo: ~ **por los poros** проникать через поры; ~ **de algo:** ~ **de la realidad de un hecho** убеждаться в реальности какого-л. факта

pensar <ie> vt/i

algo: ~ **un asunto entre sí, para sí, para consigo** обдумывать какое-л. дело про себя; ~ **alguna cosa de alguno** думать что-л. о ком-н; ~ **en algo:** ~ **en, sobre lo futuro** думать о будущем; ~ **en alguien** думать о ком-л.; ~ **+ inf.** думать, намереваться + инф. P. ej. Pienso salir el lunes. Я думаю (намерен) выехать в понедельник. ~ **en + inf.** думать о том, чтобы + инф. P. ej. Pienso en salir el lunes. Я думаю о том, чтобы выехать в понедельник.

percibir vt

algo: ~ **un tributo** взимать налог; ~ **un ruido** воспринимать шум; ~ **por algo:** ~ **por los cinco sentidos** воспринимать всеми пятью чувствами

perder <ie> vt/i

algo: ~ **su destino** терять свою должность, лишаться своей должности; ~ **la razón** лишиться рассудка; ~ **la cabeza** потерять голову; ~ **una batalla** проиграть битву; ~ **un traje** испортить костюм (*о дожде*); ~ **el respeto** потерять уважение; ~ **el miedo, la vergüenza, el rubor** потерять страх, совесть, стыд; ~ **el compás, el timón, la brújula** потерять самосбладание; ~ **el hilo del discurso, de la narracion, del relato, del cuento** потерять нить речи, повествования, рассказа; ~ **algo, a alguno de vista** потерять что-л., кого-л. из виду; ~ **algo al, en el juego** проиграть что-л. в карты; ~ **la cosecha por la sequía** потерять урожай из-за засухи; ~ **a alguno** потерять, погубить кого-л.

perdersе en alguna parte: ~ **en un bosque, en un campo, en el monte** потеряться, заблудиться в лесу, в поле, в горах; ~ **en algo**: ~ **en el discurso** запутываться, зарпортоваться; ~ **en digresiones** увязнуть, запутываться в отступлении (от темы); ~ **por algo** губить себя ради чего-л.; ~ **por la lengua** погибать из-за излишней болтливости (*букв.* из-за языка); ~ **por + adj.**: ~ **por temerario, vicioso** погибать из-за безрассудства, из-за неправильного поведения; ~ **por + inf. (por beber, jugar)** погибать по какой-л. причине (из-за игры, пьянства)

perdonar vt

a una persona прощать, извинять, щадить кого-л.; Δ **no ~ medio de, para conseguir una cosa** не упускать возможности добиться чего-л.

perecer <zc> vi

de algo: ~ **de hambre** погибать, умирать от голода; ~ **de frío** погибать, страдать от холода; ~ **en algo**: ~ **en el combate** погибать в битве

perecerse por alguien: ~ **por una mujer** страстно любить женщину; ~ **de algo**: ~ **de risa** умирать от смеха

perjudicar <c/qu> vt

a alguien, algo вредить, причинять ущерб кому-л., чему-л.

permanecer <zc> vi

en algo: ~ **en su puesto hasta el final** оставаться на своём посту до конца

permitir vt

algo: ~ **una cosa por poco tiempo** разрешать что-л. на короткое время; ~ **el vino al enfermo** разрешать вино больному; ~ **+ inf.** позволять + инф. P. ej. *El cariño que me tiene no le permite ver los defectos de mi libro.* Его расположение ко мне не позволяет ему видеть недостатки моей книги.

perpetuar <-úo> vt

algo: ~ **el recuerdo de alguien** увековечивать чью-л. память; ~ **la fama** увековечивать славу; ~ **un error** упорствовать в ошибке, не исправлять ошибку

perseguir <v. seguir> vt

a alguien: ~ **al enemigo** преследовать врага; ~ **al adversario con argumentos** припереть к стенке противника аргументами, доводами; ~ **por + sust.**: ~ **por prófugo** преследовать как беглеца, дезертира

persistir vi

en algo: ~ **en su idea** упорствовать в своей идее, настаивать на своей идее; ~ **en una resolución** оставаться при своём решении, стоять на своём решении; ~ **en + inf.** (**en acusar**) настаивать на чём-л. (на обвинении), упорно продолжать делать что-л. (продолжать упорно обвинять)

persuadir vt

a alguno: ~ **a alguno de su error** убеждать кого-л. в его ошибке; ~ **a + inf.** (**a hacer algo**) убеждать, уговаривать + инф. (делать что-л.)

persuadirse de algo убеждаться в чём-л.

pervertir <ie/i> vt

a alguno совращать, развращать, обольщать кого-л.; ~ **con algo** развращать чем-л.; ~ **en algo**: ~ **en el juego** развращать игрой, втянуть в игру; ~ **por algo**: ~ **por la bebida** развращать пьянством

pesar vt/i

algo: ~ **un pan en la balanza** взвешивать хлеб на весах; ~ **sus palabras** взвешивать, обдумывать свои слова; ~ **(le) a uno de algo** сожалеть о чём-л. P. ej. Le pesa de sus faltas. Он сожалеет о своих ошибках. ~ **(le) a uno de + inf.** (**de haber olvidado algo**) сожалеть о чём-л. (о том, что забыл)

picar <c/qu> vt/i

algo: ~ **el brazo con un alfiler** уколоть руку булавкой; ~ **la lengua** щипать язык (*o perçe*); ~ **carne en pedazos menudos** мелко рубить мясо; ~ **en + sust.**: ~ **en valiente** выделяться храбростью

picarse con alguno por algo (**por una chanza**) сердиться на кого-л. из-за чего-н. (из-за шутки); ~ **de + adj.** (**de puntual, -es**)¹ кичиться чем-л. (пунктуальностью); ~ **de + inf.** (**de cantar bien**) кичиться, гордиться, хвастать умением делать что-л. (умением петь)

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляется прилагательное, в то время как в русском — существительное

pillar vt

algo: ~ **un resfriado en la calle** схватить насморк на улице

pintar vt/i

algo: ~ **un retrato** писать портрет; ~ **una pared de verde** окрашивать стену в зелёный цвет; ~ **al óleo** писать маслом; ~ **al pastel** писать пастелью; ~ **una habitación** окрасить комнату; ~ **una escena con palabras elocuentes** красноречиво рисовать, изображать сцену; ~ **a alguien con sombrero** рисовать кого-л. в шляпе; Δ **pintarla** воображать о себе что-л. Р. ej. La pinta de sabio. Он мнит себя учёным.

plantar vt

a alguno: ~ **a alguno en la calle** выгнать, выставить, выдворить кого-л. на улицу, ~ **algo:** ~ **una bofetada** за-, влечь пощёчину

plantarse en algún sitio появляться в каком-л. месте;
Δ ~ **de pies** вставать столбом, как вкопанный

pleitear vi

con, contra alguno судиться с кем-л., против кого-л.

poblar <ue> vt

de algo: ~ **de árboles** обсадить деревьями
poblarse Δ **de gente** заселяться людьми

poder <irr> vt

con algo: ~ **con la carga** справляться с грузом, нагрузкой;
no ~ con, para con alguno не выносить, не переносить кого-л.; не справляться с кем-л.; ~ + **inf. (hacer algo)** мочь + инф. (делать что-л.)

ponderar vt

una cosa de + adj.: ~ **de grande** расхваливать какую-л. вещь из-за её величины, за её величину

poner <irr> vt

algo: ~ **la mano sobre la mesa** положить руку на стол; ~ **la mesa** накрывать на стол; ~ **miedo** внушать страх; ~ **término** положить конец; ~ **cuidado en algo** заботиться о чём-л.; ~ **un cuarto a alguien** подготовить, обставить комнату кому-л.; ~ **el asunto en alguno** доверять дело кому-л.; Δ ~ **el dedo en la llaga** попасть в больное место, попасть в цель; ~ **el grito en el cielo** завопить; ~ **los ojos en una persona** обратить взор на кого-л. (*прям.* и *перен.*); Δ ~ **lengua en uno** злословить о ком-л.; Δ ~ **pies en polvorosa** пуститься наутёк; ~ **una obra en la escena** ставить какое-л. произведение на сцене; ~ **obstáculos** чинить препятствия; ~ **una contribución** облагать налогом; ~ **empeño (en algo)** стараться, прилагать усилия; ~ **pena** наложить наказание; ~ **dos horas en algo** отводить два часа на что-л.;

~ a alguno: ~ a uno a oficio приставить к ремеслу кого-л.; ~ preso a uno задерживать, арестовывать кого-л.; ~ a uno a prueba испытывать кого-л.; ~ a uno a raya ставить кого-л. на своё место, держать кого-л. в рамках; ~ a alguno a la vergüenza стыдить кого-л.; ~ a alguno al borde del precipicio, a punto de perderse поставить кого-л. на край пропасти; ~ a alguno de + adj., sust.: ~ de aprendiz отдать кого-л. в ученики; ~ de ladrón называть вором; Δ ~ de oro y azul разодеть в пух и прах; Δ ~ de vuelta y media обругать, разделать под орех; Δ ~ a alguno en los cuernos de la luna перевозносить кого-л. до небес; ~ a alguno en un compromiso, en un aprieto поставить кого-л. в затруднительное положение; ~ a alguno ante el juez потащить кого-л. в суд, заставить судиться; ~ a alguno entre rejas засадить кого-л. за решётку; Δ ~ a alguno entre la espada y la pared поставить кого-л. в безвыходное положение; ~ a alguno por + adj., sust.: ~ por embustero назвать, обозвать кого-л. лжецом; ~ por testigo выставить кого-л. в качестве свидетеля; ~ a alguno por las nubes перевозносить кого-л. до небес; ~ a alguno + adj.: ~ furioso a uno разгневать, привести в бешенство кого-л.; ~ a algo: ~ al sol, al aire выставить, вывешивать на солнце, на воздух; ~ al día держать в курсе последних событий; ~ a discusión подвергнуть обсуждению; ~ a recaudo, a buen recaudo, a salvo, a buen salvo поместить в надёжном месте; ~ bajo algo: ~ bajo tutela взять под покровительство, под опеку; ~ a uno bien (mal) con otro помирить, установить хорошие отношения между кем-л., поссорить кого-л., посеять вражду между кем-л.; ~ en algo: ~ en duda ставить под сомнение; ~ en claro выяснять; ~ en limpio переписывать набело; ~ en práctica проводить в жизнь, осуществлять на практике; ~ en ejecución выполнять, осуществлять; ~ en marcha пустить в ход; ~ en carrera направить по какой-л. специальности, по какому-л. поприщу, наставить кого-л. на какой-то путь, ~ en, por un precio назначать какую-то цену (за что-то); ~ por: ~ por escrito переписать что-л.; ~ a uno a + inf. (a trabajar) заставлять кого-л. + инф. (работать); Δ ~ algo a secar повесить что-л. сушиться, вывесить что-л. для просушки; ~ a escoger поставить перед выбором, заставить выбирать

ponerse + adj.: ~ pálido бледнеть; ~ rojo краснеть; ~ algo надеть что-л. на себя ~ el sombrero надеть шляпу; ~ a algo: ~ a la mesa сесть за стол; ~ a un peligro подвергать себя опасности; ~ bajo algo: ~ bajo tutela, la protección de alguno прибегать к защите, к покровительству кого-л.; ~ (bien o mal) con alguno

иметь хорошие или плохие отношения с кем-л.; ~ **de algo**: ~ **de pie, de rodillas** вставать (о *сидящем, лежащем*), вставать на колени; ~ **de tinta, polvo, hollín, etc.** испачкаться чернилами, сажой, покрыться пылью; ~ **de acuerdo** приходить к соглашению, соглашаться; ~ **de codos en la mesa** облокотиться на, обо что-л. (о, на стол); ~ **de verano, invierno** одеваться по-летнему, по-зимнему; ~ **de frente a alguno** быть против кого-л., противостоят кому-л.; ~ **de lado en un asunto** отстраняться от какого-л. дела, отходить в сторону в каком-л. деле; ~ **del lado de uno** вставать на чью-л. сторону; Δ ~ **de puntas, de uñas, de morros, de hocico, de malas** быть на ножах, враждовать, сцепиться; ~ **de luto** надевать траур; Δ ~ **de mil alfileres** одеваться с иголочки; ~ **de mil colores** краснеть до ушей; ~ **en algo**: ~ **en defensa** обороняться, защищаться; ~ **en camino** пускаться в путь, в дорогу; ~ **en razón** образумиться; Δ ~ **en medio** посредничать, мирить, вмешиваться с целью примирить; Δ ~ **en jarras** подбочениться; ~ **le (a uno) una cosa en la cabeza** забрать себе что-л. в голову; ~ **a + inf. (P)**¹. P. ej. Se puso a comer. Он принялся есть.

porfiar <-ío> vi

con, contra alguno спорить, ссориться с кем-л.; ~ **en algo**: ~ **en un empeño** упорствовать в каком-то стремлении; ~ **sobre algo**: ~ **sobre el mismo tema** возвращаться к одной и той же теме; ~ **a, en + inf. (a, en abrir la puerta)** настаивать на чём-л. (на том, чтобы открыть дверь)

portarse

bien (mal) con alguien хорошо (плохо) обращаться с кем-л., держаться с кем-л., поступать с кем-л.

poseer <ey> vt

algo: ~ **una cosa en propiedad** обладать какой-л. вещью; Δ ~ **a medias** обладать, владеть йсполу, в половинной доле

postrarse

a los pies de alguno припадать к чьим-то стопам, падать на колени перед кем-л.; ~ **de algo**: ~ **de dolor** слабеть, терять силы от боли, от горя; ~ **en cama** не вставать с постели, бессильно лежать; ~ **por el suelo** простираться на полу

practicar <c/qu> vt/i

algo: ~ **un ejercicio** проводить на практике, осуществлять упражнение; ~ **la medicina** практиковать (о *враче*), иметь медицинскую практику, заниматься медицинской практи-

¹ Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом

кой; ~ **en alguna parte**: ~ **en una escuela** практиковать в школе

precaver vt

a alguno contra algo предостерегать кого-л. от чего-н.
precaverse de algo остерегаться чего-л.

preceder vt

a alguno опережать кого-л., превосходить кого-л.

preciarse

de algo хвастаться чем-л.; ~ **de + adj. (de valiente)** хвастать чем-л. (храбростью); ~ **de + inf. (de pintar)** хвастать умением делать что-л. (умением рисовать)

precipitarse

a, en alguna parte: ~ **al, en el foso** устремиться, бросаться в ров; ~ **de, desde, por algo**: ~ **de, desde, por las almenas** бросаться со стены (*букв.* с зубцов стены); ~ **a + inf. (a abrir la puerta)** поспешить + инф., броситься чтобы + инф. (открыть дверь)

precisar vt

algo 1. уточнять, 2. нуждаться, 3. вынуждать: ~ **la hora de la cita** уточнять час свидания, встречи; ~ **un libro** нуждаться в книге; ~ **(a uno) a + inf. (a confesar la culpa)** заставлять, принуждать (кого-л.) + инф. (признать свою вину)

predicar <c/qu> vt

△ ~ **en desierto** проповедывать в пустыне

preferir <ie/i> vt

una cosa a otra предпочитать одно другому; ~ **a alguno para algo**: ~ **para un cargo** предпочитать кого-л. на какую-то должность; ~ **+ inf.** предпочитать + инф. Р. еж. Prefería estar callado. Он предпочитал молчать.

preguntar vt

una cosa a alguno спрашивать что-л. у кого-н.; ~ **por una persona o cosa** спрашивать о ком-л., чём-л., искать кого-л., что-л.

prendarse

de una persona влюбляться в кого-л.

prender vt/i

a alguien: ~ **al asesino** схватывать, арестовывать убийцу; ~ **algo**: ~ **(se) un alfiler** прикалывать булавку; ~ **en algo**: ~ **en un gancho** вешать на крючок; ~ **fuego en un edificio** поджигать здание; ~ **una cosa con algo (con un alfiler)** прикалывать что-л. чем-н. (булавкой)

preocuparse

con, por, en alguna cosa беспокоиться, тревожиться из-за чего-л.

preparar vt

algo: ~ **la comida** приготавливать обед; ~ **a alguien:** ~ **a uno para el combate** подготавливать кого-л. к бою

prescindir vi

de una cosa, de una persona игнорировать что-л., кого-л.

prescribir <р. р. prescri(p)to> vt/i

algo a alguno: ~ **un régimen alimenticio a un enfermo** предписывать какой-то режим питания больному; ~ **por, en una ley** предписывать законом, по закону

presentar vt

a alguno: ~ **a uno para alcalde** рекомендовать кого-л. на должность алькальда; ~ **algo:** ~ **sus excusas al amigo** приносить свои извинения другу

presentarse (a alguno) de, por alguien: ~ **de, por candidato** представляться в качестве кандидата; ~ **en alguna parte** появляться где-л.; ~ **por algo:** ~ **por el lado favorable** представать с положительной стороны

preservar(se)

de algo (del contagio) предохранять, предохраняться от чего-л. (от заражения)

presidir vi

algo: ~ **una sesión** вести заседание, председательствовать на заседании; ~ **en algo:** ~ **en un tribunal** председательствовать на, в суде

prestar vt

algo: ~ **dinero a réditos** давать займы деньги под проценты; ~ **atención** обращать, уделять внимание; ~ **auxilio** оказывать помощь, поддержку; ~ **oídos** слушать, прислушиваться; Δ ~ **sobre prenda** давать займы под залог

presumir vt/i

algo de, en alguno: ~ **la perfidia de, en una persona** предполагать коварство в каком-то человеке; ~ **de + adj.:** ~ **de valiente** воображать себя храбрецом; ~ **de + inf. (de hablar bien)** воображать, что можешь, умеешь делать что-то (хорошо говорить)

pretender vt

algo: ~ **lo imposible** требовать невозможного; ~ **+ inf. (imitar a alguno)** претендовать на то, чтобы + инф. (чтобы подражать кому-л.), пытаться, стремиться + инф. (подражать кому-л.)

prevalecer <zc> vi

entre varias personas превосходить других, иметь преимущество над прочими

prevenir <v. venir> vt

algo: ~ **una enfermedad** предупреждать болезнь
prevenirse a, contra algo: ~ **al, contra el peligro** приго-

тавливаться, готовиться встретить опасность; ~ **de, con**
algo: ~ **de, con lo necesario** запастись необходимым

prever <v. ver> vt

algo: ~ **la noticia con tiempo** предвидеть известие заранее

principiar vt

con, en, por algo: ~ **con, en, por una frase brillante** начи-
нать с блестящей фразы

privar vt/i

I con alguien (con el monarca) быть в милости у кого-л.,
быть близким, своим человеком у кого-л. (у монарха);

II ~ (a alguno) de algo лишать (кого-н.) чего-л.

probar <ue> vt/i

algo: ~ **el pan** пробовать хлеб; ~ **un vestido** примеривать
платье; ~ **una afirmación** доказывать какое-то утвержде-
ние; ~ **de algo**: ~ **de todo** пробовать всего; ~ **a + inf. (a**
saltar) пытаться, пробовать + инф. (прыгнуть)

proceder vi

con alguno: ~ **cruelmente con alguno** жестоко обходиться
с кем-л.; ~ **contra alguno** возбуждать судебное дело про-
тив кого-л.

procesar vt

a uno возбуждать, вести судебное дело против кого-л.;

~ **(a uno) por algo**: ~ **por ladrón** возбуждать (против ко-
го-л.) судебный процесс за что-л. (за воровство)

procurar vt

para sí por alguno добиваться (чего-н.) для себя через ко-
го-л.; ~ **+ inf. (llegar a tiempo)** стараться + инф. (прид-
ти вовремя)

producir <zс, j> vt

algo: ~ **frutos** приносить плоды (*o деревьях*); ~ **los males**
вызывать бедствия; ~ **efecto en una persona** производить
впечатление на кого-л.

profundizar <z/c> vt/i

algo: ~ **un hoyo** углублять яму; ~ **un tema con la lectura**
углублять изучение вопроса с помощью чтения; ~ **en algo**:
~ **en la controversia** углубляться в полемику

progresar vi

en algo: ~ **en los estudios** делать успехи, продвигаться
вперед в учебе

prolongar <g/gu> vt

algo: ~ **una calle** удлинять улицу; ~ **una tregua** продлить
перерыв; ~ **el plazo** продлить срок, отсрочить

prometer vt/i

a alguien: ~ **en casamiento, por esposa** обещать выдать за-
муж кого-л. кому-н., обещать в супруги; ~ **+ inf. (avisar)**
обещать + инф. (предупредить)

promover <v. mover> vt

a alguno a algo: ~ **a algun cargo** выдвигать кого-л. на какую-то должность

pronosticar <c/qu> vt

algo: ~ **un fracaso** предсказывать, предвещать поражение, ~ **un mal a, contra la ciudad** предсказывать, предвещать беду городу

pronunciar vt

algo: ~ **unas palabras en público** произносить несколько слов публично; ~ **un discurso en defensa de alguno** произносить речь в защиту кого-л.; ~ **un discurso ante los alumnos** произносить речь перед учениками; ~ **una sentencia** выносить приговор

pronunciarse Δ **en favor de algo** высказываться в пользу чего-л., за что-л.

propagar <g/gu> vt

algo: ~ **en, por la comarca** распространять (что-то) по области; ~ **una idea** пропагандировать идею

propender vi

a algo (a la clemencia) склоняться, быть склонным к чему-л. (к милосердию)

proponer <v. poner> vt

algo a uno: ~ **la paz al contrario** предлагать мир противнику; ~ **un parecer** высказывать, излагать мнение; ~ **a alguno:** ~ **a alguno en primer lugar** выдвигать кого-л. на первое место; ~ **a alguno para una vacante** выдвигать, выставлять кого-л. на вакантное место; ~ **a alguno por árbitro** выдвигать кого-л. арбитром

proponerse + inf. (**hacer algo**) намереваться + инф. (делать что-л.)

prorrumpir vi

en algo: ~ **en lágrimas, llanto** раздражаться слезами, плачем

proseguir <i, g/gu> vt/i

con, en algo: ~ **con, en la tarea** продолжать дело; ~ **con el llanto** продолжать плакать

prosperar vi

en algo: ~ **en los negocios** процветать, преуспевать в делах (коммерческих)

proteger <g/j> vt

a alguno: ~ **a uno en sus designios** покровительствовать кому-л. в его намерениях, планах

protestar vt/i

algo: ~ **una letra** опротестовывать вексель; ~ **contra algo:** ~ **contra una acusación** протестовать, возражать против обвинения; ~ **ante alguno:** ~ **ante el gobernador** выражать

протест губернатору; ~ de algo: ~ de su inocencia за-
вредить в своей невинности

proveer <eу; p. p. также provisto> vt

de, con algo: ~ **la plaza con, de víveres** снабжать, обеспечи-
вать крепость продовольствием; ~ **a algo:** ~ **a la necesidad**
pública удовлетворять потребности общества; ~ **un empleo**
en el más digno предоставлять должность самому достой-
ному

provenir <v. venir> vi

de algo: ~ **de una causa** происходить от чего-л., от какой-л.
причины

provocar <c/qu> vt/i

a algo: ~ **a ira** вызывать гнев; ~ **a alguno:** ~ **con malas**
palabras провоцировать кого-л. бранными словами; ~ **a +**
inf. (a renir) провоцировать, вызывать на что-л. (на ссору)

proyectar vt

algo: ~ **un film** демонстрировать фильм; ~ **la sombra en la**
pantalla отбрасывать тень на экран; ~ **un viaje** планиро-
вать путешествие

publicar <c/qu> vt

algo: ~ **la noticia en el periódico** опубликовывать заметку
в газете

pugnar vi

con, contra alguno бороться, биться, сражаться с кем-л.,
против кого-л.; ~ **en defensa de alguno** бороться в защиту
кого-л.; ~ **por + inf. (por escaparse)** бороться, драться за
то, чтобы + инф. (вырваться на свободу)

pujar vt/i

con, contra algo: ~ **con, contra los obstáculos** бороться с
препятствиями; ~ **en, sobre algo:** ~ **en, sobre el precio** на-
бавлять цену; ~ **por alguna cosa** бороться за что-л., ради
чего-л.

pulir vt

algo отшлифовывать, отделять что-л., ~ **a alguno** воспи-
тывать кого-л., обучать манерам кого-л., придавать внеш-
ний лоск кому-л.

purgar <g/gu> vt

algo: ~ **la condena** отбывать наказание; ~ **la culpa** иску-
пать вину

purgarse con algo: ~ **con acíbar** принимать в качестве
слабительного алоэ; ~ **de algo** освобождаться, избав-
ляться от чего-л.

purificar <c/qu> vt

algo: ~ **el aire** очищать воздух; ~ **los metales** очищать ме-
таллы

· **purificarse de algo:** ~ **de pecados** очищаться от грехов

Q

quebrantar vt

algo: ~ **nueces** разбивать орехи; ~ **una ley** нарушать закон
quebrantarse con, por algo: ~ **con, por el esfuerzo** надры-
 ваться от усилий; ~ **de algo:** ~ **de angustia** изнывать от
 тоски

quebrar <ie> vt/i

algo: ~ **una vasija** разбить сосуд; ~ **un color** смягчать,
 приглушать цвет; ~ **el corazón a alguno** разбить кому-л.
 сердце; ~ **con alguno:** ~ **con un amigo** порвать с другом
quebrarse el ánimo con, por algo: ~ **con, por las desgra-**
cias падать духом из-за несчастий

quedar vi

Δ **de más** оставаться в излишке (*о деньгах, времени и т. п.*);
 Δ ~ **de pie** оставаться на ногах, продолжать стоять; ~ **en**
alguna cosa договариваться, улаживать о чём-л.;
 ~ + **sust.:** ~ **huérfano, viudo** остаться сиротой, вдовцом;
 ~ + **adj., part. pasivo:** ~ **sorprendido** удивиться (*букв.*
 остаться удивлённым); ~ **bien (mal) en alguna cosa** (не)
 преуспеть в чём-л., (не) добиться успеха где-л.; хорошо
 (плохо) сидеть (*о платье*), Δ ~ **a deber** оставаться в долгу,
 остаться должником; ~ **en + inf.** договориться о чём-л. Р.
 ej. Quedaron en verse al día siguiente. Они договорились
 встретиться на следующий день. ~ **por + inf.** оставаться +
 инф. Р. ej. Me queda una novela por leer. Мне остаётся про-
 честь ещё один роман.

quedarse con alguna cosa сохранять за собой что-л.,
 брать что-л. (при покупке), присваивать себе что-л. Р.
 ej. Me quedo con estos zapatos. Я беру (=покупаю) эти
 ботинки. Se quedó con lo ajeno. Он присвоил себе чужое.
 ~ **por alguien:** ~ **por dueño de todo** становится хозяи-
 ном всего; Δ ~ **sin blanca** остаться без гроша; Δ ~ **con**
un palmo de narices, en blanco, a oscuras остаться с но-
 сом; ~ + **adj., part. pasivo:** ~ **cortado** смутиться, расте-
 ряться, сконфузиться; ~ **fresco** быть, остаться разоча-
 рованным; ~ **a + inf. (a cenar)** оставаться + инф. (по-
 ужинать)

quejarse

a uno de alguno, de algo жаловаться кому-л. на кого-л.,
 что-л.

quemar vt/i

algo: ~ **un leño** сжигать, жечь полено; ~ **las plantas** опа-
 лять, обжигать растения (*о солнце*)
quemarse con, de, por algo: ~ **con, de, por alguna pa-**

labra загораться (гневом) из-за какого-то слова, терять терпение из-за какого-то слова

querrellarse

ante alguno: ~ ante el juez жаловаться судье; ~ **contra, de alguno** жаловаться, подавать в суд на кого-л.

querer <irr> vt

a alguno: ~ a los padres любить родителей; ~ **bien a uno** любить кого-н.; ~ **una cosa para uno** желать чего-л. кому-н.; ~ + **inf. (hacer algo)** хотеть, желать + инф. (делать что-л.), Δ ~ **decir** означать; Δ **quiere llover** вот-вот пойдёт дождь, собирается дождь

quitar vt

algo: ~ **una cosa a uno** похищать, отнимать что-л. у кого-н.; ~ **a uno una cosa de la cabeza** выбить что-то из головы у кого-л.; Δ ~ **de delante, del medio** убирать с пути, с дороги; ~ **las ganas** отнять всякое желание (делать что-л.); ~ **la mesa** убрать со стола; Δ **no ~ ojo de algo, alguno** не сводить глаз с чего-л., кого-л.; ~ **con algo:** ~ **con el cepillo** отчищать, чистить щёткой

quitarse de algo: ~ **de la ventana** отходить от окна;

~ **algo:** ~ **años de encima** сбрасывать годы

R

rabiar vi

contra alguno (вз) беситься, взбелениться на кого-л.; ~ **de algo:** ~ **de hambre, dolor** быть вне себя от голода, боли; ~ **por algo** безумно, страстно желать чего-л.; ~ **por + inf. (por lucirse)** безумно, страстно желать + инф. (блистать)

raspar vt

algo: ~ **el papel con la cuchilla** скрести, скоблить бумагу лезвием, ~ **en, por algo:** ~ **en, por la superficie** скрести, скоблить по поверхности

ratificar <c/qu> vt

algo: ~ **un convenio con la firma** ратифицировать, утверждать договор подписью; ~ **un tratado en, por el congreso** ратифицировать договор в конгрессе

rayar vt/i

algo: ~ **papel** чертить на бумаге, линовать бумагу; ~ **en algo:** ~ **en lo sublime** граничить с возвышенным, великим

razonar vt/i

algo: ~ **un informe** обдумывать, обосновывать какое-л. сообщение; ~ **con alguno sobre una materia** спорить, дискутировать с кем-н. на какую-л. тему

realizar <z/c> vt

algo: ~ una promesa выполнять обещание; ~ mercancías реализовать, продать товары

realzar <z/c> vt

algo: ~ el mérito de uno подчёркивать, выделять заслугу кого-н.; ~ una obra a, en su verdadero mérito хвалить, выделять какое-л. произведение соответственно его достоинствам

rebajar vt

algo: ~ diez pesetas de la factura уступать десять песет от стоимости товара, снижать цену на десять песет; ~ el vino en grados разбавлять вино, делать вино менее крепким; ~ la vanidad a uno сбивать спесь с кого-л.

rebajarse a + inf. (a pedir favores) унижаться до того, чтобы + инф. (выпрашивать милости)

rebatir vt

algo: ~ una razón con otra опровергать, оспаривать какой-л. довод с помощью другого (довода)

rebelarse

contra alguien: ~ contra las autoridades восставать, поднимать мятеж против властей

rebosar vi

de, en algo быть переполненным чем-л. P ej La cesta rebosa de flores. Корзина не вмещает всех цветов, цветы едва умещаются в корзине. El vaso rebosa con el vino. Стакан до краев наполнен вином, вино переполняет стакан. ~ en dinero купаться в деньгах; ~ en llanto заливаться слезами, утопать в слезах, ~ de salud: Rebosa de salud. Он (а) пышет здоровьем.

recabar vt

con, de alguno добиваться, получать, требовать у, от кого-н.

recaer <v. caer> vi

en algo: ~ en la falta вновь впадать в ошибку; ~ en alguno доставаться кому-л., переходить в руки кого-л. (напр. о наследстве), падать на кого-л. (о выборе)

recalcar <c/qu> vt

algo: ~ mucho sus palabras особенно подчёркивать свои слова

recalcarse algo: ~ el pie вывихнуть себе ногу; ~ en + inf. (en exagerar) смаковать, повторять с особенным удовольствием что-л. (преувеличение)

recelar vt

(o recelarse) de alguno подозревать, бояться, опасаться кого-л., не доверять кому-л.; ~ de + inf. (de ir) бояться + инф (идти, ехать)

recibir vt

una cosa de alguno получать, принимать что-н. от кого-л.;
~ **(a alguno) de algo**: ~ **de criado** нанимать кого-л. в слуги, на должность слуги; ~ **por alguien**: ~ **por esposa** принимать в качестве супруги, как супругу; ~ **por algo**: ~ **por correo** получать по почте

recibirse de algo: ~ **de abogado, médico** получать диплом адвоката, врача

reclamar vt/i

algo: ~ **la palabra** требовать слова; ~ **un socorro** взывать о помощи; ~ **su derecho** отстаивать своё право; ~ **una cosa a, de alguno** требовать что-л. у, от кого-л.; ~ **ante alguno**: ~ **ante el juez contra una injusticia** жаловаться судье на несправедливость, заявлять судье протест против несправедливости; Δ ~ **en juicio** требовать судом, через суд, жаловаться в суд

reclinarse

en, sobre alguna cosa наклоняться, склоняться над чем-л.

recluir <uy> vt

a alguno: ~ **en una cárcel, en un convento** заключать, заточать кого-л. в тюрьму, в монастырь

recobrase

de algo: ~ **de una enfermedad** поправляться после болезни, излечиваться от болезни

recoger <g/j> vt

algo: ~ **lena del bosque** подбирать хворост; ~ **la aceituna** собирать урожай маслин; ~ **dinero** приберегать, припрятывать деньги; ~ **a alguno**: ~ **a uno en su casa** приютить кого-л. в своём доме

recogerse a casa уходить домой; ~ **en sí mismo** уходить в себя, погружаться в свои мысли; ~ **de algo**: ~ **del bullicio** уединяться от шума

recompensar vt

algo: ~ **un beneficio con algo** вознаграждать, компенсировать благодеяние чем-л.

reconciliar vt

(a) alguien: ~ **enemigos** примирять врагов

reconciliarse con alguien мириться, примириться с кем-л.

reconocer <zc> vt

a alguno: ~ **a uno por amigo** признать кого-н. другом; ~ **a uno por la voz** узнавать кого-н. по голосу; ~ **algo**: ~ **la verdad, su culpa** признавать правду, свою вину; ~ **mérito en una obra** признавать ценность какого-то произведения

reconvenir <v. venir> vt

a alguno con, de, por, sobre alguna cosa упрекать кого-л. в чём-н., укорять кого-н. чем-л.

recordar <ue> vt

algo: ~ **su promesa a alguno** напоминать кому-н. о его обещании; ~ **su juventud** вспоминать свою молодость, помнить о своей молодости, напоминать о молодости

recorrer vt

algo: ~ **una distancia** проезжать, покрывать расстояние; ~ **los palcos con la vista** обозревать, осматривать ложи; ~ **un escrito** пробежать глазами документ

recostarse <ue>

en, sobre algo: ~ **en, sobre la cama** прилечь на кровать

recrearse

con, en algo наслаждаться, развлекаться чем-л.; ~ **en + inf. (en leer)** наслаждаться чем-л. (чтением), отдыхать за чем-л. (за чтением)

recurrir vi

a alguno: ~ **al médico en la enfermedad** обращаться к врачу в случае болезни, прибегать к помощи врача во время болезни; ~ **contra alguno** подавать прошение против кого-л.

rechazar <z/c> vt

algo: ~ **un asalto** отражать атаку; ~ **la tentación** устоять перед искушением; ~ **a alguno:** ~ **al enemigo** отражать врага

redactar vt

algo: ~ **un artículo** (на)писать, (от)редактировать статью; ~ **un libro en latín** (на)писать книгу на латинском языке

redimir vt

(a alguien) **de algo** вызволить (кого-л.) откуда-л.: ~ **a un esclavo de su cautiverio** выкупить раба из плена

reducir <z, j> vt

algo: ~ **los gastos** ограничивать, сокращать расходы; ~ **el efectivo de un ejército** сокращать численный состав армии; ~ **a polvo** обращать в прах, уничтожать; ~ **un continente** покорять континент; ~ **una disolución** редуцировать раствор; ~ **dos quebrados al mismo denominador** приводить две дроби к общему знаменателю; ~ **alguna cosa a la mitad, a la tercera parte, a las dos terceras partes** сокращать, уменьшать что-л. на половину, до трети, на треть

reducirse en algo: ~ **en los gastos** ограничивать себя в расходах; ~ **a algo:** ~ **a lo más preciso** ограничивать себя самым необходимым; ~ **a + inf. (a saber algo)** ограничиваться чем-л. (знанием)

reemplazar <z/c> vt

algo: ~ **un mueble viejo** заменять старый предмет мебели; ~ **a una persona con otra** замещать, заменять кого-л. дру-

гим человеком; ~ a uno en su empleo заменять кого-н. на его работе

reflejar vt

algo: ~ los rayos отражать лучи; ~ la luz en, sobre la pantalla отражать, отбрасывать свет на экран

reflexionar vi

en, sobre algo: ~ en, sobre un problema размышлять о каком-то вопросе

reforzar <ue, z/c> vt

algo: ~ un sonido усиливать звук; ~ una pared укреплять стену; ~ la memoria con el ejercicio укреплять, тренировать память упражнениями

refrenar vt

algo: ~ la gula en la comida умеренно есть, воздерживаться от излишеств в еде

refrescar <c/qu> vt/i

algo: ~ la boca con helados освежить, охладить рот мороженым; ~ el cuerpo en el baño освежать, охлаждать тело купанием; ~ el recuerdo de una cosa освежать память о чём-л.

refugiarse

en alguna parte укрываться, спастись где-л.; Δ ~ a, bajo, en sagrado укрываться в убежище

refutar vt

algo: ~ una calumnia опровергать клевету

regalarse

con algo: ~ con buenos vinos наслаждаться, лакомиться хорошими винами, ~ en algo: ~ en dulces recuerdos наслаждаться приятными воспоминаниями

regañar vt/i

a alguno por algo (por su falta) делать выговор кому-л., порицать кого-л. за что-н. (за его ошибку); ~ con alguno браниться, ссориться с кем-л.

regar <ie, g/gu> vt

con, de algo: ~ con, de llanto орошать слезами; ~ algo: ~ vino por el suelo проливать вино на пол; ~ trigo просыпать пшеницу

regir <i, g/j> vt/i

algo: ~ un estado управлять, править государством

regirse por algo: ~ por las costumbres руководствоваться обычаями

registrar vt

algo: ~ mercaderías en la aduana регистрировать, осматривать товары на таможне; ~ un terremoto a mil kilómetros de distancia регистрировать, отмечать, обнаруживать землетрясение на расстоянии тысячи километров

reglarse

a algo: ~ **a lo justo** придерживаться справедливого; ~ **por algo** руководствоваться чем-л.; ограничиваться, довольствоваться чем-л.

regocijarse

por algo: ~ **por una buena noticia** радоваться хорошей новости

regodearse

con, de alguna cosa радоваться чему-л., наслаждаться чем-л.

regresar vi

a alguna parte: ~ **a su patria** возвращаться на родину; ~ **de alguna parte:** ~ **de un país** возвращаться из какой-л. страны; Δ ~ **con las manos vacías** возвращаться с пустыми руками, возвращаться ни с чем

reinar vi

en alguna parte царствовать, господствовать, царить где-л.; ~ **entre las gentes** царить среди людей; ~ **sobre alguno:** ~ **sobre millones de personas** царить, властвовать над миллионами людей

reincidir vi

en algo: ~ **en el crimen** повторять, вновь совершать преступление; ~ **en + inf. (en hacer algo)** вновь совершать что-л.

reintegrar vt

a uno: ~ **en su puesto** восстанавливать кого-л. в его должности; ~ **algo:** ~ **una suma** возмещать сумму

reintegrarse de alguna cosa возмещать себе, получать обратно что-л.; ~ **a alguna cosa** возвращаться к чему-л.

reír <irr> vt/i

Δ **a uno una gracia** смеяться чьим-л. шуткам

reírse de alguno смеяться, насмеяться над кем-л., высмеивать кого-л.; ~ **de + inf. (de oír a alguno)** смеяться, делая что-л. (слушая кого-л.)

relevar vt/i

a alguno con algo: ~ **con dinero** помогать кому-л. деньгами; ~ **de algo:** ~ **a alguno de una pena** освободить кого-л. от наказания

rematar vt/i

algo: ~ **al toro** добить, прикончить быка; ~ **con algo:** ~ **con una copla** заканчивать, завершать песенкой; Δ ~ **en cruz** оканчиваться крестом (*о куполе, шпиле и т. п.*)

remediar vt

algo: ~ **una necesidad con dinero** выручать, помогать в какой-то нужде деньгами

remendar <ie> vt

algo: ~ **un zapato** починять, латать башмак; ~ **un guiso con una salsa** заправлять жаркое соусом; ~ **un vestido con la misma tela** (по)чинить, (за)латать платье той же тканью

remitir vt/i

algo a alguno: ~ **dinero** передавать, пересылать деньги кому-н.; ~ **una cuestión al juez** представлять какой-то вопрос судье

remitirse a algo: ~ **al original** ссылаться на оригинал; придерживаться оригинала

remunerar vt

en especie платить натурой; ~ **con algo:** ~ **con mil pesetas por la conferencia** платить тысячу песет за лекцию

rendirse <i>

: ~ **a la razón** сдаваться на доводы рассудка; ~ **con la carga** уставать, изнемогать под тяжестью, ~ **de algo:** ~ **de fatiga** изнемогать от усталости

renegar <ie, g/gu> vt/i

de algo: ~ **de su patria** отречься от своей родины

renunciar vt

a algo: ~ **a un proyecto** отказываться от какого-л. замысла; ~ **el derecho a una cosa** отказываться от права на что-л.

reñir <i, ind ~ ñó> vt/i

con alguno por graves motivos ссориться, враждовать, браниться с кем-л. по серьезным причинам; ~ **a alguno** бранить, отчитывать кого-л.

reparar vt/i

algo: ~ **un reloj** исправлять, починять часы; ~ **una estocada** парировать, отражать, предупреждать удар шпагой; ~ **con favores alguna cosa** возмещать, вознаграждать милостями что-л.; ~ **una injuria con las armas** давать удовлетворение за оскорбление оружием, с помощью оружия, ~ **en alguna cosa** обращать внимание на что-л.

repararse de algo: ~ **del perjuicio** вознаграждать, возмещать себя за ущерб

repartir vt

alguna cosa entre algunos делить, разделять, распределять что-л. между несколькими людьми; Δ ~ **en porciones iguales** делить, разделять на равные части

reparar vt

algo: ~ **las lecciones** повторять уроки; ~ **unas pruebas de imprenta** просматривать корректурные оттиски

repetir <i> vt/i

algo: ~ **una pregunta a alguno** повторять вопрос кому-л., ~ **un experimento** повторять опыт

replicar <c/qu> vt

a alguno: ~ **al adversario con nuevas razones** возражать противнику новыми доводами; ~ **las órdenes de uno** протестовать против чьих-л. приказаний, возражать на чьи-то приказания

reprender vt

algo a uno (a uno sus faltas) упрекать, порицать кого-л. за что-л. (за его ошибки); ~ **a uno por algo (por sus faltas)** делать выговор кому-л. за что-л. (за его ошибки)

representar vt

algo: ~ **un drama** представлять, исполнять драму; ~ **a alguien en alguna parte** представлять кого-л. где-н.

representarse (alguna cosa) en la imaginación вообразить что-то, нарисовать себе (что-то) в воображении

reprimir vt

algo: ~ **el dolor** подавлять боль; ~ **la sublevación con, por las armas en 24 horas** подавлять мятеж силой оружия в 24 часа

reprobar <ue> vt

algo: ~ **una acción de alguno** порицать, осуждать чье-л. действие

reputar vt

a alguno por + adj. (por honrado) считать кого-л. каким-л. (честным)

requerir <ie> vt

a alguien: ~ **a una mujer con pipopos** ухаживать за женщиной, говорить комплименты

requerir <ie/i> vt

algo: ~ **cuidado, gastos, etc.** требовать заботы, расходов и т. д.

resarcirse <c/z>

de algo: ~ **de los gastos** возмещать, компенсировать себе расходы

resbalar vi

con, en, sobre algo: ~ **con, en, sobre el hielo** подскользнуться на льду

resbalar de, de entre, entre algo: ~ **de, de entre, entre las manos** выскользывать из рук; ~ **por algo:** ~ **por la pendiente** скользить вниз по склону

resentirse <ie/i>

con, contra alguno досадовать, сердиться на кого-л.; ~ **de, por alguna cosa** быть задетым чем-л., расстраиваться из-за чего-л.; ~ **de, en algo:** ~ **del, en el costado** испытывать боль в боку

resfriarse <-io>

con alguno en la amistad охладеть к дружбе с кем-л.

resguardarse

de algo: ~ de los tiros прятаться от выстрелов; ~ con algo (con un muro) прятаться за чем-л., укрываться за чем-л. (за стеной)

residir vi

en alguna parte: ~ en un país проживать, пребывать в какой-то стране; ~ entre alguien: ~ entre personas cultas находиться среди образованных людей

resignarse

a algo примиряться, смиряться с чем-л.; ~ con algo: ~ con su suerte покоряться своей судьбе, смиряться со своей судьбой; ~ a + inf. (a obedecer) смиряться с чем-л. (с повиновением)

resistirse

a algo: ~ a la violencia сопротивляться, противостоять насилию; ~ a las razones de uno противостоять, не поддаваться чьим-то доводам; ~ a + inf. (a creer) отказываться + инф. (верить)

resolverse <ue>

a alguna cosa решаться, отваживаться на что-л.; ~ en algo: ~ en vapor испариваться (o vode); ~ a + inf. (a navegar) решаться + инф. (плавать), отваживаться на что-л. (на плавание)

resonar <ue> vi

con, en algo: ~ con, en cánticos de júbilo огласиться песнями радости (o gorode, площади и т. п.) P. ej. La ciudad resonó con, en cánticos de júbilo. Город огласился песнями радости = в городе зазвучали, раздалась песни радости

respaldarse

con, contra algo: ~ con, contra la pared прислоняться к стене; ~ en algo: ~ en la silla опираться о спинку стула, откидываться на спинку стула

respetar vt

a uno por algo: ~ por sus canas уважать, почитать кого-л. за его седины

respirar vt/i

algo: ~ cloroformo вдыхать хлороформ; ~ con algo: ~ con la noticia переводить дух, вздохнуть с облегчением при каком-л. известии

resplandecer <zc> vi

en algo: ~ en sabiduría, virtud блистать учёностью, добродетелью и т. д.

responder vt/i

algo: ~ dos palabras отвечать двумя словами, в двух словах; ~ a algo: ~ a la pregunta отвечать на вопрос; ~ por otro отвечать за другого человека (прям. и перен.)

restar vt/i

algo: ~ **fuerzas al enemigo** уменьшать силы врага; ~ **una cantidad de otra** вычитать одну сумму из другой

resultar vi

de algo следовать, происходить из чего-л., быть следствием чего-л.; ~ + **part. pasivo:** ~ **elegido en la votación** оказываться выбранным на голосовании; ~ **con algo:** ~ **con una herida** получить ранение, оказаться раненым; ~ **de + inf. (de estudiar)** оказываться результатом чего-л. (изучения)

resumir vt

un discurso en pocas líneas, pocas palabras кратко излагать речь в немногих словах, немногих строках

retar vt

Δ ~ **a muerte** вызывать на смертный бой; ~ **de + sust.:** ~ **de traidor, -es**¹ обвинять в предательстве

retractarse

de algo: ~ **de la acusación** отказываться от обвинения, брать обратно обвинение

retraerse <v. traer>

a alguna parte: ~ **a sagrado** скрываться в убежище, ~ **de alguna cosa** уединяться, уходить от чего-л.

retrasar vt/i

algo: ~ **un viaje** откладывать, отсрочивать поездку; ~ **(en) dos horas** отставать на два часа (*o horas*)

retroceder vi

a, hacia una parte отступать куда-л.; ~ **de un sitio a otro** отступать, отходить с одного места на другое

reunir <pres. reúno> vt

algo: ~ **los dos extremos de una cuerda** связывать два конца веревок; ~ **los rayos del sol con un lente** собирать лучи солнца линзой; ~ **dos habitaciones** соединять две комнаты; ~ **muchos libros en la biblioteca** собирать много книг в библиотеке

reunirse con alguien (con los amigos) собираться, встречаться с кем-л. (с друзьями); ~ **para, a + inf. (para, a merendar)** собираться, чтобы + инф. (чтобы закусить)

revelar vt

algo: ~ **una conspiración** разоблачать, раскрывать заговор; ~ **gran talento** обнаруживать большой талант; ~ **una película** проявлять фото-, киноплёнку

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляется существительное, обозначающее носителя какого-то признака (в данном случае *traidor* «предатель»), в то время как в русском языке употребляется существительное, обозначающее сам этот признак (в данном случае — «предательство»).

reventar <ie> vt/i

de algo: ~ **de risa** кататься от смеха, смеяться до упаду;
~ **de hambre** умирать от голода; ~ **por + inf. (por hablar)**
умирать от желания + инф. (говорить)

revestir <i> vt

de algo: ~ **de piedra** мостить камнем, облицовывать кам-
нем

revestirse de + adj., sust.: ~ **de talentoso, sabio, sabidu-
ría** чваниться, гордиться талантом, мудростью; ~ **de
algo:** ~ **de facultades** брать на себя, присваивать себе
полномочия, права

revolver <ue, p. p. revuelto> vt

algo: ~ **papeles** ворошить бумаги; ~ **algo en la mente** об-
думывать, перебирать что-то в памяти; ~ **los ánimos** воз-
буждать, будоражить умы; ~ **a uno con otro** перессорить
между собой кого-то

rivalizar <z/c> vi

en algo: ~ **en valentía** соперничать в храбрости

robar vt

algo a alguien (un portamonedas a un transeunte) похи-
щать, воровать, красть что-л. у кого-н. (кошелёк у прохо-
жего)

robustecer <zc> vt

algo: ~ **la autoridad con, por la ley** усиливать, укреплять
власть законом

rodar <ue> vt/i

de algo: ~ **de cabeza** катиться вниз головой; ~ **por algo:**
~ **por el suelo, tierra** катиться по полу, земле; ~ **por la
escalera** падать, лететь вниз с лестницы

rodear vt/i

algo: ~ **la ciudad con las tropas** окружать город войсками,
~ **una plaza con, de murallas** окружать крепость стенами

rogar <ue, g/gu> vt

por alguno просить за кого-л.

romper <p. p. roto> vt/i

algo: ~ **un papel** рвать, разрывать бумагу; ~ **una cuerda**
рвать, разрывать верёвку; ~ **un plato** разбивать тарелку,
~ **la ropa** рвать, порвать, разорвать одежду; ~ **las olas
del mar** рассекать, разрезать морские волны; ~ **el silencio**
прерывать, нарушать молчание; ~ **con uno** порывать с
кем-л.; Δ ~ **lanzas por alguno** ломать копыя за кого-л.,
Δ ~ **en llanto** разразиться плачем; ~ **a + inf. (P)**¹. P. ej.

¹ Данная перифраза указывает на внезапное начало какого-либо дей-
ствия, выраженного инфинитивом. В ней употребляются преимущественно
такие глаголы как llorar, reír, andar, hablar.

Estaba a punto de romper a llorar. Она готова была рас-
плакаться. Rompió a reír. Он разразился смехом (= рас-
смеялся, расхохотался).

rozar(se) <z/c>

con algo слегка касаться чего-л.

rozarse Δ en las palabras заплетаться (о языке)

S

saber <irr>

I vt **algo**: ~ **una lengua** знать язык; ~ **algo de memoria**
знать что-л. на память; ~ **de algo**: ~ **de trabajo** знать своё
дело; Δ ~ **algo de buena tinta** знать что-л. из первых рук,
из надёжных источников; ~ + **inf. (pintar)** уметь + инф.
(рисовать)

II vi ~ **a algo** иметь вкус, отдавать, отзываться чем-л. P. ej.
Este plato sabe a pescado. Это блюдо имеет вкус рыбы
(= отдаёт рыбой).

sacar <c/qu> vt

a alguno: ~ **a uno de su casa** выводить кого-л. из его дома;
~ **a uno la verdad** выведать, вытянуть у кого-н. правду;
 Δ ~ **a uno de quicio, de madre, de sus casillas** выводить
кого-л. из себя; ~ **algo**: ~ **una cuenta** подводить итог, под-
счёт; ~ **una copia de algo** снимать копию с чего-л.; ~ **una**
cita de un libro приводить цитату из какой-то книги;
~ **azúcar de la remolacha** добывать, получать сахар из
свёклы; ~ **mala (buena) nota** получать плохую (хорошую)
отметку; ~ **una letra contra alguien** выдавать вексель на
кого-л.; ~ **la raya** делать пробор (на голове); ~ **a algo**:
~ **a luz alguna cosa** проливать свет на что-л., выяснять
что-л.; ~ **de algo**: ~ **de apuro** помочь, избавить от затруд-
нений; Δ ~ **de pila** быть крёстным; ~ **de la nada** излелекать
из небытия; Δ ~ **en claro, en limpio** выяснять, распутывать;
~ + **adj.**: ~ **mentiroso a alguno** уличать кого-л. во лжи;
~ **a uno a + inf. (a pascar)** приглашать кого-л. + инф.
(прогуляться); Δ ~ **a uno a bailar** приглашать кого-л. тан-
цевать; ~ **a uno de + inf. (de fumar)** заставлять кого-л.
отказываться от чего-н. (от курения), разубеждать кого-л.
+ инф. (курить); ~ + **gerundio**: ~ **cavando** выкапывать;
~ **rascando** выцарапывать, выскабливать, выскребать

saciar vt

algo: ~ **el hambre** утолять голод; ~ **de algo**: ~ **de viandas**
насыщать (кого-л.) едой

saciarse de algo: ~ **de dulces** наедаться сладостями; ~ **de**
venganza наслаждаться мстостью; ~ **de + inf.**: ~ **de mi-**
rar a alguno вдоволь насмотреться на кого-л.

sacrificarse <c/qu>

por alguien: ~ **por sus hijos** жертвовать собой ради детей, приносить себя в жертву дедам

sacudir vt

algo de sí стряхнуть что-л. с себя, отталкивать, отбрасывать что-л. от себя; ~ **a alguno:** ~ **al jinete de la silla** выбивать всадника из седла; ~ **un golpe, un latigazo al contrario** наносить удар противнику

sacudirse de alguno отделяться от кого-л.

salir <irr> vi

a alguno быть похожим на кого-л. P. ej. El chico sale a su padre. Мальчик пошёл в своего отца. ~ **a algo:** ~ **a la plaza** выходить на площадь (*напр. об улице*); ~ **a (la) luz** выходить в свет; ~ **a peseta, a 5 duros** стоить одну песету, пять дурос (*о чём-л.*) P. ej. Me salió a peseta el lápiz. Карандаши мне обошлись по песете за штуку. ~ **con alguna cosa (con su pretensión)** добиваться чего-л., настаивать на чем-л. (своего требования, домогательства, на своём требовании, домогательстве); Δ ~ **con las orejas gachas** выходить понуро, печально; ~ **contra alguno** сделать выпад против кого-л.; ~ **de algo:** ~ **de casa** выходить из дома; ~ **de apuros** выходить из затруднительного положения; ~ **de + adj.:** ~ **de pobre, -s** выходить из бедности; ~ **de sí** выходить из себя; ~ **de la duda** убедиться в чем-л., покончить с сомнениями, отбросить сомнения; Δ ~ **de tino, de juicio** (по)терять рассудок, выжить из ума; Δ ~ **de madre** выходить из берегов (*о реке*); ~ **para algo:** ~ **para una ciudad** выезжать в какой-то город; ~ **por algo:** ~ **por la puerta** выходить через дверь; ~ **por alguien** вступаться, ручаться за кого-л., выступать в защиту кого-л.; ~ **por fiador** выступить поручителем; Δ ~ **por la tangente** ускользнуть, увернуться, улизнуть; ~ **a + inf. (a pasear)** выходить чтобы + инф. (прогуляться)

salirse Δ **con la suya** поставить на своём, добиться своего; ~ **de algo:** ~ **de la regla** выходить из рамок приличия, нарушать установленные правила

saltar vt/i

algo: ~ **la banca** перескакивать, перепрыгивать через скамью; ~ **un arroyo** перескакивать, перепрыгивать через ручей; ~ **párrafos** пропускать параграфы (при чтении); ~ **a algo:** ~ **a los ojos** бросаться в глаза; ~ **de algo:**

¹ В данной конструкции возможно употребление не только прилагательного (в данном случае pobre), но и существительного (salir de la pobreza). Другие примеры: salir de la miseria, de la enfermedad. В русском языке возможно употребление только существительного

~ **de gozo** прыгать от радости; ~ **del suelo** отскакивать от земли (*о мяче*); ~ **por algo**: ~ (**por**) **la cerca** перепрыгивать (через) забор

salvar vt

algo: ~ **el arroyo** перепрыгивать, перескакивать, перебираться через ручей; ~ **la dificultad** преодолевать трудность; уклоняться от трудного; ~ **a alguno**: ~ (**a uno**) **de algo** спасти (кого-л.) от чего-л.

salvarse Δ **a nado** спасаться вплавь; ~ **en la lancha** спастись в лодке; ~ **por pies** спасаться бегством

sanar vt/i

de algo: ~ **de la enfermedad** излечиваться от болезни; Δ ~ **por ensalmo** излечиваться чудом, в мгновение ока

satisfacer <v. hacer> vt

a alguien: ~ **a sus padres** радовать своих родителей, угождать своим родителям; ~ **algo**: ~ **una deuda** оплачивать, погашать долг; ~ **las pasiones** удовлетворять страсти

satisfacerse de algo: ~ **de la duda** избавиться от сомнений; ~ **con, de + inf.** (**con, de ver algo**) удовлетворяться чем-л. (видя что-н.)

secar <c/qu> vt

algo: ~ **la ropa al sol, al aire** сушить бельё на солнце, на воздухе; ~ **ciruelas** высушивать сливы; ~ **con algo**: ~ **con un paño** вытирать куском ткани, тряпкой

seducir <zc, j> vt

(**a**) **alguien** совращать, подкупать, соблазнять, обольщать кого-л.; ~ (**a una mujer**) **con halagos** прельщать, соблазнять, обольщать, пленять (женщину) лестью

seguir <i, g/gu> vt/i

algo: ~ **los pasos de una persona** идти, следовать за кем-л., следовать по пятам за кем-л.; ~ **una doctrina** следовать какому-то учению, придерживаться какого-л. учения; ~ **con su narración** продолжать свое повествование, ~ **por el mismo camino** следовать по тому же пути, идти в том же направлении; ~ **en algo**: ~ **en el mismo propósito** придерживаться того же намерения; ~ **para algo**: ~ **para una ciudad** продолжать ехать, идти в город; ~ + **gerundio** (P)¹. P. ej. Seguía hablando sin parar. Он продолжал говорить без умолку.

seguirse a, de algo следовать, вытекать, проистекать из чего-л. P. ej. De ahí se sigue que... Из этого следует, что...

¹ Данная перифраза указывает на продолжительное протекание какого-либо действия, выраженного герундием

sellar vt

algo: ~ **papel** штемпелевать бумагу, ставить штамп на бумагу; ~ **moneda** чеканить монету; ~ **la amistad con un pacto** скрепить дружбу договором

sembrar <ie> vt

algo: ~ **el camino con, de flores** усеивать путь цветами; ~ **discordias** сеять ссоры, раздор; ~ **en algo:** ~ **en la arena** сеять в песке; ~ **entre piedras** сеять среди камней

sentarse <ie>

a algo: ~ **a la mesa** садиться за стол; ~ **en algo:** ~ **en la silla, el suelo** садиться на стул, пол (землю); ~ **sobre algo:** ~ **sobre el cofre** садиться на сундук; Δ ~ **de cabecera de mesa** садиться на хозяйское место за столом; ~ **a + inf. (a comer)** садиться чтобы + инф. (чтобы пообедать)

sentenciar vt/i

en alguna parte: ~ **en un juicio** выносить приговор на суде; Δ ~ **en justicia** выносить справедливый приговор; ~ **a algo:** ~ **a destierro** приговорить к изгнанию; ~ **por algo:** ~ **por estafa** приговорить, осуждать за мошенничество; ~ **segùn algo:** ~ **segùn ley** выносить приговор согласно закону; ~ **contra derecho** выносить приговор вопреки праву противозаконно

sentir <ie/i> vt

algo: ~ **frío, hambre** чувствовать, ощущать, испытывать холод, голод; ~ **pena, alegría** чувствовать, испытывать горе, радость; ~ **con alguno** сочувствовать кому-л.

sentirse de algo: ~ **del pecho, de la cabeza, de la mano, etc.** страдать от боли в груди, в руке, страдать от головной боли и т. п.; ~ **de una expresión** обижаться на какое-н. выражение; ~ **+ adj., adv.:** ~ **feliz, mal** чувствовать себя счастливым, чувствовать себя плохо; ~ **de + inf. (de oír algo)** опечалиться от чего-л. (услышав что-л.)

señalar vt

con algo: ~ **con el dedo** указывать пальцем; ~ **algo:** ~ **el día de la reunión** назначать, устанавливать день собрания
señalarse en algo: ~ **en las artes** отличаться, прославиться в области искусства; ~ **por + adj.:** ~ **en la guerra por valiente**¹ отличаться на войне храбростью

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляется прилагательное (в данном случае *valiente*), в то время как в русском языке — существительное («храбрость»). Возможно, однако, и такое употребление: *Le señalaron en la guerra por su valentía*. Его отличили на войне за мужество.

separarse

de algo: ~ **de la vida activa** отдаляться, удаляться от активной жизни

ser <irr> vi

Δ **a gusto de todos** быть всем по вкусу, нравиться всем (о чём-л.); — ¿A cómo es esa tela? — A diez pesetas el metro. — Сколько стоит эта ткань? — Десять пест за метр. ~ **de alguno** принадлежать кому-л. P. ej. Esta foto es de Juan. Это фото Хуана ~ **de algún sitio (de un país, una ciudad, etc.)** происходить откуда-то, быть родом откуда-то (из какой-то страны, города и т. д.); Δ ~ **de desear** быть желательным. P. ej. Es de desear que Ud. vaya a visitarle lo más pronto posible. Желательно, чтобы Вы навестили его как можно скорее. ~ **para alguna cosa** годиться, подходить для чего-н.; ~ **para alguno** быть (предназначенным) для кого-л.; Δ ~ **para poco** стоить, значить немного

serenarse

con, por algo: ~ **por la noticia** успокаиваться благодаря какому-л. известию; ~ **con la llegada de alguno** успокаиваться по прибытии кого-л.

servir <i> vt/i

algo: ~ **la patria** служить родине; ~ **las pasiones de uno** угождать, потворствовать чьим-л. страстям; ~ **un plato, una bebida** подавать какое-л. блюдо, какой-л. напиток; ~ **a alguno:** ~ **a un amo** служить, прислуживать хозяину, обслуживать хозяина; ~ **a un amigo** угождать другу; Δ ~ **a destajo** служить усердно, неутомимо; ~ **de algo (de mayordomo)** служить кем-л., чем-л. (дворецким); ~ **de ejemplo** служить примером; ~ **en alguna parte** служить где-л.; ~ **para algo** служить для чего-л.; ~ **por algo (por la comida)** служить за что-л. (за еду); ~ **para + inf.** годиться чтобы + инф.; **no ~ para nada** ни для чего не годиться, быть никуда негодным, никудашным; Δ **no ~ (uno) para descalzar a otro** в подметки не годиться кому-л. (*букв.* не годиться чтобы разувать кого-л.)

servirse algo угощаться чем-л., брать себе какое-то кушанье, наливать себе что-то. P. ej. *Sírvase usted el té.* Угощайтесь чаем, наливайте себе чаю. ~ **de alguna cosa** пользоваться чем-л., употреблять что-л.; ~ **por algo:** ~ **por la escalera secreta** воспользоваться потайной лестницей; ~ **+ inf.** соблаговолить, изволить сделать что-л. P. ej. *Sírvase usted leer este artículo.* Прочтите, пожалуйста, эту статью.

significarse <c/qu>

en algo выделяться, отличаться в чём-л.

simpatizar <z/c> vi

con alguien симпатизировать кому-л., сочувствовать кому-л.

sincerarse

ante, con alguno de alguna cosa оправдываться перед кем-л. в чем-н., заверять кого-л. в своей невинности

singularizarse <z/c>

en algo: ~ **en el vestir** отличаться странностями в одежде, оригинальничать в одежде; ~ **por algo:** ~ **por el traje** выделяться костюмом

sisar vt/i

en, de algo¹: ~ **en, de la tela** обмеривать (при покупке ткани); ~ **de la compra** обманывать, обвешивать, обмеривать при покупке

sitiar vt

a alguno: ~ **a uno por hambre** брать измором кого-л.; ~ **algo:** ~ **una ciudad por mar y tierra** осаждать город с суши и моря

sobresalir <v. salir> vi

Δ en mérito a algo превосходить что-л. достоинствами, качеством; ~ **entre algunos por algo:** ~ **entre todos por el talento** превосходить всех талантом, выделяться среди всех своим талантом

sobresaltarse

con, de, por algo пугаться чего-л., волноваться из-за чего-л., приходить в ужас из-за, от чего-л.

socorrer vt

a alguien con algo помогать, оказывать помощь кому-л. чем-н., ~ **de algo:** ~ **de víveres** снабжать продовольствием

sofocar <c/qu> vt

algo: ~ **una rebelión con, por las armas** подавлять, душить восстание оружием, с помощью оружия

solazarse <z/c>

con algo: ~ **con fiestas** наслаждаться праздниками; ~ **en algo:** ~ **en banquetes** развлекаться, веселиться на банкетах, ~ **entre amigos** веселиться среди друзей

solicitar vt

algo de, con alguien: ~ **una gracia de alguno** добиваться милости от, у кого-л.; ~ **un negocio con el ministro** хлопотать по какому-то делу у министра; ~ **para, por otros** хлопотать, ходатайствовать за других

soltar <ue, p p. suelto> vt

(a) **alguien:** ~ **un preso** отпускать на свободу, освобождать узника; ~ **algo:** ~ **las riendas al caballo** отпускать, развязывать узду лошади; ~ **una dificultad** разрешать

¹ Более употребителен предлог en.

трудность; ~ **la lengua** распускать язык; ~ **las manos** отпустить, развязать руки (*прям.*); ~ **una carcajada** расхохотаться; ~ **majaderías** болтать глупости, нести вздор; ~ **a + inf.** (P)¹. P. ej. Soltó a hablar. Soltó a correr. Он принялся говорить (= заговорил). Он кинулся бежать.

soltarse en algo: ~ **en un trabajo** приобретать навык в работе

someter vt

algo a algo: ~ **a discusión** подвергать что-л. обсуждению
someterse a alguno подчиняться, покоряться кому-л.;
~ **a algo (a la decisión)** подчиняться, покоряться чему-л. (решению)

sonar <ue> vt/i

algo: ~ **una pandereta** бить в бубен

soñar <ue> vt/i

algo видеть во сне что-л. P. ej. Esta noche he soñado un prado. Этой ночью я видел(а) во сне луг. ~ **con alguien** видеть во сне кого-л., мечтать о ком-л. P. ej. Esta noche he soñado con mis padres. Этой ночью я видел(а) во сне своих родителей. ~ **con, en algo (con, en un viaje, la felicidad)** мечтать о чём-л. (о путешествии, о счастье). Sueño con, en que esté aquí Я мечтаю о том, чтобы он(а) был(а) здесь. Δ ~ **despierto** грезить наяву; ~ **con + inf. (con ver a alguno)** мечтать + инф. (увидеть кого-л.); ~ **en + inf. (en realizar un viaje)** мечтать + инф. (совершить путешествие)

sorprender vt

a alguno: ~ **a un ladrón** накрыть, захватить вора; ~ **con el hecho** застать на месте преступления

sorprenderse de algo удивляться, дивиться чему-л.

sosegar <e, g/gu> vt/i

(a alguno) con algo: ~ **con las palabras** успокаивать (кого-то) словами, уговорами

sospechar vt/i

algo en alguno: ~ **infidelidad en alguno** подозревать неверность в ком-л., подозревать кого-л. в неверности; ~ **de alguno** подозревать кого-л., сомневаться в ком-л., не доверять ком-л.

sostener <v. tener> vt

algo: ~ **una proposición** защищать какое-л. предложение

subir vt/i

algo: ~ **la escalera** подниматься по лестнице; ~ **el pan** повысить цену на хлеб, ~ **a alguna parte**: ~ **al tejado** под-

¹ Данная перифраза указывает на начало действия, выраженного инфинитивом.

ниматься на крышу, ~ a alguien: ~ al niño en brazos поднимать ребенка на руки; ~ de alguna parte подниматься откуда-л.; ~ en, sobre algo (en, sobre la silla, sobre la mesa) взбираться куда-л. (на стул, стол)

subirse Δ a la parra впадать в бешенство, лезть в бутылку, Δ ~ de tono повышать тон; Δ ~ (le) a uno alguna cosa (la sangre, el vino) a la cabeza броситься в голову (о крови, вине). Р. ej La sangre se le subió a la cabeza. Кровь бросилась ему в голову.

subsistir vt

con, de algo: ~ con el, del auxilio ajeno существовать, продолжать существовать благодаря чужой помощи; ~ de + inf. (de enseñar) существовать благодаря чему-л. (благодаря урокам)

suceder

I vt a alguien en algo: ~ a una persona en un empleo быть преемником кого-л. по должности; ~ a alguien: ~ a sus padres наследовать родителям

II v. impérs ~ (le) a uno algo случаться. Р. ej. Esto me sucedió ayer. Это случилось со мной вчера.

sufrir vt/i

algo: ~ dolores терпеть, претерпевать страдания, ~ una fatiga испытывать усталость; ~ la pobreza терпеть бедность; Δ no ~ una insolencia не допускать, не терпеть наглости; ~ de uno терпеть от кого-л.

sugerir <ie/i> vt

algo: ~ una idea a alguno внушать, подсказывать какую-то мысль кому-л.

sujetar vt

algo con algo: ~ con lazos укреплять, закреплять что-л. петлями (узлами); ~ a alguien por algo: ~ por los brazos хватать, удерживать силой за руки

sujetarse a algo: ~ a una regla подчиняться, покоряться правилу; ~ a + inf.: ~ a trabajar смиряться, примиряться с необходимостью работать

sumergirse <g/j>

en algo: ~ en las meditaciones погружаться в размышления

sumirse

en algo: ~ en una ciénaga погружаться в трясину

superar vt

a alguien en, por algo превосходить кого-л. чем-л.

superarse en algo: ~ en los exámenes выделиться, отличиться на экзаменах

suplicar <c/qu> vt

a **alguno** умолять кого-л.; Δ \sim **de la sentencia para ante el Tribunal** обжаловать приговор перед судом; \sim **por alguno** умолять, просить за кого-л.

suprimir vt

algo: \sim **un pasaje de una carta** опустить, пропустить какое-то место в письме; \sim **un impuesto en la nación** отменить, упразднить налог на население

surgir <g/j> vi

de algo: \sim **de la nada** возникать из небытия; \sim **en alguna parte**: \sim **en el puerto** становиться на якорь в порту (о корабле)

surtir vt/l

algo de alguna cosa: \sim **una tienda de víveres** снабжать продовольствием лавку; поставлять продовольствие в лавку

suscribirse

a **algo**: \sim **a una revista** подписываться на журнал

suspender vt

algo: \sim **una publicación** приостанавливать, задерживать издание; \sim **en alguna parte**: \sim **en el aire** останавливать в воздухе; \sim **de algo**: \sim **de una argolla** подвешивать за металлическое кольцо; \sim **de empleo y sueldo** временно отстранять от должности и лишать зарплаты; \sim **por algo**: \sim **por los cabellos** подвешивать, вешать за волосы; \sim **a alguno**: \sim **a uno en el examen** проваливать кого-л. на экзамене

suspirar vi

de algo: \sim **de amor** вздыхать от любви; \sim **por una cosa, alguno** тосковать, вздыхать по чему-л., кому-л.

sustentarse

con, de algo: \sim **con, de hierbas** питаться травами

sustituir <uy> vt

a **uno por alguno** заменять, замещать кого-л. кем-н.; \sim **una cosa por otra** заменять одну вещь другой

sustraer <v. traer> vt

algo: \sim **una parte de un todo** отделять какую-то часть от целого; \sim **algo a uno** похитить что-л. у кого-н.; \sim **tres de cinco** вычитать три из пяти

sustraerse a, de algo: \sim **a, de la obediencia** уклоняться от повиновения; \sim **de + inf. (de obedecer)** избегать + инф. (повиноваться)

T

tachar vt

a alguno de + adj., sust.: ~ de ligero, holgazán¹ порицать, осуждать, критиковать кого-л. за легкомыслие, леность; ~ a uno por algo: ~ por su mala conducta (o : la mala conducta de alguno) порицать, критиковать, осуждать кого-л. за его плохое поведение

tardar vi

en algo (en la ejecución) медлить с чем-л. (с выполнением); ~ en + inf. затрачивать столько-то времени на..., медлить с чем-л. P. ej. Tardó una hora en acabar su trabajo. Он потратил час, чтобы закончить свою работу (= ему понадобился час, чтобы закончить свою работу, окончание работы заняло у него час). Tardó en contestar. Он медлил с ответом.

tasar vt

algo: ~ una joya en su valor оценивать драгоценность; ~ algo en algo: ~ en mil pesetas оценивать что-л. в тысячу песет; ~ un trabajo расценивать, оценивать работу; ~ la libertad a uno ограничивать чью-л. свободу; ~ algo a alguien: ~ la comida, la bebida a un enfermo регламентировать, нормировать, ограничивать еду, питьё больному

tejer vt

algo: ~ algodón ткань хлопчатобумажную ткань, ~ con, de algo: ~ con, de seda ткань из шелка

temblar <ie> vi

de, con algo: ~ con el susto дрожать от страха; ~ de frío дрожать от холода; ~ por algo: ~ por su vida дрожать за свою жизнь

temer vt/i

a alguno бояться кого-л.; ~ algo de alguien бояться чего-л. от кого-л.; ~ por alguien бояться, опасаться за кого-л.; ~ + inf. бояться + инф. Temo caer enfermo. Я боюсь заболеть.

templar vt

algo: ~ el bronce закаливать бронзу; ~ la ira сдерживать гнев; ~ el dolor успокаивать, умерять, смягчать боль
templarse en algo: ~ en la conversación сдерживаться в разговоре; ~ en + inf. (en comer) сдерживаться, ограничивать себя в чём-л. (в еде)

¹ Обратите внимание на то, что в испанском языке в данной конструкции употребляется прилагательное или существительное действующего лица (в данном случае «легкомысленный», «лентяй»), в то время как в русском языке — существительное — название качества, действия («легкомыслие», «леность»).

tender <ie> vt/i

algo: ~ **cal sobre las paredes** штукатурить стены; ~ **la ropa al sol, al fuego, al aire** развешивать, вешать бельё на солнце, около огня; ~ **un puente** наводить мост; ~ **a una cosa** клониться, иметь склонность, предрасположение, тенденцию к чему-л.

tenderse en algo: ~ **en la cama** лечь, растянуться на кровати; Δ ~ **a la larga** растянуться во всю длину; ~ **a + inf. (a descansar)** лечь чтобы + инф. (чтобы отдохнуть)

tener <ir> vt/i

algo: ~ **una cosa a mano** иметь что-то под рукой; Δ ~ **una cosa a menos** презирать, отвергать с пренебрежением что-л., пренебрегать чем-л.; Δ ~ **a bien una cosa, a alguno** хорошо относиться к чему-л., кому-л., ~ **una cosa en, entre manos** держать что-л. в руках; Δ ~ **en poco alguna cosa** не придавать значения, цены чему-л.; Δ ~ **en bien alguna cosa** ценить что-л.; Δ ~ **en mucho alguna cosa** глубоко ценить, почитать что-л.; ~ **para sí alguna cosa** иметь особое мнение относительно чего-л. ~ **a alguno**: Δ ~ **a mal a alguno** плохо принимать кого-л.; ~ **a alguno a raya** держать кого-л. в рамках, в границах, на расстоянии; ~ **con, en cuidado a alguno** доставлять беспокойство кому-л.; ~ **a su madre sin sosiego** держать свою мать в (постоянном) беспокойстве; ~ **de, por + adj.**: ~ **de, por listo a alguno** считать кого-л. умным; Δ ~ **en poco a alguno** презирать кого-л.; Δ ~ **en menos a alguno** презирать, не уважать кого-л., пренебрегать, гнушаться кем-л.; ~ **sobre sí a alguno** иметь на своём попечении кого-л.; ~ **+ part. pasivo (P)**¹. P. ej. Tengo escrita la carta. У меня написано письмо (*букв.* я имею письмо написанным); ~ **que + inf. (P)**² Tiene que estudiar mucho. Он должен (ему надо) много заниматься. Δ ~ **que ver una cosa con otra** иметь что-л. общее, иметь отношение к чему-л. P. ej. No tengo nada que ver con eso. Я не имею к этому ни малейшего отношения; Δ **no tenerlas todas consigo** быть не в своей тарелке, быть беспокойным, опасаться чего-л.

tenerse Δ **de, en pie** держаться на ногах; ~ **por + adj.**: ~ **por inteligente** считать себя умным; Δ **tieso** настаивать на своём намерении, не отступать от своего намерения; Δ **tenérselas**

¹ Эта перифраза указывает на результат уже законченного действия, выраженного причастием.

² Эта перифраза указывает на необходимость совершения действия или на то, что действие должно совершиться.

tieras a, con alguno не сдаваться, не уступать, держаться стойко

tentar <ie> vt

a alguno искушать, соблазнять кого-л.; **~ algo**: **~ una herida** зондировать рану; **~ un problema** пытаться, пробовать решать задачу, проблему; **~ una empresa** пытаться предпринять что-л.

teñir <i, ind. = ñó> vt

algo: **~ un vestido con, de, en negro** окрашивать, красить платье в чёрный цвет

terciar vt/i

en algo: **~ en un contrato** вступать в качестве третьего члена в договор; **~ en una contienda** вмешиваться в спор, драку; **~ entre algunos (dos)** посредничать между кем-л. (двумя)

terminar vt/i

Δ en punta кончаться, заканчиваться остриём; **~ de + inf. (de hablar)** кончить + инф. (говорить); **~ por + inf. (por pedir)** завершить, кончить чем-л. (просьбой)

tirar vt/i

algo: **~ piedras** бросать, кидать камни; **~ el dinero** швырять деньги; **~ un cañonazo** сделать выстрел из пушки; **~ alambre** проволочить проволоку; **~ paralelas** проводить, чертить параллельные линии; **~ un libro a mil ejemplares** выпустить, издать книгу тиражом в тысячу экземпляров; **~ a algo**: **~ a la derecha** склоняться, клониться направо; **~ a la espada** владеть шпагой; **~ a verde, azul, etc.** переходить в зелёный, синий, отливать зелёным, синим и т. д. (*o цвете*). Р. ej. Este color tira a verde. Этот цвет отливает зелёным, переходит в зелёный, этот цвет имеет зелёный оттенок.; **~ al blanco** стрелять по мишени; **~ de algo**: **~ de la manga** тянуть за рукав. El imán tira del asero. Магнит притягивает сталь. El caballo tira del coche. Лошадь тащит, тянет, везёт повозку. **Δ ~ de, por largo** расточительствовать, сорить деньгами; **~ por algo** идти каким-л. путем

tirarse a algo: **~ al agua** кидаться, бросаться в воду; **Δ ~ una plancha** очутиться в смешном, глупом положении, попасть впросак

tiritar vi

de algo: **~ de frío** дрожать от холода

tizar vt

algo: **~ la reputación** запятнать репутацию; **~ el nombre con (la) calumnia** очернить, опорочить имя клеветой

tocar <c/qu> vt

algo: ~ **un objeto con el dedo** трогать какой-то предмет пальцем; ~ **al techo con el bastón** дотрагиваться до потолка палкой; ~ **la guitarra, el piano, etc.** играть на гитаре, на пианино и т. п.; ~ **a alguien** касаться кого-л., иметь отношение к кому-л.; ~ **a la puerta** стучать в дверь; Δ ~ **a fuego** бить в набат; Δ ~ **a misa** созывать к мессе звоном (колокола), звонить к мессе; Δ ~ **a su término** приближаться, идти к концу; Δ ~ **en suerte** выпадать на долю
Δ **tocárselas** дать тягу, пуститься наутёк

tomar vt

algo: ~ **flores** брать, рвать цветы; ~ **vino del tonel** наливать вино из бочки; ~ **leche, té, café** (вы)пить молока, чая, кофе; ~ **dinero prestado** брать деньги взаймы; ~ **una ciudad** брать, захватывать город; ~ **medidas** принимать меры; ~ **malas costumbres** приобретать, усваивать дурные привычки; ~ **fuerzas** набираться сил; ~ **ánimo** воодушевиться, воспрянуть духом; Δ ~ **a pechos** принимать близко к сердцу; Δ ~ **a broma** принимать в шутку; Δ ~ **a mala parte** воспринимать, истолковывать в дурном смысле; ~ **bajo su protección** брать под своё покровительство; ~ **con algo:** ~ **con las manos** брать руками; ~ **en, entre algo:** ~ **en, entre las manos** брать в руки; ~ **de alguno:** ~ **de un autor** брать, заимствовать у какого-л. автора; Δ ~ **en serio** принимать всерьёз; ~ **hacia algo:** ~ **hacia la derecha** забирать направо; ~ **para sí** брать для себя; ~ **por algo:** ~ **por ofensa** воспринимать, истолковывать как оскорбление; ~ **sobre sí** брать на себя; Δ **tomarla con alguno** связываться с кем-л.

tomarse con, por, de algo: ~ **con, por la humedad** ржаветь от сырости; ~ **de orín** покрываться ржавчиной, ржаветь; ~ **de polvo** покрываться пылью; Δ ~ **con alguien** привязываться, приставать, придирается к кому-л.; Δ ~ **la libertad de ...** брать на себя смелость, позволять себе. Р. ej. Me tomo la libertad de dirigirme a Ud. Я беру на себя смелость обратиться к Вам.

torcer <ue, c/z> vt/i

algo: ~ **una cuerda** крутить верёвку, ~ **una barra de hierro** сгибать, согнуть брусок железа; ~ **un brazo a alguien** выкручивать кому-л. руку; ~ **las intenciones de alguien** извращать, искажать чьи-то намерения; ~ **la justicia con dádivas** подкупать правосудие подарками; ~ **la esquina** огибать угол, заворачивать за угол; ~ **la boca** кривить физиономию, скривиться; ~ **las narices** морщить нос; ~ **a algo:** ~ **a la derecha** сворачивать направо (*o дороге*)

trabajar vt/i

algo: ~ **madera** обрабатывать дерево; Δ ~ **a destajo** работать сдельно; работать рьяно, «вкалывать»; ~ **de algo:** ~ **de sastré** работать портным

traducir <zc, j> vt

algo: ~ **del francés al español** переводить (что-л.) с французского на испанский; ~ **sus sentimientos con frases conmovedoras** выражать, передавать свои чувства волнующими фразами

traficar <c/qu> vt

en algo: ~ **en granos** торговать зерном; ~ **con algo:** ~ **con su crédito** торговать в счёт своего кредита; ~ **con tejidos** спекулировать тканями

transferir <ie/i> vt

alguna cosa a, en otra persona передавать что-л. другому лицу

transigir <g/j> vi

con alguno мириться с кем-л.; идти на уступки кому-л.; **en algo:** ~ **en el precio** уступить в цене

transportar vt

algo Δ **a lomo** перевозить что-л. на спине; ~ **en hombros** переносить на плечах

trasladar vt

algo de una parte a otra: ~ **de una ciudad a otra** перевозить что-л. из одного города в другой; ~ **un mueble a otra habitación** перемещать, переносить мебель в другую комнату; ~ **un libro al, en castellano** переводить книгу на испанский язык

traspasar vt

alguna cosa a, en alguno передавать что-л. кому-н.; ~ **por un precio justo** уступать, продавать что-л. по справедливой цене

tratar vt/i

a alguno 1. обходиться, обращаться с кем-л.; 2. лечить кого-л.; 3. заботиться о ком-л. (особенно о его одежде и еде); ~ **a alguno** Δ **a la baqueta** обращаться с кем-л. жестоко или с презрением, третировать кого-л.; ~ **a alguno de tú, usted** быть с кем-л. на ты, на Вы; ~ **a alguno de + adj.:** ~ **de cobarde, tonto, etc.** обзывать кого-л. трусом, дураком и т. д.; ~ **con gente mala** общаться, зняться, водиться с плохими людьми; ~ **algo:** ~ **el hierro por el ácido sulfúrico** подвергать железо действию серной кислоты; ~ **de, sobre, acerca de un asunto** обсуждать какое-то дело, говорить, рассуждать о каком-то деле; ~ **de + inf.** пытаться, стараться + инф. Р. ej. Trata de salir del apuro. Он старается выйти

из затруднительного положения.; ~ en algo: ~ en ganado торговать скотом

trepar vi

a algo: ~ **a un árbol** влезать на дерево; ~ **por algo:** ~ **por un árbol** карабкаться на дерево

triunfar vi

de alguien: ~ **de los enemigos** одерживать верх над врагами; (вос) торжествовать над врагами; ~ **de algo:** ~ **de sus pasiones** побеждать свои страсти, одерживать победу над своими страстями; ~ **en algo:** ~ **en una batalla, una disputa** побеждать в битве, споре

trocar <ue, c/qu> vt

una cosa con, en, por otra менять, обменивать одну вещь на другую

tropezar <ie, z/c> vi

con, contra alguna cosa наталкиваться, наткаться на что-л.; ~ **a, con alguien** столкнуться, неожиданно встретиться с кем-н.

tumbar vt/i

a alguno a, por algo: ~ **al suelo, por tierra** сваливать, валить, опрокидывать кого-л. на землю; ~ **en algo:** ~ **en tierra** упасть на землю, покатиться по земле

turbarse

con, por algo: ~ **con, por la noticia** быть ошеломлённым, поражённым известием; ~ **en algo:** ~ **en el examen** растеряться, смешаться на экзамене

U

ufanarse

con, de algo: ~ **con, de sus hechos** чваниться, гордиться, хвастать своими делами

ultrajar vt

a alguno: ~ **a uno de palabra** оскорблять кого-л. словесно, устно; ~ **a uno con apodos** наносить оскорбления кому-л., позорить кого-л., давая прозвища; ~ **a uno en la honra** наносить урон чьей-л. чести

unir vt

una cosa a, con otra соединять, сочетать одну вещь с другой

unirse a, con alguien: ~ **a, con los compañeros** собираться с товарищами; ~ **en comunidad** объединяться в сообщество; ~ **entre sí** объединяться между собой

urdir vt

algo: ~ **una intriga contra alguno** плести интригу против кого-н.

usar vt/i

de algo: ~ **de mañas** прибегать к коварным уловкам; ~ **de buenas palabras** употреблять хорошие слова

utilizar <z/c> vt

algo: ~ **un objeto en, para alguna cosa** использовать, применять какой-то предмет на что-л., для чего-л.

utilizarse con, de alguna cosa пользоваться какой-л. вещью

V

vaciár <-ío> vt/i

algo: ~ **una botella** вылить, опорожнить бутылку; ~ **una estatua en algo (en yeso, bronce, etc.)** отливать статую из чего-л. (из гипса, бронзы и т. п.)

vaciarse Δ **por la boca** выкладывать, выпаливать всё

vacilar vi

en algo: ~ **en la elección** колебаться в выборе; ~ **entre**

algo: ~ **entre la esperanza y el temor** колебаться между надеждой и страхом; ~ **en + inf. (en responder)** колебаться, не зная, следует ли делать что-л. (отвечать)

valerse <irr>

de alguno, algo прибегать к помощи кого-л., пользоваться чем-л.

vanagloriarse

de, por algo хвастать, хвалиться чем-л.

variar vt/i

algo: ~ **los alimentos** разнообразить питание; ~ **de algo:** ~ **de opinión** изменить мнение

vejar vt

a uno en algo: ~ **en su honra** уязвить кого-л. в его чести, уязвить, задевать чью-л. честь

velar vt/i

a alguno: ~ **al enfermo, al difunto** бодрствовать над больным, покойником, проводить ночь около больного, покойника; ~ **por algo:** ~ **por el bien público, por la salud de alguno** заботиться об общественном благе, о чьем-л. здорьевье

vencer <c/z> vt/i

algo: ~ **el sueño, las pasiones** побеждать сон, страсти; ~ **a alguno:** ~ **a sus rivales** побеждать своих соперников; ~ **en algo:** ~ **en la batalla** побеждать в битве; ~ **a, con, por algo:**

~ a, con, por **traición** побеждать благодаря предательству, посредством предательства

vencerse de algo: ~ de ruegos уступать просьбам, подчиняться просьбам

vender vt

Δ **al por menor** продавать в розницу; Δ ~ **al por mayor** продавать оптом; ~ **algo a, en una suma**: ~ **un objeto a, en veinte pesos** продавать какой-то предмет за двадцать песо

vengar <g/gu> vt

algo: ~ **la muerte de su padre** (ото) мстить за смерть своего отца; ~ **a alguno**: ~ **a su padre** (ото) мстить за смерть своего отца

vengarse de algo en alguien: ~ **de la muerte de su padre en alguno** отомстить кому-л. за смерть своего отца

venir <irr> vi

a, hacia alguna parte (a casa, a la ciudad, etc.) приходить, приезжать, прибывать куда-л. (домой, в город и т. д.);

~ **a alguno** подходить, идти кому-л. (*главным образом об одежде*). P. ej. El vestido le viene bien a ella. Платье хорошо подходит ей (по размеру). Δ ~ **a menos** идти на убыль, слабеть, убывать, разоряться, приходить в упадок; ~ **a tierra = venirse abajo**; Δ ~ **le a uno muy ancha alguna cosa**. P. ej. La cátedra le viene muy ancha a él. Кафедра не по нём (= не по его уму). ~ **de alguna parte** приходить, приезжать, прибывать откуда-л.; ~ **de algo** происходить из чего-л., быть следствием чего-л. P. ej. Su mala conducta viene de su educación. Его дурное поведение — результат его воспитания. Δ ~ **en ayuda de alguno** приходить к кому-л. на помощь; ~ **en algo** разрешить что-л., соглашаться, приходить к соглашению относительно чего-л.; ~ **en una idea** напасть на какую-то мысль; ~ **por algo** приходить, приезжать за чем-л.; ~ **sobre alguno** нападать, навалиться на кого-л. P. ej. Vienen mil desgracias sobre él. На него свалилось множество несчастий. ~ **a + inf. (a buscar)** приходить, прибывать чтобы + инф. (чтобы искать); Δ ~ **a ser lo mismo** сводиться к тому же самому; Δ ~ **a costar mucho**. P. ej. Eso vendrá a costarle mucho. Это дорого ему обойдётся (= это даром ему не пройдёт, он заплатит за это); Δ ~ **a parar a alguna parte** оказаться, очутиться где-л.; ~ **de + inf.** только что сделать что-л. P. ej. Vengo de ver a mi hermana. Я только что видела свою сестру (я от своей сестры). ~ + **gerundio (P)**¹. P. ej. Viene escribiendo una

¹ Данная перифраза указывает на длительное протекание какого-либо действия, начавшегося ранее и продолжающегося вплоть до момента речи.

novela desde hace mucho. Он пишет роман уже с давних пор.

venirse Δ abajo обрушиваться; Δ **~ a buenas** договориться полюбовно, по-хорошему, добром, мириться; **~ con algo: ~ con chanzas** шутить, балагурить

ver <irr> vt

algo: ~ algo con sus propios ojos видеть что-л. своими собственными глазами; **~ algo por la ventana** видеть что-л. из окна; **~ algo por un agujero** видеть что-л. через отверстие; Δ **no tener nada que ~ con alguien, algo** не иметь ничего общего с кем-л., чем-л.; **~ de + inf.** пытаться + инф. P. ej. Veré de encontrarle. Я попытаюсь, попробую найти его. Δ **está por ~** это ещё не известно

verse con alguien увидаться, встретиться с кем-л.; **~ en algo: ~ en un apuro** оказаться, очутиться в затруднительном положении; **~ + adj.:** **~ negro** оказаться в безвыходном положении; **~ pobre** обеднеть, оказаться в бедности

verter <ie> vt/i

algo: ~ vino en el mantel проливать вино на скатерть; **~ sangre** проливать кровь; **~ lágrimas** проливать слёзы; **~ luz** освещать, проливать свет; **~ algo del cántaro** выливать что-л. из кувшина; **~ algo al, en el suelo** проливать что-л. на пол; **~ algo en el jarro** переливать что-л. в кувшин; **~ a algo: ~ al castellano** переводить (что-л.) на испанский

vestir <i> vt/i

a alguno одевать кого-л.; Δ **~ a la moda** одеваться по моде; **~ de algo: ~ de levita** носить сюртук; **~ de paisano** носить гражданскую одежду, ходить в штатском; **~ de cuero una silla** обивать стул кожей

vestirse con algo: ~ con lo ajeno одеваться в чужое

vincular vt

algo: ~ las esperanzas en algo возлагать надежды на что-л.

violentarse

a, en alguna cosa побеждать своё отвращение к чему-л.

vituperar vt

algo: ~ la conducta de una persona порицать, осуждать чьё-л. поведение; **~ a uno por algo: ~ por su conducta** порицать, осуждать кого-л. за его поведение

vivir vi

Δ **a su gusto** жить в своё удовольствие; **~ de algo: ~ de su trabajo** жить своим трудом; **~ en alguna parte: ~ en el campo** жить в сельской местности; Δ **~ en paz** жить мирно, спокойно

volver <ue, p.p. vuelto> vt/i

algo: ~ **la hoja del libro** перевернуть страницу книги; ~ **los ojos hacia la puerta** устремлять, обращать взор к двери; Δ ~ **en cara, las espaldas** повернуться, обернуться; ~ **el libro a alguno** вернуть, возвратить книгу кому-л.; ~ **a alguna parte:** ~ **a casa de la aldea** возвращаться домой из деревни; ~ **en sí** приходить в себя, в чувство (после обморока и т. п.); ~ **sobre sí** приходить в себя (после тяжелого известия), вновь приобретать способность размышлять; ~ **hacia alguna parte:** ~ **hacia la derecha** поворачивать направо (*o дороге*); ~ **a + inf.** вновь начинать что-то делать. P. ej. Después de un rato de silencio volvió a hablar. После короткого молчания он вновь заговорил

volver(se) loco сходить с ума; **volverse + adj.:** ~ **pálido** побледнеть, становиться бледным; Δ ~ **atrás** идти на попятный, одуматься; не сдержать своего слова, обещания

votar vt/i

a alguno: ~ **a uno para concejal** голосовать за кого-л., избирать голосованием кого-л. на должность члена совета; ~ **en algo:** ~ **en las elecciones** голосовать на выборах; ~ **con alguien:** ~ **con la mayoría** голосовать вместе с большинством; ~ **por alguno** голосовать за кого-л.

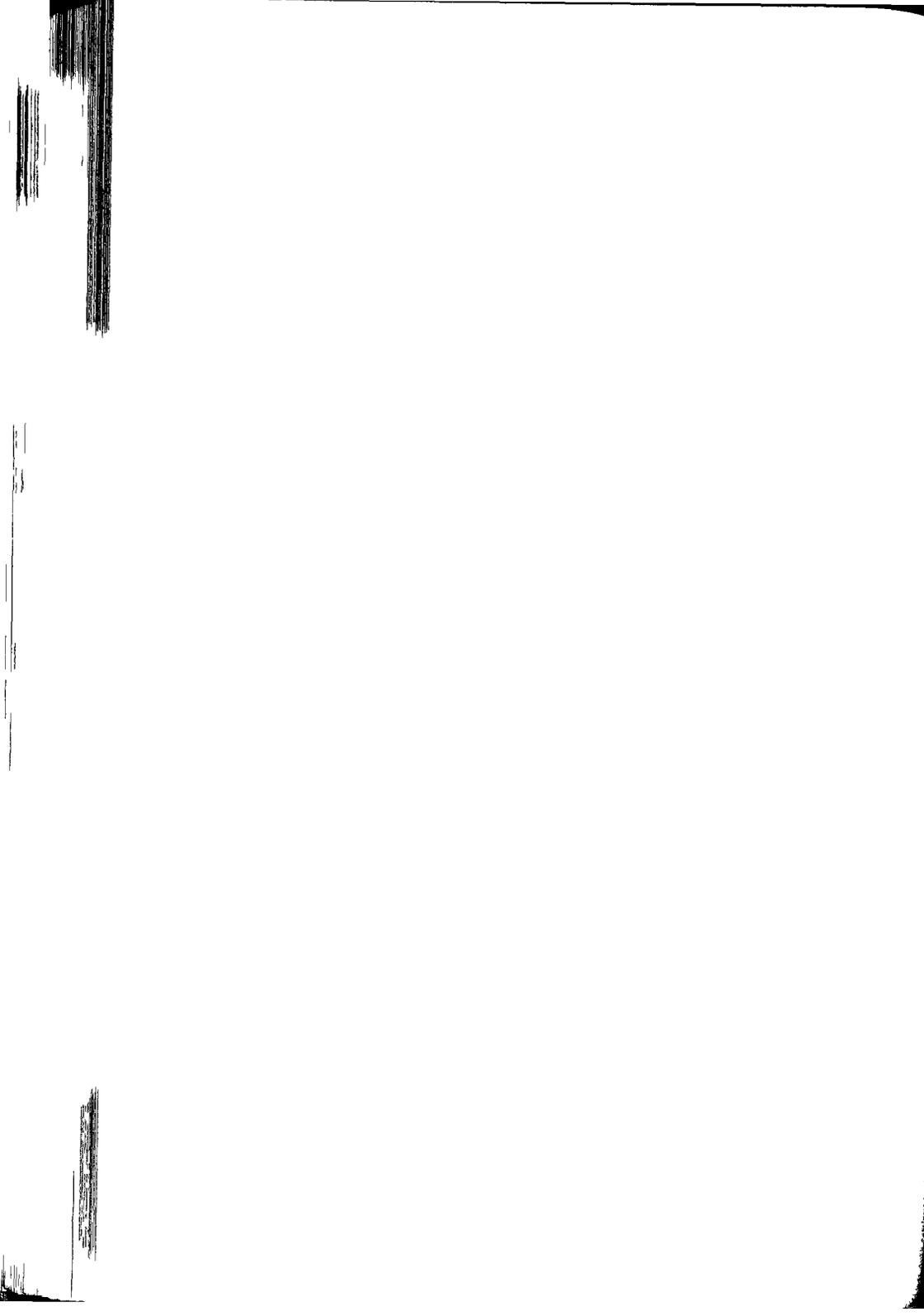
vulnerar vt

algo: ~ **la reputación ajena** наносить ущерб, повредить чужой репутации; ~ **a alguno:** ~ **a uno en su honra** задевать, уязвлять, ранить, ущемлять чью-то честь

Z

zafarse

de algo, alguno избегать чего-л., кого-л.



**ПРИЛОЖЕНИЕ
APÉNDICE**

**КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК
СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ
В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

УКАЗАТЕЛЬ. INDICE

- I. Образцы типового спряжения.
- II. Образцы спряжения глаголов **haber** и **ser**.
- III. Глаголы индивидуального спряжения.
- IV. Орфографические изменения в спряжении глаголов.
- V. Глаголы с чередованием гласных и согласных в корне.
- VI. Образцы спряжения глаголов на **-iar**, **-uar**.
- VII. Недостаточные глаголы.
- VIII. Особы причастия.
- IX. Глаголы, имеющие особые формы в различных временах.

Отмеченные звездочкой () глагольные формы относятся к парадигме *Modo Subjuntivo*, однако по значению приближаются к *Modo Imperativo*, выражая прямое волеизъявление.*

I. ОБРАЗЦЫ ТИПОВОГО СПРЯЖЕНИЯ. MODELOS DE CONJUGACION DE LOS VERBOS REGULARES

1. Первое спряжение. Primera conjugación

CANT-AR ПЕТЬ

Formas no personales

Infinitivo simple	<i>cant-ar</i>	Infinitivo compuesto
Gerundio simple	<i>cant-ando</i>	<i>haber cantado</i>
Participio	<i>cant-ado</i>	Gerundio compuesto
		<i>habiendo cantado</i>

Modo Indicativo

Tiempos simples Tiempos compuestos

Presente

Pretérito Perfecto

yo	cant-o	yo	he cantado
tú	cant-as	tú	has cantado
él	cant-a	él	ha cantado
nosotros	cant-amos	nosotros	hemos cantado
vosotros	cant-áis	vosotros	habéis cantado
ellos	cant-an	ellos	han cantado

Pretérito Imperfecto

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	cant-aba	yo	había cantado
tú	cant-abas	tú	habías cantado
él	cant-aba	él	había cantado
nosotros	cant-ábamos	nosotros	habíamos cantado
vosotros	cant-abais	vosotros	habíais cantado
ellos	cant-aban	ellos	habían cantado

Pretérito Indefinido

yo	cant-é
tú	cant-aste
él	cant-ó
nosotros	cant-amos
vosotros	cant-asteis
ellos	cant-aron

Pretérito Anterior

yo	hube cantado
tú	hubiste cantado
él	hubo cantado
nosotros	hubimos cantado
vosotros	hubisteis cantado
ellos	hubieron cantado

Futuro Imperfecto

yo	cantar-é
tú	cantar-ás
él	cantar-á
nosotros	cantar-emos
vosotros	cantar-éis
ellos	cantar-án

Futuro Perfecto

yo	habré cantado
tú	habrás cantado
él	habrá cantado
nosotros	habremos cantado
vosotros	habréis cantado
ellos	habrán cantado

Modo Potencial*Simple o imperfecto*

yo	cantar-ía
tú	cantar-ías
él	cantar-ía
nosotros	cantar-íamos
vosotros	cantar-íais
ellos	cantar-ían

Compuesto o perfecto

yo	habría cantado
tú	habrías cantado
él	habría cantado
nosotros	habríamos cantado
vosotros	habríais cantado
ellos	habrían cantado

Modo Subjuntivo*Presente*

yo	cant-e
tú	cant-es
él	cant-e
nosotros	cant-emos
vosotros	cant-éis
ellos	cant-en

Pretérito Perfecto

yo	haya cantado
tú	hayas cantado
él	haya cantado
nosotros	hayamos cantado
vosotros	hayáis cantado
ellos	hayan cantado

Pretérito Imperfecto

yo	cant-ara
tú	cant-aras
él	cant-ara

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	hubiera cantado
tú	hubieras cantado
él	hubiera cantado

nosotros	cant-áramos	nosotros	hubiéramos cantado
vosotros	cant-araís	vosotros	hubierais cantado
ellos	cant-aran	ellos	hubieran cantado

O

yo	cant-ase	yo	hubiese cantado
tú	cant-ases	tú	hubieses cantado
él	cant-ase	él	hubiese cantado
nosotros	cant-ásemos	nosotros	hubiésemos cantado
vosotros	cant-aseis	vosotros	hubieseis cantado
ellos	cant-asen	ellos	hubiesen cantado

Futuro Imperfecto

yo	cant-are
tú	cant-ares
él	cant-are
nosotros	cant-áremos
vosotros	cant-areis
ellos	cant-aren

Futuro Perfecto

yo	hubiere cantado
tú	hubieres cantado
él	hubiere cantado
nosotros	hubiéremos cantado
vosotros	hubiereis cantado
ellos	hubieren cantado

Modo Imperativo

—	cant-emos	nosotros*
cant-a tú	cant-ad	vosotros
cant-e él, Vd.*	cant-en	ellos, Vds.*

2. Второе спряжение. Segunda conjugación

VEND-ER ПРОДАВАТЬ

Formas no personales

Infinitivo simple	<i>vend-er</i>	Infinitivo compuesto	<i>haber vendido</i>
Gerundio simple	<i>vend-iendo</i>	Gerundio compuesto	<i>habiendo vendido</i>
Participio	<i>vend-ido</i>		

* Отмеченные звездочкой глагольные формы относятся к парадигме *Modo Subjuntivo*, однако по значению приближаются к *Modo Imperativo*, выражая прямое волеизъявление.

Modo Indicativo

Tiempos simples

Tiempos compuestos

Presente

Pretérito Perfecto

yo	vend-o	yo	he vendido
tú	vend-es	tú	has vendido
él	vend-e	él	ha vendido
nosotros	vend-emos	nosotros	hemos vendido
vosotros	vend-éis	vosotros	habéis vendido
ellos	vend-en	ellos	han vendido

Pretérito Imperfecto

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	vend-ía	yo	había vendido
tú	vend-ías	tú	habías vendido
él	vend-ía	él	había vendido
nosotros	vend-íamos	nosotros	habíamos vendido
vosotros	vend-íais	vosotros	habíais vendido
ellos	vend-ían	ellos	habían vendido

Pretérito Indefinido

Pretérito Anterior

yo	vend-í	yo	hube vendido
tú	vend-iste	tú	hubiste vendido
él	vend-ió	él	hubo vendido
nosotros	vend-imos	nosotros	hubimos vendido
vosotros	vend-isteis	vosotros	hubisteis vendido
ellos	vend-ieron	ellos	hubieron vendido

Futuro Imperfecto

Futuro Perfecto

yo	vender-é	yo	habré vendido
tú	vender-ás	tú	habrás vendido
él	vender-á	él	habrá vendido
nosotros	vender-emos	nosotros	habremos vendido
vosotros	vender-éis	vosotros	habréis vendido
ellos	vender-án	ellos	habrán vendido

Modo Potencial

Simple o imperfecto

Compuesto o perfecto

yo	vender-ía	yo	habría vendido
tú	vender-ías	tú	habrías vendido

él	vender- <i>ía</i>	él	habría vendido
nosotros	vender- <i>íamos</i>	nosotros	habríamos vendido
vosotros	vender- <i>íais</i>	vosotros	habrías vendido
ellos	vender- <i>ían</i>	ellos	habrían vendido

Modo Subjuntivo

Presente

yo	vend- <i>a</i>
tú	vend- <i>as</i>
él	vend- <i>a</i>
nosotros	vend- <i>amos</i>
vosotros	vend- <i>áis</i>
ellos	vend- <i>an</i>

Pretérito Perfecto

yo	haya vendido
tú	hayas vendido
él	haya vendido
nosotros	hayamos vendido
vosotros	hayáis vendido
ellos	hayan vendido

Pretérito Imperfecto

yo	vend- <i>iera</i>
tú	vend- <i>ieras</i>
él	vend- <i>iera</i>
nosotros	vend- <i>iéramos</i>
vosotros	vend- <i>ierais</i>
ellos	vend- <i>ieran</i>

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	hubiera vendido
tú	hubieras vendido
él	hubiera vendido
nosotros	hubiéramos vendido
vosotros	hubierais vendido
ellos	hubieran vendido

O

yo	vend- <i>iese</i>
tú	vend- <i>ieses</i>
él	vend- <i>iese</i>
nosotros	vend- <i>iésemos</i>
vosotros	vend- <i>ieseis</i>
ellos	vend- <i>iesen</i>

yo	hubiese vendido
tú	hubieses vendido
él	hubiese vendido
nosotros	hubiésemos vendido
vosotros	hubieseis vendido
ellos	hubiesen vendido

Futuro Imperfecto

yo	vend- <i>iere</i>
tú	vend- <i>ieres</i>
él	vend- <i>iere</i>
nosotros	vend- <i>iéremos</i>
vosotros	vend- <i>iereis</i>
ellos	vend- <i>ieren</i>

Futuro Perfecto

yo	hubiere vendido
tú	hubieres vendido
él	hubiere vendido
nosotros	hubiéremos vendido
vosotros	hubiereis vendido
ellos	hubieren vendido

Modo Imperativo

vend-e tú	vend-amos nosotros*
vend-a él, Vd.*	vend-ed vosotros
	vend-an ellos, Vds.*

3. Третье спряжение. Tercera conjugación

UN-IR ОБЪЕДИНЯТЬ

Formas no personales

Infinitivo simple	<i>un-ir</i>	Infinitivo compuesto	<i>haber unido</i>
Gerundio simple	<i>un-iendo</i>	Gerundio compuesto	<i>habiendo</i>
Participio	<i>un-ido</i>		<i>unido</i>

Modo Indicativo

Tiempos simples

Presente

yo	un-o
tú	un-es
él	un-e
nosotros	un-imos
vosotros	un-ís
ellos	un-en

Pretérito Imperfecto

yo	un-ía
tú	un-ías
él	un-ía
nosotros	un-íamos
vosotros	un-íais
ellos	un-ían

Pretérito Indefinido

yo	un-í
tú	un-iste
él	un-ió
nosotros	un-imos
vosotros	un-isteis
ellos	un-ieron

Tiempos compuestos

Pretérito Perfecto

yo	he unido
tú	has unido
él	ha unido
nosotros	hemos unido
vosotros	habéis unido
ellos	han unido

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	había unido
tú	habías unido
él	había unido
nosotros	habíamos unido
vosotros	habíais unido
ellos	habían unido

Pretérito Anterior

yo	hube unido
tú	hubiste unido
él	hubo unido
nosotros	hubimos unido
vosotros	hubisteis unido
ellos	hubieron unido

Futuro Imperfecto

yo	unir-é
tú	unir-ás
él	unir-á
nosotros	unir-emos
vosotros	unir-éis
ellos	unir-án

Futuro Perfecto

yo	habré unido
tú	habrás unido
él	habrá unido
nosotros	habremos unido
vosotros	habréis unido
ellos	habrán unido

Modo Potencial*Simple o imperfecto*

yo	unir-ía
tú	unir-ías
él	unir-ía
nosotros	unir-íamos
vosotros	unir-íais
ellos	unir-ían

Compuesto o perfecto

yo	habría unido
tú	habrías unido
él	habría unido
nosotros	habríamos unido
vosotros	habrías unido
ellos	habrían unido

Modo Subjuntivo*Presente*

yo	un-a
tú	un-as
él	un-a
nosotros	un-amos
vosotros	un-áis
ellos	un-an

Pretérito Perfecto

yo	haya unido
tú	hayas unido
él	haya unido
nosotros	hayamos unido
vosotros	hayáis unido
ellos	hayan unido

Pretérito Imperfecto

yo	un-iera
tú	un-ieras
él	un-iera
nosotros	un-iéramos
vosotros	un-ieráis
ellos	un-ieran

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	hubiera unido
tú	hubieras unido
él	hubiera unido
nosotros	hubiéramos unido
vosotros	hubierais unido
ellos	hubieran unido

o

yo	un-iese
tú	un-ieses
él	un-iese
nosotros	un-iésemos
vosotros	un-ieseis
ellos	un-iesen

yo	hubiese unido
tú	hubieses unido
él	hubiese unido
nosotros	hubiésemos unido
vosotros	hubieseis unido
ellos	hubiesen unido

Futuro Imperfecto

yo	un-iere
tú	un-ieres
él	un-iere
nosotros	un-iéremos
vosotros	un-iereis
ellos	un-ieren

Futuro Perfecto

yo	hubiere unido
tú	hubieres unido
él	hubiere unido
nosotros	hubiéremos unido
vosotros	hubiereis unido
ellos	hubieren unido

Modo Imperativo

—
un-e tú
un-a él, Vd.*

un-amos nosotros*
un-id vosotros
un-an ellos, Vds.*

II. ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ HABER И SER. MODELOS DE CONJUGACION DE LOS VERBOS HABER Y SER

1. HABER

Formas no personales

Infinitivo simple	<i>haber</i>	Infinitivo compuesto	<i>haber habido</i>
Gerundio simple	<i>habiendo</i>	Gerundio compuesto	<i>habiendo</i>
Participio	<i>habido</i>		<i>habido</i>

Modo Indicativo

Tiempos simples

Presente

yo	he
tú	has
él	ha, hay^{* *}
nosotros	hemos
vosotros	habéis
ellos	han

Tiempos compuestos

Pretérito Perfecto

yo	he habido
tú	has habido
él	ha habido ^{**}
nosotros	hemos habido
vosotros	habéis habido
ellos	han habido

Pretérito Imperfecto

yo	había
tú	habías
él	había
nosotros	habíamos
vosotros	habíais
ellos	habían

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	había habido
tú	habías habido
él	había habido ^{* *}
nosotros	habíamos habido
vosotros	habíais habido
ellos	habían habido

^{**} Глагол *haber* как вспомогательный спрягается только в простых временах всех наклонений кроме повелительного, как переходный спрягается также в сложных временах. Формы, отмеченные двумя звездочками, свойственны глаголу *haber* в его безличном употреблении.

Pretérito Indefinido

yo	hube
tú	hubiste
él	hubo**
nosotros	hubimos
vosotros	hubisteis
ellos	hubieron

Pretérito Anterior

yo	hube habido
tú	hubiste habido
él	hubo habido**
nosotros	hubimos habido
vosotros	hubisteis habido
ellos	hubieron habido

Futuro Imperfecto

yo	habré
tú	habrás
él	habrá**
nosotros	habremos
vosotros	habréis
ellos	habrán

Futuro Perfecto

yo	habré habido
tú	habrás habido
él	habrá habido**
nosotros	habremos habido
vosotros	habréis habido
ellos	habrán habido

Modo Potencial*Simple o imperfecto*

yo	habría
tú	habrías
él	habría**
nosotros	habríamos
vosotros	habrías
ellos	habrían

Compuesto o perfecto

yo	habría habido
tú	habrías habido
él	habría habido**
nosotros	habríamos habido
vosotros	habrías habido
ellos	habrían habido

Modo Subjuntivo*Presente*

yo	haya
tú	hayas
él	haya**
nosotros	hayamos
vosotros	hayáis
ellos	hayan

Pretérito Perfecto

yo	haya habido
tú	hayas habido
él	haya habido**
nosotros	hayamos habido
vosotros	hayáis habido
ellos	hayan habido

Pretérito Imperfecto

yo	hubiera
tú	hubieras
él	hubiera**
nosotros	hubiéramos
vosotros	hubierais
ellos	hubieran

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	hubiera habido
tú	hubieras habido
él	hubiera habido**
nosotros	hubiéramos habido
vosotros	hubierais habido
ellos	hubieran habido

O

yo	hubiese	yo	hubiese habido
tú	hubieses	tú	hubieses habido
él	hubiese**	él	hubiese habido**
nosotros	hubiésemos	nosotros	hubiésemos habido
vosotros	hubieseis	vosotros	hubieseis habido
ellos	hubiesen	ellos	hubiesen habido

Futuro Imperfecto

Futuro Perfecto

yo	hubiere	yo	hubiere habido
tú	hubieres	tú	hubieres habido
él	hubiere**	él	hubiere habido**
nosotros	hubiéremos	nosotros	hubiéremos habido
vosotros	hubiereis	vosotros	hubiereis habido
ellos	hubieren	ellos	hubieren habido

2. SER БЫТЬ

Formas no personales

Infinitivo simple	<i>ser</i>	Infinitivo compuesto	<i>haber</i>
Gerundio simple	<i>siendo</i>		<i>sido</i>
Participio	<i>sido</i>	Gerundio compuesto	<i>habiendo sido</i>

Modo Indicativo

Presente

Pretérito Perfecto

yo	soy	yo	he sido
tú	eres	tú	has sido
él	es	él	ha sido
nosotros	somos	nosotros	hemos sido
vosotros	sois	vosotros	habéis sido
ellos	son	ellos	han sido

Pretérito Imperfecto

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	era	yo	había sido
tú	eras	tú	habías sido
él	era	él	había sido
nosotros	éramos	nosotros	habíamos sido
vosotros	erais	vosotros	habíais sido
ellos	eran	ellos	habían sido

Pretérito Indefinido

yo	fui
tú	fuiste
él	fue
nosotros	fuimos
vosotros	fuisteis
ellos	fueron

Preterito Anterior

yo	hube sido
tú	hubiste sido
él	hubo sido
nosotros	hubimos sido
vosotros	hubisteis sido
ellos	hubieron sido

Futuro Imperfecto

yo	seré
tú	serás
él	será
nosotros	seremos
vosotros	seréis
ellos	serán

Futuro Perfecto

yo	habré sido
tú	habrás sido
él	habrá sido
nosotros	habremos sido
vosotros	habréis sido
ellos	habrán sido

Modo Potencial*Simple o imperfecto*

yo	sería
tú	serías
él	sería
nosotros	seríamos
vosotros	seríais
ellos	serían

Compuesto o perfecto

yo	habría sido
tú	habrías sido
él	habría sido
nosotros	habríamos sido
vosotros	habríais sido
ellos	habrían sido

Modo Subjuntivo*Presente*

yo	sea
tú	seas
él	sea
nosotros	seamos
vosotros	seáis
ellos	sean

Preterito Perfecto

yo	haya sido
tú	hayas sido
él	haya sido
nosotros	hayamos sido
vosotros	hayáis sido
ellos	hayan sido

Preterito Imperfecto

yo	fuese
tú	fueses
él	fuese
nosotros	fuésemos
vosotros	fueseis
ellos	fuesen

Preterito Pluscuamperfecto

yo	hubiese sido
tú	hubieses sido
él	hubiese sido
nosotros	hubiésemos sido
vosotros	hubieseis sido
ellos	hubiesen sido

O

yo	fuera	yo	hubiera sido
tú	fueras	tú	hubieras sido
él	fuera	él	hubiera sido
nosotros	fuéramos	nosotros	hubiéramos sido
vosotros	fuerais	vosotros	hubiérais sido
ellos	fuera	ellos	hubieran sido

Futuro Imperfecto

yo	fuere
tú	fueres
él	fuere
nosotros	fuéremos
vosotros	fuereis
ellos	fueren

Futuro Perfecto

yo	hubiere sido
tú	hubieres sido
él	hubiere sido
nosotros	hubiéremos sido
vosotros	hubiereis sido
ellos	hubieren sido

Modo Imperativo

—
sé tú
sea él, Vd.*

seamos nosotros*
sed vosotros
sean ellos, Vds.*

III. ОБРАЗЦЫ ГЛАГОЛОВ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ. MODELOS DE CONJUGACION DE LOS VERBOS IRREGULARES

1. ANDAR ХОДИТЬ

Неличные формы. Formas no personales: andar, andando, andado, haber andado, habiendo andado.

Основа настоящего времени Tema del presente (regular)
(правильная)

and-

Основа прошедшего времени Tema del pretérito

anduv-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

anduv-e

anduv-iera o anduv-iese

anduv-iste

anduv-ieras o anduv-ieses

anduv-o

anduv-iera o anduv-iese

anduv-imos

anduv-iéramos o anduv-iésemos

anduv-isteis

anduv-ierais o anduv-ieseis

anduv-ieron

anduv-ieran o anduv-iesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

anduv-iere

anduv-iéremos

anduv-ieres

anduv-iereis

anduv-iere

anduv-ieren

Основа будущего времени Tema del futuro (regular)
(правильная)

andar-

Примечания: 1. Так же спрягается глагол *desandar*. 2. Все остальные формы данного глаголы соответствуют типовому спряжению глаголов на **-ar**.

2. ASIR ХВАТАТЬ

Неличные формы. Formas no personales: asir, asiendo, asido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

	as- asg-	
<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pr. Imperfecto de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>
asg-o	as-ía	asg-a
as-es	as-ías	asg-as
as-e	as-ía	asg-a
as-imos	as-íamos	asg-amos
as-ís	as-íais	asg-ais
as-en	as-ían	asg-an

Modo Imperativo

—	asg-amos nosotros*
as-e tú	as-id vosotros
asg-a él, Vd.*	asg-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени
(правильная)

Tema del pretérito (regular)

as-

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro (regular)

asir-

Примечания' 1. Так же спрягается глагол desasir. 2. Остальные формы этого глагола соответствуют типовому спряжению глаголов на -ir.

3. CABER СОДЕРЖАТЬ (СЯ), ВМЕЩАТЬ (СЯ)

Неличные формы. Formas no personales: caber, cabiendo, cabido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

quer-
cab-

*Presente de
Indicativo*

quep-o
cab-es
cab-e
cab-emos
cab-éis
cab-en

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

cab-ía
cab-ías
cab-ía
cab-íamos
cab-íais
cab-ían

*Presente de
Subjuntivo*

quep-a
quep-as
quep-a
quep-amos
quep-áis
quep-an

Modo Imperativo

— quep-amos nosotros*
cab-e tú cab-ed vosotros
quep-a él, Vd.* quep-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

cup-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

cup-e
cup-iste
cup-o
cup-imos
cup-isteis
cup-ieron

cup-iera o cup-iese
cup-ieras o cup-ieses
cup-iera o cup-iese
cup-iéramos o cup-iésemos
cup-ierais o cup-ieseis
cup-ieran o cup-iesen

Futuro Imperfecto de

Subjuntivo

cup-iere
cup-ieres
cup-iere

cup-iéremos
cup-iereis
cup-ieren

Основа будущего времени

Tema del futuro

cabr-

*Futuro Imperfecto de
Indicativo*

Potencial simple

cabr-é
cabr-ás
cabr-á
cabr-emos
cabr-éis
cabr-án

cabr-ía
cabr-ías
cabr-ía
cabr-íamos
cabr-íais
cabr-ían

Примечание: Pretérito Imperfecto глагола saber соответствует типовому спряжению глаголов на -er.

4. CAER ПАДАТЬ

Неличные формы. Formas no personales: caer, cayendo, caído.

Основы настоящего времени

Temas del presente

caig-
ca-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

caig-o

ca-es

ca-e

ca-emos

ca-éis

ca-en

ca-ía

ca-ías

ca-ía

ca-íamos

ca-íais

ca-ían

caig-a

caig-as

caig-a

caig-amos

caig-áis

caig-an

Modo Imperativo

—
ca-e tú
caig-a él, Vd.*

caig-amos nosotros*
ca-ed vosotros
caig-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени
(правильная)

Tema del pretérito (regular)

ca-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

ca-í

ca-iste

ca-yó

ca-imos

ca-isteis

ca-ieron

ca-yera o ca-yese

ca-yeras o ca-yeses

ca-yera o ca-yese

ca-yéramos o ca-yésemos

ca-yerais o ca-yeseis

ca-yeran o ca-yesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

ca-yere

ca-yeres

ca-yere

ca-yéremos

ca-yereis

ca-yeren

Основа будущего времени Tema del futuro (regular)
(правильная)

саег-

Примечания: 1. Так же спрягаются глаголы *decaer*, *descaer*, *gecaer*, *gaer*. 2. Прочие формы этих глаголов соответствуют типовому спряжению глаголов на -ег.

5. DAR ДА(ВА)ТЬ

Неличные формы. Formas no personales: dar, dando, dado.

Основа настоящего времени Tema del presente

d-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

doy

d-aba

d-é

d-as

d-abas

d-es

d-a

d-aba

d-é

d-amos

d-ábamos

d-emos

d-ais

d-abais

d-eis

d-an

d-aban

d-en

Modo Imperativo

—
d-a tú
d-é él, Vd.*

d-emos nosotros*
d-ad vosotros
d-en ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

d-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

d-i

d-iera o **d-iese**

d-iste

d-ieras o **d-ieses**

d-io

d-iera o **d-iese**

d-imos

d-iéramos o **d-iésemos**

d-isteis

d-ierais o **d-ieseis**

d-ieron

d-ieran o **d-iesen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

d-iere	d-iéremos
d-ieres	d-iereis
d-iere	d-ieren

Основа будущего времени (правильная) Tema del futuro (regular)

dar-

Примечание: Так же спрягается глагол *desdar*.

6. DECIR СКАЗАТЬ

Неличные формы. Formas no personales: *decir, diciendo, dicho*

Основы настоящего времени Temas del presente

dig-
dic-
dec-

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pr. Imperfecto de Indicativo</i>	<i>de</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>
dig-o	dec-ía		dig-a
dic-es	dec-ías		dig-as
dic-e	dec-ía		dig-a
dec-imos	dec-íamos		dig-amos
dec-ís	dec-íais		dig-áis
dic-en	dec-ían		dig-an

Modo Imperativo

—	dig-amos nosotros*
di tú	dec-íid vosotros
dig-a él, Vd.*	dig-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени Tema del pretérito

dij-

Pr. Indefinido de Indicativo *Pr. Imperfecto de Subjuntivo*

dij-e	dij-era o dij-ese
dij-iste	dij-eras o dij-eses
dij-o	dij-era o dij-ese
dij-imos	dij-éramos o dij-ésemos
dij-isteis	dij-erais o dij-eseis
dij-eron	dij-eran o dij-esen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

dij-ere	dij-éremos
dij-eres	dij-ereis
dij-ere	dij-eren

Основа будущего времени
Tema del futuro

dir-

Futuro Imperfecto de Indicativo

dir-é
dir-ás
dir-á
dir-emos
dir-éis
dir-án

Potencial simple

dir-ía
dir-ías
dir-ía
dir-íamos
dir-íais
dir-ían

Примечание. Так же спрягаются глаголы *antedecir, bendecir, condecir, contradecir, desdecir, entrededir, interdecir, maldecir, predecir, rededir*. Глаголы *antedecir, bendecir, contradecir, desdecir, entrededir, interdecir, maldecir, predecir* в отличие от *decir* имеют правильную форму в *Futuro Imperfecto de Indicativo* (*contradeciré* и т. п.) и в *Potencial simple* (*contradeciría* и т. п.). Второе лицо ед. числа в *Modo Imperativo*: *bendice tú, contradice tú, antedice tú, desdice tú, entredice tú, interdice tú, maldice tú, predice tú*. Глаголы *bendecir* и *maldecir* имеют два причастия — правильное (*bendecido, maldecido*) и неправильное (*benedito, maldito*). Правильные причастия используются в спряжении сложных времен (*he bendecido* и т. д.), неправильные причастия превратились в прилагательные.

7. ERGUIR ПОДНИМАТЬ, СТАВИТЬ

Неличные формы. *Formas no personales*: *erguir, irguiendo, erguido*.

Основы настоящего времени
Temas del presente

{ *irg-*
yerg-
erg-

Presente de Indicativo

irg-o o yerg-o
irgu-es o yergu-es
irgu-e o yergu-e

Pr. Imperfecto de Indicativo

ergu-ía
ergu-ías
ergu-ía

Presente de Subjuntivo

irg-a o yerg-a
irg-as o yerg-as
irg-a o yerg-a

ergu-imos	ergu-íamos	irg-amos o yerg-amos.
ergu-is	ergu-íais	irg-áis o yerg-áis
irgu-en o yergu-en	ergu-ían	irg-an o yerg-an

Modo Imperativo

—	irg-amos o yerg-amos nosotros*
irgu-e o yergu-e tú	ergu-id vosotros
irg-a o yerg-a él, Vd.*	irg-an o yerg-an ellos, Vds.*

Основы прошедшего времени

Temas del pretérito

irg-
erg-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

ergu-í
ergu-iste
irgu-ió
ergu-imos
ergu-isteis
irgu-ieron

irgu-iera o irgu-iese
irgu-ieras o irgu-ieses
irgu-iera o irgu-iese
irgu-iéramos o irgu-iésemos.
irgu-ierais o irgu-ieseis
irgu-ieran o irgu-iesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

irgu-iere
irgu-ieres
irgu-iere

irgu-iéremos
irgu-iereis
irgu-ieren

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro (regular)

erguir-

8. ESTAR БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ

Неличные формы. Formas no personales: estar, estando, estado.

Основа настоящего времени

Tema del presente

est-

*Presente de
Indicativo*

estoy
est-ás
est-á
est-amos
est-áis
est-án

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

est-aba
est-abas
est-aba
est-ábamo
est-abais
est-aban

*Presente de
Subjuntivo*

est-é
est-és
est-é
est-emos
est-éis
est-én

Modo Imperativo

— est-emos nosotros*
est-á tú est-ad vosotros
est-é él, Vd.* est-én ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

estuv-

Pr. Indefinido de Indicativo

estuv-e
estuv-iste
estuv-o
estuv-imos
estuv-isteis
estuv-ieron

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

estuv-iera o **estuv-iese**
estuv-ieras o **estuv-ieses**
estuv-iera o **estuv-iese**
estuv-iéramos o **estuv-iésemos**
estuv-ierais o **estuv-ieseis**
estuv-ieran o **estuv-iesen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

estuv-iere **estuv-iéremos** †
estuv-ieres **estuv-iereis**
estuv-iere **estuv-ieren**

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro (regular)

estar-

9. HABER¹

10. HACER DELTAT

Неличные формы. Formas no personales: hacer, haciendo.
hecho.

¹ См раздел II, стр. 179 и дальше.

Основы настоящего времени

Temas del presente

hag-
hac-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo* de

*Presente de
Subjuntivo*

hag-o
hac-es
hac-e
hac-emos
hac-éis
hac-en

hac-ía
hac-ías
hac-ía
hac-íamos
hac-íais
hac-ían

hag-a
hag-as
hag-a
hag-amos
hag-áis
hag-an

Modo Imperativo

— **hag-amos nosotros⁺**
haz tú **hac-ed vosotros**
hag-a él, Vd⁺ **hag-an ellos, Vds.⁺**

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

hic/z-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

hic-e
hic-iste
hiz-o
hic-imos
hic-isteis
hic-ieron

hic-iera o hic-iese
hic-ieras o hic-ieses
hic-iera o hic-iese
hic-iéramos o hic-iésemos
hic-ierais o hic-ieseis
hic-ieran o hic-iesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

hic-iere **hic-iéremos**
hic-ieres **hic-iereis**
hic-iere **hic-ieren**

Основа будущего времени

Tema del futuro

har-

*Futuro Imperfecto de
Indicativo*

Potencial simple

har-é **har-emos**
har-ás **har-éis**
har-á **har-án**

har-ía **har-íamos**
har-ías **har-íais**
har-ía **har-ían**

Так же спрягаются глаголы *contrahacer, deshacer, rehacer*. Глагол *satisfacer* спрягается так же, как и *hacer*, то есть следующим образом. Неличные формы. *Formas no personales: satisfacer, satisfaciendo, satisfecho.*

Modo Indicativo

Formas simples

Formas compuestas

Presente

Pretérito Perfecto

yo	satisfago	yo	he satisfecho
tú	satisfaces	tú	has satisfecho
él	satisface	él	ha satisfecho
nosotros	satisfacemos	nosotros	hemos satisfecho
vosotros	satisfacéis	vosotros	habéis satisfecho
ellos	satisfacen	ellos	han satisfecho

Pretérito Imperfecto

Pretérito Pluscuamperfecto

yo	satisfacía	yo	había satisfecho
tú	satisfacías	tú	habías satisfecho
él	satisfacía	él	había satisfecho
nosotros	satisfacíamos	nosotros	habíamos satisfecho
vosotros	satisfacíais	vosotros	habíais satisfecho
ellos	satisfacían	ellos	habían satisfecho

Pretérito Indefinido

Pretérito Anterior

yo	satisfice	yo	hube satisfecho
tú	satisficiste	tú	hubiste satisfecho
él	satisfizo	él	hubo satisfecho
nosotros	satisficimos	nosotros	hubimos satisfecho
vosotros	satisficisteis	vosotros	hubisteis satisfecho
ellos	satisficieron	ellos	hubieron satisfecho

Futuro Imperfecto

Futuro Perfecto

yo	satisfaré	yo	habré satisfecho
tú	satisfarás	tú	habrás satisfecho
él	satisfará	él	habrá satisfecho
nosotros	satisfaremos	nosotros	habremos satisfecho
vosotros	satisfaréis	vosotros	habréis satisfecho
ellos	satisfarán	ellos	habrán satisfecho

Modo Potencial

<i>Simple o imperfecto</i>		<i>Compuesto o perfecto</i>	
yo	satisfaría	yo	habría satisfecho
tú	satisfarías	tú	habrías satisfecho
él	satisfaría	él	habría satisfecho
nosotros	satisfaríamos	nosotros	habríamos satisfecho
vosotros	satisfaríais	vosotros	habríais satisfecho
ellos	satisfarían	ellos	habrían satisfecho

Modo Subjuntivo

<i>Presente</i>		<i>Pretérito Perfecto</i>	
yo	satisfaga	yo	haya satisfecho
tú	satisfagas	tú	hayas satisfecho
él	satisfaga	él	haya satisfecho
nosotros	satisfagamos	nosotros	hayamos satisfecho
vosotros	satisfagáis	vosotros	hayáis satisfecho
ellos	satisfagan	ellos	hayan satisfecho

<i>Pretérito Imperfecto</i>		<i>Pretérito Pluscuamperfecto</i>	
yo	satisficiera	yo	hubiera satisfecho
tú	satisficieras	tú	hubieras satisfecho
él	satisficiera	él	hubiera satisfecho
nosotros	satisficiéramos	nosotros	hubiéramos satisfecho
vosotros	satisficierais	vosotros	hubierais satisfecho
ellos	satisficieran	ellos	hubieran satisfecho

O

yo	satisficiese	yo	hubiese satisfecho
tú	satisficieses	tú	hubieses satisfecho
él	satisficiese	él	hubiese satisfecho
nosotros	satisficiésemos	nosotros	hubiésemos satisfecho
vosotros	satisficieseis	vosotros	hubieseis satisfecho
ellos	satisficiesen	ellos	hubiesen satisfecho

<i>Futuro Imperfecto</i>		<i>Futuro Perfecto</i>	
yo	satisficiere	yo	hubiere satisfecho
tú	satisficieres	tú	hubieres satisfecho
él	satisficiere	él	hubiere satisfecho
nosotros	satisficiéremos	nosotros	hubiéremos satisfecho
vosotros	satisficiereis	vosotros	hubiereis satisfecho
ellos	satisficieren	ellos	hubieren satisfecho

Modo Imperativo

—	satisfagamos nosotros*
satisfaz o satisface tú	satisfaced vosotros
satisfaga él, Vd.*	satisfagan ellos, Vds.*

Глагол *garefacer* спрягается как *satisfacer* в простых временах за исключением 2-го лица ед. числа повелительного наклонения (*garefaz*). Причастие *garefacto*. Этот глагол лишён сложных времён (см. также раздел VII, стр. 237) и употребляется чрезвычайно редко. *Licuefacer* спрягается как *garefacer*.

11. IR ИДТИ, ХОДИТЬ, ЕХАТЬ

Неличные формы. *Formas no personales*: ir, **yendo**, ido.

Основы настоящего времени Temas del presente

	vay- v- i-	
<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pr. Imperfecto de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>
voy	iba	vay-a
vas	ibas	vay-as
va	iba	vay-a
vamos	ibamos	vay-amos
vaís	ibais	vay-áis
van	iban	vay-an

Modo Imperativo

—	vay-amos nosotros*
ve tú	id vosotros
vay-a él, Vd.*	vay-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени Tema del pretérito

	fu-	
<i>Pretérito Indefinido de Indicativo</i>		<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>
fui		fu-era o fu-ese
fu-iste		fu-eras o fu-eses
fue		fu-era o fu-ese
fu-imos		fu-éramos o fu-ésemos
fu-isteis		fu-erais o fu-eseis
fu-eron		fu-eran o fu-esen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

fu-ere	fu-éremos
fu-eres	fu-ereis
fu-ere	fu-eren

Основа будущего времени (правильная) Tema del futuro (regular)
ir-

12. OIR СЛЫШАТЬ

Неличные формы. *Formas no personales: oír, oyendo, oído.*

Основы настоящего времени Temas del presente

oig-
oy-
o-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

oig-o
oy-es
oy-e
o-ímos
o-ís
oy-en

o-ía
o-ías
o-ía
o-íamos
o-íais
o-ían

oig-a
oig-as
oig-a
oig-amos
oig-áis
oig-an

Modo Imperativo

—	oig-amos nosotros*
oy-e tú	o-íd vosotros
oig-a él, Vd.*	oig-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени (правильная) Tema del pretérito (regular)
o-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

o-í
o-íste
o-yó
o-ímos
o-ísteis
o-yeron

o-yera o o-yese
o-yeras o o-yeses
o-yera o o-yese
o-yéramos o o-yésemos
o-yerais o o-yeseis
o-yeran o o-yesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

o-yere	o-yéremos
o-yeres	o-yereis
o-yere	o-yeren

Основа будущего времени (правильная) Tema del futuro (regular)
oír-

Примечание Так же спрягаются глаголы desoír, entreoír, trasoír.

13. PLACER¹. НРАВИТЬСЯ, УДОВЛЕТВОРЯТЬ

Неличные формы. Formas no personales: *placer, placiendo, placido.*

Основы настоящего времени Temas del presente
plazc-
plac-
pleg-

Presente de Indicativo

plazc-o
plac-es
plac-e
plac-emos
plac-éis
plac-en

Pr. Imperfecto de Indicativo

plac-ía
plac-ías
plac-ía
plac-íamos
plac-íais
plac-ían

Presente de Subjuntivo

plazc-a, pleg-a, plegu-e
plazc-as, pleg-as, plegu-es
plazc-a, pleg-a, plegu-e
plazc-amos, pleg-amos,
plegu-emos
plazc-áis, pleg-áis, plegu-éis
plazc-an, pleg-an, plegu-en

Modo Imperativo

—
plac-e tú
plazc-a él, Vd.* **plazc-amos nosotros***
plac-ed vosotros
plazc-an ellos, Vds.*

¹ См также раздел VII, стр. 236.

Основы прошедшего времени

Temas del pretérito

plac-
plug-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

plac-í —
plac-iste —
plac-ió **plug-o**

plac-iera o plac-iese
plac-ieras o plac-ieses
plac-iera o plac-iese,
plugu-iera, plugu-iese
plac-iéramos o plac-iésemos
plac-ierais o plac-ieseis
plac-ieran o plac-iesen

plac-imos —
plac-isteis —
plac-ieron **plug-uieron**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

plac-iere plac-iéremos
plac-ieres plac-iereis
plac-iere, **plugu-iere** plac-ieren

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro (regular)

placer-

Примечание. Глаголы aplacer, complacer, desplacer, производные от placer, спрягаются как глагол соposer (см раздел V, стр. 228).

14. PODER МОЧЬ

Неличные формы. Formas no personales: poder, **pu**diendo, podido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

(ударная)
(безударная)

pued-
pod-

(acentuado)
(no acentuado)

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

pued-o
pued-es
pued-e
pod-emos
pod-éis
pued-en

pod-ía
pod-ías
pod-ía
pod-íamos
pod-íais
pod-ían

pued-a
pued-as
pued-a
pod-amos
pod-áis
pued-an

Modo Imperativo

—	pod-amos nosotros*
pued-e tú	pod-ed vosotros
pued-a él, Vd.*	pued-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

pued-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

pued-e
pued-iste
pued-o
pued-imos
pued-isteis
pued-ieron

pued-iera o **pued-iese**
pued-ieras o **pued-ieses**
pued-iera o **pued-iese**
pued-iéramos o **pued-iésemos**
pued-ierais o **pued-ieseis**
pued-ieran o **pued-iesen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

pued-iere
pued-ieres
pued-iere

pued-iéremos
pued-iereis
pued-ieren

Основа будущего времени

Tema de futuro

podr-

Futuro Imperfecto de Indicativo

Potencial simple

podr-é
podr-ás
podr-á
podr-emos
podr-éis
podr-án

podr-ía
podr-ías
podr-ía
podr-íamos
podr-íais
podr-ían

15. PODRIR o PUDRIR¹ ГНИТЬ

¹ Этот глагол спрягается с **п** во всех наклонениях, временах и лицах, за исключением инфинитива (где может употребляться также **о**), а также причастия прошедшего времени **podrido**.

16. PONER STAVIT'Ь, KLAST'Ь

Неличные формы. Formas no personales: poner, poniendo, puesto.

Основы настоящего времени

Temas del presente

pong-
pon-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

pong-o
pon-es
pon-e
pon-emos
pon-éis
pon-en

pon-ía
pon-ías
pon-ía
pon-íamos
pon-íais
pon-ían

pong-a
pong-as
pong-a
pong-amos
pong-áis
pong-an

Modo Imperativo

—
pon tú
pong-a él, Vd.*

pong-amos nosotros*
pon-ed vosotros
pong-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

pus-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

pus-e
pus-iste
pus-o
pus-imos
pus-isteis
pus-ieron

pus-iera o pus-iese
pus-ieras o pus-ieses
pus-iera o pus-iese
pus-iéramos o pus-iésemos
pus-ierais o pus-ieseis
pus-ieran o pus-iesen

Основа будущего времени

Tema del futuro

pondr-

*Futuro Imperfecto de
Indicativo*

Potencial simple

pondr-é
pondr-ás
pondr-á

pondr-ía
pondr-ías
pondr-ía

pondr-emos
pondr-éis
pondr-án

pondr-íamos
pondr-íais
pondr-ían

Примечание. Так же спрягаются следующие глаголы: *anteponer*, *componer*, *contraponer*, *deponer*, *descomponer*, *desimponer*, *disponer*, *exponer*, *imponer*, *indisponer*, *interponer*, *oponer*, *posponer*, *predisponer*, *preponer*, *presuponer*, *proponer*, *recomponer*, *reponer*, *sobreponer*, *superponer*, *suponer*, *í(a)s poner*, *uxtaponer*

17. QUERER ЛЮБИТЬ, ХОТЕТЬ

Неличные формы. *Formas no personales*: *querer*, *queriendo*, *querido*.

Основы настоящего времени

Temas del presente

(ударная)
(безударная)

quier-
quer-

(acentuado)
(no acentuado)

Presente de
Indicativo

Pr. Imperfecto de
Indicativo

Presente de
Subjuntivo

quier-o
quier-es
quier-e
quer-emos
quer-éis
quier-en

quer-ía
quer-ías
quer-ía
quer-íamos
quer-íais
quer-ían

quier-a
quier-as
quier-a
quer-amos
quer-áis
quier-an

Modo Imperativo

—
quier-e tú
quier-a él, Vd`

quer-amos nosotros
quer-ed vosotros
quier-an ellos, Vds.´

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

quis-

Pr. Indefinido de Indicativo

Pr. Imperfecto de Subjuntivo

quis-e
quis-iste
quis-o
quis-imos
quis-istéis
quis-ieron

quis-iera o **quis-iese**
quis-ieras o **quis-ieses**
quis-iera o **quis-iese**
quis-iéramos o **quis-iésemos**
quis-ierais o **quis-ieseis**
quis-ieran o **quis-iesen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

quis-iere	quis-iéremos
quis-ieres	quis-iereis
quis-iere	quis-ieren

Основа будущего времени

Tema del futuro

querr-

Futuro Imperfecto de Indicativo

Potencial simple

querr-é	querr-ía
querr-ás	querr-ías
querr-á	querr-ía
querr-emos	querr-íamos
querr-éis	querr-íais
querr-án	querr-ían

Примечание. Так же спрягаются глаголы: bienquerer, desquerer, malquerer (о причастиях глаголов bienquerer, malquerer см. раздел. VIII, стр. 239—241).

18. REIR СМЕЯТЬСЯ

Неличные формы. Formas no personales: reír, riendo, reído.

Основы настоящего времени

Temas del presente

ri-
re-

Presente de Indicativo

Pr. Imperfecto de Indicativo

Presente de Subjuntivo

rí-o	re-ía	rí-a
rí-es	re-ías	rí-as
rí-e	re-ía	rí-a
re-íamos	re-íamos	ri-amos*
re-ís	re-íais	ri-áis
rí-en	re-ían	rí-an

Modo Imperativo

—	ri-amos nosotros*
rí-e tú	re-íd vosotros
rí-a él, Vd.*	rí-an ellos, Vds.*

Основы прошедшего времени

Temas del pretérito

ri-
re-

*Pretérito Indefinido de
Indicativo*

*Pretérito Imperfecto de
Subjuntivo*

re-í
re-íste
ri-ó
re-ímos
re-ísteis
ri-eron

ri-era o **ri-iese**
ri-eras o **ri-eses**
ri-era o **ri-eses**
ri-éramos o **ri-ésemos**
ri-erais o **ri-eséis**
ri-eran o **ri-esen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

ri-ere **ri-éremos**
ri-eres **ri-ereis**
ri-ere **ri-eren**

Основа будущего времени

Tema del futuro

reír-

Примечание. Так же спрягаются следующие глаголы: desleír, engreír, freír, refreír, sofreír, sonreír.

Глагол freír имеет неправильную форму причастия — frito (см. также раздел VIII, стр. 240).

19. SABER ЗНАТЬ

Неличные формы. Formas no personales: saber, sabiendo, sabido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

sep-
sab-

*Presente de
Indicativo*

*Pr Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

sé
sab-es
sab-e
sab-emos
sab-éis
sab-en

sab-ía
sab-ías
sab-ía
sab-íamos
sab-íais
sab-ían

sep-a
sep-as
sep-a
sep-amos
sep-áis
sep-an

Modo Imperativo

—	sep-amos nosotros*
sab-e tú	sab-ed vosotros
sep-a él, Vd.~	sep-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

sup-

*Pretérito Indefinido de
Indicativo*

*Pretérito Imperfecto de
Subjuntivo*

sup-e
sup-iste
sup-o
sup-imos
sup-isteis
sup-ieron

sup-iera o **sup-iese**
sup-ieras o **sup-ieses**
sup-iera o **sup-iese**
sup-iéramos o **sup-iésemos**
sup-ierais o **sup-ieses**
sup-ieran o **sup-iesen**

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

sup-iere
sup-ieres
sup-iere

sup-iéremos
sup-iereis
sup-ieren

Основа будущего времени

Tema del futuro

sabr-

*Futuro Imperfecto de
Indicativo*

Potencial simple

sabr-é
sabr-ás
sabr-á
sabr-emos
sabr-éis
sabr-án

sabr-ía
sabr-ías
sabr-ía
sabr-íamos
sabr-íais
sabr-ían

Примечание. Так же спрягается глагол *resaber*.

20. SALIR ВЫХОДИТЬ

Неличные формы. Formas no personales: salir, saliendo, salido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

salg-
sal-

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

salg-o
sal-es
sal-e
sal-imos
sal-ís
sal-en

sal-ía
sal-ías
sal-ía
sal-íamos
sal-íais
sal-ían

salg-a
salg-as
salg-a
salg-amos
salg-áis
salg-an

Modo Imperativo

—
sal tú
salg-a él, Vd.*

salg-amos nosotros*
sal-id vosotros
salg-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени
(правильная)

Tema del pretérito
(regular)

sal-

Основа будущего времени

Tema del futuro

saldr-

*Futuro Imperfecto de
Indicativo*

Potencial simple

saldr-é
saldr-ás
saldr-á
saldr-emos
saldr-éis
saldr-án

saldr-ía
saldr-ías
saldr-ía
saldr-íamos
saldr-íais
saldr-ían

Примечание 1. Так же спрягаются глаголы *resalir*, *sobresalir*
2. Прочие формы этого глагола соответствуют типовому спряжению глаголов на *-ir*.

21. SER¹ БЫТЬ

22. TENER ИМЕТЬ

Неличные формы. Formas no personales: tener, teniendo,
tenido.

¹ См. раздел II, стр. 181.

Основы настоящего времени

Temas del presente

(ударная)

**teng-
tien-**

(acentuado)

(безударная)

ten-

(no acentuado)

*Presente de
Indicativo*

*Pr. Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

teng-o

ten-ía

teng-a

tien-es

ten-ías

teng-as

tien-e

ten-ía

teng-a

ten-emos

ten-íamos

teng-amos

ten-éis

ten-íais

teng-áis

tien-en

ten-ían

teng-an

Modo Imperativo

—
ten tú

teng-a él, Vd.*

teng-amos nosotros *

ten-ed vosotros

teng-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

tuv-

*Pretérito Indefinido de
Indicativo*

*Pretérito Imperfecto de
Subjuntivo*

tuv-e

tuv-iera o tuv-iese

tuv-iste

tuv-ieras o tuv-ieses

tuv-o

tuv-iera o tuv-iese

tuv-imos

tuv-iéramos o tuv-iésemos

tuv-isteis

tuv-ierais o tuv-ieseis

tuv-ieron

tuv-ieran o tuv-iesen

Futuro Imperfecto de

Subjuntivo

tuv-iere

tuv-iéremos

tuv-ieres

tuv-iereis

tuv-iere

tuv-ieren

Основа будущего времени

Tema del futuro

tendr-

Futuro Imperfecto de Indicativo

tendr-é
tendr-ás
tendr-á
tendr-emos
tendr-éis
tendr-án

Potencial simple

tendr-ía
tendr-ías
tendr-ía
tendr-íamos
tendr-íais
tendr-ían

Примечание Так же спрягаются глаголы abstenerse, atenerse, contener(se), detener(se), entretener(se), mantener(se), obtener, retener(se), sostener(se).

23. TRAER ПРИНОСИТЬ, ПРИВОЗИТЬ

Неличные формы. Formas no personales: traer, trayendo, traído.

Основы настоящего времени

Temas del presente

traig-
tra-

Presente de Indicativo

Pr. Imperfecto de Indicativo

Presente de Subjuntivo

traig-o
tra-es
tra-e
tra-emos
tra-éis
tra-en

tra-ía
tra-ías
tra-ía
tra-íamos
tra-íais
tra-ían

traig-a
traig-as
traig-a
traig-amos
traig-áis
traig-an

Modo Imperativo

—
tra-e tú
traig-a él, Vd.*

traig-amos nosotros~
tra-ed vosotros
traig-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

Tema del pretérito

traj-

Pretérito Indefinido de Indicativo

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

traj-e
traj-iste
traj-o

traj-era o traj-ese
traj-eras o traj-eses
traj-era o traj-ese

traj-imos
traj-isteis
traj-eron

traj-éramos o traj-ésemos
traj-erais o traj-eseis
traj-eran o traj-esen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

traj-ere
traj-eres
traj-ere

traj-éremos
traj-ereis
traj-eren

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro
(regular)

traer-

Примечание Так же спрягаются глаголы abstraer, atraer, bistraer, contraer, desatraer, detraer, distraer, extraer, retraer, retrotraer, sub(s)traer.

24. VALER СТОИТЬ, ЗНАЧИТЬ

Неличные формы Formas no personales. valer, valiendo, valido.

Основы настоящего времени

Temas del presente

valg-
val-

*Presente de
Indicativo*

*Pretérito Imperfecto de
Indicativo*

*Presente de
Subjuntivo*

valg-o
val-es
val-e
val-emos
val-éis
val-en

val-ía
val-ías
val-ía
val-íamos
val-íais
val-ían

valg-a
valg-as
valg-a
valg-amos
valg-áis
valg-an

Modo Imperativo

—
val, val-e tú
valg-a él, Vd.º

valg-amos nosotros ~
val-ed vosotros
valg-an ellos, Vds. ~

Основа прошедшего времени
(правильная)

Tema del pretérito
(regular)

val-

Основа будущего времени

Tema del futuro

valdr-

Futuro Imperfecto

valdr-é
 valdr-ás
 valdr-á
 valdr-emos
 valdr-éis
 valdr-án

Potencial simple

valdr-ía
 valdr-ías
 valdr-ía
 valdr-íamos
 valdr-íais
 valdr-ían

Примечания 1 Так же спрягаются глаголы *equivaler* и *prevaler*.
 2 Остальные формы соответствуют типовому спряжению глаголов на -er.

25. VENIR ПРИХОДИТЬ, ПРИЕЗЖАТЬ

Неличные формы. *Formas no personales*: venir, viniendo, venido.

Основы настоящего времени

(ударная)

veng-

vien-

(безударная)

ven-

Temas del presente

(acentuado)

(no acentuado)

*Presente de
Indicativo*

veng-o

vien-es

vien-e

ven-imos

ven-ís

vien-en

*Pretérito Imperfecto
de Indicativo*

ven-ía

ven-ías

ven-ía

ven-íamos

ven-íais

ven-ían

*Presente de
Subjuntivo*

veng-a

veng-as

veng-a

veng-amos

veng-áis

veng-an

Modo Imperativo

ven tú

veng-a él, Vd.*

veng-amos nosotros*

ven-id vosotros

veng-an ellos, Vds.*

Основа прошедшего времени

vin-

Tema del pretérito

Pretérito Indefinido de Indicativo

vin-e
vin-iste
vin-o
vin-imos
vin-ísteis
vin-ieron

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

vin-iera o vin-iese
vin-ieras o vin-ieses
vin-iera o vin-iese
vin-ieramos o vin-iésemos
vin-ierais o vin-ieseis
vin-ieran o vin-iesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

vin-iere
vin-ieres
vin-iere
vin-iéremos
vin-iereis
vin-ieren

Основа будущего времени

Tema del futuro

vendr-

Futuro Imperfecto de Indicativo

vendr-é
vendr-ás
vendr-á
vendr-emos
vendr-éis
vendr-án

Potencial simple

vendr-ía
vendr-ías
vendr-ía
vendr-íamos
vendr-íais
vendr-ían

Примечание Так же спрягаются глаголы *antevenir, aprevenir, avenir, contravenir, convenir, desavenir, desconvenir (o disconvenir), devenir, intervenir, prevenir, provenir, reconvenir, reventarse, sobrevenir, subvenir, supervenir*.

26. VER ВИДЕТЬ

Неличные формы Formas no personales: *ver, viendo, visto*.

Основы настоящего времени

Temas del presente :

ve-
v-

Presente de Indicativo

ve-o
v-es
v-e

Pretérito Imperfecto de Indicativo

ve-ía
ve-ías
ve-ía

Presente de Subjuntivo

ve-a
ve-as
ve-a

v-emos
v-eis
v-en

ve-íamos
ve-íais
ve-ían

ve-amos
ve-áis
ve-an

Modo Imperativo

—	ve-amos nosotros*
v-e tú	v-ed vosotros
ve-a él, Vd.*	ve-an ellos, Vds.†

Основа прошедшего времени
(правильная)

Tema del pretérito
(regular)

v-

Pretérito Indefinido

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

v-i
v-iste
v-io
v-imos
v-isteis
v-ieron

v-iera o v-iese
v-ieras o v-ieses
v-iera o v-iese
v-iéramos o v-iésemos
v-ierais o v-ieseis
v-ieran o v-iesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

v-iere
v-ieres
v-iere

v-iéremos
v-iereis
v-ieren

Основа будущего времени
(правильная)

Tema del futuro
(regular)

ver-

Примечание Так же спрягаются глаголы *antever*, *entrever*, *prever*, *rever*, *trasver*.

27. YACER¹ ЛЕЖАТЬ, ПОКОИТЬСЯ

Неличные формы. Formas no personales: *yacer*, *yaciendo*, *yacido*.

Основы настоящего времени

Temas del presente

yazc-
yazg-
yag-
yac-

¹ См также раздел VII, стр. 237.

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>
yazc-o, yazg-o yag-o	yac-ía	yazc-a, yazg-a, yag-a
yac-es	yac-ías	yazc-as, yazg-as, yag-as
yac-e	yac-ía	yazc-a, yazg-a, yag-a
yac-emos	yac-íamos	yazc-amos, yazg-amos, yag-amos
yac-éis	yac-íais	yazc-áis, yazg-áis, yag-áis
yac-en	yac-ían	yazc-an, yazg-an, yag-an

Modo Imperativo

—	yazc-amos yazg-amos yag-amos	} nosotros*
yac-e o yaz tú	yac-ed vosotros	
yazc-a, yazg-a, yag-a él, Vd.*	yazc-an, *yazg-an, ellos, Vds.*	yag-an

Основа прошедшего времени
(правильная)

yac-

Tema del pretérito
(regular)

Основа будущего времени
(правильная)

yacer-

Tema del futuro
(regular)

IV. ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СПРЯЖЕНИИ ГЛАГОЛОВ.

CAMBIOS ORTOGRAFICOS EN LA CONJUGACION DE LOS VERBOS.

1. Глаголы на **-car, -gar, -zar** изменяют **c** на **qu**, **g** на **gu**; **z** на **c** перед **e**:

Знак в словаре	Пример	
(c/qu)	buscar Pr. Ind.	busqué, buscaste, buscó, buscamos, buscasteis, buscaron
	Pres. Subj.	busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen
	Modo Imperativo	¡busque Vd.! ¡busquen Vds.!
(g/gu)	pagar Pr. Ind.	pagué, pagaste, pagó, pagamos, pagasteis, pagaron
	Pres. Subj.	pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen
	Modo Imperativo	¡pague Vd.! ¡paguen Vds.!
(z/c)	cazar Pr. Ind.	cacé, cazaste, cazó, cazamos, cazasteis, cazaron
	Pres. Subj.	cace, caces, cace, cacemos, cacéis, cacen
	Modo Imperativo	¡cace Vd.! ¡cacen Vds.!

IV. Таблица орфографических изменений в глаголе

Окончания в инфинитиве	Орфографические изменения	Времена, в которых появляются изменения	Примеры
-car -gar	c+e>que g+e>gue	1-ое л. ед. ч. в Pr. Indefinido и в Pres. de Subjuntivo	buscar busqué pagar busque pagué pague

Окончания в инфинитиве	Орфографические изменения	Времена, в которых появляются изменения	Примеры
-zar -guar	z+e>ce gu+e>güe	1-ое л. ед. ч. в Pr. Indefinido, Pres. de Subjuntivo	comenzar comencé comience averiguar averigüé averigüe
согл. + { -cer -cir	c+a, o>za, zo	1-ое л. ед. ч. в de Indicativo, Pres. de Subjuntivo	vencer venzo venza
гласн. + + { -cer -cir	c+a, o>zca, zco	1-ое л. ед. ч. в de Indicativo, Pres. de Subjuntivo	conocer conozco conozca
гласн. + + { -ger -gir	g+a, o>ja, jo	1-ое л. ед. ч. в de Indicativo, Pres. de Subjuntivo	coger cojo coja
-guir	gu+a, o>ga, go	1-ое л. ед. ч. в de Indicativo, Pres. de Subjuntivo	distinguir distingo distinga
-quir	qu+a, o>ca, co	1-ое л. ед. ч. в de Indicativo, Pres. de Subjuntivo	delinquir delinco delinca

2. Глаголы на **-cer, -cir**, следующие после согласного, изменяют **c** на **z** перед **a, o**:

(c/z)	vencer Pres. Indic.	venzo, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen
	Pres. Subj.	venza, venzas, venza, venzamos, venzáis, venzan
{c/z)	Modo Imperativo	¡venza Vd.!
	esparcir Pres. Indic.	esparzo, esparces, esparce, esparcimos, esparcís, esparcen
	Pres Subj.	esparza, esparzas, esparza, esparzamos, esparzáis, esparzan
	Modo Imperativo	¡esparza Vd.!
		¡esparzan Vds.!

3. Глаголы на **-ger, -gir** изменяют **g** на **j** перед **a, o**:

(g/j)	dirigir Pres. Indic.	dirijo, diriges, dirige, dirigimos, dirigiés, dirigen.
	Pres. Subj.	dirija, dirijas, dirija, dirijamos, dirijáis, dirijan
	Modo Imperativo	¡dirija Vd! ¡dirijan Vds.!
	escoger Pres. Indic.	escojo, escoges, escoge, escogemos, escogéis, escogen
	Pres. Subj.	escoja, escojas, escoja, escojamos, escojáis, escojan
	Modo Imperativo	¡escoja Vd! ¡escojan Vds.!

4. Глаголы на **-guir** и **-quir** теряют **u** перед **o** и **a**, то есть изменяют **-gu** на **-g** и **-qu** на **-c**:

(gu/g)	distinguir Pres. Indic.	distingo, distingues, distingue, distinguimos, distinguís, distinguen
	Pres. Subj.	distinga, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingan
	Modo Imperativo	¡distinga Vd! ¡distingan Vds.!
(qu/c)	delinquir Pres. Indic.	delinco, delinques, delinque; delinquimos, delinguís, delinquen
	Pres. Subj.	delinca, delincas, delinca; delincamos, delincáis, delincan

5. Глаголы на **-guar** изменяют **-gu** на **-gü** перед **e**:

(gu/gü)	averiguar Pr. Ind.	averigüé, averiguaste, averiguó, averigamos, averiguasteis, averiguaron
	Pres. Subj.	averigüe, averigües, averigüe, averigüemos, averigüéis, averigüen
	Modo Imperativo	¡averigüe Vd! ¡averigüen Vds.!

6 Глаголы на **-aer, -eer, -oer, -uir** изменяют **i** личного окончания на **u** между другими двумя гласными:

	caer	Pr. Ind.	caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
		Imperf. Subj.	cayera, cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran; cayese, cayeses, cayese, cayésemos, cayeseis, cayesen
		Fut. Subj.	cayere, cayeres, cayere, cayéremos, cayeréis, cayeren
(-ey)	creer	Gerundio	cayendo
		Pr. Ind.	créí, créiste, creyó, creímos, créisteis, creyeron
		Imperf. Subj.	creyera, creyeras, creyera, creyéramos, creyeráis, creyeran; creyese, creyeses, creyese, creyésemos, creyeseis, creyesen
		Fut. Subj.	creyere, creyeres, creyere, creyéremos, creyereis, creyeren
(uy)	huir	Gerundio	creyendo
		Pres. Indic.	huyo, huyes, huye, huimos, huís, huyen
		Pr. Ind.	huí, huiste, huyó, huimos, huisteis, huyeron
		Pres. Subj.	huya, huyas, huya, huyamos, huyáis, huyan
		Imperf. Subj.	huyera, huyeras, huyera, huyéramos, huyerais, huyeran; huyese, huyeses, huyese, huyésemos, huyeseis, huyesen
		Fut. Subj.	huyere, huyeres, huyere, huyéremos, huyereis, huyeren
		Gerundio	huyendo
(uy)	argüir	Pres. Indic.	arguyo, arguyes, arguye, argüimos, argüís, arguyen
		Pr. Ind.	argüí, argüiste, arguyó, argüimos, argüisteis, arguyeron
		Pres. Subj.	arguya, arguyas, arguya, arguyamos, arguyáis, arguyan
		Pr. Imperf. Subj.	arguyera, arguyeras, arguyera, arguyéramos, arguyeran

	yérais, argu ^y eran; argu ^y ese, argu ^y eses, argu ^y ese, argu ^y -ésemos, argu ^y eseis, argu ^y -sen
Fut. Subj.	argu ^y ere, argu ^y eres, argu ^y -yere, argu ^y éremos, argu ^y -reis, argu ^y eren
Gerundio	argu ^y endo

Те же орфографические особенности имеются в спряжении следующих глаголов на **-uir**:

afluir	di(s)minuir	intuir
atribuir	distrituir	luir
circuir	esmuir	muir
concluir	estatuir	obstruir
confluir	excluir	ocluir
constituir	fluir	prostituir
contribuir	fruir	reconstruir
derruir	gruir	redargüir
desobstruir	imbuir	refluir
destituir	incluir	rehuir
destruir	influir	restituir
difluir	instituir	retribuir
diluir	instruir	su(b)stituir
		tribuir

Примечания. 1. В том случае, когда в спряжении этой группы глаголов появляются сочетания гласных, не являющиеся дифтонгами, вышеописанное правило недействительно:

caer	Pr. Imperf.	caía, caías, caía, caíamos, caíais, caían
creer	Pr. Imperf.	creía, creías, creía, creíamos, creíais, creían
huir	Pr. Imperf.	huía, huías, huía, huíamos, huíais, huían
argüir	Pr. Imperf.	argüía, argüías, argüía, argüíamos, argüíais, argüían

2. Спряжение глаголов соггoer, gaer, goer см. в разделе VII.

7. Глаголы, корни которых оканчиваются на **-ll-** и **-ñ-**, теряют **i** в дифтонгах **-io**, **-ie**, появляющихся в некоторых формах:

(ind. -ñó)	tañer	Pr. Ind.	tañí, tañiste, tañó, tañimos, tañisteis, tañeron
		Imperf. Subj.	tañera, tañeras, tañera, tañéramos, tañerais, tañeran; tañese, tañeses, tañese, tañésemos, tañeseis, tañesen

Fut. Subj.	tañere, tañeres, tañere, tañéremos, tañereis, tañeren
Gerundio	tañendo

Те же орфографические особенности имеются в спряжении следующих глаголов:

atañer	guañir
astriñir	muñir
bruñir	plañir
esmuñir	regañir
gañir	regruñir
gruñir	retiñir
	uñir

Примечания: 1. По этому образцу спрягается и глагол henchir—hinchó, hincheron, hinchendo.

2. Глаголы, оканчивающиеся на **-ñir** и имеющие в спряжении чередование *e/i*, имеют ту же особенность в своем спряжении (то есть, например, **teñir** в Pr. Ind. **teñí, tiño, tineron**). Список этих глаголов см. в разделе V, стр. 224.

(ind.-lló)	bullir	Pr. Ind.	bullí, bulliste, bulló, bullimos, bullisteis, bulleron
		Imperf. Subj.	bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bullerara;
		Gerundio	bullese, bulleses, bullese, bullésemos, bulleseis, bullesen bullendo

Те же орфографические особенности имеются в спряжении следующих глаголов:

descabullirse	escullir	sarpullir
desmullir	mullir	tullir
empeller	rebullir	zabullir
engullir	remullir	zambullir
escabullir	salpullir	

3
110
71
71

V. ГЛАГОЛЫ С ЧЕРЕДОВАНИЕМ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ В КОРНЕ. VERBOS CON LA ALTERNACION CONSONANTICA Y VOCALICA EN LA RAIZ

1. Глаголы с чередованием е/ie.

Знак в словаре	Пример	
(ie)	1 спр apretar Pres. Indic. Pres. Subj. Modo Imperati- vo	aprieto, aprietas, aprieta, apretamos, apretáis, aprietan apriete, aprietes, apriete, apretemos, apretéis, aprieten ¡aprieta tú! ¡apriete Vd.! ¡aprieten Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы первого спряжения:

acertar	desatrasar	enmendar
acrecentar	descerrar	ensangrentar
alentar	descimentar	enterrar
aliquebrar	desconcertar	entrecerrar
apacentar	desembrar	entrepernar
arrendar	desempedrar	errar
asentar	desgovernar	escamentar
aserrar	desherrar	ferrar
asosegar	desinvernar	foregar
atentar	desmelar	governar
atravesar	desmembrar	hacendar
calentar	desnegar	helar
cegar	despernar	herrar
cerrar	despertar	herventar
cimentar	desplegar	incensar
comenzar	desterrar	infirmar
confesar	desventar	inhestar
denegar	emparentar	manifestar
desacertar	empezar	melar
desalentar	encerrar	membrar
desapretar	encomendar	merendar
desarrendar	enhestar	negar
desasosegar	enmelar	patiquebrar

pensar
 perniquebrar
 plegar
 quebrar
 reapretar
 recalentar
 recomendar
 refregar
 regar
 regimentar
 remembrar
 remendar

renegar
 repensar
 replegar
 requebrar
 resegar
 resembrar
 resquebrar
 restregar
 retemblar
 retentar
 reventar
 salpimentar

sarmentar
 segar
 sembrar
 sentar
 sosegar
 soterrar
 subarrendar
 temblar
 tentar
 trasegar
 travesar
 tropezar

Примечание В формах глагола errar *i* дифтонга *ie* пишется через *y*:

Presente de Indicativo

yerro erramos
 yerras erráis
 yerra yerran

Presente de Subjuntivo

yerre erremos
 yerres erréis
 yerre yerren

Modo Imperativo

—
 yerra tú
 yerre él, Vd.

erremos nosotros
 errad vosotros
 yerren ellos, Vds.

Знак в словаре	Пример	
(ie)	2 спр. atender Pres. Indic. Pres. Subj. Modo Imperativo	atiendo , atiendes , atiende , atendemos , atendéis , atien- den atienda , atiendas , atienda , atendamos , atendáis , atien- dan ¡atiende tú! ¡atienda Vd.! ¡atiendan Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы второго спряжения:

ascender
 bienquerer
 cerner
 condescender
 contender
 defender
 desatender
 descender
 desentenderse

desquerer
 distender
 encender
 entender
 extender
 heder
 hender
 malquerer
 perder

querer
 sobrentender
 subentender
 subtender
 superentender
 tra(n)scender
 tender
 verter

Знак в словаре	Пример 3 спр.	
(ie)	discernir Pres. Indic. Pres. Subj. Modo Imperativo	discierno, disciernes, discierne, discernimos, discernís, disciernen discierna, disciernas, discierna, discernamos, discernáis, disciernan ¡discierne tú! ¡discierna Vd.! ¡disciernan Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы третьего спряжения: cernir, discernir, concernir.

2. Глаголы с чередованием e/ie, i.

Знак в словаре	Пример	
(ie/i)	sentir Pres. Indic. Pr. Indic. Pres. Subj. Imper. Subj. Gerundio Modo Imperativo	siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan sintiera, sintieras, sintiera, sintiéramos, sintierais, sintieran; sintiese, sintieses, sintiese, sintiésemos, sintieseis, sintiesen sintiendo ¡siente tú! ¡sienta él, Vd.! ¡sintamos nosotros! ¡sentid vosotros! ¡sientan ellos, Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы третьего спряжения:

adherir	controversar	disentir
advertir	convertir	divertir
arrepentirse	desconsentir	herir
asentir	desmentir	hervir
conferir	diferir	inferir
consentir	digerir	injerir

invertir
malherir
mentir
pervertir
preferir

presentir
referir
requerir
revertir
subvertir

sugerir
transferir
zaherir

3. Глагол с чередованием *i/ie*.

Знак в словаре	Пример	
(ie)	inquirir Pres. Indic.	inquiero, inquietes, inquiete, inquirimos, inquirís, inquieten
	Pres. Subj.	inquiera, inquietas, inquiete, inquiramos, inquietáis, inquietan
	Modo Imperativo	¡inquiete tú! ¡inquiera él, Vd.! ¡inquieran ellos, Vds.!

Так же спрягается глагол *adquirir*, а также *perquerir*, где *e* чередуется с *ie* и *i*.

4. Глаголы с чередованием *e/i*.

Знак в словаре	Пример	
(i)	pedir Pres. Indic.	pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden
	Pr. Ind.	pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron
	Pres. Subj.	pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan
	Imperf. Subj.	pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran; pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen
	Fut. Subj.	pidiere, pidieres, pidiere, pidiéremos, pidiereis, pidieren
	Modo Imperativo	¡pide tú! ¡pida él, Vd.! ¡pidamos nosotros! ¡pidan ellos, Vds.!
	Gerundio	pidiendo

Так же спрягаются следующие глаголы третьего спряжения:

colegir	desvestir	medir	repetir
competir	elegir	perseguir	revestir
concebir	embestir	preconcebir	seguir
conseguir	expedir	proseguir	servir
corregir	gemir	reeligir	sobrevestir
derretir	henchir	regir	vestir
despedir	impedir	rendir	

Знак в словаре	Пример	
(i, ind. -ñó)	ceñir Pres. Indic.	ciño, ciñes, ciñe, ceñimos, ceñís, ciñen
	Pr. Ind.	ceñí, ceñiste, ciño, ceñimos, ceñisteis, ciñeron
	Pres. Subj.	ciña, ciñas, ciña, ceñamos, ciñáis, ciñan
	Imperf. Subj.	ciñera, ciñeras, ciñera, ciñéramos, ciñerais, ciñeran; ciñese, ciñeses, ciñese, ciñésemos, ciñeseis, ciñesen
	Fut. Subj.	ciñere, ciñeres, ciñere, ciñéremos, ciñereis, ciñeren
	Modo Imperativo	¡ciñe tú! ¡ciña él, Vd! ¡ciñamos nosotros! ¡ciñan ellos, Vd.!
	Gerundio	ciñendo

Так же спрягаются следующие глаголы:

astreñir	estreñir	restriñir
constreñir	heñir	reteñir
desceñir	receñir	teñir
desteñir	reñir	

5. Глаголы с чередованием o/ue.

Знак в словаре	Пример	
(ue)	1 спр. contar	Pres. Indic. cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan
		Pres. Subj. cuente, cuentes, cuente, contemos, contéis, cuenten
	Modo Imperativo	¡cuenta tú! ¡cuente Vd.! ¡cuenten Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы:

abuñolar	consonar	esforzar
acordar	costar	holgar
acornar	degollar	hollar
acostar	demostrar	jugar
aforar	denostar	malsonar
agorar	derrocar	mostrar
almorzar	desamoblar	poblar
alongar	desaprobar	probar
amoblar	descolgar	recolar
amolar	descollar	recontar
apostar	desconsolar	recordar
aprobar	descontar	recostar
asolar	desengrosar	reforzar
atronar	desollar	rehollar
avergonzar	desosar	renovar
azolar	despoblar	repoblar
bizcornear	disonar	reprobar
clocar (tr.)	emporcar	resollar
colar	encontrar	resonar
colgar	engrosar	retostar
comprobar	enrocar	revolar
concordar	ensoñar	rodar
consolar	entortar	rogar
consoldar	entremostar	volar

Примечания. 1. В глаголе *desosar* перед дифтонгом *ue* появляется *h*:

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>
des h ueso, des h ueas, des h uesa, desosamos, desosáis, des h uesan	des h uese, des h uees, des h uese, desosemos, desoséis, des h uesen

Modo Imperativo

¡des **h**uesa tú!
¡des **h**uese él, Vd.!
¡desosemos nosotros!
¡desosad vosotros!
¡des **h**uesen ellos, Vds.!

2. В глаголе *jugar* дифтонгизируется *u/ue*.

Знак в словаре	Пример	
(ue)	2 спр. volver Pres. Indic. Pres. Subj. Modo Imperativo	uel vo, uel ves, uel ve, vol- vemos, volvéis, uel ven uel va, uel vas, uel va, vol- vamos, volváis, uel van ¡ uel ve tú! ¡ uel va él, Vd.! ¡ uel van ellos, Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы второго спряжения:

absolver	doler	promover
cocer	entrevolver	remoler
condoler	ensolver	remorder
conmover	envolver	remover
convolverse	escocer	resolver
demoler	llover	retorcer
descocer	moler	revolver
desenvolver	morder	soler
desmoler	mover	solver
desvolver	oler	torcer
devolver	poder	volver
disolver		

Примечания. 1. Глаголы на **-olver** имеют, кроме того, неправильные причастия (см. раздел VIII, стр. 239).

2. В глаголе *oler* перед дифтонгом **ue** появляется **h**:

Presente de Indicativo *Presente de Subjuntivo*

huelo	olemos	huela	olamos
huele s	oléis	huelas	oláis
huele	huelen	huela	huelan

Modo Imperativo

¡huele tú!
 ¡huela él, Vd.!
 ¡olamos nosotros!
 ¡oled vosotros!
 ¡huelan ellos, Vds.!

6. Глаголы с чередованием **o/ue, u**.

Знак в словаре	Пример	
(ue/u)	dormir Pres. Indic.	duermo, duermes, duerme; dormimos, dormís, duermen
	Pr. Ind.	dormí, dormiste, durmió, dormimos, dormisteis, durmieron
	Pres. Subj.	duerma, duermas, duerma; durmamos, durmáis, duerman
	Imperf. Subj.	durmiera, durmieras, durmiera, durmiéramos, durmierais, durmieran; durmiese, durmieses, durmieseis, durmiesen
	Fut Subj.	durmiere, durmieres, durmiere, durmiéremos, durmiereis, durmieren
	Gerundio	durmiendo

Modo Imperati- vo	;duerme tú! ;duerma él, Vd.! ;durmamos nosotros! ;dormid vosotros! ;duerman ellos, Vds.!
----------------------	--

Так же спрягаются следующие глаголы: morir, adormir, entremorir.

7. Таблица многозначных и омонимичных глаголов, которые могут быть дифтонгизирующими или недифтонгизирующими в зависимости от лексического значения

Лексические значения	Глаголы	
	недифтонгизирующе	дифтонгизирующие
внушать ужас, страх	aterrar	—
валить на землю	—	aterrar (e/ie)
удостоверять, свидетельствовать	atestar	—
наполнять, набивать	—	atestar ¹ (e/ie)
складывать в форме листа	foillar	—
раздувать мехами	—	follar (o/ue)
оценивать товары для установления пошлины	aforar	—
даровать привилегии	—	aforar (o/ue)
выставлять посты	apostar	—
держаться пари, биться об заклад	—	apostar (o/ue)
высушивать поля, губить посевы (о солнце)	asolar	—
опустошать, разрушать, сносить	—	asolar (o/ue)
загораживать, мешать проходу	atorar	—
рубить дрова (на поленья)	—	atorar (o/ue)
рокироваться, делать рокировку (шахм.)	engosar	—
заполнять веретено	—	engosar (o/ue)

8. Глаголы с чередованием **c/zc**. В глаголах на **-cer, -cir,** следующих после гласного, перед **a** или **o** согласный **c** заменяется группой **zc**.

Исключения: *teser, temecer, cocer, gecocer, escocer* изменяют **c** на **z** перед **o** и **a**. Глаголы *decir, hacer*, их производные; и глаголы *placer, uacer* также являются исключением из этого правила.

¹ Глагол *atestar* „наполнять, набивать“ может спрягаться без дифтонга.

Знак в словаре	Пример	
(zc)	conocer Pres. Indic.	cono zc o, cono zc es, cono zc e, cono zc emos, cono zc éis, cono zc en
	Pres. Subj.	cono zc a, cono zc as, cono zc a, cono zc amos, cono zc áis, cono zc an
	Modo Imperativo	¡cono zc a él, Vd! ¡cono zc amos nosotros! ¡cono zc an ellos, Vds.!
(zc)	lucir Pres. Indic.	luz zc a, luz zc es, luz zc e, lucim zc os, lucís, lucen
	Pres. Subj.	luz zc a, luz zc as, luz zc a, luz zc amos, luz zc áis, luz zc an
	Modo Imperativo	¡luz zc a él, Vd! ¡luz zc amos nosotros! ¡luz zc an ellos, Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы:

abastecer	blanquecer	desenmudecer
ablandecer	caecer	desensoberbecer
aborrecer	calecerse	desentorpecer
acaecer	clarecer	desentumecer
acrecer	colicuecer	desfallecer
adolecer	compadecer	desfavorecer
adormecer	complacer	desfortalecer
afeblecerse	conocer	desguarecer
agradecer	convalecer	desguarnecer
altivecer	crecer	deshumedecer
amanecer	decrecer	deslucir
amarillecer	defenecer	desmerecer
amodorrecer	denegrecer	desobedecer
amohecer	desabastecer	desparecer
amorecer	desadormecer	desperecerse
amortecer	desagradecer	desplacer
anohecer	desaparecer	desvanecer
aparecer	desbravecer	displacer
apetecer	descaecer	embarnecer
aplacer	desconocer	embastecer
arbolecer	descrecer	embebecer
aridecer	desembebecerse	embellaquecerse
atardecer	desencarecer	embellecer
aterecerse	desenfurecer	embermejecer
avanecerse	desenmohecer	emblandecer

emblanquecer
embobecer
embosquecer
embravecer
embrutecer
empecer
empequeñecer
emplastecer
emplumecer
empobrecer
empodrecer
empoltronecerse
enaltecer
enamarillecer
enardecer
encabellecerse
encalvecer
encallear
encandecer
encanecer
encarecer
encloquecer
encorecer
enrudecer
enruelecer
endentecer
endurecer
enfiercerse
enflaquecer
enflorecerse
enfranquecer
enfurecer
engrandecer
engravecer
engrumecerse
enlobreguecer
enloquecer
enlucir
enlustrecer
enllentecer
enmagrecer
enmalecer
enmarillecerse
enmohecer
enmudecer
enmugrecer

ennegrecer
ennoblecer
ennudecer
enorgullecer
enrarecer
enriquecer
enrojecer
enronquecer
enrudecer
enruinecer
ensandecer
ensarnecer
ensilvecerse
ensoberbecer
ensombrecer
ensordecer
entallear
entenebrecer
enternecer
entestecer
entigrecerse
entontecer
entorpecer
entrelucir
entreparecerse
entristecer
entullecer
entumecer
envanecer
envejecer
enverdecer
envilecer
enzurdecer
escaecer
escalecer
escalfecerse
escarnecer
esclarecer
escocer
establecer
estremecer
esturdecer
excandecer
fallecer
favorecer
fenecer

florecer
fornecer
fortalecer
fosforecer o
fosforescer
frutecer
guarecer
herbecer
hermanecer
humedecer
languidecer
lagrimacer
lobreguecer
merecer
mohecer
nacer
negrecer
obedecer
obscurecer u
oscurer
ofrecer
onecer
pacer
padecer
palidecer
parecer
perecer
permanecer
pertener
pimpollecet
plastecer
podrecer
preconocer
prelucir
reavalecer
reaparecer
reblandecer
reconocer
reconvalecer
recrecer
reflorecer
rehumedecer
rejuvenecer
relentecer
relucir
remanecer

remostecerse	retoñecer	tardecer
renacer	revejecer	terrecer
repacer	reverdecer	translucirse o
resplandecer	robustecer	traslucirse
restablecer	sobrecerer	tullecer
retallecer	tallecer	verdecer

9 Глаголы с чередованием **с/зс, j**.

Знак в словаре	Пример	
(zc, j)	reducir Pres. Indic.	reduzco, reduces, reduce, reducimos, reducís, reducen
	Pr. Ind.	reduje, redujiste, redujo, redujimos, redujisteis, redujeron
	Pres. Subj.	reduzca, reduzcas, reduzca, reduzcamos, reduzcaís, reduzcan
	Imp. Subj.	redujera, redujeras, redujera, redujéramos, redujerais, redujeran; redujese, redujeses, redujese, redujésemos, redujeseis, redujesen
	Fut. Subj.	redujere, redujeres, redujere, redujéremos, redujereis, redujeren
	Modo Imperativo	¡reduzca él, Vd.! ¡reduzcamos nosotros! ¡reduzcan ellos, Vds.!

Так же спрягаются все остальные глаголы на **-ducir**:

aducir	producir
conducir	reconducir
deducir	reproducir
inducir	seducir
introducir	traducir

**VI. ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ НА -iar, -uar.
CONJUGACION DE LOS VERBOS EN -iar, -uar**

1. Глаголы на -iar.

Знак в словаре	Пример	
(-ío)	ampliar Pres Indic. Pres. Subj. Modo Imperati- vo	amplío, amplíais, amplía, am- pliamos, ampliáis, amplían amplíe, ampliéis, amplíe, am- plíemos, ampliéis, amplíen ¡amplía tú! ¡amplíe Vd.! ¡amplíemos nosotros! ¡ampliad vosotros! ¡amplíen Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы:

adiar	desaviar	fiar
aliar	descarriar	fotografiar
amnistiar	desconfiar	grafiar
ampliar	descriarse	guiar
arriar	desliar	hastiar
ataviar	desvariar	istriar
avaliar	desviar	liar
averiar (se)	enfiar	miar
aviar	enfriar	piar
calofriarse	enlejiar	porfiar
ciar	enriar	recriar
confiar	entrecriar	resfriar
contrariar	enviar	rociar
criar	escalofriarse	telegrafiar
cuantiar	espíar	triar
chirriar	espurriar	variar
demasiarse	estriar	vigiar
desafiar	expiar	zurriar
desataviar	extraviar	

В спряжении следующих глаголов на *-iar* дифтонг не разрушается, то есть например:

Pres. Indic. cambio, cambias, cambia, etc.

Pres. Subj. cambie, cambies, cambie, etc.

abreviar	despreciar	lisiar
acariciar	desprestigiar	mediar
acopiar	desquiciar	mustiarse
acuciar	diferenciar	negociar
agenciar	diligenciar	noticiar
agobiar	diluviar	obsequiar
agraciar	disociar	obviar
agraviar	divorciar	odiar
ahuciar	elogiar	oficiar
ajusticiar	encomiar	parodiar
albriciar	enjuiciar	preciar
aliviar	enlabiar	preludiar
angustiar	enranciar	premiar
anunciar	enripiar	presagiar
apreciar	enrubiar	presenciar
apremiar	ensuciar	principiar
apropiar	entibiar	privilegiar
arreciar	enturbiar	promediar
asediar	envidiar	pronunciar
asfixiar	escanciar	rabiar
asociar	escarpiar	radiar
atrofiar	escoriar	refugiar
beneficiar	espaciar	remediar
calumniar	estudiar	renunciar
cambiar	expoliar	repudiar
cariar	fastidiar	residencia
columpiar	feriar	ripiar
compendiar	foliar	rumiar
conferenciar	incendiar	saciar
congeniar	industriar	sentenciar
congraciar	ingeniar	sitiar
copiar	iniciar	substanciar
custodiar	injuriar	tapiar
denunciar	irradiar	testimoniar
desahuciar	licenciar	vendimiar
desgraciar	lidiar	viciar
desperdicar	limpiar	

В спряжении следующих глаголов наблюдается колебание между дифтонгом и зычным (hiato), то есть допускается, например:

Pres. Indic. ansio, ansias, ansia, etc. и ansío, ansías, ansía, etc.

afiliar y filiar	gloriar
agriar	historiar
ansiar	inventariar
auxiliar	paliar
conciliar y reconciliar	vaciar
expatriar y repatriar	vanagloriarse
extasiarse	vidriar

2. Глаголы на **-uar**.

Знак в словаре	Пример	
(-úo)	continuar Pres. Indic.	continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan
	Pres. Subj.	continúe, continúes, continúe, continuemos, continuéis, continúen
	Imperativo	¡continúa tú! ¡continúe Vd.! ¡continuemos nosotros! ¡continúad vosotros! ¡continúen Vds.!

Так же спрягаются следующие глаголы:

acentuar	exceptuar	perpetuar
actuar	extenuar	preceptuar
arruar	fluctuar	puntuar
atenuar	graduar	redituar
conceptuar	habituat	situat
continuar	inviduar	tumultuar
desvirtuar	infatuar	usufructuar
efectuar	insinuar	valuar

В глаголах на **-cuar**, **-guar** дифтонг сохраняется, например:
evacuó, evacuas, evacua, etc. (evacuuar)
fraguó, fraguas, fragua, etc. (fraguuar)

VII. НЕДОСТАТОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ. VERBOS DEFECTIVOS

1. Список недостаточных глаголов.

- abarse** отстраняться, освобождать дорогу
abolir отменять, упразднить, уничтожать
adir вступить в права наследства
agredir нападать
aguerrir приучать к военной обстановке, закалять в боях
arrecirse коченеть
atañer касаться, относиться; принадлежать
aterirse коченеть, цепенеть (от холода)
balbucir лепетать, бормотать
blandir трясти, потрясать, бряцать (оружием)
concernir относиться, касаться
denegrir чернеть
desmarrirse ослабевать
despavorir пугаться
desvaír освобождать, опустошать
embaír обманывать
emolir смягчать
empedernir делать твердым, как камень
garantir гарантировать, обеспечивать
incoar начинать
incumbir быть на чьей-то обязанности, лежать на ком-то
loar хвалить, восхвалять
manir выдерживать дичь, мясо
pacer пасти, пастись
placer нравиться, удовлетворять, радовать
preterir пропускать, опускать, умалчивать
gaer скрести, скоблить; стирать
garefacer разжижать, разрезать
goer грызть, глодать
soler иметь обыкновение
tra(n)sgredir преступать, нарушать

usucapir приобретать силу, правá давности
uacer лежать, покоиться, пребывать

2. Спряжение недостаточного глагола **abolir**¹

Infinitivo	Gerundio	Participio
abol-ir	abol-iendo	abol-ido

Modo Indicativo

Presente

— abolimos
— abol-ís
— —

Pretérito Indefinido

abol-í abol-imos
abol-iste abol-isteis
abol-íó abol-ieron

Pretérito Imperfecto

abol-ía
abol-ías
abol-ía
abol-íamos
abol-íais
abol-ían

Futuro Imperfecto

abolir-é
abolir-ás
abolir-á
abolir-emos
abolir-éis
abolir-án

Modo Potencial

abolir-ía	abolir-íamos
abolir-ías	abolir-íais
abolir-ía	abolir-ían

Modo Subjuntivo

Presente

—
—
—
—
—
—

Pretérito Imperfecto

abol-iera o abol-iese
abol-ieras o abol-ieses
abol-iera o abol-iese
abol-iéramos o abol-iésemos
abol-ierais o abol-ieseis
abol-ieran o abol-iesen

¹ Этот глагол, а также глаголы, спрягающиеся по его образцу (см. дальше), имеют лишь те формы, окончания которых начинаются на гласный **i**. Сюда относятся также формы Futuro Imperfecto de Indicativo и Potencial.

*Futuro Imperfecto**Modo Imperativo*

abol-iere	abol-iéremos	— abol-id
abol-ieres	abol-iereis	— —
abol-iere	abol-ieren	

По тому же образцу спрягаются следующие глаголы:

agredir	denegrir	embaír
aguerrir	desaterirse	empedernir ¹
arrecirse	desmarrirse	garantir ²
aterirse	despavorir	manir
blandir	desvaírse	tra(n)gredir

3. Остальные недостаточные глаголы употребляются только:

abarse в Infinitivo и двух формах Modo Imperativo (ábate, abaos)

adir в Infinitivo (в юридическом термине “adir la herencia”)

ataner в третьем лице ед. и мн. ч. Pres. Indic.

balbucir в Presente de Indicativo (формы balbucimos, balbucís)

concernir в третьем лице ед. и мн. числа простых времен, в форме Gerundio simple

incoar в Presente de Indicativo

incumbir в третьем лице ед. и мн. числа

loar в Presente de Indicativo

pacer не употребляется в тех формах, где должен вставляться **z** перед **c**, то есть не употребляется *razco*, *razca* и т. д.

placer относится к группе собственно неправильных глаголов (см. стр. 198). Употребляется в третьем лице ед. числа Presente de Indicativo, Presente de Subjuntivo, Pretérito Imperfecto de Indicativo, Präterito Indefinido de Indicativo, Präterito Imperfecto de Subjuntivo, Futuro Imperfecto de Subjuntivo.

preterir в Infinitivo, Gerundio (pretiriendo), Participio (pretirido)

raer спрягается, как *caer* (см. стр. 187)

*Presente de Indicativo**Presente de Subjuntivo*

raigo o rayo
raes

raiga o raya
raigas o rayas

¹ Недостающие формы этого глагола заменяются соответствующими формами глагола *empedernecer*.

² Недостающие формы этого глагола заменяются соответствующими формами глагола *garantizar*.

rae
raemos
raéis
raen

raiga o raya
raigamos o rayamos
raigáis o rayáis
raigán o rayan

Pretérito Indefinido

raí
raíste
rayó
raímos
raísteis
rayeron

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

rayera o rayese
rayeras o rayeses
rayera o rayese
rayéramos o rayésemos
rayerais o rayeseis
rayeran o rayesen

Futuro Imperfecto de Subjuntivo

rayere
rayeres
rayere
rayéremos
rayeréis
rayeren

Gerundio rayendo

rarefacer употребление только в Infinitivo, Participio pasivo (rarefacto) и в простых временах.

roer только формы Presente de Indicativo и Presente de Subjuntivo:

Presente de Indicativo

1. ro-o, roig-o, roy-o, roemos
2. roes roéis
3. roe roen

Presente de Subjuntivo

1. ro-a, roig-a, roy-a
2. ro-as, roig-as, roy-as
3. ro-a, roig-a, roy-a
1. ro-amos, roig-amos,
roy-amos
2. ro-áis, roig-áis, roy-áis
3. ro-an, roig-an, roy-an

soler (ue) в Presente de Indicativo, Pretérito Imperfecto de Indicativo, Presente de Subjuntivo

usucapir в Infinitivo

yacer в настоящее время употребляется большей частью только в третьем лице ед. и мн. числа Presente и Pr. Imperfecto de Indicativo (см. спряжение на стр. 212).

VIII. ОСОБЫЕ ПРИЧАСТИЯ. PARTICIPIOS IRREGULARES

1. Следующие глаголы имеют неправильные причастия прошедшего времени страдательного залога (participios pasados pasivos):

abrir — **abierto**. Такие же причастия имеют глаголы: contraabrir, entreabrir, reabrir.

cubrir — **cubierto**. Такие же причастия имеют глаголы: descubrir, encubrir.

decir — **dicho**. Такие же причастия имеют глаголы: antedecir, bendecir, condecir, contradecir, desdecir, entrededir, interdecir, maldecir, predecir, rededir (о причастиях глаголов bendecir, maldecir см. VIII, 2).

escribir — **escrito**. Такие же причастия имеют глаголы: adscribir, circunscribir, describir, inscribir, manuscibir, prescribir, proscribir, reescribir, reinscribir, sobrescribir, subscribir, suscribir, transcribir, trascribir.

Глагол escribir имеет и правильную форму причастия *escribido*, которая употребляется только в выражении *leído y escrito*.

Следующие производные от escribir имеют два неправильных причастия:

adscribir — *adscrito* y *adscripto*

circunscribir — *circunscrito* y *circunscripto*

inscribir — *inscrito* e *inscripto*

proscribir — *proscrito* y *proscripto*

reescribir — *rescrito* y *rescripto*

hacer — **hecho**. Такие же причастия имеют глаголы: contra-hacer, deshacer, licuefacer, rehacer, satisfacer.

Причастие от rarefacer — *rarefacto*.

morir — **muerto**

poner — **puesto**. Такие же причастия имеют глаголы: anteponer, componer, contraponer, deponer, descomponer, desimponer, disponer, exponer, imponer, indisponer, interponer, oponer, posponer, predisponer, preponer, presuponer, proponer, recom-

poner, reponer, sobreponer, superponer, suponer, tra(n)poner, ухтаponer.

ver — **visto**. Такие же причастия имеют глаголы: antever, entrever, prever, rever, trasver.

volver — **vuelto**. Такие же причастия имеют глаголы: absolver, convolverse, desenvolver, desvolver, devolver, disolver, enolver, envolver, resolver, revolver, solver.

2. Глаголы, имеющие две формы причастия: правильную и неправильную¹. Verbos que tienen dos formas de participio: regular e irregular.

<i>Infinitivo</i>	<i>Participio regular</i>	<i>Participio irregular</i>
absorber	absorbido	absorto
abstraer	abstraído	abstracto
afijar	afijado	afijo
afligir	afligido	aflicto
ahitar	ahitado	ahito
atender	atendido	atento
asumir	asumido	asunto
bendecir	bendecido	bendito
bienquerer	bienquerido	bienquisto
circuncidar	circuncidado	circunciso
compeler	compelido	compulso
comprender	comprendido	compreso
comprimir	comprimido	compreso
concluir	concluído	concluso
confesar	confesado	confeso
confundir	confundido	confuso
consumir	consumido	consunto
contraer	contraído	contracto
convencer	convencido	convicto
convertir	convertido	converso
corregir	corregido	correcto
corromper	corrompido	corrupto
descalzar	descalzado	descalzo
desertar	desertado	desierto
despertar	despertado	despierto
difundir	difundido	difuso
distinguir	distinguido	distinto
dividir	dividido	diviso
elegir	elegido	electo
enjuagar	enjugado	enjuto
excluir	excluído	excluso

¹ Все примечания к таблице см. в конце таблицы.

*Infinitivo**Participio regular Participio irregular*

eximir	eximido	exento
expeler	expelido	expulso
expresar	expresado	expreso
extender	extendido	extenso
extinguir	extinguido	extinto
fijar	fijado	fijo
freír	freído	frito ²
hartar	hartado	harto
imprimir	imprimido	impreso
incluir	incluído	incluso
incurrir	incurrido	incurso
infundir	infundido	infuso
injertar	injertado	injerto
insertar	insertado	inserto
invertir	invertido	inverso
juntar	juntado	junto
maldecir	maldecido	maldito
malquerer	malquerido	malquisto
manifestar	manifestado	manifiesto
nacer	nacido	nato
ocultar	ocultado	oculto
oprimir ⁵	oprimido	opreso
pagar	pagado	pago
pervertir	pervertido	perverso
poseer	poseído	poseso
prender	prendido	preso ²
presumir	presumido	presunto
pretender	pretendido	pretenso
propender	propendido	propenso
proveer	proveído	provisto ²
querer	querido	quisto ³
quitar	quitado	quito
recluir	recluído	recluso
requerir	requerido	requisito
romper ⁴	rompido	roto ²
salvar	salvado	salvo
sepultar	sepultado	sepulto
soltar	soltado	suelto
sujetar	sujetado	sujeto
suprimir ⁵	suprimido	supreso
suspender	suspendido	suspenso
sustituir	sustituido	sustituto
teñir	teñido	tinto
torcer	torcido	tuerto

Примечания. 1. В сложных временах и в страдательном залоге этих глаголов употребляется правильное причастие (исключения см ниже), неправильные причастия в современном языке перешли в разряд прилагательных и существительных.

2. В сложных временах употребляется как правильная, так и неправильная форма причастия этих глаголов, но в литературном языке чаще употребляется неправильная форма (то есть *roto, irito, provisto*). В сложных временах глагола *prender* чаще употребляется форма *prendido*. Производные этого глагола, то есть *aprender, comprender, emprender* имеют правильные причастия.

3. В современном языке форма *quisto* употребляется только в составе прилагательных *bienquisto* «любимый, всеми уважаемый» и *malquisto* «ненавистный; враждующий».

4. Глаголы, производные от *compre* имеют правильные причастия (например, *compre* — *comprido* и т. д.).

5. Предпочтительнее употреблять правильные причастия этих глаголов (то есть *orgnido* и *suprnido*) даже с глаголами *ser* и *estar*.

IX. ГЛАГОЛЫ, ИМЕЮЩИЕ ОСОБЫЕ ФОРМЫ В РАЗЛИЧНЫХ ВРЕМЕНАХ

Глаголы, имеющие особые формы в *Préterito Indefinido de Indicativo*

а) Глаголы индивидуального спряжения

andar ¹	erguir	oír	saber
caber	estar	placer ²	ser
caer	haber	poder	tener
dar	hacer	poner	traer
decir	ir	querer	venir
			ver

б) Глаголы на **-aer**, **-eer**, **-oer**, **-uir** (список глаголов на **-uir** см. IV, 6) имеют в 3 л. ед. ч. и мн. ч. **у**, напр. caer — caуó, caуeron.

с) Глаголы, корни которых оканчиваются на **-ll-**, **-ñ-** (см. их список в IV, 7, 8), напр. tañer — tañó, tañeron. Сюда же относится глагол henchir.

ch) Глаголы, оканчивающиеся на **-ñir** (см. их список в V, 4), напр. señir — seño, señeron.

d) Глаголы с чередованием **e/ie**, **i** (см. их список в V, 2), напр. sentir — sentió, sintieron.

e) Глаголы с чередованием **e/i** (см. их список в V, 4), напр. pedir — pidió, pidieron.

í) Глаголы с чередованием **o/ue**, **u** (см. их список в V, 6), напр. dormir — durmió, durmieron.

g) Глаголы с чередованием **c/zc**, **j**, оканчивающиеся на **-ducir** (см. их список в V, 9), напр. traducir — tradujo.

¹ Приставочные глаголы обладают теми же особенностями в спряжении, что и основные, например: tener—tuvo—retener—retiuvo, за исключением особых случаев, которые специально оговариваются.

² О спряжении глаголов, производных от placer см. III, 13, примечание.

Глаголы, имеющие особые формы в Futuro simple de Indicativo

Глаголы индивидуального спряжения

saber	poder	salir
decir ¹	poner	tener
haber	querer	valer
hacer	saber	venir

Глаголы, имеющие особые формы в Gerundio simple

а) Глаголы индивидуального спряжения

caer	ir	traer
decir	oír	venir
erguir	poder	

б) Глаголы на **-aer, -eer, -oer, -uir** (список глаголов на **-uir** см. IV, 6) имеют **y**, напр. **creer — creyendo**.

с) Глаголы, корни которых оканчиваются на **-ll-, -ñ-** (см. их список в IV, 7, 8), напр. **tañer — tañendo, bullir — bullendo**.

ch) Глаголы, оканчивающиеся на **-ñir** (см. их список в V, 4), напр. **señir — señendo**.

d) Глаголы с чередованием **e/ie, i** (см. их список в V, 2), напр. **sentir — sintiendo**.

e) Глаголы с чередованием **e/i** (см. их список в V, 4), напр. **pedir — pidiendo**.

f) Глаголы с чередованием **o/ue, u** (см. V, 6), напр. **dormir — durmiendo**.

¹ О спряжении в Futuro simple приставочных глаголов, образованных от decir см III, 6

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предисловие	3
Словарь глагольного управления испанского языка	7
Приложение	169
I. Образцы типового спряжения	171
II. Образцы спряжения глаголов <i>haber</i> и <i>ser</i>	179
III. Глаголы индивидуального спряжения	184
IV. Орфографические изменения в спряжении глаголов	214
V. Глаголы с чередованием гласных и и согласных в корне	220
VI. Образцы спряжения глаголов на <i>-iar</i> , <i>-uar</i>	231
VII. Недостаточные глаголы	234
VIII. Особые причастия	238
IX. Глаголы, имеющие особые формы в различных временах	242

Надежда Николаевна Сердюкова

СЛОВАРЬ ГЛАГОЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Редактор *Н. И. Степанова*

Технические редакторы *Т. А. Козлова, Т. Н. Ананьева*

134.66

Объем 15¹/₄ п. л.

Цена 70 коп.

Зак. 1050

Типография Университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы
Москва, 5-й Донской проезд, 7.

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
25	24 сверху	reloy	reloj
26	5 снизу	гладить	сладить
36	13 сверху	carí o	caríño
46	22 снизу	располагаться	располагать
47	9 сверху	заражать	заражаться
48	23 сверху	correla	correrla
58	17 сверху	accidente	occidente
67	20 сверху	espíritu	en espíritu
81	16 снизу	прикрываться неведе- нием	прикрываться чем-л.
94	2 сверху	español	español
99	19 снизу	período	período
100	11 сверху	dano	daño
104	15 снизу	asunto.	asunto?
110	1 сверху	L	Ll
156	13 сверху	eñseñar	enseñar
158	23 и 24 сверху	ткань	ткать
202	8 сверху	tra(s)poner	tra(n)spouer
224	табл., графа третья, 5 сверху	ceñamos	ciñamos
242	14 снизу	ciño	ciñó

Зак. 1050